

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力学习和科学的方法，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他鼓励广大学习者坚持学习，勇敢面对挑战，最终实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力学习和科学的方法，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他鼓励广大学习者坚持学习，勇敢面对挑战，最终实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《联合海洋》(the United Seas) 000001

2. 《联合海洋》(the United Seas) 000002

3. 《联合海洋》(the United Seas) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《联合海洋》 (The United Seas)

第1/3页

" [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['si:z]
" The United Seas
" 这 团结的 海域

“联合海洋”

" [baɪ]
" By
" 经过

“经过

[ˈrɑ:bərt] ['dʌblju:]. [ˈrɒdʒəz]
ROBERT W. ROGERS
罗伯特 W 罗杰斯

罗伯特·W·罗杰斯

[ˈblesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pɑ:θfaɪndəz] [hu:] [du:][nɑ:t] [fɪr] [ðə; ði]
Blessed are the pathfinders who do not fear the
蒙福 是 这 探路者 WHO 做 不是 害怕 这

那些无所畏惧的探路者是有福的

['si:z] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] ['veri]
seas , for they have discovered that the very
海域 , 为了 他们 有 发现 那 这 非常

海洋，因为他们发现，那

['wɔ:tərz][ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] [tə:rd] ['fri:dəm]
waters are moving toward freedom
水 是 移动 朝向 自由

水正流向自由

[æn; ən] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪ(ə)n]
AN INTERPRETATION
一个 解释

解释

[ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænəmə:][kə'næl] , [kə'meməreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pænəmə:] - [pə'sɪfɪk]
of the opening of the Panama Canal , commemorated by the Panama - Pacific
的 这 开幕 的 这 巴拿马 运河 , 纪念 经过 这 巴拿马 - 太平洋

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
International Exposition .
国际的 展览 .

为纪念巴拿马运河的开通，举办了巴拿马太平洋国际博览会。

[ˈkɒpi,raɪtɪd] -
Copyrighted 1915
版权所有 -

版权所有 1915 年

[baɪ][ˈrɑ:bərt][ˈdʌblju:]. [ˈrɒdʒəz]
by Robert W. Rogers
经过 罗伯特 W 罗杰斯

作者：罗伯特·W·罗杰斯

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ɪn][ɔ:l][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
in all languages :
在 全部 语言 :

所有语言。

[ɪntrəˈdʌk(ə)n] .
INTRODUCTION :
介绍 :

介绍。

[ˈvɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər]
VISION , THE NEED OF THE HOUR
想象 , 这 需要 的 这 小时

远见，当务之急

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [ˈɔ:lmoʊst] [si:m] [ðæt][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [dʌz]
We are living in a day when it would almost seem that the person who does
我们 是 活的 在 一个 天 什么时候 它 会 几乎 似乎 那 这 人 WHO 做
[nɑ:t][ˈvælju:] [ˈvɪʒ(ə)n][ɪz] [ˈni:ðər] [ˈhelpf(ə)l][nɔ:r][waɪz] .
not value vision is neither helpful nor wise .
不是 价值 想象 是 两者都不 有帮助 也不 明智的 :

如今，似乎不重视远见的人既无益也无智慧。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][deɪ] [wen] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ˈevriwɛr] [ni:d] [æŋ; ən] [ɪˈsen](ə)l] [ˈvɪʒ(ə)n][ɪn][ˈɔ:rdər]
For it is a day when the people everywhere need an essential vision in order
为了 它 是 一个 天 什么时候 这 人们 到处 需要 一个 基本的 想象 在 命令
[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [geɪn] [ˈkɜ:rdʒ] [tu:; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] [kənˈstraktiv] [ˈefərt] [ˈæftər][ðə; ði][kloʊz]
that they may gain courage to settle down to constructive effort after the close
那 他们 可能 获得 勇气 到 定居 向下 到 建设性的 努力 后 这 关闭
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɔ:r] .
of the world war .
的 这 世界 战争 :

因为在这一天，世界各地的人们都需要一个重要的愿景，以便在世界大战结束后，鼓起勇气投身建设性工作。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmʌltɪtju:dz] [hu:] [fi:l] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɑ:r] [di:pər] [sɪɡˈnɪfɪkəns]
In other words there are multitudes who feel that there is a far deeper significance
在 其他 字 那里 是 众多 WHO 感觉 那 那里 是 一个 远的 更深 意义
[tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpænəmə:] [kəˈnæl][æz; əz] [kəˈmeməreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpænəmə:] -
to the opening of the Panama Canal as commemorated by the Panama -
到 这 开幕 的 这 巴拿马 运河 作为 纪念 经过 这 巴拿马 -
[pəˈsɪfɪk] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [wʌt] [əˈpɪrɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
Pacific International Exposition than what appears on the surface .
太平洋 国际的 展览 比 什么 出现 在 这 表面 :

换句话说，许多人认为，巴拿马太平洋国际博览会所纪念的巴拿马运河开通，其意义远比表面看起来要深刻得多。

[ðer; ðər][ˈnevər] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] [laɪk] [ˌaɪ ˈti:] .
There never was an Exposition like it .
那里 绝不 曾是 一个 展览 喜欢 它 :

历史上从未有过如此盛大的博览会。

[ðer; ðər][ˈnevər] [wɪl] [bi:; bi] [əˈnʌðər] [ˈsɪmələr][tu:; tə] [ˌaɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
There never will be another similar to it in the future .
那里 绝不 将要 是 其他 相似的 到 它 在 这 未来 :

未来绝不会再有类似的作品。

[ˈsɪmpli] [brˈkəz, brˈkɔ:z][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [laɪnz] .
Simply because there seems to be something written between the lines .
简单地 因为 那里 似乎 到 是 某物 书面 之间 这 线条 :

仅仅因为字里行间似乎蕴含着某种含义。

[aɪˈtiː][ɪz][æən; ən][ˌɛkspəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈseɪnɪst]
It is an Exposition in which it appears to be natural for the sanest
它 是 一个 展览 在 哪个 它 出现 到 是 自然的 为了 这 最理智
[men][tuː; tə][biː; bi] [prəˈfetiːk] — [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [men][nɑːtʃ][ˈoʊnli][brɪˈhoʊld][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [feɪθ]
men to be prophetic — one in which men not only behold the star of faith
男人 到 是 预言 — 一 在 哪个 男人 不是 仅有的 看哪 这 星星 的 信仰
[bʌt; bət][ˈɔːlsou] [fiːl] [ðæt][ðə; ði][stɑːr][ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] ,
but also feel that the star is calling them to move toward something better ,
但 还 感觉 那 这 星星 是 呼叫 他们 到 移动 朝向 某物 更好的 ,
这是一场阐述，其中最理智的人似乎自然而然地会展现出预言的能力——在这场阐述中，人们不仅看到了信仰之星，而且还感受到这颗星在召唤他们走向更美好的事物。

[iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ɡroʊp][ðər; ðər] [weɪ] .
even if they have to grope their way .
甚至 如果 他们 有 到 摸索 他们的 方式 :
即使他们只能摸索前进。
[æən; ən] [əbˈskjʊr] [ˈvɪʒ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][həʊsts][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ]
An obscure vision seems to be in the sky of hosts of people and they
一个 朦胧 想象 似乎 到 是 在 这 天空 的 主持人 的 人们 和 他们
[ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ɪntɜːpriˈteɪʃnz] [ʌv; əv][men] [huː] [ɑːr; ər] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
are anxious to hear the interpretations of men who are brave enough to
是 焦虑的 到 听到 这 解释 的 男人 WHO 是 勇敢的 足够的 到
[səˈdʒest] [wʌn] .
suggest one .
建议 一 :
许多人的天空中似乎出现了一个模糊的景象，他们渴望听到那些勇敢地提出解释的人的解读。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][prɪˈkjuːliər][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɛkspəˈzɪʃ(ə)n] [miːn] ?
They are asking what does the peculiar inspiration of this Exposition mean ?
他们 是 问 什么 做 这 奇特 灵感 的 这 展览 意思是 ?
他们想知道，这次博览会的独特灵感意味着什么？
[ðɪs] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈmemərəɪtɪv] [ˈtʃæptərz] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈrɪðmɪk] [proʊz] — [fɔːr; fər]
This book in which the commemorative chapters are written in rhythmic prose — for
这 书 在 哪个 这 纪念 章节 是 书面 在 节奏 散文 — 为了
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [niːd] [meɪk] [noʊ][əˈpɑːlədʒɪ] ,
which the author need make no apology ,
哪个 这 作者 需要 制作 不 道歉 ,
这本书中，纪念章节以富有韵律的散文写成——对此作者无需道歉。

[ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈ(h)wɪtmən][ænd; ənd] [ˈʌðər] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bleɪzd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər]
in as much as Whitman and others have already blazed the way for
在 作为 很多 作为 惠特曼 和 其他的 有 已经 燃烧的 这 方式 为了
[ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][poʊˈetɪkl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl]
independence of poetical expression — is given to the public with the sole
独立 的 诗意的 表达 — 是 给定 到 这 民众 和 这 唯一
[ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [kənˈveɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt][hæz; həz] [ɪmˈprest] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
object in view of conveying a message that has impressed the mind of the
目的 在 看法 的 传递 一个 信息 那 有 印象深刻 这 头脑 的 这
[ˈɔːθər] .
author .
作者 :

惠特曼等人已经为诗歌表达的独立性开辟了道路——诗歌被献给公众，其唯一目的是为了传达作者心中留下深刻印象的信息。

[fɔːr; fər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [kaɪnd] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][ˈproʊz] - [ˈpoʊəm] , " **For among the many kind expressions of commendation on the prose - poem** , " 为了 之中 这 许多 种类 表达式 的 表彰 在 这 散文 - 诗 , " [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈsiːz] , **The United Seas** , 这 团结的 海域 ,

在众多对散文诗《联合海洋》的赞扬之词中，

" [nʌn] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [əˈpriːʃiəɪtɪd] [ðæn; ðən][ðæt][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈdeɪvɪd][ˌstɑː] [ˈdʒɔːrdn][ɪn] [ðiːz] **" none has been more appreciated than that given by David Starr Jordan in these** " 没有任何 有 到过 更多的 感谢 比 那 给定 经过 大卫 斯塔尔 约旦 在 这些 [wɜːrdz] , **words** , 字 ,

“没有人比大卫·斯塔尔·乔丹的这番话更受赞赏了，

" [jʊr; jər][ˈproʊz] - [ˈpoʊəm][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd][ˈmeni] [ˈstraɪkɪŋ] [laɪnz] . **" Your prose - poem has a strong message and many striking lines** . " 你的 散文 - 诗 有 一个 强的 信息 和 许多 引人注目 线条 .

“你的散文诗寓意深刻，有很多引人注目的句子。”

[aɪ][ˌjæl; ʃəl][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʌblɪʃt] . **I shall be glad to see it published** . 我 将 是 高兴的 到 看 它 已发布 .

我很高兴看到它出版。

" [dʒəʊˈsaɪə] [strɔːŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ˈriːs(ə)nt] [bʊks] [nˈtaɪtld] , " [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [laɪf] , **" Josiah Strong in one of his most recent books entitled , " The New World Life** , " 约西亚 强的 在 一 的 他的 最多 最近的 图书 标题 , " 这 新的 世界 生活 ,

约西亚·斯特朗在他最近的一本书中写道：“新世界生活

" [sez] : " [ˈsɑːkrəˈtiːz][ɪn][ðə; ði] - [kəmˈpeəz] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , **" says : " Socrates in the Phaedo compares the people of his day** , " 说道 : " 苏格拉底 在 这 - 比较 这 人们 的 他的 天 ,

苏格拉底在《斐多篇》中将他那个时代的人们进行了比较，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ləndz][əˈbaʊt][ðə; ði][iːˈdʒiːən] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , **to whom the lands about the Aegean were the whole world** , 到 谁 这 土地 关于 这 爱琴海 是 这 所有的 世界 ,

对他们而言，爱琴海周边的土地就是整个世界。

[tuː; tə][ænts][ænd; ənd][ˈfrɑːɡz][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈmɑːrʃi] [pɑːnd] . **to ants and frogs about a marshy pond** . 到 蚂蚁 和 青蛙 关于 一个 沼泽地 池塘 .

向沼泽池塘附近的蚂蚁和青蛙发出信号。

[wer] [wʊd] [wʌn][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfɪtɪŋ] [kəmˈpæɪɪsn] [fɔːr; fər][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ɪn] **Where would one find a more fitting comparison for people of the same sort in** 在哪里 会 一 寻找 一个 更多的 配件 比较 为了 人们 的 这 相同的 种类 在 [ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] ? **our day ?** 我们的 天 ?

在当今时代，还有什么比这更适合用来比喻同类人的呢？

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [laɪf][ˌbɪdʒ][ˌjuː ˈes][praɪ][aʊt][ˈaʊər; ɑːr][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd] [lɜːrn] **The development of a world life bids us pry out our horizon and learn** 这 发展 的 一个 世界 生活 出价 我们 撬 出去 我们的 地平线 和 学习 [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][wɜːrld][tɜːrmz] . **to think in world terms** . 到 思考 在 世界 条款 .

世界生活的发展要求我们拓宽视野，学会用世界的眼光思考问题。

[fæktʃ][ɑ:r; ər][ˈgɑ:dʒ] [ˈælfəbet] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [dɪˈsaɪfər] [ˈtendənsɪz] [ænd; ənd]
Facts are God's alphabet from which we may decipher tendencies and
事实 是 神的 字母 从 哪个 我们 可能 解码 倾向 和
[ˈtendənsɪz] [ɑ:r; ər] [prəˈfetɪk] .
tendencies are prophetic .
倾向 是 预言 .

事实是上帝的字母，我们可以从中解读趋势，而趋势具有预言性。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpraɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnei(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] —
" **And this prying out of the horizon from the nation to the world —**
" 和 这 窥探 出去 的 这 地平线 从 这 国家 到 这 世界 —
[æz; əz][ðə; ði] [ˈvju:pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪlgrɪmz][hæz; hæz] [bɪn] [ˈwaɪndɪd] [frʌm; frəm]
as the viewpoint of the sons of the pilgrims has been widened from
作为 这 观点 的 这 儿子们 的 这 朝圣者 有 到过 扩大 从
[ə; eɪ] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:ntɪˈnɛnt(ə)l][skoʊp] — [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
a New England to a continental scope — is one of the highest
一个 新的 英格兰 到 一个 大陆 范围 — 是 一 的 这 最高
[rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] [ænd; ənd] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] .
responsibilities and duties of our day .
职责 和 职责 的 我们的 天 .

“而这种将视野从国家扩展到世界——随着清教徒后代的视野从新英格兰扩展到整个大陆——是我们这个时代最重要的责任和义务之一。

[pli:z] [rɪˈmembər] [ðen] [ðæt][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tu:; tə][help] [ˈʌðər] [ɡlɪmps] [ðə; ði]
Please remember then that the object of this book is to help others glimpse the
请 记住 然后 那 这 目的 的 这 书 是 到 帮助 其他的 一瞥 这
[ˈvɪʒ(ə)n] .
vision .
想象 .

请记住，本书的目的是帮助其他人瞥见这一愿景。

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [ɪn][ˈvɪʒ(ə)n] .
You may say that there is no practical power in vision .
你 可能 说 那 那里 是 不 实际的 力量 在 想象 .

你或许会说，视觉没有实际作用。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli]
But we have been following the lure of the Golden Age and the Holy
但 我们 有 到过 下列的 这 饵 的 这 金的 年龄 和 这 圣
[ˈsɪti] [fɔ:r; fər] [ˈsentʃəɪɪz] .
City for centuries .
城市 为了 几个世纪 .

但几个世纪以来，我们一直被黄金时代和圣城的诱惑所吸引。

[ˈvɪʒənz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpaʊərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] .
Visions are the only powerful things in life .
愿景 是 这 仅有的 强大的 事物 在 生活 .

愿景是人生中唯一强大的力量。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ˈevriwɛr] [ni:d] [naʊ] ;
And this is what the people everywhere need now ;
和 这 是 什么 这 人们 到处 需要 现在 ;

而这正是世界各地人民现在所需要的；

[nɑ:t][ˈoʊnli][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡrændɜ:] [ænd; ənd]
not only practical instruction but also a vision of something grander and
不是 仅有的 实际的 操作说明 但 还 一个 想象 的 某物 更宏伟 和
[ˈbetər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] ,
better than what they now have ,
更好的 比 什么 他们 现在 有 ,

不仅传授实用技能，还让他们看到比现在拥有的更宏伟、更美好的未来愿景。

[ɪn] ['evri] [lənd] ; [soʊ] [ðæt] [ðei] [wi] [biː; bi][ɪn'spaɪərd][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .
in every land ; so that they will be inspired to action .
在 每一个 土地 ; 所以 那 他们 将要 是 灵感 到 行动 ;
在世界各地; 以便激励他们采取行动。

[aɪ] [rɪ'pi:t] [,aɪ 'tiː] : [ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə'merɪkə] ,
I repeat it : The most necessary thing for America ,
我 重复 它 : 这 最多 必要的 事物 为了 美国 ,
我再说一遍: 对美国来说最必要的事情,

[ðə; ði] ['wɛrɪŋ] [ænd; ənd] ['nuːtrəl] [neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ɪz][ə; eɪ]['paʊərʃ(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt]
the waring and neutral nations of the hour is a powerful vision of what
这 警告 和 中性的 国家 的 这 小时 是 一个 强大的 想象 的 什么
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] .
ought to be and what can be .
应该 到 是 和 什么 能 是 :
当今交战国和中立国展现了对未来应有状态和未来可能性的有力愿景。

[men] [ɔːt] [tuː; tə][ə'raɪz][ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .
Men ought to arise in every country and give the people the vision .
男人 应该 到 出现 在 每一个 国家 和 给 这 人们 这 想象 :
每个国家都应该有勇者挺身而出, 为人民指明方向。

[soʊ][goʊ]['fɔːrwərd] , [oʊ] [bʊk] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪŋ] ['eni] ['merɪt][ʌv; əv][wɜːrdz] .
So go forward , O book , not for the sake of displaying any merit of words .
所以 去 向前 , 哦 书 , 不是 为了 这 清酒 的 显示 任何 优点 的 字 :
所以, 书啊, 继续前进吧, 不要为了炫耀文字的功绩而前进。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɪŋd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːti] [ɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .
But because you are winged by the mighty inspiration of the hour .
但 因为 你 是 有翅膀的 经过 这 强大的 灵感 的 这 小时 :
但因为你被此刻的强大灵感所激励。

[spiːd] [ɑːn][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [slɑɪt] [wei] [help]['aʊər; ɑːr][ɪntər'næʃ(ə)nəl] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]
Speed on and in some slight way help our international statesmen and
速度 在 和 在 一些 轻微 方式 帮助 我们的 国际的 政治家 和
[ædvəkerts] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pi:pəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
advocates of peace to carry their message to the peoples from the
倡导者 的 和平 到 携带 他们的 信息 到 这 人民 从 这
[neɪʃəns] [ə'baʊt][ðə; ði] ['siːz] .
nations about the seas .
国家 关于 这 海域 :
加快步伐, 并在某种程度上帮助我们的国际政治家和和平倡导者将他们的信息传递给沿海国家的人民。

[dedɪkertɪd]
Dedicated
投入的

投入的

[tuː; tə][maɪ] [ɡʊd] [waɪf] , [ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
to my good wife , a lover of flowers ,
到 我的 好的 妻子 , 一个 情人 的 花朵 ,
致我亲爱的妻子, 一位热爱鲜花的人,

[ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd] [siː]
mountains and sea
山脉 和 海

山与海

[ˈteɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[aɪ] — [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['siːz] [peɪdʒ]
I — The United Seas Page
我 — 这 团结的 海域 页

我——联合海洋页面

['flaʊərz] [ɑːn][ɔːl] [jɔːz] -
Flowers on all Shores 10
花朵 在 全部 海岸 -

海岸边的鲜花 10

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['siːz] -
The United Seas 11
这 团结的 海域 -

联合海洋11号

[ðə; ði][wɜːrɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən] ['iːstərn] [seɪdʒ] -
The Words of an Eastern Sage 15
这 字 的 一个 东 圣人 -

东方圣贤箴言 15

[iː] — [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz]
II — The Vision of The Builders
二 — 这 想象 的 这 建筑商

二、建造者的愿景

['brɪljənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['təʊə] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlʒ] -
Brilliants from the Tower of Jewels 18
才华横溢 从 这 塔 的 珠宝 -

珠宝塔中的璀璨明珠 18

[ðə; ði]['dʒuːəl] ['sɪti] -
The Jewel City 19
这 宝石 城市 -

宝石城 19

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['sɪtɪz] -
The Voices of Two Cities 21
这 声音 的 二 城市 -

双城之声 21

[,aɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [kəʊst]
III — The Coast
三、 — 这 海岸

第三部分——海岸

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] -
The Threshold of Vision 24
这 临界点 的 想象 -

视觉阈值 24

['aʊə; ɑːr][pəˈsɪfɪk] [siː] -
Our Pacific Sea 25
我们的 太平洋 海 -

我们的太平洋 25

[,aɪˈviː] — [ðə; ði] ['mæɪnənərz] [nuː] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n]
IV — The Mariner's New Inspiration
第四 — 这 水手的 新的 灵感

第四章——水手的新灵感

[ðə; ði][fɜːrst][trɪp] [θruː] [ðə; ði][kəˈnæl] -
The First Trip Through the Canal 30
这 第一的 旅行 通过 这 运河 -

第一次运河之旅 30

[ðə; ði][ˈænkən] -
The Ancon 31
这 安康 -

安康31

[ðə; ði][ˈæltruɪzəm][ʌv; əv][kɑ:l] . [ˈɡoʊθəlz] -
The Altruism of Col . Goethals 31
这 利他主义 的 上校 . 戈塔尔斯 -

戈塔尔斯上校的利他主义 31

[vi:] — [wɜ:rlɪd] [ˌpaɪəˈnɪr]
V — World Pioneers
V — 世界 先驱者

V—世界先驱者

[lænd][ænd; ənd] [si:] [ˈbri:zɪz] -
Land and Sea Breezes 34
土地 和 海 微风 -

陆风与海风 34

[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] -
The Pioneers of the World 35
这 先驱者 的 这 世界 -

世界先驱者35

[ðə; ði] [ˈɑ:lɪv] [bræntʃ] [æz; əz][æn; ən] - [ʌv; əv][wɜ:rlɪd] [pi:s] -
The Olive Branch as an Enblem of World Peace 41
这 橄榄 分支 作为 一个 - 的 世界 和平 -

橄榄枝作为世界和平的象征 41

[ɪˈsenʃ(ə)l] [dɪˈmɑ:krəsi] -
Essential Democracy 44
基本的 民主 -

基本民主 44

[ˈvaɪ, ˈvi:] — [wɜ:rlɪd] [ˈsɪtəznz]
VI — World Citizens
六年级 — 世界 公民

六、世界公民

[ə; eɪ] [ˌprer] [fɔ:r; fər][wɜ:rlɪd] [ˈsɪtəznz] -
A Prayer for World Citizens 46
一个 祷告 为了 世界 公民 -

为世界公民祈祷 46

[ˈpriːsɛpts][fɔ:r; fər][wɜ:rlɪd] [ˈsɪtəznz] -
Precepts for World Citizens 48
戒律 为了 世界 公民 -

世界公民准则 48

[biˈætɪtu:d; biˈætətu:d][fɔ:r; fər][wɜ:rlɪd] [ˈsteɪtsmən] -
Beatitudes for World Statesmen 51
八福 为了 世界 政治家 -

世界政治家的八福 51

[ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈneɪbərˌhʊd] -
The World's Neighborhood 53
这 世界的 邻里 -

世界邻里 53

[ˌviː, aɪˈaɪ] — [ðə; ði] [ˈsi:z] [ˌhaɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈkri:]
VII — The Sea's Highest Decree
七 — 这 海域 最高 法令

第七章——海洋的最高法令

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['siːz] [ə'baʊt] -
What are the Seas About 56
什么 是 这 海域 关于 -

海洋大约有56个

[ðə; ði]['æltruɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] -
The Altruism of the Sea 58
这 利他主义 的 这 海 -

海洋的利他主义 58

[ˌviː,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] — ['hɛlpz] [tuː; tə][ɪn,tɜːrprə'teɪ(ə)n]
VIII — Helps to Interpretation
八 — 帮助 到 解释

第八章——释经辅助

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][wɜːrld] ['sɪtɪzn] -
How to Become a World Citizen 62
如何 到 变得 一个 世界 公民 -

如何成为世界公民 62

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] -
The Key to the Vision 64
这 钥匙 到 这 想象 -

愿景64的关键

['flaʊərz] [ɑːn][ɔːl] [ʃɔːz] -
Flowers on all Shores 64
花朵 在 全部 海岸 -

海岸边的鲜花 64

[bæɪ'l'bɒʊə] -
Balboa 65
巴尔博亚 -

巴尔博亚 65

[ə; eɪ] [nuː] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] -
A New Inspiration for Literature 66
一个 新的 灵感 为了 文学 -

文学新灵感 66

[ˌɑɪ'ɛks] — [siː] [tuː; tə][lənd]
IX — Sea to Land
第九章 — 海 到 土地

第九章——从海洋到陆地

[frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [triː] [ænd; ənd] [fruːt] -
From Sea to Tree and Fruit 70
从 海 到 树 和 水果 -

从海洋到树木和果实 70

[ðə; ði] ['ɑːlɪv] [ɪn] ['bɪblɪkəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] -
The Olive in Biblical History 71
这 橄榄 在 圣经 历史 -

圣经历史中的橄榄树 71

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['pærəbl̩] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [triː] -
The Modern Parable of the Orange Tree 77
这 现代的 寓言 的 这 橙子 树 -

现代橘树寓言 77

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['si:z]
The United Seas
这 团结的 海域

联合海洋

['flaʊərz] [ɑ:n] [ɔ:l] ['ɔ:z]
FLOWERS ON ALL SHORES
花朵 在 全部 海岸

岸边鲜花盛开

[nɑ:t] [ɔ:n] ['æftər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmə:] - [pə'sɪfɪk][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌekspe'ziʃ(ə)n] , ['blɑ:səm]
Not long after the opening of the Panama - Pacific International Exposition , Blossom
不是 长的 后 这 开幕 的 这 巴拿马 - 太平洋 国际的 展览 , 开花
[deɪ] ,
Day ,
天 ,

巴拿马太平洋国际博览会开幕后不久，花开日，

[æn; ən]['ænjuəl] ['fi:tʃər] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rnɪə][laɪf][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] ,
an annual feature in California life was observed ,
一个 年度的 特征 在 加利福尼亚州 生活 曾是 观察到 ,

人们观察到加州生活中一个每年都会出现的现象，

[tu; tə][bi; bi] ['fɑ:lʊəd] ['lɛtər][baɪ] ['neɪtʃəz] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l]
to be followed later by nature's offering of flowers on the shores of all
到 是 随后 之后 经过 自然的 提供 的 花朵 在 这 海岸 的 全部
[neɪʃəns] .
nations .
国家 .

随后，大自然将在世界各国的海岸边献上鲜花。

[hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['blɒsəmz] :
Here are some blossoms :
这里 是 一些 花朵 :

这里有一些花朵：

['flaʊərz] [spi:k] [ɪn][ɔ:l][neɪʃəns][ʌv; əv][hoʊp][tu; tə][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [hɑ:rt] .
Flowers speak in all nations of hope to the fainting heart .
花朵 说话 在 全部 国家 的 希望 到 这 昏厥 心 .

鲜花在世界各国都象征着希望，抚慰着疲惫的心灵。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['neɪ(ə)n] [wer] ['flaʊərz] [dɪ'dʒenəreɪt] [mæn]['kænd:t][lɪv; laɪv] .
And in the nation where flowers degenerate man cannot live .
和 在 这 国家 在哪里 花朵 退化 男人 不能 居住 :

在鲜花凋零的国度里，人类无法生存。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ə; eɪ] [li:f] [ʌv; əv] [græs] [ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒ\\:niw\\:k] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz]
" **I believe a leaf of grass is no less than the journeywork of the stars**
" 我 相信 一个 叶子 的 草 是 不 较少的 比 这 旅程工作 的 这 明星

我相信一片小草叶，其意义不亚于星辰的运行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['blækberi] [wʊd] [ə'dɔ:rn][ðə; ði] ['pɑ:ləz] [ʌv; əv]['hev(ə)n]
And the running blackberry would adorn the parlors of heaven
和 这 跑步 黑莓 会 装饰 这 客厅 的 天堂

而那台运行中的黑莓手机，将会装点天堂的客厅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs] [ɪz]['mɪrək(ə)l] ['ɪnʌf] [tu; tə] ['stægər] [seks'tɪljən] [ʌv; əv]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] .
And a mouse is miracle enough to stagger sextillions of infidels .
和 一个 老鼠 是 奇迹 足够的 到 错开 六万亿亿 的 异教徒 :

一只老鼠的出现，足以让数万亿个异教徒感到震惊。

" — [ˈ(h)wɪtmən] .
" — **Whitman** .
" — 惠特曼 .

——惠特曼。

[hu:] [eɪ ˈem][aɪ][ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ][tu:; tə] [[ʌn] [ðə; ði] [si:] - [bɔ:rn][reɪn] [wen] [tri:z] [ænd; ənd]
Who am I and who are you to shun the sea - born rain when trees and
WHO 是 我 和 WHO 是 你 到 回避 这 海 - 出生 雨 什么时候 树木 和
[ˈflaʊərz] [ænd; ənd][bɜ:rdz][ɑ:r; əɾ] [meɪd] ['meri] [baɪ][aɪ ˈti:][ænd; ənd][ˈnevə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfeltə] . —
flowers and birds are made merry by it and never think of shelter . —
花朵 和 鸟类 是 制成 欢乐 经过 它 和 绝不 思考 的 庇护所 . —
[əˈdæptɪd] [frʌm; frəm] ['kweɪl] .
Adapted from Quayle .
改编 从 奎尔 .

你我何德何能，竟敢避避海风带来的雨水，而树木、花朵和鸟儿却因它而欢欣雀跃，你却从未想过要寻找庇护之所。
——改编自奎尔。

" [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fru:ts] [ɑ:r; əɾ][ˈɔ:lweɪz] [fɪt] [ɡɪfts][brˈkəz, brˈkɔ:z][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ɪz]
" **Flowers and fruits are always fit gifts because a ray of beauty is**
" 花朵 和 水果 是 总是 合身 礼物 因为 一个 射线 的 美丽 是
[əˈpri:ʃiəti] [ɔ:l][ˈoʊvə] [ðə; ði][wɜ:rl] ;
appreciated all over the world ;
感谢 全部 超过 这 世界 ;
“鲜花和水果永远都是合适的礼物，因为美好的事物在世界各地都受到人们的喜爱；

[brˈkəz, brˈkɔ:z][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊə] [kæn; kən][bi:; bi] [ʌndəˈstʊd] [ɪn][ˈeni][lənd] .
because the language of the flower can be understood in any land .
因为 这 语言 的 这 花 能 是 理解 在 任何 土地 .
因为花语在任何土地上都能被理解。

" — [ˈkʌmfərt]
" — **Comfort**
" — 舒适
“-舒适

[ɡɪld] .
Guild .
公会 .
公会。

[[ə; eɪ]] [ðə; ði][juˈnaɪti] [ˈsi:z]
[**A**] **THE UNITED SEAS**
[一个] 这 团结的 海域
[A] 联合海洋

[ðə; ði][waɪz] [men][frʌm; frəm] [ˈevri] [lənd] , [brˈli:vɪŋ]
The wise men from every land , believing
这 明智的 男人 从 每一个 土地 , 相信
来自世界各地的智者，都相信

[ðæt] [ʌnˈsi:n] [ɡʊd] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n]
That unseen good is often
那 看不见 好的 是 经常
那种看不见的好处往往

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪˈvents] [ˈælaɪd] [ʌnəˈwerz] ,
With great events allied unawares ,
和 伟大的 活动 盟军 不知情 ,
重大事件在不知不觉中交织在一起，

[mʌst; məst][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][ʌnˈfoʊld][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ]
Must be asked to unfold the meaning
必须 是 问 到 展开 这 意义

必须请人解释其含义

[ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ðə; ði][ˌjuˈnaɪtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsiːz] .
Involved in the uniting of the Earth's greatest seas .
涉及 在 这 联合 的 这 地球的 最 海域 ；

参与了地球上最大海洋的联合。

[fɔːr; fər][ˈæftər] [ˈiːən] [ʌv; əv] [ˈɪsmɪən] [ˈneɪbərliːnəs]
For after aeons of isthmian neighborliness
为了 后 亿万年 的 地峡 邻里关系

经过亿万年的地峡邻里关系

[ænd; ænd][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] - [ˈfrendʃɪp] ,
And ages of barrier'd friendship ,
和 年龄 的 - 友谊 ；

以及跨越数年的隔阂的友谊，

[həˈkʊliən] [ˈdʒiːniəs][hæz; həz] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n]
Herculean genius has removed the mountain
赫拉克勒斯 天才 有 已移除 这 山

赫拉克勒斯般的智慧移走了这座山

[ænd; ænd] [ˈstʌbərən] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk]
And stubborn nature has yielded to the union of the Pacific
和 固执的 自然 有 产生 到 这 联盟 的 这 太平洋

顽固的自然最终也屈服于太平洋的联合。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [ətˈlæntɪk] ,
With the impetuous Atlantic ,
和 这 浮躁 大西洋 ；

随着汹涌澎湃的大西洋，

[tuː; tə][biː; bi] [kəˈmeməreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpɔːkəlɪps] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ænd][ˈkʌlər] ,
To be commemorated with an apocalypse of light and color ,
到 是 纪念 和 一个 末日 的 光 和 颜色 ；

以光与色交织的末日景象来纪念，

[baɪ][ðə; ði][ˈreɪsɪz] [əˈseɪmblɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ɡeɪt] ,
By the races assembled at the Golden Gate ,
经过 这 种族 组装 在 这 金的 门 ；

在金门大桥集结的各族人民面前，

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈsæŋktʃuəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [beɪ] ,
Within the natural sanctuary of our Bay ,
之内 这 自然的 避难所 的 我们的 湾 ；

在我们海湾的自然保护区内，

- [baɪ][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɑːrtʃɪŋ] [bluː] [skaɪ] [bɪlt] [ɔː(r)] [ɪˈmensəti] .
Cathedralled by the mountains and the arching blue sky built o'er Immensity .
- 经过 这 山脉 和 这 拱形 蓝色的 天空 建造 超过 浩瀚无垠 ；

群山环绕，碧空如洗，巍峨壮丽，宛如一座大教堂。

[ðə; ði] [ˈpetɪ] [ˈʃaɪ.ləʊk] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd]
The petty Shylocks have not been invited
这 小气 夏洛克 有 不是 到过 受邀

那些吝啬的夏洛克们没有被邀请。

[tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər][wɪð; wɪθ] [ʌnˈfɪld] [bəgz][fɔːr; fər][ɡoʊld] ,
To be there with unfilled bags for gold ,
到 是 那里 和 未填写 包 为了 金子 ；

带着空空如也的黄金袋去那里，

[nɔːr][ðə; ði][ˈsɔːrdɪd] [ˈtræfɪkəz] [ɪn][ˈhjuːmən] [fleʃ] ,
Nor the sordid traffickers in human flesh ,
也不 这 肮脏的 贩运者 在 人类 肉 ,
也不是那些卑鄙的人口贩卖者,

[tuː; tə][ˈdeɪli] [swɔːrm][ə; eɪ] [ˈsɪtiːz] [pɪts][ʌv; əv] [hel]
To daily swarm a city's pits of hell
到 日常的 蜂群 一个 城市的 坑 的 地狱
每日涌入一座城市的地狱深渊

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [luːd] [ˈkɑːmɜːrs] [ɔːg'ment] [ðer; ðər] [ˈfɪlθi] [geɪnz] .
And by a lewd commerce augment their filthy gains .
和 经过 一个 猥亵 商业 增强 他们的 污秽 收益 .
他们通过淫秽交易来增加其肮脏的收益。

[sæd] [retʃɪz] !
Sad wretches !
伤心 可怜虫 !
可怜的家伙们!

[ðeɪ] [ðæt][ˈhoʊli][ˈaʊər] [wʊd] [ˈmɪsfɪt][ænd; ənd] [dɪˈfeɪm] .
They that holy hour would misfit and defame .
他们 那 圣 小时 会 格格不入 和 诽谤 .
他们会在那个神圣的时刻感到不合时宜，并因此而诽谤。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hændz] , [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlːz][kʊd; kəd][ˈfɪŋgər]
For their hands , the jewels could finger
为了 他们的 双手 , 这 珠宝 可以 手指
他们的双手，可以用手指来指点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpædʒəntri] [ðer; ðər] [aɪz] [kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv]
And the pageantry their eyes could observe
和 这 盛大场面 他们的 眼睛 可以 观察
他们的眼睛所能看到的盛况

[bʌt; bət][ðer; ðər] [səʊlːz] [kʊd; kəd][ˈnevər] [dɪˈvaɪn][ðə; ði] [səˈblaɪm] [θɔːt]
But their souls could never divine the sublime thought
但 他们的 灵魂 可以 绝不 神圣的 这 升华 想法
但他们的灵魂永远无法领悟那崇高的思想。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbraɪdɪ][ʌv; əv] [tuː] [væst] [ˈsiːz] .
Of the bridal of two vast seas .
的 这 新娘 的 二 广阔的 海域 .
两片浩瀚海洋的新娘。

[soʊ] [ɡɪv] [wei] , [blaɪnd] [ˈtɛmpəˌraɪzə] !
So give way , blind temporizers !
所以 给 方式 , 瞎的 临时工 !
所以，盲目拖延者们，让开吧!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siəz] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪts] [hæv; həv] [siːn] [ˈaʊər; ɑːr][stɑːr][ænd; ənd][hæv; həv] [əˈraɪvd]
For the seers and prophets have seen our star and have arrived
为了 这 先知 和 先知 有 已见 我们的 星星 和 有 到达的
因为先知和预言家们已经看到了我们的星辰，并且已经抵达。

[ˈraɪtli] [tuː; tə][ɪnˈtɜːrprət][ðə; ði][iˈməʊjənz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌtərəns] [ɪn] [ðæt] [ʌnˈjuːʒuəl][ˈaʊər] .
Rightly to interpret the emotions struggling for utterance in that unusual hour .
没错 到 解释 这 情绪 挣扎 为了 发声 在 那 异常 小时 .
正确地解读了在那特殊时刻难以言表的种种情绪。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈɑːmɪnəs] [wɜːrdz] , [ˈsaɪlənsɪŋ] [ɔːl] [spiːtʃ] :
In these ominous words , silencing all speech :
在 这些 不祥的 字 , 沉默 全部 演讲 :
这些不祥的话语，意味着一切言语的终结：

[tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ɔːŋ] [ˈkærəvænz][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪʃəns] ,
To welcome the long caravans from the nations ,
到 欢迎 这 长的 旅行拖车 从 这 国家 ,
为了迎接来自各国的长长商队,

[ðə; ði] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːz] , —
The ships from all the seas , —
这 船舶 从 全部 这 海域 , —
来自各大洋的船只, ——

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈserəmoʊni] [ˈepək(ə)] , [frʌm; frəm] [dɑːn] [ˈɪntuː] [deɪz] [ˈwɜːrðɪli] [prəˈlɔːŋd] .
To a ceremony epochal , from dawn into days worthily prolonged .
到 一个 仪式 划时代 , 从 黎明 进入 天 值得地 延长 .
一场划时代的仪式, 从黎明持续到值得纪念的日子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [kwiːn] [ʌv; əv] [naɪt] [wɪl] [ˈtæri] [ɪn][ə; eɪ] [veɪld] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n]
For the silvery Queen of Night will tarry in a veiled appreciation
为了 这 银色 女王 的 夜晚 将要 焦油 在 一个 含蓄 欣赏
夜之银后将在朦胧的欣赏中驻足停留

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [kʌmz] [rɪˈsplendənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː]
Until the powerful King of Day comes resplendent from the east , in a new
直到 这 强大的 国王 的 天 来 灿烂 从 这 东方 , 在 一个 新的
[ˈvɜːrn(ə)] [ˈsplendər] ,
vernal splendor ,
春季 辉煌 ,
直到强大的白昼之王从东方荣耀降临, 带来崭新的春日荣光。

[waɪl] [ðə; ði][ɡloʊb] , [ɪˈlektɹɪfaɪd] [ænd; ɛnd][ˈkeɪbəld][ˈɪntuː] [ˈhɪrɪŋ] ,
While the globe , electrified and cabled into hearing ,
尽管 这 地球 , 带电 和 有线 进入 听力 ,
当全球各地都通电并接入网络, 人们开始聆听时,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɑːmɪz] [ˌmoʊmənˈterəli] [ˈhɔːlɪŋ] [ɪn] [ɪmˈbærəst] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,
With its armies momentarily halting in embarrassed meditation ,
和 它是 军队 片刻 停止 在 尴尬的 冥想 ,
军队顿时陷入尴尬的沉思, 仿佛时间都停滞了。

[wɪl] [ˈkwɪvər][wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊˈmentəs] [deɪ]
Will quiver with attention at the dawn of that momentous day
将要 颤动 和 注意力 在 这 黎明 的 那 意义重大 天
在那意义非凡的一天黎明时分, 我将屏息凝神, 激动不已。

[wen] [aɪˈtiː][ɪz] [əˈθɔːrətɪtɪvli] [əˈnaʊnst] :
When it is authoritatively announced :
什么时候 它 是 权威地 宣布 :
当官方正式宣布时:

[ðæt] [ðə; ði] [tuːˈmʌltɪʊəs] [ˌætɫænˈtɪən; ətˈlæntɪən][ˈstɔːlwɜrt] , [ðə; ði][fɜːrst][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst]
That the tumultuous Atlantean stalwart , the first born of the east
那 这 动荡的 亚特兰蒂斯 坚定的 , 这 第一的 出生 的 这 东方
那位桀骜不驯的亚特兰蒂斯勇士, 东方之子

[ænd; ɛnd][ðə; ði][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)] [ˈɔːstrəl] [ˈoʊʃ(ə)n] , [ˈdʒent(ə)] [ˈemprəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
And the interminable Austral ocean , gentle empress of the west ,
和 这 没完没了 澳大利亚 海洋 , 温和的 皇后 的 这 西方 ,
还有无边无际的南大洋, 温柔的西方女皇,

[hæv; həv] [bɪn] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈtaɪd(ə)] [græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsferɪk] [ˈwedlɔːk]
Have been joined in the tidal grasp of a spheric wedlock
有 到过 加入 在 这 潮汐 抓牢 的 一个 球形 婚姻
已被卷入球形婚姻的潮汐之握

[,ju'naitɪŋ] [tu:] ['hemɪsfɪr] [e'steɪts] .
Uniting two hemisphere estates .
联合 二 半球 庄园 .

连接两个半球的地区。

[ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'du:sɪv] [tu:; tə][ɪntər'næʃ(ə)nəl] ['prɑ:ɡres] ,
Sure to be conducive to international progress ,
当然 到 是 有利的 到 国际的 进步 ,
必将有利于国际进步,

[prə'fetɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænətəri] ['brʌðərhʊd] ,
Prophetic of a planetary brotherhood ,
预言 的 一个 行星 兄弟情 ,
预言了一个行星兄弟会,

[ænd; ənd] ['breɪvli] ['rezələ:t] [fɔ:r; fər][wɜ:rld] - [pi:s] .
And bravely resolute for world - peace .
和 勇敢地 坚决 为了 世界 - 和平 .
并为世界和平展现出勇敢而坚定的决心。

[jes] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd]['kɑ:rnɪdʒ] ,
Yes , in spite of war and carnage ,
是的 , 在 尽管如此 的 战争 和 屠杀 ,
是的, 尽管经历了战争和屠杀,

[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['hju:mən]['spɪrɪt] [wɪl] [ðen] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['θrɔ:ldəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempərəri] [dɪ'sper] ;
The invincible human spirit will then escape the thralldom of a temporary despair ;
这 无敌 人类 精神 将要 然后 逃脱 这 奴役 的 一个 暂时的 绝望 ;
人类不屈不挠的精神终将摆脱暂时绝望的束缚;

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [lənd][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] ['kɜ:ɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
For in this land of hope and courage , which is a prophecy of the world
为了 在 这 土地 的 希望 和 勇气 , 哪个 是 一个 预言 的 这 世界
[tu:; tə][bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,
在这片充满希望和勇气的土地上, 这片土地预示着未来的世界,

[wer] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [sʌnz][ʌv; əv] ['fri:dəmz] [paɪə'nɪr] [stɪl] [bri:ð] [ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] [er] ,
Where the strong sons of freedom's pioneers still breathe a bracing air ,
在哪里 这 强的 儿子们 的 自由的 先驱者 仍然 呼吸 一个 支撑 空气 ,
在那些自由先驱者的坚强后代们依然呼吸着清新空气的地方,

[ænd; ənd][drɪŋk][ə; eɪ] ['fri:mənz] ['wɔ:tər] [freʃ] [frʌm; frəm] ['evri] [hɪl] — [ænd; ənd][nɑ:t]['hju:mən] [blʌd]
And drink a freeman's water fresh from every hill — and not human blood
和 喝 一个 弗里曼的 水 新鲜的 从 每一个 爬坡道 — 和 不是 人类 血
[wɪð; wɪθ] ['wɔ:rɪŋ] [kɪŋz] —
with warring kings —
和 战争 国王 —
饮用自由人从每座山丘汲取的新鲜水源——而不是与交战的君王一起饮下人血——

[hɪr] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][soʊ] [træns'fɔ:mɪŋ] ,
Here , the vision so transforming ,
这里 , 这 想象 所以 转变 ,
这里, 这景象如此具有变革意义,

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] , [wɪl] [brɪ'kʌm] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][men] !
The vision of our fathers , will become the vision of all the sons of men !
这 想象 的 我们的 父亲们 , 将要 变得 这 想象 的 全部 这 儿子们 的 男人 !
我们父辈的愿景, 将成为全人类的愿景!

[hɪr] , [wer] ['ri:z(ə)n][ænd; ənd][nɑ:t] [heit] [ɪz] [pr'kju:liərli] [kri'eɪtɪv] ,
Here , where reason and not hate is peculiarly creative ,
这里 , 在哪里 原因 和 不是 恨 是 奇特地 有创造力的 ,
在这里, 理性而非仇恨, 反而展现出独特的创造力。

[wer] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [pi:s] [ɪz][soʊ] [sək'sesf(ə)l] — [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][blaɪnd] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
Where the intelligence of peace is so successful — and not the blind force of
在哪里 这 智力 的 和平 是 所以 成功的 — 和 不是 这 瞎的 力量 的
[retrə'gresɪv] [men] —
retrogressive men —
退行性 男人 —
在和平的智慧如此成功的地方——而不是倒退之人的盲目力量——

[hɪr] , [ðə; ði] [nu:] ['spɪrɪt][ʌv; əv][wɜ:rld] [dɪ'mɑ:krəsi] , [stɪl] ['ju:θfl] [laɪk][d'eɪvɪd] ,
Here , the new spirit of World Democracy , still youthful like David ,
这里 , 这 新的 精神 的 世界 民主 , 仍然 青春 喜欢 大卫 ,
在这里, 世界民主的新精神, 依然像大卫一样充满活力。

[mʌst; məst][bi:; bi] ['streŋθənd] [tu:; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [jʊərə'pi:ən] [gə'laɪəθ] ;
must be strengthened to slay the European Goliath ;
必须 是 加强 到 杀戮 这 欧洲的 歌利亚 ;
必须加强自身实力才能战胜欧洲巨人歌利亚;

[tu:; tə][dɪ'faɪ][mɑ:rz] ['stægərəɪŋ] [blʌf] [ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd][æm'bɪ(ə)n][ʌv; əv][wɔ:r] .
To defy Mar's staggering bluff and check the antiquated ambition of war .
到 违抗 火星 令人震惊 虚张声势 和 查看 这 过时的 志向 的 战争 .
为了挫败马尔令人震惊的虚张声势, 并遏制过时的战争野心。

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli] [wɪl] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [br'kʌm] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:][ðə; ði]
For not only will the vision of our fathers become the vision of all the
为了 不是 仅有的 将要 这 想象 的 我们的 父亲们 变得 这 想象 的 全部 这
[sʌnz] [ʌv; əv][men] ,
sons of men ,
儿子们 的 男人 ,
因为我们先辈的愿景不仅会成为全人类的愿景,

[bʌt; bət][ðə; ði][,rezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪrəʊz] [ɪz][',ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [br'kʌm] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
But the resolution of their heroes is also to become the purpose of the
但 这 解决 的 他们的 英雄 是 还 到 变得 这 目的 的 这
[reɪs] !
race !
种族 !
但他们英雄们的决心也是为了成为比赛的目标!

[soʊ] , [ðə; ði][waɪz] [men] , [ðeɪ] [tu:] [hæv; həv] [kʌm] !
So , the wise men , they too have come !
所以 , 这 明智的 男人 , 他们 也 有 来 !
原来, 智者们也来了!

[nɑ:t][tu:; tə]['fɪŋgər] , [nɔ:r][tu:; tə]['traɪf(ə)l] ;
Not to finger , nor to trifle ;
不是 到 手指 , 也不 到 琐事 ;
不可触摸, 也不可轻视;

[ʌndɪs'meɪd] [baɪ][wɔ:r][ɔ:r] ['ɪgnərəns] ,
Undismayed by war or ignorance ,
毫不气馁 经过 战争 或者 无知 ,
不畏惧战争或无知,

['lɔɪəl] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [ʌn'feɪlɪŋ] ['prɑ:vɪdəns] ,
Loyal advocates of unfailing providence ,
忠诚 倡导者 的 永不失败 普罗维登斯 ,
忠实拥护永不失信的天意的人,

[ˈkæbɪnd] [nɑ:t][baɪ] [ˈjɪrɪz] [nɔ:r] [ˈdekeɪdɪz] —
Cabined not by years nor decades —
小屋 不是 经过 年 也不 几十年 —

并非被岁月或十年所束缚——

[ðeɪ] [lʊk] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][kæn; kən] [treɪs] [hɪˈstɔ:rɪk][ˈmu:vmənts] ;
They look out upon the ages and can trace historic movements ;
他们 看 出去 之上 这 年龄 和 能 痕迹 历史性 移动 ;

它们眺望岁月，能够追溯历史的进程；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] .
And for them a thousand years is no longer than a day .
和 为了 他们 一个 千 年 是 不 更长 比 一个 天 .

对他们来说，千年不过一日。

[ðeɪ] [lʊk] [ˈnɔ:rθwərd] [tɔ:rd] [æmˈbɪ(ə)n] ;
They look northward toward Ambition ;
他们 看 向北 朝向 志向 ;

他们向北眺望雄心壮志；

[ðeɪ] [lʊk] [ˈi:stwərd] [tɔ:rd] [ə; eɪ][ˈmænɪdʒər] ;
They look eastward toward a Manager ;
他们 看 向东 朝向 一个 经理 ;

他们向东望去，看向经理；

[ðeɪ] [lʊk] [ˈwestwərd] [tɔ:rd] [ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈsɪti] ;
They look westward toward a Holy City ;
他们 看 向西 朝向 一个 圣 城市 ;

他们向西望去，可以看到一座圣城；

[ðeɪ] [lʊk] [ˈsaʊθwərd] [tɔ:rd] [æn; ən] [ˈɪsməs] ;
They look southward toward an Isthmus ;
他们 看 向南 朝向 一个 地峡 ;

他们向南望去，可以看到一片地峡；

[ðeɪ] [lʊk] [ˈɪnwərd][ænd; ənd] [dɪˈkler] , " [mæn][wɹz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə] [groʊ] , [nɑ:t][stɑ:p] !
They look inward and declare , " Man was born to grow , not stop !
他们 看 向内 和 宣布 , " 男人 曾是 出生 到 生长 , 不是 停止 !

他们审视内心，宣称：“人生来就是要成长，而不是停止！ ”

" [ðeɪ] [lʊk] [θɹɔ:ŋ] - [wɔ:rd] , [tu:; tə][ɪnˈtɜ:rprət][ðə; ði][streɪndʒ] [spel] [ˈoʊvər,kæstɪŋ; ˈoʊvər,kɑ:stɪŋ] [siəz]
" **They look throng - ward , to interpret the strange spell overcasting seers**
" 他们 看 人群 - 病房 , 到 解释 这 奇怪的 拼写 阴天 先知

[ænd; ənd] [ˈdaʊtɜ-z] , [ænd; ənd][ɪkˈskleɪm] :
and doubters , and exclaim :
和 怀疑者 , 和 惊叹 :

他们向人群望去，试图解读笼罩在先知和怀疑者身上的奇异魔咒，并惊呼道：

" [ðə; ði][ɪntərˈnæʃ(ə)nəl][maɪnd] [ˌsʌbˈkɑ:nʃəs] [ɪz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [səkˈsesfəli] [hɪr] [tu:; tə] [bɪˈklʌm]
" **The international mind subconscious is struggling successfully here to become**
" 这 国际的 头脑 潜意识 是 挣扎 成功地 这里 到 变得
[ˈkɑ:nʃəs] .
conscious .
有意识的 .

“国际意识的潜意识正在这里成功地努力变得有意识。”

[jeɪ] , [teɪk] [ðə; ði] [skeɪlɪz] [frʌm; frəm][jɔr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:]
Yea , take the scales from your eyes and you will see
是的 , 拿 这 秤 从 你的 眼睛 和 你 将要 看

是的，摘掉你眼中的鳞片，你就会看到

[ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪz] [brɪ'klɑmɪŋ] ['brɔ:dər]
That the mind of man is becoming broader
那 这 头脑 的 男人 是 成为 更广泛

人类的思维正变得越来越开阔

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðərhʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [reɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fri:d]
And your brotherhood from a race is to be freed
和 你的 兄弟情 从 一个 种族 是 到 是 自由

你们的兄弟情谊，以及你们的种族，都将获得解放。

[æz; əz][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][frʌm; frəm][ðə; ði][neɪʃəns] [brɪ'klɑm] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] —
As the pilgrims from the nations become the pioneers of the sphere —
作为 这 朝圣者 从 这 国家 变得 这 先驱者 的 这 领域 —

当来自各国的朝圣者成为这个领域的先驱者——

[æz; əz] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] ['prɔ:fəts] ['vɪʒ(ə)n] ,
As they catch the prophet's vision ,
作为 他们 抓住 这 先知的 想象 ,

当他们领悟到先知的异象时，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['mænz]['dɪstənt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'senʃəli] [ju'naɪtɪd] [ɜ:rθ] ,
The Son of Man's distant vision of an essentially united earth ,
这 儿子 的 男人的 遥远 想象 的 一个 本质上 团结的 地球 ,

人子对一个本质上统一的地球的遥远愿景，

[wen] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] - [θɔ:ts] ,
When they begin to think the world - thoughts ,
什么时候 他们 开始 到 思考 这 世界 - 想法 ,

当他们开始思考世界性问题时，

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [s'ferɪk] [ˌju:niən][ʌv; əv][dʒə'hoʊvəz] [tu:] [væst] ['si:z] .
Irresistibly inspired by the spheric union of Jehovah's two vast seas .
无法抗拒地 灵感 经过 这 球形 联盟 的 耶和华的 二 广阔的 海域 .

被耶和华两大海洋完美融合的景象深深震撼。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['si:z] ,
" **For the universal Father , the God of the united seas ,**
" 为了 这 普遍的 父亲 , 这 上帝 的 这 团结的 海域 ,

“为了宇宙之父，为了联合海洋之神，

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][lɔ:rd] [ʌv; əv][ɔ:l] [maɪt] .
He is still the Lord of all might .
他 是 仍然 这 主 的 全部 可能 .

他仍然是全能之主。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz][ɪn]['dʒi:niəs] , [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] .
His strength is in genius , in love and in truth .
他的 力量 是 在 天才 , 在 爱 和 在 真相 .

他的力量源于他的才华、爱和真理。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:stərn] [seɪdʒ]
THE WORDS OF AN EASTERN SAGE
这 字 的 一个 东 圣人

一位东方圣贤的箴言

[tʃɑ:rlz] ['frænsɪs]['ædəmz] ,
Charles Francis Adams ,
查尔斯 弗朗西斯 亚当斯 ,

查尔斯·弗朗西斯·亚当斯

[ˈhuːz] [ˈgrænfaːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrli] [pˈrezɪdənts] [ænd; ənd] [ˈhuːz] [ˈfɑːðər][wʌz; wəz]
whose grandfather was one of our early Presidents and whose father was
谁 祖父 曾是 一 的 我们的 早期的 总统们 和 谁 父亲 曾是

[ə; eɪ][ˈmɪnɪstər][tuː; tə] [ˈlʌndən] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] ,
a Minister to London before the Civil War ,
一个 部长 到 伦敦 前 这 民用 战争 ,

他的祖父是我们早期的总统之一，他的父亲在内战前曾担任驻伦敦公使。

[felt][wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [riˈæləti][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ˈvɪʒ(ə)n] .
felt with overwhelming reality the inspiration of the world vision .
毛毡 和 压倒 现实 这 灵感 的 这 世界 想象 .

世界愿景带来的鼓舞人心的力量令人震撼。

[ˈmɪstər] . [ˈædəmz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [saʊnd] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd]
Mr . Adams , a man of sound judgment and of importance and
先生 . 亚当斯 , 一个 男人 的 声音 判断 和 的 重要性 和

[dɪˈstɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,

亚当斯先生是一位判断力敏锐、地位显赫、卓尔不凡的人，

[ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [deθ] , [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [jʊərəˈpiːən] [wɔːr] , [meɪd] [ðə; ði]
a month before his recent death , in writing about the European War , made the
一个 月 前 他的 最近的 死亡 , 在 写作 关于 这 欧洲的 战争 , 制成 这

[ˈfɑːləʊɪŋ] [seɪdʒ] [riˈmaːks] :
following sage remarks :
下列的 圣人 评论 :

在他去世前一个月，他在撰写有关欧洲战争的文章时，发表了以下富有远见的评论：

" [wiː; wi] [ˈsʌd(ə)nli] [faɪnd] [ɑːrˈselvz] [θroʊn] [bæk] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] ['sentʃəri] .
" **We suddenly find ourselves thrown back an entire century .**
" 我们 突然 寻找 我们自己 抛掷 后退 一个 全部的 世纪 .

我们突然发现自己仿佛回到了整整一个世纪以前。

[əˈgen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] - ['peɪpər][ænd; ənd] [blɒˈkeɪdz] - [ɑːn][æn; ən][ˈɔːlmoʊst]
Again we are confronted by ' paper and blockades ' on an almost
再次 我们 是 面对 经过 - 纸 和 封锁 - 在 一个 几乎

[ʌnˈpresɪdəntɪd] [skeɪl] ,
unprecedented scale ,
空前的 规模 ,

我们再次面临规模几乎前所未有的“文件封锁”。

[ænd; ənd][baɪ] - [mɪˈlæn] - [ænd; ənd] - [bɜːrˈlɪn] - [diˈkriːz] , [wɪð; wɪθ] - [ˈɔːrdərz][ɪn][ˈkaʊns(ə)l] , [ɪn] [rɪˈzɜːrv]
and by ' Milan ' and ' Berlin ' decrees , with ' orders in council , in reserve
和 经过 - 米兰 - 和 - 柏林 - 法令 , 和 - 订单 在 理事会 , 在 预订

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈspɔːns] [ˌðerˈtuː] .
and in response thereto .
和 在 回复 到 .

并依据“米兰”和“柏林”法令，以及“枢密院令”、储备令 and 对此的回应令。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][hæz; həz][gɔːt][tuː; tə][wɜːrk][ɪtˈself] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [brɪˈliːf] ,
" **Such a situation has got to work itself out ; and , in my belief ,**
" 这样的 一个 情况 有 得到 到 工作 本身 出去 ; 和 , 在 我的 信仰 ,

“这种情况总会得到解决；而且，依我之见，

[kæn; kən][duː][soʊ][ˈoʊnli] [θruː] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ɪgˈzɔːstʃən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɔːr] [ɪˈmiːdiətli]
can do so only through the complete exhaustion of those more immediately
能 做 所以 仅有的 通过 这 完全的 疲惫 的 那些 更多的 立即地

[ɪnˈgeɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

只有当那些直接参与其中的人完全精疲力竭时，才能做到这一点。

[wen] [ðæt] [kən'dɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɪz] ['fɒli] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['nu:trəl] ['paʊəz] ,
When that condition of exhaustion is fully developed the neutral powers ,
什么时候 那 状况 的 疲惫 是 完全 发达 这 中性的 权力 ,
当这种疲惫状态完全发展时, 中立国,

[ɪf] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][held] [ðəm'selvz] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] ,
if in the interim they have held themselves in reserve ,
如果 在 这 临时 他们 有 握住 他们自己 在 预订 ,
如果在此期间他们一直保持后备状态,

[wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] [ɪ'fektɪvli] [tu:; tə] [ɪntər'vi:n] .
will be in a position effectively to intervene .
将要 是 在 一个 位置 有效地 到 干预 .
将能够有效地进行干预。

[ðə; ði] [hoʊl] [si:] ['ju:sɪdʒ][ʌv; əv][neɪʃəns] , ['kɑ:mənli] [noʊn] [æz; əz] - [ɪntər'næ(ə)nəl] [lɔ:] ,
The whole sea usage of nations , commonly known as ' international law ,
这 所有的 海 用法 的 国家 , 通常 已知 作为 - 国际的 法律 ,
各国对海洋的共同使用, 通常被称为“国际法”。

- [wɪl] [ðen] [hæv; həv][tu:; tə][ʌndər'gʊʊ][ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][fʌndə'ment(ə)l][rɪ'vɪz(ə)n] .
' will then have to undergo a process of fundamental revision .
- 将要 然后 有 到 经历 一个 过程 的 基本的 修订 .
然后它将不得不经历一个根本性的修订过程。

[ðə; ði]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)lɜ]['oʊnli] [wɪl] [bi:; bi][left] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['sɪstəm] ,
The basic principles only will be left ; and a new system ,
这 基本的 原则 仅有的 将要 是 左边 ; 和 一个 新的 系统 ,
只保留基本原则; 以及一个新的体系,

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'klu:d] [ɪn][maɪ] [brɪ'li:f] [ə; eɪ][wɜ:rld][fɛdə'reɪ(ə)n] ,
which will include in my belief a world federation ,
哪个 将要 包括 在 我的 信仰 一个 世界 联邦 ,
我认为这将包括一个世界联合会。

[æn; ən] ['ɔ:rgənəɪzd][dʒu:'dɪʃəl][traɪ'bju:nl][ænd; ənd][æn; ən][ɪntər'næ(ə)nəl] [pə'li:s] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'vɑ:lvd]
an organized judicial tribunal and an international police must be evolved
一个 组织 司法 法庭 和 一个 国际的 警察 必须 是 进化
.
:
.

必须建立有组织的司法法庭和国际警察机构。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kɑ:ntrækt] ;
" **This is a large contract** ;
" 这 是 一个 大的 合同 ;
这是一份大合同;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][tæsk][ɪz][wʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] [bəʊθ]['ledʒɪslertəz][ænd; ənd] ['pʌblɪsɪst] ['kænɑ:t] ,
and yet the task is one to which both legislators and publicists cannot ,
和 然而 这 任务 是 一 到 哪个 两个都 立法者 和 公关人员 不能 ,
然而, 这项任务是立法者和公共事务人士都无法完成的。

[aɪ] [θɪŋk] , [tu:] [su:n] [ɔ:r] [tu:] ['sɪriəsli] [ə'dres] [ðəm'selvz] .
I think , too soon or too seriously address themselves .
我 思考 , 也 很快 或者 也 严重地 地址 他们自己 .
我认为, 他们过早或过于认真地看待自己。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈprɑːses] [ɪz] [ɪnˈvɑːlvd] , [ænd; ənd][ˈkænɑːt][biː; bi][ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtɔrli]
A great educational process is involved , and cannot be prematurely
一个 伟大的 教育 过程 是 涉及 , 和 不能 是 过早
[ˈentərd] [əˈpɑːn] ;
entered upon ;
进入 之上 ;

这是一个漫长的教育过程，不能操之过急；

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][moʊd][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkɑːnkri:t] [ˈaʊtkʌm] [ɑːr; ər][æz; əz] [jet]
but the time and mode of action and concrete outcome are as yet
但 这 时间 和 模式 的 行动 和 具体的 结果 是 作为 然而
[ˈhɑːrdli] [fɔːˈjædəʊd] .
hardly foreshadowed .
几乎 预兆 .

但行动的时间、方式和具体结果目前还几乎没有预兆。

[ˈʌndər] [ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n] , [ˈðerfɔːr] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈaʊtlain] , [ˌaɪˈtiː] [siːmz]
Under the condition , therefore , which I have thus sought to outline , it seems
在下面 这 状况 , 所以 , 哪个 我 有 因此 寻求 到 大纲 , 它 似乎
[tuː; tə][em ˈiː] [ðæt]
to me that
到 我 那

因此，在我以上阐述的条件下，我认为：

[ðə; ði]
the
这

这

[ˈprez(ə)nt][ɪz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː.][ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] [ðer; ðər]
present is a time when those who think and feel as I do should possess their
展示 是 一个 时间 什么时候 那些 WHO 思考 和 感觉 作为 我 做 应该 具有 他们的
[soʊlz][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
souls with patience .
灵魂 和 耐心 .

现在，像我这样想法和感受的人应该用耐心来约束自己的灵魂。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [wɜːrdz] .
" **These are strong words .**
" 这些 是 强的 字 .

“这些话很有分量。”

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz][nɑːt] [jet] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [ˈdefɪnət] [laɪn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n]
And although the time has not yet come when the definite line of action
和 虽然 这 时间 有 不是 然而 来 什么时候 这 定 线 的 行动
[kæn; kən][ˈiːv(ə)n][biː; bi] [fɔːˈjædəʊd] ,
can even be foreshadowed ,
能 甚至 是 预兆 ,

尽管现在还无法预知具体的行动方针，

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][mʌst; məst][get][hɪz; ɪz][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
the people must get his inspiration .
这 人们 必须 得到 他的 灵感 .

人们必须从他身上汲取灵感。

[hiː; hi] [brɪˈliːvz] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][rɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [lɔː] [ænd; ənd][æz; əz]
He believes that there will be a revision of international law and as
他 相信 那 那里 将要 是 一个 修订 的 国际的 法律 和 作为
[hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][wɜːrld][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ,
has been said that there will be a world federation ,
有 到过 说 那 那里 将要 是 一个 世界 联邦 ,

他认为国际法将会修订，而且正如之前所说，将会建立一个世界联邦。

[ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [gɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['ruːlɪŋz] [θruː] [æn; ən]
a united states of the world to give expression of its rulings through an
一个 团结的 各州 的 这 世界 到 给 表达 的 它是 裁决 通过 一个
[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [kɔːrt] ,
international court ,
国际的 法庭 ;

世界各国通过国际法庭表达其裁决，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [diˈkriːz] [ɪnˈfɔːrst] [baɪ][æn; ən][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [pəˈliːs] [fɔːrs] .
with its decrees enforced by an international police force .
和 它是 法令 强制执行 经过 一个 国际的 警察 力量 .

其法令由国际警察部队执行。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][səˈgæsəti][ʌv; əv] [strɔːŋ] [men][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [stuːˈpendəs]
It is going to take the sagacity of strong men to bring this stupendous
它 是 去 到 拿 这 睿智 的 强的 男人 到 带来 这 惊人的
[əˈtʃiːvmənt] [tuː; tə] [pæs] .
achievement to pass .
成就 到 经过 .

要实现这项伟大的成就，需要强者的智慧和远见。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ['θɔːtf(ə)l] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
But because thoughtful people are beginning to think in this direction ,
但 因为 周到 人们 是 开始 到 思考 在 这 方向 ,
[bʌt; bət] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ['θɔːtf(ə)l] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
但是，因为有思想的人开始朝这个方向思考，

[ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][aɪˈdiːəl][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .
this magnificent ideal is not an impossibility .
这 壮丽 理想的 是 不是 一个 不可能 .

这个宏伟的理想并非遥不可及。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [preɪd] [fɔːr; fər] , [ɪkˈspektɪd] [ænd; ænd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] .
It is to be prayed for , expected and worked for .
它 是 到 是 祈祷 为了 , 预期的 和 工作 为了 .

这需要祈祷、期待和努力。

[ænd; ænd][ɪn] ['evri] [lænd][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
And in every land the vision should now be given to the people .
和 在 每一个 土地 这 想象 应该 现在 是 给定 到 这 人们 .

现在，每个国家都应该将这一愿景传达给人民。

[iː]
II
三

二

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz]
The Vision of the Builders
这 想象 的 这 建筑商

建造者的愿景

['brɪliənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
BRILLIANTS FROM THE TOWER OF JEWELS
才华横溢 从 这 塔 的 珠宝

来自珠宝塔的璀璨光芒

[ɪf] [gɔːd][ɪz] [laɪt] , ['edɪsən][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡlɪmpst] [sʌm; səm][ʌv; əv]
If God is light , Edison and his disciples must have glimpsed some of
如果 上帝 是 光 , 爱迪生 和 他的 门徒 必须 有 瞥见 一些 的
[hɪz; ɪz][ˈɡlɔːri] .
His glory .
他的 荣耀 .

如果上帝是光，那么爱迪生和他的门徒一定瞥见了祂的部分荣光。

" [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [splæʃ] [æt; ət][ə; eɪ][ten] [li:g] ['kænvəs][wɪð; wɪθ] ['brʌʃɪz] [ʌv; əv]['kɑ:mɪt] [her] .
" **They shall splash at a ten league canvas with brushes of comet hair .**
" 他们 将 溅 在 一个 十 联盟 帆布 和 刷子 的 彗星 头发 :
" 他们将用彗星般的毛发在十里格的画布上泼洒颜料。"

" — ['kiplɪŋz] [wɜ:rdz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [dʒu:lz] - ['mæstərfl] [wɜ:rk][ɪn]
" — **Kipling's words that might be used in describing Jules Guerin's masterful work in**
" — 吉卜林的 字 那 可能 是 用过的 在 描述 朱尔斯 - 精湛 工作 在
['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['eɪkər]['kænvəs] .
painting a thousand acre canvas .
绘画 一个 千 英亩 帆布 :
"——吉卜林的这句话或许可以用来形容朱尔斯·盖兰在千英亩画布上绘制的精湛技艺。

" [fer] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [leɪvd] [baɪ][ðə; ði] [blu:] ['si:z] ,
" **Fair city of the sun , laved by the blue seas ,**
" 公平的 城市 的 这 太阳 , 拉韦德 经过 这 蓝色的 海域 ,
" 阳光明媚的美丽城市, 被蔚蓝的大海沐浴,
['gləʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['tɒʊpəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv][dɑ:rk] ['kreɪdlɪŋ] [stri:ts] ,
glowing like a topaz within a setting of dark cradling streets ,
发光 喜欢 一个 黄玉 之内 一个 环境 的 黑暗的 摇篮 街道 ,
" 在昏暗街道的映衬下, 它像一颗闪耀的黄玉。

[ðæt] [roʊz] [tɪr] [ɑ:n] [tɪr] [ə'raʊnd][,aɪ 'ti:] .
that rose tier on tier around it .
那 玫瑰 层级 在 层级 大约 它 :
" 那朵玫瑰一层层地环绕着它。

" — ['wɪtkərz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][,ekspə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'si:vd] [ə'pɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [ɡert]
" — **Whitaker's impression of the Exposition received upon entering the Golden Gate**
" — 惠特克 印象 的 这 展览 已收到 之上 进入 这 金的 门
[frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
from the sea .
从 这 海 :
"——惠特克从海上进入金门大桥后对世博会的印象。

[ðə; ði] ['kri:mi] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] - ,
The creamy surface of the tower of jewels is studded with 125 ,
这 奶油状 表面 的 这 塔 的 珠宝 是 带钉的 和 - ,
" 这座珠宝塔的乳白色表面镶嵌着125颗宝石,

- [ɡreɪt] [ɡlæs] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [meɪd] [ɪn] ['ɔ:striə] [ænd; ənd] ['seɪfli] ['lændɪd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
000 great glass jewels made in Austria and safely landed in this country ,
- 伟大的 玻璃 珠宝 制成 在 奥地利 和 安全 登陆 在 这 国家 ,
" 000件产自奥地利的精美玻璃珠宝已安全抵达我国。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv] [laɪt] [dɪ'fju:ɪŋ] [frʌm; frəm] [kən'si:ld] ['sɔ:rsɪz] ,
which with the floods of light diffusing from concealed sources ,
哪个 和 这 洪水 的 光 扩散 从 暗 来源 ,
" 随着从隐蔽光源漫射出的大量光线,

[kri'eɪts] [æn; ən] [ɪ,lʊ:mɪ'neɪʃn] [ðæt] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] [ɪm'presɪv] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
creates an illumination that is peculiarly impressive against the background of the
创建 一个 照明 那 是 奇特地 感人的 反对 这 背景 的 这
['naɪts] [skaɪ][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [meɪks] [ðə; ði][,ekspə'zɪʃ(ə)n] [ɡraʊndz] ['laɪtər] [baɪ] [deɪ] [ðæn; ðən][baɪ] [naɪt]
night's sky and often makes the Exposition grounds lighter by day than by night
夜晚 天空 和 经常 制作 这 展览 理由 打火机 经过 天 比 经过 夜晚
:
:
:
" 在夜空的映衬下, 灯光营造出一种格外令人印象深刻的景象, 而且常常使世博会场地在白天比夜晚更加明亮。

[ɪf] [ˈ(h)wɪtmən] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] " ['dæzɪŋ] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [haʊ] [kwɪk] [ðə; ði]
If Whitman was right when he said " dazzling and tremendous how quick the
如果 惠特曼 曾是 正确的 什么时候 他 说 " 耀眼的 和 巨大的 如何 快的 这
[ˈsʌnraɪz] [wʊd] [kɪl] [em 'iː] ,
sunrise would kill me ,
日出 会 杀 我 ,

如果惠特曼说的“日出如此耀眼、如此壮丽，竟会如此迅速地夺走我的生命”是正确的，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [send] ['sʌnraɪz] [aʊt][ʌv; əv][em 'iː] ,
if I could not now and always send sunrise out of me ,
如果 我 可以 不是 现在 和 总是 发送 日出 出去 的 我 ,
如果我现在不能，并且永远不能让日出从我体内流淌出来，

" [ðen] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hæz; həz][ˈpɑːrtli][ˈspəʊkən] [θruː]
" then we do not exaggerate in saying that the sunlight has partly spoken through
" 然后 我们 做 不是 夸大 在 说 那 这 阳光 有 部分 说 通过
[ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəl] ['sɪti] .
the builders of the Jewel City .
这 建筑商 的 这 宝石 城市 .

那么，毫不夸张地说，阳光已经通过这座宝石之城的建设者们表达了部分心声。

[ðə; ði][ˈdʒuːəl] ['sɪti]
THE JEWEL CITY
这 宝石 城市

宝石之城

['mɪstɪkli] [ɪn'spaɪərd] ,
Mystically inspired ,
神秘地 灵感 ,

受神秘力量启发，

[ə'meɪzɪŋli] ['peɪ(ə)nt] , ['taɪərləs] [ˈsʌplɪənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n]
Amazingly patient , tireless suppliants for the vision
令人惊讶的是 病人 , 不知疲倦 申诉人 为了 这 想象

令人惊叹的耐心、不知疲倦的祈求者，为了愿景

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] , [ə; eɪ][fɑːr][ˈdɪstənt] [laɪt] .
You have caught the ray of a true , a far distant light .
你 有 捕捉 这 射线 的 一个 真的 , 一个 远的 遥远 光 .

你已经捕捉到了遥远而真实的光芒。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['pæləs] [ænd; ənd] [ˈpɪləs] [let][ðəm; ðəm][ˈkrʌmb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ðer; ðər] [deɪz] [hæv; həv]
And these palaces and pillars let them crumble when they their days have
和 这些 宫殿 和 柱子 让 他们 崩溃 什么时候 他们 他们的 天 有
[fʊl'fɪld] .
fulfilled .
已完成 .

当这些宫殿和柱子寿终正寝时，它们也会随之崩塌。

[fɔːr; fər][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ɪn][soʊl][juː; jʊ][hæv; həv][ˈæɡənaɪzd][ænd; ənd] ['strʌɡld] ,
For in mind and in soul you have agonized and struggled ,
为了 在 头脑 和 在 灵魂 你 有 痛苦的 和 挣扎 ,

因为在心灵和灵魂深处，你曾饱受煎熬和挣扎，

[ʌn'tɪl] [traɪ'ʌmfəntli] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'vəʊkt] [ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [ˈɪntuː] [ˈʌtəəns] .
Until triumphantly you have evoked the very stones into utterance .
直到 凯旋而归 你 有 唤起 这 非常 石头 进入 发声 .

直到你最终成功地让石头发出声音。

[ænd; ənd] [θru:] [ðæt] [wɪt] [dɪ'keɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈspəʊkən][ðə; ði][rˈtɜ:rn(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði]
And through that which decays you have spoken the eternal and the
和 通过 那 哪个 衰变 你 有 说 这 永恒 和 这
[ˌʌn,dɪ'keɪn] [θɔ:t] .
undecaying thought .
不腐烂的 想法 .

你透过会腐朽的事物，道出了永恒不朽的思想。

[wel] [dʌn] , [ˈmæstər] - [ˈmaɪndɪd] [ˈbɪldərz] .
Well done , master - minded builders .
出色地 完毕 , 掌握 - 有思想 建筑商 .

干得好，富有远见的建造者们。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][maɪnd] , [dʒi:ə'græfɪkli] [æt; ət] [li:st] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ˈkɒŋkəd] !
For the world mind , geographically at least , it has conquered !
为了 这 世界 头脑 , 地理上 在 至少 , 它 有 征服 !

就世界精神而言，至少从地理上看，它已经征服了！

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] [ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [kəm'pænjən] [ðə; ði][həʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪʃəns]
And through this miracle of color companioning the hosts of the nations
和 通过 这 奇迹 的 颜色 陪伴 这 主持人 的 这 国家
[ə'baʊt][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rsɪz] [kɔ:rt] ,
about the universe's court ,
关于 这 宇宙的 法庭 ,

而通过这色彩的奇迹，陪伴着宇宙宫廷中的各个国家，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][prəu'mi:θju:s; -θiəs] [ˈbæniʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
With a modern Prometheus banishing the night ,
和 一个 现代的 普罗米修斯 驱逐 这 夜晚 ,

现代普罗米修斯驱散了黑夜

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][英 ['reɪdiəɪtɪŋ] 美 ['reɪdiəɪtɪŋ]][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [tu:; tə][ðə; ði][lənd]
You are radiating the contagion of the triumph to the land
你 是 散热 这 传染 的 这 胜利 到 这 土地
[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] .
and the sea .
和 这 海 .

你们将胜利的喜悦传播到陆地和海洋。

[fɔ:r; fər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsaʊθwərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] —
For looking southward in a vision —
为了 寻找 向南 在 一个 想象 —

在异象中向南望去——

[ðə; ði] [ˈɑ:kitekts] [ænd; ənd] [ˈskʌlptər] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][fɜ:rst] [rʌ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The architects and sculptors have seen the first rush of the
这 建筑师 和 雕塑家 有 已见 这 第一的 匆忙 的 这
[ˌhemɪ'sfɪrɪk; ˌhemɪ'sferɪk][ˈwɔ:tərz] , [vɪk'tɔ:riəsli] [,ɪntə'mɪŋɡlɪŋ] .
hemispheric waters , victoriously intermingling .
半球 水 , 胜利地 混合 .

建筑师和雕塑家们已经目睹了半球水域的第一波奔涌，胜利地交融在一起。

[ænd; ənd][loʊ] ,
And lo ,
和 洛 ,

瞧，

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪsmiən] [ˈdʒiːniəs][hæz; həz] [hɪr] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪ](ə)n]
the inspiration of an isthmian genius has here become the inspiration
这 灵感 的 一个 地峡 天才 有 这里 变得 这 灵感
[ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] .
and joy of a race .
和 喜悦 的 一个 种族 :
一位地峡天才的灵感，如今已成为一个民族的灵感和喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪsɪz] —
And the races —
和 这 种族 —
以及比赛——

[hɪr] [ðə; ði][ˈdaɪəlekt] , [siː] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] —
Hear the dialects , see the people —
听到 这 方言 , 看 这 人们 —
听听方言，看看人们——

[naʊ] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][wɜːrld] [θɔ:t] [ðeɪ] [ˈhʌŋgər][fɔ:r; fər] [ˈbrʌðərhuð] .
Now catching the world thought they hunger for brotherhood .
现在 捕捉 这 世界 想法 他们 饥饿 为了 兄弟情 :
现在全世界都认为他们渴望兄弟情谊。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [læf] [fɔ:r; fər] [ˈbrʌðərhuð] [ðeɪ] [preɪ]
And even while they laugh for brotherhood they pray
和 甚至 尽管 他们 笑 为了 兄弟情 他们 祈祷
即使他们为兄弟情谊欢笑，他们也在祈祷

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡroʊpɪŋ]
For they are groping
为了 他们 是 摸索
因为他们正在摸索

[ænd; ənd] [ɪnˈɔ:dəbli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˈplænəteri] [ˈbɪldərz] ,
And inaudibly they are praying for more planetary builders ,
和 听不见 他们 是 祈祷 为了 更多的 行星 建筑商 ,
他们悄悄地祈祷能有更多的行星建设者。

[tuː tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl][maɪnd] ,
To express the growing consciousness of the international mind ,
到 表达 这 生长 意识 的 这 国际的 头脑 ,
为了表达日益增强的国际意识，

[æz; əz] [hɪr] [məˈtɪriəli] [ɪn][ˈstoʊn][ænd; ənd][ɪn][ˈmɔ:rtər] ,
As here materially in stone and in mortar ,
作为 这里 重大 在 石头 和 在 砂浆 ,
就像这里用石头和砂浆做成的实物一样，

[soʊ] [ɪnˈvɪzəbli][ɪn] [ˈɡʌvənmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][ˈɔ:rdər] ,
So invisibly in governments and a new world order ,
所以 隐形地 在 政府 和 一个 新的 世界 命令 ,
因此，在政府和新的世界秩序中，这种影响是隐形的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈbrʌðərhuð] , [lɑːrdʒ][ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [ɪntə'reɪʃl] [ɪn][ɪts][ˈskoʊp] .
And in a brotherhood , large minded and interracial in its scope .
和 在 一个 兄弟情 , 大的 有思想 和 跨种族 在 它是 范围 :
而且，这是一个胸襟宽广、跨种族的兄弟情谊。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪˈli:v]
And we believe
和 我们 相信
我们相信

[ðæt] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['si:z] [wɪl] [hɪr] [ðer; ðər][pə'tɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
That the God of the United Seas will hear their petition in His way .
那 这 上帝 的 这 团结的 海域 将要 听到 他们的 请愿 在 他的 方式 .
愿联合海洋之神以祂的方式垂听他们的祈求。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [ɪn'tentli] [wi:; wi] [geɪz] , [wi:; wi][kæn; kən] [si:]
For as intently we gaze , we can see
为了 作为 专注地 我们 目光 , 我们 能 看
我们越是专注地凝视, 就越能看到

[ðæt] [ðɪs] [ə'pɑ:kəlɪps] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]['kʌlə] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd]
That this apocalypse of light and color , directing upward and
那 这 末日 的 光 和 颜色 , 导演 向上 和
[ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [θrɔ:ŋ] - [wɔ:rd]
sympathizing throng - ward
同情的 人群 - 病房
这光与色的末日景象, 向上延伸, 引人共鸣, 汇聚成一片。

[ˈprɒfɪsaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['reɪsɪz][ɑ:r; ər] [dɪ'vaɪnli] [tu:; tə][bi:; bi][led][ˈɪntu:] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˈju:nəti] .
Prophecies that the races are divinely to be led into essential unity .
预言 那 这 种族 是 神圣地 到 是 引领 进入 基本的 统一 .
预言说, 神圣的旨意是引导各族人民走向根本的统一。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] , [oʊ] [pæθ] - ['faɪndəz] ! [[bi:]]
And even more , O path - finders ! [B]
和 甚至 更多的 , 哦 小路 - 发现者 ! [B]
更甚者, 探路者们! [B]

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [si:] , [ðə; ði] ['veri] [pɪləs] — [emblə'mætɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊli] [jæft] [ʌv; əv] [laɪt] —
We seem to see , the very pillars — emblematic of a holy shaft of light —
我们 似乎 到 看 , 这 非常 柱子 — 象征性的 的 一个 圣 轴 的 光 —
[ˈgæðəriŋ] [hɪr] .
gathering here .
采集 这里 .
我们仿佛看到, 象征着神圣光束的柱子聚集于此。

[英 ['reɪdiəriŋ] 美 ['reɪdiəriŋ]][na:t][ˈoʊnli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][skaɪz] ;
Radiating not only towards the skys ;
散热 不是 仅有的 向 这 天空 ;
不仅向天空辐射;

[bʌt; bət][ˈɔ:lsou] ['hʌvər] , ['hʌvər] , ['hʌvər] , [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peəriŋ] , [wen] [ðə; ði] ['festɪv] [deɪz]
But also hovering , hovering , hovering , as if preparing , when the festive days
但 还 悬停 , 悬停 , 悬停 , 作为 如果 准备 , 什么时候 这 节日 天
[ɑ:r; ər][ɔ:(r)] .
are o'er .
是 超过 .
但同时也徘徊、徘徊、徘徊, 仿佛在为节日的结束做准备。

[tu:; tə] [gaɪd] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:krəsi:z] ['seɪkrɪd][tæsk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] .
To guide to democracy's sacred task across the highways of the seas .
到 指导 到 民主的 神圣 任务 穿过 这 高速公路 的 这 海域 .
引领民主跨越重洋, 完成其神圣使命。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tu:] ['sɪtɪz]
THE VOICES OF TWO CITIES
这 声音 的 二 城市
双城之声

[tu:] ['sɪtɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [koust][ɑ:r; ər] ['herəldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt]
Two cities on the Western coast are heralding to the world the triumphant
二 城市 在 这 西 海岸 是 预示 到 这 世界 这 凯
[kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmə:][kə'næɪ] .
completion of the Panama canal .
完成 的 这 巴拿马 运河 .

西海岸的两座城市向世界宣告巴拿马运河的辉煌竣工。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['raɪtər] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sev(ə)n] ['wʌndəz] [ʌv; əv]
And if a certain writer is right in saying that there are seven wonders of
和 如果 一个 肯定 作家 是 正确的 在 说 那 那里 是 七 奇迹 的
[ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rld] — ['telɪfoʊn] ,
the modern world — telephone ,
这 现代的 世界 — 电话 ,
如果某位作家所言属实，现代世界有七大奇迹——电话、

['waɪərləs] , ['erəpleɪn] , ['reɪdiəm] , [ænd; ənd] [ænd; ənd][æntɪ'ta:ksɪn] ,
wireless , aeroplane , radium , and antiseptics and antitoxins ,
无线的 , 飞机 , 镭 , 和 消毒剂 和 抗毒素 ,
无线设备、飞机、镭、消毒剂和解毒剂

['spektrəm] [ə'næləsɪs][ænd; ənd][eks] - ['reɪz] — [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sev(ə)n] ['wʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
spectrum analysis and X - rays — as there were seven wonders of the
光谱 分析 和 X - 射线 — 作为 那里 是 七 奇迹 的 这
['eɪnʃənt] [wɜ:rld] ,
ancient world ,
古老的 世界 ,
光谱分析和X射线——就像古代世界的七大奇迹一样，

[wi; wi][kæn; kən] [wel] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði]['pænəmə:][kə'næɪ][ɪz][ðə; ði] [eɪtθ] ['mɑ:dərn] ['wʌndər]
we can well add that the Panama canal is the eighth modern wonder
我们 能 出色地 添加 那 这 巴拿马 运河 是 这 第八 现代的 想知道
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɔ:l] ['wʌndəz] ,
and that it is the wonder of all wonders ,
和 那 它 是 这 想知道 的 全部 奇迹 ,
我们完全可以补充一点，巴拿马运河是第八大现代奇迹，也是所有奇迹之最。

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] .
ancient and modern .
古老的 和 现代的 .

古代与现代。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][bəʊθ] ['sɪtɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
And it is well that nearly a year is to be given by both cities to the
和 它 是出色地 那 几乎 一个 年 是 到 是 给定 经过 两个都 城市 到 这
[kə'memə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [meɪ] ['fʊli] [fi:l] [ðə; ði]
commemoration of this event in order that the whole world may fully feel the
纪念 的 这 事件 在 命令 那 这 所有的 世界 可能 完全 感觉 这
[sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fi:t] [tu:; tə][ɪts] [hoʊl] [laɪf] .
significance of this remarkable engineering feat to its whole life .
意义 的 这 卓越 工程 特技 到 它是 所有的 生活 .

两座城市决定用近一年的时间来纪念这一事件，这很好，这样全世界才能充分感受到这项非凡的工程壮举对人类生活的
重要意义。

[ðə; ði]['pænəmə:]- [pə'sɪfɪk][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][held][æt; ət][sæn][frən'sɪskou] , [frʌm; frəm]
The Panama - Pacific International Exposition held at San Francisco , from
这 巴拿马 - 太平洋 国际的 展览 握住 在 圣 弗朗西斯科 , 从
['februəri] - [tu:; tə] [dɪ'sembər] [fɔ:r] , - ,
February 20 to December 4 , 1915 ,
二月 - 到 十二月 4 , - ,

1915年2月20日至12月4日在旧金山举行的巴拿马太平洋国际博览会

[ɪz][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ˈɔ:θəraɪzd] [ænd; ənd] [ˈsæŋkʃənd] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][fɪˈnænst, ˈfaɪnənst]
is the national celebration authorized and sanctioned and partly financed
是 这 国家的 庆典 授权 和 已制裁 和 部分 融资
[baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
by the government of the United States ,
经过 这 政府 的 这 团结的 各州 ,
这是由美国政府授权、批准并部分资助的国家级庆祝活动。

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] [ɪnˈvestmənt] [ˈbi:ɪŋ] \$50 , - , - .
the total investment being \$50 , 000 , 000 .
这 全部的 投资 存在 \$50 , - , - .
总投资额为 50,000,000 美元。

[ðə; ði][ˌeksˈpəːzɪʃ(ə)n] [ˈerɪə] [ˈklʌvəz] - [ˈeɪkəs][ʌv; əv] [ɡraʊnd] ,
The Exposition area covers 635 acres of ground ,
这 展览 区域 封面 - 英亩 的 地面 ,
展览区占地635英亩，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrʌntɪdʒ] [ʌv; əv] [tu:] [maɪlz][ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] [ɪˈmi:diətli] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən]
having a frontage of two miles on the bay immediately inside of the Golden
拥有 一个 临街面 的 二 英里 在 这 湾 立即地 里面 的 这 金的
[ɡert] .
Gate .
门 .
拥有两英里长的海湾海岸线，紧邻金门大桥内侧。

[ðə; ði] [ɡraʊndz] [ɑ:r; əɹ][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [θri:] [meɪn] [dɪˈvɪʒnz] ; [ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈsekʃ(ə)n] [ˈnɪrəst] [tu;; tə]
The grounds are divided into three main divisions ; the foreign section nearest to
这 理由 是 分割 进入 三 主要的 部门 ; 这 外国的 部分 最近的 到
[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ɡert] ,
the Golden Gate ,
这 金的 门 ,
园区分为三个主要区域；靠近金门的外国游客区，

[ðə; ði][ˈsentrəl] [ˈpɔ:ɹʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪɡˈzɪbɪt] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈtaʊə] [ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz]
the central portion with its exhibit palaces and great Tower of Jewels
这 中央 部分 和 它是 展览 宫殿 和 伟大的 塔 的 珠宝
[ˈraɪzɪŋ] - [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈsekʃ(ə)n][fɔ:r; fəɹ][rest][ænd; ənd] [əˈmju:zmənt] .
rising 435 feet high and the eastern section for rest and amusement .
上升 - 脚 高的 和 这 东 部分 为了 休息 和 娱乐 .
中心部分设有展览宫殿和高达 435 英尺的珠宝塔，东部部分则用于休息和娱乐。

[ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [fɔ:r] [kɔ:rts] [ɑ:r; əɹ] [faʊnd][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊndz] ;
In keeping with the world consciousness four courts are found on the grounds ;
在 保持 和 这 世界 意识 四 法院 是 成立 在 这 理由 ;
为了体现世界意识，场地内设有四个法庭；

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈsi:znz] ; [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] ; [kɔ:rt] [ʌv; əv] [əˈbʌndəns] ;
the Court of the Four Seasons ; Court of the Universe ; Court of Abundance ;
这 法庭 的 这 四 季节 ; 法庭 的 这 宇宙 ; 法庭 的 丰富 ;
四季之庭；宇宙之庭；丰饶之庭；

[kɔ:rt] [ʌv; əv][pɑ:mz] ; [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈflaʊəz] .
Court of Palms ; Court of Flowers .
法庭 的 棕榈树 ; 法庭 的 花朵 .
棕榈庭院；鲜花庭院。

[ˈevri] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈterətɔːri] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən][hæz; həz] [meɪd] [ɪgˈzɪbɪts] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
Every state and territory in the Union has made exhibits and in spite of
每一个 状态 和 领土 在 这 联盟 有 制成 展品 和 在 尽管如此 的
[ðə; ði][wɜːrld][wɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈfɔːrti] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntrɪz] [ɑːr; ər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] -
the world war more than forty foreign countries are represented and co-
这 世界 战争 更多的 比 四十 外国的 国家 是 代表 和 合作 -
[ˈʌpəreɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst][hɪˈstɔːrɪk] [ɪˈvent] .
operating in the commemoration of this most historic event .
操作 在 这 纪念 的 这 最多 历史性 事件 .

美国各州和各领地都举办了展览，尽管发生了世界大战，但仍有四十多个外国参与并合作纪念这一历史性事件。

[ðə; ði][ˈpænəməː] - [ˌkæləˈfɔːrniə][ˌekspəˈzɪ(ə)n][ɪz][held][æt; ət][sæn][diːˈeɪɡoʊ] , [ˌkæləˈfɔːrniə] , [θruːˈaʊt]
The Panama - California Exposition is held at San Diego , California , throughout
这 巴拿马 - 加利福尼亚州 展览 是 握住 在 圣 迭戈 , 加利福尼亚州 , 自始至终
[ðə; ði] [jɪr] - , [fɔːr; fər] [wɪt]
the year 1915 , for which
这 年 - , 为了 哪个

1915年全年，巴拿马-加利福尼亚博览会在加利福尼亚州圣地亚哥举行，

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] \$3 , - , - [wʌz; wəz] [reɪzd] .
the sum of \$3 , 500 , 000 was raised .
这 和 的 \$3 , - , - 曾是 提高 .

共筹集到350万美元。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑːr; ər] [ɪmˈbreɪst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˌfɔːrˈtiːn] - [ˈeɪkər][pɑːrk] , [naʊn] [æz; əz] " [bælˈboʊə]
The grounds are embraced within a fourteen - acre park , known as " Balboa
这 理由 是 拥抱 之内 一个 十四 - 英亩 公园 , 已知 作为 " 巴尔博亚
[pɑːrk] ,
Park ,
公园 ,

该场地位于一个占地 14 英亩的公园内，该公园被称为“巴尔博亚公园”。

" [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][sæn][diːˈeɪɡoʊ] .
" **being at the very heart of the city of San Diego .**
" 存在 在 这 非常 心 的 这 城市 的 圣 迭戈 .
"位于圣地亚哥市中心。"

[ðə; ði][ˌekspəˈzɪ(ə)n][ɪz][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl][ɪn][ɪts] [skoʊp] [ænd; ənd][hæz; həz] [ɪgˈzɪbɪts] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
The Exposition is international in its scope and has exhibits from all the
这 展览 是 国际的 在 它是 范围 和 有 展品 从 全部 这
[əˈmerɪkən] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːən] [ænd; ənd][ˌɔːriˈent(ə)]
American countries and from some of the European and oriental
美国人 国家 和 从 一些 的 这 欧洲的 和 东方
[neɪʃəns] .
nations .
国家 .

本次博览会具有国际性，展品来自所有美洲国家以及一些欧洲和东方国家。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][æn; ən] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒːgres] [ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm] [ˈprɪmətɪv] [taɪmz] [ʌp]
It has an exhibit showing the progress of man from primitive times up
它 有 一个 展览 显示 这 进步 的 男人 从 原始 时代 向上
[tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ;
to the present ;
到 这 展示 ;

展览展示是人类从原始时代到现在的发展历程；

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][sʌm; səm] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈflɔːrəl][ænd; ənd][ˌhɔːrtɪˈkʌltʃərəl] [ɪgˈzɪbɪts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ]
and also some beautiful floral and horticultural exhibits , which are making
和 还 一些 美丽的 花的 和 园艺 展品 , 哪个 是 制作
[bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ekspəˈzɪʃnz] [moʊst] [əˈtræktɪv] ,
both of the expositions most attractive ,
两个都 的 这 展览 最多 吸引人的 ,
此外, 还有一些美丽的花卉和园艺展览, 这使得这两个展览都极具吸引力。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʊrɪsts] [ˈgoʊɪŋ] [saʊθ] [frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
many of the tourists going south from San Francisco in order that they may
许多 的 这 游客 去 南 从 圣 弗朗西斯科 在 命令 那 他们 可能
[pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][bəʊθ] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
participate in both celebrations .
参加 在 两个都 庆祝活动 .
许多游客从旧金山向南行进, 以便参加这两个庆祝活动。

[ˌɑːrˈɑːrɪ]
III
三、
三

[ðə; ði] [koʊst]
The Coast
这 海岸
海岸

[ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n]
THE THRESHOLD OF VISION
这 临界点 的 想象
视觉的门槛

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [proʊz] - [ˈpoʊəm][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvjʊːpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈspɪrɪt] ,
The following prose - poem is written from the viewpoint of the national spirit ,
这 下列的 散文 - 诗 是 书面 从 这 观点 的 这 国家的 精神 ,
以下这首散文诗是从民族精神的角度写成的,

[ˈpresɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][wɜːrld][ˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][kənˈtroʊlz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
pressing toward the world vision which directly controls the thought of the
紧迫 朝向 这 世界 想象 哪个 直接地 控制 这 想法 的 这
[ˈpriːviəs] [proʊz] - [ˈpoʊəm] .
previous prose - poem .
以前的 散文 - 诗 .
朝着直接控制前一首散文诗思想的世界观迈进。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ɡeɪt] ,
For the Golden Gate ,
为了 这 金的 门 ,
对于金门大桥来说,

[ɪˈspeʃəli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ekspəˈzɪʃ(ə)n][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwɪkənd] [soʊl][ðə; ði] [ˈpɔːrtl] — [ðə; ði] [ˈpʊlɪŋ]
especially during the Exposition is for the quickened soul the portal — the pulling
尤其 期间 这 展览 是 为了 这 加速 灵魂 这 门户网站 — 这 拉
[əˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn][ɡets][ðə; ði][wɜːrld][ˈvɪʒ(ə)n] .
aside of the curtain through which one gets the world vision .
旁边 的 这 窗帘 通过 哪个 — 获得 这 世界 想象 .
尤其是在世博会期间, 对于心灵受到启发的人来说, 世博会就像一扇大门——拉开帷幕, 透过帷幕, 人们得以窥见世界。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] , " [ˈaʊər; ɑːr][pəˈsɪfɪk] [siː] " [maɪt] [wel] [biː; bi] [ɪnˈtɜːrprətɪd] :
The title , " Our Pacific Sea " might well be interpreted :
这 标题 , " 我们的 太平洋 海 " 可能 出色地 是 翻译 :
书名《我们的太平洋》或许可以这样解读:

[ˈaʊər; ɑːr] — [dɪˈmɑːkrəsi] .
Our — Democracy .
我们的 — 民主 .

我们的——民主。

[pəˈsɪfɪk] — [ˌnæʃəˈnæləti] .
Pacific — Nationality .
太平洋 — 国籍 .

太平洋岛国——国籍。

[siː] — [ˈvɜːdʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] - [ˈvɪʒ(ə)n] .
Sea — Verging into the world - vision .
海 — 接近 进入 这 世界 - 想象 .

海洋——接近世界视野。

[hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɔːr] — [æz; əz] [ˈprɒfɪts] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Here on this shore — as prophets are , of course ,
这里 在 这 支撑 — 作为 先知 是 , 的 课程 ,

在这片海岸边——当然，先知们都是如此——

[ˈduːɪŋ] [ˈels,wer] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpʊtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt]
doing elsewhere — we are putting our feet on the rock and looking out
正在做 别处 — 我们 是 推杆 我们的 脚 在 这 岩石 和 寻找 出去
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪz] .
over the waters and into the skys .
超过 这 水 和 进入 这 天空 .

我们身处别处——我们把脚放在岩石上，眺望着水面和天空。

[wɪð; wɪθ][sæn][diˈ'eɪɡoʊ] , [wɪt] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈnæl] ,
With San Diego , which is even nearer to the canal ,
和 圣 迭戈 , 哪个 是 甚至 更近 到 这 运河 ,

圣地亚哥离运河更近，

[ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [koʊst][ɪz] [pɪˈkjuːliərli] [səˈseptəb(ə)][tuː; tə][wɜːrld] [θɔːt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
our whole coast is peculiarly susceptible to world thought at this time .
我们的 所有的 海岸 是 奇特地 易受影响的 到 世界 想法 在 这 时间 .

目前，我们整个沿海地区都特别容易受到世界思潮的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [kʌm] [hɪr] [meɪ] [fərˈevər] [ˈæftər][hæv; həv][æn; ən] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd]
And the people who come here may forever after have an outward and
和 这 人们 WHO 来 这里 可能 永远 后 有 一个 向外 和
[ˈʌpwərd] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
upward look in their lives .
向上 看 在 他们的 生活 .

来到这里的人，从此以后可能会拥有积极向上、向外看的人生观。

[mʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] ,
Much has been written concerning the flowers , hills and climate of California ,
很多 有 到过 书面 有关 这 花朵 , 丘陵 和 气候 的 加利福尼亚州 ,
[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
but at this time ,
但 在 这 时间 ,

关于加利福尼亚的花卉、山丘和气候，已经有很多著述，但此时此刻，

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr][koʊst] ,
when the world is looking toward our coast ,
什么时候 这 世界 是 寻找 朝向 我们的 海岸 ,

当全世界的目光都聚焦到我们的海岸时，

[wʊd] [ðæt] [mɔːr] [ˈraɪtəz] [wʊd] [rɪˈvi:l] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈspaɪərd][ɪn][ðer; ðər]
would that more writers would reveal the thoughts that have been inspired in their
会 那 更多的 作家 会 揭示 这 想法 那 有 到过 灵感 在 他们的
[maɪndz][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈwestərn] [siː] .
minds by the sight of our great Western sea .
思想 经过 这 视线 的 我们的 伟大的 西 海 .

但愿更多的作家能够揭示出他们因看到我们伟大的西部海洋而产生的灵感。

[ðə; ði][praʊz] - [ˈpəʊəm][ɪtˈself][ɪz][ə; eɪ][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][pəˈsɪfɪk][ɪz][ə; eɪ]
The prose - poem itself is a denial of the thought that the Pacific is a
这 散文 - 诗 本身 是 一个 拒绝 的 这 想法 那 这 太平洋 是 一个
[məˈnaːtənəs] [kɑːm] — [æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [bəʊθ][ʌv; əv][ɪts] [ˈstɔːrmz] [ænd; ənd] [səˈrenəti] [ˈrɪt(ə)n] [ˈæftər]
monotonous calm — an appreciation both of its storms and serenity written after
单调 冷静的 — 一个 欣赏 两个都 的 它是 暴风雨 和 宁静 书面 后
[ˈsevrəl] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [bəʊθ] [mʊdʒ] [wɜːr; wər] [dɪˈspleɪd] .
several visits to the beach in which both moods were displayed .
一些 访问 到 这 海滩 在 哪个 两个都 情绪 是 显示 .

这首散文诗本身否定了太平洋单调平静的想法——在多次造访展现了风暴和宁静两种情绪的海滩之后，作者表达了对太平洋风暴和宁静的赞赏。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [vəːsɪz] , [ðə; ði][ˈpreljʊːd] ,
The first three verses , the prelude ,
这 第一的 三 诗句 , 这 序幕 ,
[fɜːrst] [θriː] [vəːsɪz] , [ðə; ði][ˈpreljʊːd] ,
前三节，即序曲，

[dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [siː] [ˈlændwərd] ,
describe the impression made by the movement of the boisterous sea landward ,
描述 这 印象 制成 经过 这 移动 的 这 喧闹的 海 陆向 ,
[dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [siː] [ˈlændwərd] ,
描述汹涌的海水向陆地涌动所给人留下的印象。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [əbzɜːvɜː] [wen] [fɜːrst] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] .
upon the observer when first arriving at the shore .
之上 这 观察员 什么时候 第一的 抵达 在 这 支撑 .
[əˈpɑːn][ðə; ði] [əbzɜːvɜː] [wen] [fɜːrst] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] .
观察者初次抵达岸边时。

[ˈaʊər; ɑːr] [pəˈsɪfɪk] [siː]
OUR PACIFIC SEA
我们的 太平洋 海
[ˈaʊər; ɑːr] [pəˈsɪfɪk] [siː]
我们的太平洋

[ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [siː] !
The raging of our sea !
这 愤怒 的 我们的 海 !
[ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [siː] !
我们大海的汹涌澎湃！

[ðə; ði][dɪˈfaɪənt] [rɔːr] [ʌv; əv][ɪts] [əˈtæk] [ɑːn] [rɑːk] , [klɪf] [ænd; ənd] [ʃɔːr] ,
The defiant roar of its attack on rock , cliff and shore ,
这 桀骜不驯 吼 的 它是 攻击 在 岩石 , 悬崖 和 支撑 ,
[ðə; ði][dɪˈfaɪənt] [rɔːr] [ʌv; əv][ɪts] [əˈtæk] [ɑːn] [rɑːk] , [klɪf] [ænd; ənd] [ʃɔːr] ,
它发出震耳欲聋的咆哮，猛烈撞击着岩石、悬崖和海岸。

[spredʒ] [ðə; ði][kənˈteɪdʒən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
Spreads the contagion of a mighty courage ,
传播 这 传染 的 一个 强大的 勇气 ,
[spredʒ] [ðə; ði][kənˈteɪdʒən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
传播着无比的勇气，

[ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrezəluːt] [diːp] .
Springing from the resolute deep .
弹簧 从 这 坚决 深的 .
[ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrezəluːt] [diːp] .
源自深邃而坚韧的海底。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [si:] !
The voices from our sea !
这 声音 从 我们的 海 !

来自我们海洋的声音！

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [prə'seʃənəl] ['sti:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][səʊl][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [blu:] [ə'fɑ:r] ,
Like an unending processional stealing on the soul from the double blue afar ,
喜欢 一个 无尽的 游行队伍 偷窃 在 这 灵魂 从 这 双倍的 蓝色的 远方 ,
如同永无止境的游行队伍，从遥远的蔚蓝深渊中偷走灵魂，

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [beɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃə-z] ['kwaɪər] ,
The eternal bass of nature's choir ,
这 永恒 低音 的 自然的 唱诗班 ,

大自然合唱团永恒的低音，

[ə; eɪ] ['paʊər] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [ˈʌndərtəʊn] [frʌm; frəm] [prə'fʌndəti] .
A power - inspiring undertone from profundity .
一个 力量 - 鼓舞人心 底色 从 深刻 .

深邃中蕴含着鼓舞人心的力量。

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [weɪvz]
The laboring and heaving of her waves
这 劳动 和 起伏 的 她 波浪

她波涛汹涌，起伏不定。

[laɪk] [ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][hju:'mænəti][æt; ət][ɪts][tæsk] ,
Like the toiling of all humanity at its task ,
喜欢 这 辛勤劳作 的 全部 人类 在 它是 任务 ,

就像全人类为完成自己的使命而辛勤劳作一样，

[ˈbreɪsɪz][ðə; ði] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri]
Braces the will with the story
牙套 这 将要 和 这 故事

用故事鼓舞意志。

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪθf(ə)l] ['oʊjənz] ['endləs] [deɪ] .
Of our faithful ocean's endless day .
的 我们的 忠实 海洋的 无尽的 天 .

我们忠实的海洋，永无止境的一天。

[oʊ] , [greɪt] [pə'sɪfɪk] !
O , great Pacific !
哦 , 伟大的 太平洋 !

哦，伟大的太平洋！

['ɔ:f(ə)n][kɑ:m][æz; əz][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [glæs] ,
Often calm as a sea of glass ,
经常 冷静的 作为 一个 海 的 玻璃 ,

常常平静得像一面镜子，

[hu:] - [seɪ] [ðæt] [ðəʊ] - [nɑ:t][lɪv; laɪv]
Who durs't say that thou cans't not live
WHO - 说 那 你 - 不是 居住

谁敢说你不能活下去

[ænd; ənd][bɪ'stɜ:r] [ðai'self] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪstərəs] [laɪf] ;
And bestir thyself with boisterous life ;
和 振作 你自己 和 喧闹的 生活 ;

投身于喧闹的生活吧！

[ðæt] [ðəʊ] - [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['fjʊəri] ['hju:dʒli][tu:; tə][ðai] [dɪ'fens] [ə'raɪz] ,
That thou cans't not with growing fury hugely to thy defense arise ,
那 你 - 不是 和 生长 愤怒 非常 到 你的 防御 出现 ,

你不能不带着日益增长的愤怒，奋起捍卫自己，

[wen] [rɪˈbʌft] [baɪ][wind] , [baɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd] [klɪf] .
When rebuffed by wind , by rock and cliff .
什么时候 拒绝 经过 风 , 经过 岩石 和 悬崖 .

被风、岩石和悬崖阻挡。

[ðɑɪ] [di:p] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] , ['aɪd(ə)l] [sli:p] !
Thy deep is not an incessant , idle sleep !
你的 深的 是 不是 一个 不停歇 , 闲置的 睡觉 !

你的深渊并非无休止的、无所事事的沉睡！

[ðəʊ] - [hi:v] [ænd; ənd] [li:p] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['pɑ:ndərəs] [laɪf] ,
Thou cans't heave and leap and live with ponderous life ,
你 - 举 和 飞跃 和 居住 和 沉重的 生活 ,

你不可能一边奋力跳跃，一边过着沉重的生活。

[ʌn'tɪl] [ðɑɪ] [weɪvz] , [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] ['tɜ:rnɪŋ] , [ɑ:r; ər][ɔ:l][ə'foʊm][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] ,
Until thy waves , up from the bottom turning , are all afoam with terrible rage ,
直到 你的 波浪 , 向上 从 这 底部 转弯 , 是 全部 泡沫 和 糟糕的 愤怒 ,

直到你的波浪从海底翻腾而起，全都充满了可怕的怒火，翻腾咆哮。

[ðer; ðər]['sɔ:ltɪ] [krests] ['maʊntɪŋ] [ɑ:n]['tæŋg(ə)ld] [spreɪ]
Their salty crests mounting on tangled spray
他们的 咸 冠状物 安装 在 纠缠不清 喷

它们咸涩的冠毛攀附在缠绕的水雾上。

[ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['mɪljən] [əʊplz] .
And raining back to sea a million opals .
和 下雨 后退 到 海 一个 百万 蛋白石 .

无数蛋白石如雨般落回大海。

[wi:; wi] [ʌv] ['aʊər; ɑ:r] [si:] [ænd; ənd][ðɑɪ] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
We love our sea and thy reserve of strength ,
我们 爱 我们的 海 和 你的 预订 的 力量 ,

我们热爱大海和它蕴藏的力量，

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][gɑ:d] ,
For thou art indeed the favorite of our God ,
为了 你 艺术 的确 这 最喜欢的 的 我们的 上帝 ,

因为你确实是我们上帝最喜爱的人，

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [sna:lɪŋ] [weɪvz] ,
For when the Son of Man spoke to the snarling waves ,
为了 什么时候 这 儿子 的 男人 辐 到 这 咆哮 波浪 ,

当人子对咆哮的波涛说话时，

[ðəʊ] [ʌv; əv][ɔ:l]['wɔ:tərz][dɪdst] [best] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [hi:d] [ðə; ði] ['mæstɜ:z] ['mændert] , " [pi:s] [bi:; bi]
Thou of all waters didst best obey and heed the Master's mandate , " Peace be
你 的 全部 水 迪斯特 最好的 服从 和 注意 这 硕士学位 授权 , " 和平 是
[stɪl] .
still .
仍然 .

众水之中，你最听从并遵从了主人的命令：“平静下来吧。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [nɑ:t][rɪ'tɜ:rn(ə)l][kwart][ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['sʌmwʌt] ['fɔ:lsli] [feɪmd] .
" **But He commanded not eternal quite and thou art somewhat falsely famed .**
" 但 他 命令 不是 永恒 相当 和 你 艺术 有些 错误地 著名的 .

“但他并没有命令永恒的宁静，而你却有些名不副实。”

[fɔ:r; fər] [wen] [nəsəsəti:z] ['aʊər] [ə'raɪvz] ,
For when necessity's hour arrives ,
为了 什么时候 必要性 小时 到达 ,

当迫不得已的时候到来时，

[ðəʊ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈvaɪələnt] [ˈsi:z] [kænst][θɹɑ:b][frʌm; frəm] [ˈdi:pəst] [hɑ:rt] ;
Thou with all violent seas canst throb from deepest heart ;
你 和 全部 暴力 海域 罐 搏动 从 最深处 心 ;

你如同汹涌的大海，也能从内心深处感受到悸动；

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ˈpaʊər] [ˈplʌndʒɪŋ] [tu:; tə][klaɪm][ðə; ði][skaɪz] , [ˈkrʌʃɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈrɑ:ks] —
With unrestrained power plunging to climb the skys , crushing against the rocks —
和 不受约束的 力量 骤降 到 爬 这 天空 , 压碎 反对 这 岩石 —

一股不受约束的力量冲向天空，撞击着岩石——

[səˈblaɪmli] [temˈpestʃuəs] , [məˈdʒestɪk][ɪn][reɪdʒ] , [ɪn][ˈfjʊəri] [ˈɡlɔ:riəs] !
Sublimely tempestuous , majestic in rage , in fury glorious !
极致地 暴风雨般的 , 雄伟 在 愤怒 , 在 愤怒 辉煌 !

气势磅礴，怒火雄伟，狂怒辉煌！

[ænd; ənd][æftər][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] - [ˈlændwərd] [əˈsɔ:lt] ,
And after the waters ' landward assault ,
和 后 这 水 - 陆向 突击 ,

在洪水席卷陆地之后，

[tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈbetər] [əˈsend] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ˈoʊʃənz] [pi:s] .
To - day we can better ascend to observe the ocean's peace .
到 - 天 我们 能 更好的 上升 到 观察 这 海洋的 和平 .

今天我们可以更好地攀登到高处，欣赏海洋的宁静。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɡreɪt] [si:] ! —
And here , great Sea ! —
和 这里 , 伟大的 海 ! —

而这里，便是浩瀚的大海！

[haʊ] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈhɒvəz] [ɪnˈfɪnəti][ˈoʊvər] [ðæt] [ˌhemɪˈsfɪrɪk; ˌhemɪˈsferɪk][kɑ:m] ,
How naturally hovers infinity over that hemispheric calm ,
如何 自然 悬停 无穷大 超过 那 半球 冷静的 ,

无限如何自然地悬浮在那片半球的平静之上？

[æz; əz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈrɑ:ki] , [ʃɔ:r] - [prəˈdʒektɪŋ] [klɪf]
As from this rocky , shore - projecting cliff
作为 从 这 岩石 , 支撑 - 投影 悬崖

从这座突出于海岸的岩石峭壁上望去

[wi:; wi][brɪˈhoʊld][ðəɪ] [ˈendləs] [ɪkˈspæns][ˈoʊvər] [məˈrɪdɪənz][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] , [ˈɪntu:][ænd; ənd]
We behold thy endless expanse over meridians and the world , into and
我们 看哪 你的 无尽的 广阔 超过 经络 和 这 世界 , 进入 和

[brɪˈhaɪnd][ðə; ði][skaɪ] — [væst] , [səˈri:n] , [stuːˈpendəs] .
behind the sky — vast , serene , stupendous .
在后面 这 天空 — 广阔的 , 安详 , 惊人的 .

我们瞻仰你无垠的疆域，横跨经线，遍及世界，直入云霄——浩瀚无垠，宁静祥和，壮丽无比。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [geɪz] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rʃɪp] [ænd; ənd] [preɪ] , [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [ɑ:mˈnɪpətəns] ,
And as we gaze and worship and pray , drenched with omnipotence ,
和 作为 我们 目光 和 崇拜 和 祈祷 , 湿透了 和 全能 ,

当我们凝视、崇拜、祈祷，沉浸在全能之中时，

[wi:; wi] [der] [wɪð; wɪθ][haɪɪst; ˈhaɪəst][ɪˈməʊʃənz] [dɪˈkler]
We dare with highest emotions declare
我们 敢 和 最高 情绪 宣布

我们敢于以最热烈的情感宣告

[ðæt] [ɡɑ:d] , [nɑ:t][wʌns][bʌt; bət][ˈɔ:lweɪz] , [wɔ:ks] [ðə; ði] [ˈsi:z] .
That God , not once but always , walks the seas .
那 上帝 , 不是 一次 但 总是 , 散步 这 海域 .

那位神，并非一次，而是永远行走在海洋之上。

[oʊ][laɪf] ['gɪvɪŋ] [faʊnt] , [ə; eɪ] [rezə'rekt] [bri:z] ,
O life giving fount , a resurrecting breeze ,
哦 生活 给予 喷泉 , 一个 复活 微风 ,
哦, 赐予生命的泉源, 带来复苏的微风,

[wi:; wi] [klaɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [si:] , [æŋ; ən]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][men][ɪn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [fi:ldz] ,
We cling to our sea , an army of men in cities and fields ,
我们 黏着 到 我们的 海 , 一个 军队 的 男人 在 城市 和 字段 ,
我们依附于大海, 如同城市和田野中的一支军队,

[ɑ:n] [stri:mz] [ænd; ənd][ɑ:n] [hɪlz] ,
on streams and on hills ,
在 溪流 和 在 丘陵 ,
在溪流上和山丘上,

[br'kəz, br'kɔ:z] [ðəʊ] [dʌst][lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] .
Because thou dost live and let live .
因为 你 朋友 居住 和 让 居住 :
因为你秉持着“己所不欲, 勿施于人”的原则。

[fɔ:r; fər]['derli] [ðai] [breθ] ['kɪsɪz] ['aʊər; ɑ:r] [ɔ:z] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] [ænd; ənd][laɪf] ,
For daily thy breath kisses our shores with beauty and life ,
为了 日常的 你的 气息 吻 我们的 海岸 和 美丽 和 生活 ,
你的气息每日都以美丽和生命亲吻着我们的海岸,

[ðai]['veriŋ; 'væriŋ] [mudz] [ɑ:r; ər][æŋ; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ɔ:l]['mænli] [soulz] .
Thy varying moods are an unspeakable comfort to all manly souls .
你的 变化 情绪 是 一个 无法形容 舒适 到 全部男子气概 灵魂 :
你变幻莫测的情绪, 对所有男子汉来说都是一种莫大的安慰。

[fɔ:r; fər][ðai] ['grændʒər][houldz][æŋ; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [geɪt] [ʌv; əv][gould] ,
For thy grandeur holds an invisible gate of gold ,
为了 你的 宏伟 持有 一个 无形的 门 的 金子 ,
因为你的辉煌之中隐藏着一道无形的黄金之门,

[θru:] [wɪtʃ] [seɪlz][ə; eɪ][sə'lest(ə)l]['mæɪnər] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] , [gɑ:d] .
Through which sails a celestial mariner , the spirit of our Father , God .
通过 哪个 帆 一个 天体 水手 , 这 精神 的 我们的 父亲 , 上帝 :
透过这道航海的, 是天父上帝的灵, 一位天上的航海家。

[oʊ] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] [ði:z] [ɪn'tʃæntɪd] [ɔ:z] ,
O visitors to these enchanted shores ,
哦 访客 到 这些 迷人的 海岸 ,
哦, 来到这片迷人海岸的游客们,

[dʒɔɪŋ][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] —
Join the brotherhood of the brothers of the sea —
加入 这 兄弟情 的 这 兄弟 的 这 海 —
加入海洋兄弟会——

[nɑ:t] ['dri:məz] , [bʌt; bət][hə'roʊɪk][men] ,
Not dreamers , but heroic men ,
不是 梦想家 , 但 英勇 男人 ,
不是空想家, 而是英雄。

[hu:] [ʌv] ['aʊər; ɑ:r] [rɑ:k] - [rɪbd] , ['templd] [hɪlz] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] [tri:z] , [bʌt; bət] ['betər] [jet] ,
Who love our rock - ribbed , templed hills and gigantic trees , but better yet ,
WHO 爱 我们的 岩石 - 罗纹 , 寺庙 丘陵 和 巨大 树木 , 但 更好的 然而 ,
['aʊər; ɑ:r] [si:] !
our sea !
我们的 海 !
谁喜欢我们嶙峋的山丘、寺庙般的山峦和参天大树, 但更喜欢我们的大海!

[teɪk] [ðə; ði] [ʃuːz] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðəɪ] [fiːt] ,
Take the shoes from off thy feet ,
拿 这 鞋 从 离开 你的 脚 ,

把鞋子从脚上脱下来。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðəʊ] [ɑːrt][ɑːn][ˈhoʊli] [graʊnd] [brɪfɔːr] [ˈneɪtʃəz] [ˈtruːɪst][ˈændʒələs] ,
For here thou art on holy ground before nature's truest Angelus ,
为了 这里 你 艺术 在 圣 地面 前 自然的 最真实的 安吉勒斯 ,

因为你此刻正身处圣地，在自然界最真实的《天使报喜》面前。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv] [ˈpaʊə] , [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [truːθ] ,
To feel the awe of power , to think as deep as truth ,
到 感觉 这 敬畏 的 力量 , 到 思考 作为 深的 作为 真相 ,

感受力量的敬畏，思考真理的深度，

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][soʊl][tuː; tə][ˈʌplɪft][ðə; ði][ˈhoʊmz][ʌv; əv] [frendz] .
And leave a noble soul to uplift the homes of friends .
和 离开 一个 高贵 灵魂 到 提升 这 房屋 的 朋友们 .

留下一颗高尚的灵魂，去温暖朋友的家庭。

[ænd; ənd] [diːp] - [aɪd] [ˈpeɪtriəts] ,
And deep - eyed patriots ,
和 深的 - 眼睛 爱国者 ,

还有那些眼神深邃的爱国者们，

[ɑːn] [ˈevri] [ʃɔːr] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈɪnlənd] [ˈsɪti] , [veɪl] [ænd; ənd] [hɪl] ,
On every shore and from every inland city , vale and hill ,
在 每一个 支撑 和 从 每一个 内陆 城市 , 谷 和 爬坡道 ,

在每一处海岸，以及内陆的每一座城市、山谷和山丘，

[lʊk] [aʊt][ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd][liːv; laɪv] !
Look out and up , and live !
看 出去 和 向上 , 和 居住 !

抬头看看，好好生活！

[ɪn][ˈspɪrɪt] [ˈdʒɜːrni] [əˈbrɔːd] [ˈoʊvər][ˈlætətuːdz][ænd; ənd] [ˈlɑːndʒɪtuːd] , [ðə; ði][ɪˈkweɪtər][ænd; ənd][ðə; ði]
In spirit journey abroad over latitudes and longitudes , the equator and the
在 精神 旅行 国外 超过 纬度 和 经度 , 这 赤道 和 这

[sfɪr] ,
sphere ,
领域 ,

在精神之旅中，跨越纬度和经度、赤道和球体，

[tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [soʊlz][ʌv; əv][men] [huː] [geɪz] [fɑːr][aʊt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][pəˈsɪfɪk]
To mingle with the vision'd souls of men who gaze far out on our Pacific
到 交融 和 这 - 灵魂 的 男人 WHO 目光 远的 出去 在 我们的 太平洋

[siː]
sea
海

与那些眺望太平洋远方、富有远见的人们的灵魂交融

[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsləʊli] [ˈraɪzɪŋ] [ɪˈsen](ə)l] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Toward the slowly rising essential Republic of the world .
朝向 这 缓慢地 上升 基本的 共和国 的 这 世界 .

迈向世界缓慢崛起的重要共和国。

[fɪr] [nɔːt] , [muːv] [aʊt][ɪn] [ʃɪp] , [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd][plæn] —
Fear not , move out in ship , in thought and plan —
害怕 不是 , 移动 出去 在 船 , 在 想法 和 计划 —

不要害怕，乘船出发，在思想和计划中前进——

[brɛɪv] [mɛn] , [mu:v] [aʊt] !
Brave men , move out !
勇敢的 男人 , 移动 出去 !

勇敢的男儿们，出发！

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʒ:θs] [væst] [di:ps] ['brʌðərhʊd] [hæz; həz] [feɪθ] [ɪn]
For on the waters of the Earth's vast deeps brotherhood has faith in
为了 在 这 水 的 这 地球 的 广阔 的 深水 兄弟情 有 信仰 在
['fɑ:ðərhʊd] .
Fatherhood .
父亲 .

在地球浩瀚深渊的水域上，兄弟情谊信仰着父爱。

[ænd; ænd][ðə; ði][gɑ:d] [hu:] [baʊnd] [tə'geðər]
And the God who bound together
和 这 上帝 WHO 边界 一起

以及那位将我们联系在一起的神

[ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [ʃɔ:z]
The colonies on our New England shores
这 殖民地 在 我们的 新的 英格兰 海岸

我们新英格兰海岸的殖民地

[wɪl] [baɪnd] [tə'geðər] [ðə; ði][neɪʃəns] [ə'baʊt][ðə; ði] ['si:z] ,
Will bind together the nations about the seas ,
将要 绑定 一起 这 国家 关于 这 海域 ,

将环洋各国联合起来，

[θru:] ['fɪrləs] [mɛn][ʌv; əv] [feɪθ] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][best]
Through fearless men of faith moving toward the best
通过 无畏 男人 的 信仰 移动 朝向 这 最好的

通过无畏的信仰者，朝着最好的方向前进。

[ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] [best] [ðæt] [ɪz] [sti:l] [tu:; tə][bi:; bi] .
The alluring best that is still to be .
这 诱人 最好的 那 是 仍然 到 是 .

最迷人的、尚未到来的美好。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [noʊ][sə'lest(ə)l]['bɑ:di] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['elɪmənts; 'eləmənts]
The fact that man has discovered no celestial body which contains elements
这 事实 那 男人 有 发现 不 天体 身体 哪个 包含 元素
[ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv]
other than those of the earth is more than a hint of the unity of
其他 比 那些 的 这 地球 是 更多的 比 一个 暗示 的 这 统一 的
[kri'eɪ](ə)n] " [ænd; ænd][ɪts] ['mu:vmənt] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɜ:rpəs] . — [ə'dæptɪd] [frʌm; frəm]
creation " and its movement towards a single purpose . — Adapted from
创建 " 和 它是 移动 向 一个 单身的 目的 : — 改编 从

[dʒəu'saɪə] [strɔ:ŋ] .
Josiah Strong .
约西亚 强的 .

人类尚未发现任何含有地球元素以外的元素的星体，这足以表明造物是统一的，并且朝着同一个目标发展。——改编自乔赛亚·斯特朗的著作。

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['mæɪɪnəz] - [nu:] [ɪnspə'reɪ](ə)n]
The Mariners ' New Inspiration
这 水手队 - 新的 灵感

水手队的新灵感

[ðə; ði] [fɜːrst] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] [kə'næl]
THE FIRST TRIP THROUGH THE CANAL
这 第一的 旅行 通过 这 运河

第一次运河之旅

[ɑːn] ['ɔːgəst] - , - , [ðə; ði] ['sti:mʃɪp] ['ænkən] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ˈregjələr] , [kən'tɪnjuəs] [trɪp] ,
On August 18 , 1914 , the steamship Ancon made the first regular , continuous trip ,
在 八月 - , - , 这 轮船 安康 制成 这 第一的 常规的 , 连续的 旅行 ,
1914年8月18日, 蒸汽船安康号进行了首次定期、不间断的航行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['kɑːrgoʊ] , [θruː] [ðə; ði][kə'næl] ,
with a complete cargo , through the canal ,
和 一个 完全的 货物 , 通过 这 运河 ,
满载货物, 穿过运河

[ðə; ði] ['sti:mər] ['krɪstəbel] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'sperɪment(ə)l] ['dʒɜːrni] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] .
the steamer Cristobel making an experimental journey a few days previously .
这 汽船 克里斯托贝尔 制作 一个 实验 旅行 一个 很少 天 之前 .
几天前, 克里斯托贝尔号蒸汽船进行了一次试验性航行。

[ðə; ði]['ænkən] , [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['gouθəlz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [left]['kouələn][ɑːn] ['skedʒuːld] [taɪm] ,
The Ancon , with Colonel Goethals on the bridge , left Colon on scheduled time ,
这 安康 , 和 上校 戈塔尔斯 在 这 桥 , 左边 冒号 在 已安排 时间 ,
“安康”号军舰, 舰桥上坐镇戈塔尔斯上校, 按计划离开科隆。

[pæst] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːks] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] ['aʊərz] ['entərd] [ðə; ði]['wɔːtərz][Λv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]
passed through the locks and within ten hours entered the waters of the Pacific
通过了 通过 这 锁 和 之内 十 小时 进入 这 水 的 这 太平洋
[æt; ət]['pænəməː] .
at Panama .
在 巴拿马 .
通过船闸, 十个小时后, 船只驶入巴拿马的太平洋水域。

[ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]['æftər][ə; eɪ] [smɔːl] [fli:t] [Λv; əv] [ʃɪps] [Λv; əv] ['kɑːmɜːrs] [meɪd] [ðə; ði]
And twenty - four hours after a small fleet of ships of commerce made the
和 二十 - 四 小时 后 一个 小的 舰队 的 船舶 的 商业 制成 这
['pæsɪdʒ] [Λv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,
passage of the canal ,
通道的 的 这 运河 ,
在一支小型商船队通过运河24小时后,

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ][Λv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [naʊ] ['selɪbreɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] .
the opening of which the world is now celebrating on the Pacific Coast .
这 开幕 的 哪个 这 世界 是 现在 庆祝 在 这 太平洋 海岸 .
全世界现在都在太平洋沿岸庆祝它的开幕。

[ðə; ði] [kə'mendəbl] ['spɪrɪt] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ə'merɪkə][ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ][Λv; əv][ðə; ði][kə'næl][ɪz][æn; ən]
The commendable spirit displayed by America in the opening of the canal is an
这 值得称赞 精神 显示 经过 美国 在 这 开幕 的 这 运河 是 一个
[ɪndɪ'keɪ(ə)n][Λv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd]
indication of what may be expected in the future as far as the United
指示 的 什么 可能 是 预期的 在 这 未来 作为 远的 作为 这 团结的
[steɪts] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ekwɪtəb(ə)l][plænz][fɔːr; fər][ɪntər'næʃ(ə)nəl][siː 'oʊ] - [ɑːpə'reɪ(ə)n] .
States is concerned in perfecting equitable plans for international co - operation .
各州 是 担心的 在 完善 公平 计划 为了 国际的 合作 - 手术 .
美国在运河开通过程中所展现出的可嘉精神, 预示着美国未来在完善公平的国际合作计划方面将会取得怎样的成就。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [wɜːrld] [pʊts][,aɪ'tiː] ['klɪrli] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :
The New York World puts it clearly in these words :
这 新的 约克 世界 放置 它 清楚地 在 这些 字 :
《纽约世界报》对此的表述非常明确:

" [tə'deɪ] [ðə; ði][kə'hæŋl][laɪz][ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][neɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ə'pɑːn][ˈiːkwəl][tɜːrmz] .
" **Today the canal lies open to all the nations of the world upon equal terms** .
" 今天 这 运河 谎言 打开 到 全部 这 国家 的 这 世界 之上 平等的 条款 .
“今天，运河向世界各国平等开放。”

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜːts] [hæz; həz][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [gʊd] [feɪθ] ,
The United States has acted with entire good faith ,
这 团结的 各州 有 行动 和 全部的 好的 信仰 ,
美国一直秉持着完全的善意行事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ɪts] [tri:tɪz] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ə'genst] [nʌn] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd]
and in the observance of its treaties discriminated against none and reserved
和 在 这 观察 的 它是 条约 歧视 反对 没有任何 和 预订的
[noʊ] [ɪk'sklʊːsɪv] [raɪts] [tuː; tə][ɪt'self] .
no exclusive rights to itself .
不 独家的 权利 到 本身 .
在遵守条约方面，它没有歧视任何人，也没有为自己保留任何专属权利。

[brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][təʊlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈjuːnɪfɔːrm][tuː; tə] [ʃɪps] [ʌv; əv][ɔːl][flægz] ,
Beyond the collection of tolls , which are uniform to ships of all flags ,
超过 这 收藏 的 收费 , 哪个 是 制服 到 船舶 的 全部 旗帜 ,
除了收取对所有悬挂不同旗帜的船舶都统一收取的通行费之外，

[aɪ'tiː][hæz; həz] [ə'suːmd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈoʊnərʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]
it has assumed none of the privileges of national ownership at the
它 有 假定 没有任何 的 这 特权 的 国家的 所有权 在 这
[ɪk'spens] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ˈraɪvlz] [ɪn] [treɪd] .
expense of friends and rivals in trade .
费用 的 朋友们 和 竞争对手 在 贸易 .
它没有以牺牲贸易伙伴和竞争对手的利益为代价，攫取任何国家所有的特权。

[aɪ'tiː][hæz; həz] [ə'tʃɪːvd] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈtraɪʌmf] [noʊ] [les] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ˈvɪktəri]
It has achieved a moral triumph no less impressive than the material victory
它 有 已达成 一个 道德 胜利 不 较少的 感人的 比 这 材料 胜利
[wʌn] [baɪ][ɪts] [ˈɛndʒə'nɪrɪz] [ˈoʊvər] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪsməs] .
won by its engineers over nature in the piercing of the isthmus .
韩元 经过 它是 工程师 超过 自然 在 这 冲孔 的 这 地峡 .
它所取得的道德胜利，丝毫不亚于其工程师在开凿地峡过程中战胜自然所取得的物质胜利。

" [ðə; ði] [ˈænkən]
" **THE ANCON**
" 这 安康
“安康

[seɪl] [θruː] , [ˈænkən] , [moʊst] [prəˈfetɪk] [ʃɪp]
Sail through , Ancon , most prophetic ship
帆 通过 , 安康 , 最多 预言 船
扬帆远航吧，安康，最具预言性的船只。

[ˈheɪsənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsɔːbɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] - [steɪnd] [ˈsiːz] .
Hastening from the heavy sobbing of blood - stained seas .
加速 从 这 重的 啜泣 的 血 - 染色 海域 .
从血染大海的沉重啜泣声中疾驰而去。

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [ɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kiːl] [ænd; ənd] [hʌl] ,
For thou art more than keel and hull ,
为了 你 艺术 更多的 比 龙骨 和 船体 ,
因为你远不止是龙骨和船体，

[ðæn; ðən][ˈɑːrmər] [ˈberər] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ˈfreɪtɪd] [dek]
Than armor bearer and a man freighted deck
比 盔甲 持有人 和 一个 男人 货运 甲板
比盔甲侍者和一个装载甲板的人更甚。

[ðəʊ] - [biː; bi][ðə; ði] ['meɪflaʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪmɪŋ] [dɪ'mɑ:kɹəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Thou should'st be the Mayflower of the coming democracy of the world .
你 - 是 这 五月花号 的 这 未来 民主 的 这 世界 .
你不应该成为未来世界民主的“五月花号”。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['vɪstə]
Looking through the vista
寻找 通过 这 景色
眺望远方

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] - [rent][kə'næɪ] — [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,
Of this earth - rent canal — a telescope ,
的 这 地球 - 租 运河 — 一个 望远镜 ,
这条土地租金运河——一架望远镜，

['mɪrəɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪz] —
Mirroring a city in the western skys —
镜像 一个 城市 在 这 西 天空 —
西方的天空映照着一座城市——

['klɪərə] , ['klɪərə] , ['klɪərə] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]
Clearer , clearer , clearer , becomes the vision
更清晰 , 更清晰 , 更清晰 , 变成 这 想象
越来越清晰，越来越清晰，越来越清晰，这变成了一种景象。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'luərɪŋ] [aɪ'diːəl] [hə'loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['glouɪŋ] [sʌn] .
Of the alluring ideal halloed by a glowing sun .
的 这 诱人 理想的 哈罗德 经过 一个 发光 太阳 .
在耀眼的阳光照耀下，那令人向往的理想。

['nɪrər] , ['nɪrər] , ['nɪrər] ['du(:)ɪst] [ðəʊ] [seɪl] ,
Nearer , nearer , nearer doest thou sail ,
更近 , 更近 , 更近 不会 你 帆 ,
你越航行越近，越航行越近，越航行越近，

[ʌn'tɪl] [naʊ] [bɪ'hoʊld] [ðəʊ] ['du(:)ɪst][ɡlaɪd]
Until now behold thou doest glide
直到 现在 看哪 你 不会 滑行
直到此刻，你依然滑翔

[aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [sɪ'kjʊr] [ɪn] ['piːsf(ə)l] ['friːdəm] .
Out onto the Pacific , secure in peaceful freedom .
出去 到 这 太平洋 , 安全的 在 和平 自由 .
远航至太平洋，享受和平自由。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːstərn] [wɔːr][klaʊdz] ['biːɪŋ] [di'speld] ,
Until the eastern war clouds being dispelled ,
直到 这 东 战争 云 存在 驱散 ,
直到东方的战云散去，

[ɑːn] , [ɑːn] , [ɑːn] [ðəʊ] [kænst][seɪl]['ɪntuː][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
On , on , on thou canst sail into the haven of the essential republic of the world .
在 , 在 , 在 你 罐 帆 进入 这 避风港 的 这 基本的 共和国 的 这 世界 .
继续前进，继续前进，你可以驶入世界基本共和国的避风港。

[ðə; ði] ['æltruɪzəm] [ʌv; əv] [kɑːl] . ['ɡoʊθəlz]
THE ALTRUISM OF COL . GOETHALS
这 利他主义 的 上校 . 戈塔尔斯
戈塔尔斯上校的利他主义

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪgˈzæmp(ə)l][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl][ˈæltruɪzəm][ðæn; ðən]
There is no more beautiful example in history of international altruism than
那里 是 不 更多的 美丽的 例子 在 历史 的 国际的 利他主义 比
[ðæt] [dɪˈspleɪd] [baɪ][kɑːl] . [dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . ['ɡoʊθəlz] ,
that displayed by Col . G . W . Goethals ,
那 显示 经过 上校 . G . W . 戈塔尔斯 ,
在国际利他主义的历史上, 没有比G.W.戈塔尔斯上校所展现的更美好的例子了。

[huː] [wɪl][fɔːr; fər][ɔːl][taɪm][biː; bi] [rɪˈmembər] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [səkˈsesfəli] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði]
who will for all time be remembered as the one who successfully completed the
WHO 将要 为了 全部 时间 是 记得 作为 这 一 WHO 成功地 完全的 这
[ˈpænəməː][kəˈnæl] .
Panama Canal .
巴拿马 运河 .
他将永远被铭记为成功完成巴拿马运河建设的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][men][wɜːr; wər][laɪk][hɪm; ɪm][ɪn][ˈspɪrɪt][ðə; ði] ['brʌðərhuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪʃəns] [wʊd]
And if all men were like him in spirit the brotherhood of the nations would
和 如果全部 男人 是 喜欢 他 在 精神 这 兄弟情 的 这 国家 会
[bɪˈɡɪn] [təˈmɑːroʊ] .
begin tomorrow .
开始 明天 .
如果所有人类都像他一样拥有这样的精神, 那么明天各国之间的兄弟情谊就将开始。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [dʒiːəˈɡræfɪk] [səˈsaɪəti] ['ɑːnərd] [kɑːl] . ['ɡoʊθəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
For when the National Geographic Society honored Col . Goethals with the
为了 什么时候 这 国家的 地理 社会 荣幸 上校 . 戈塔尔斯 和 这
[ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmed(ə)l] ,
presentation of a medal ,
推介会 的 一个 勋章 ,
当国家地理学会向戈塔尔斯上校颁发奖章时,

[æt; ət][ɪts][naɪnθ] ['ænjuəl] ['bæŋkwɪt] [held][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,
at its ninth annual banquet held at Washington , D . C . ,
在 它是 第九 年度的 宴会 握住 在 华盛顿 , D . C . ,
在华盛顿特区举行的第九届年度宴会上,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
which was attended by the president of the United
哪个 曾是 参加 经过 这 总统 的 这 团结的
美国总统也出席了此次活动。

[steɪts] , [hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət][ænd; ənd][ðə; ði][dɪpləˈmæɪtɪk] [reprɪzentətɪv] [ʌv; əv] ['evri] [ɡreɪt] ['fɔːrən]
States , his cabinet and the diplomatic representatives of every great foreign
各州 , 他的 内阁 和 这 外交 代表 的 每一个 伟大的 外国的
[ˈneiʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,
各州、他的内阁以及各大外国的外交代表,

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] — [ɪnˈtaɪərli] [friː] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkən] [prəˈvɪnʃəlɪzəm] — [ðæt][ðə; ði]
these are the words — entirely free from American provincialism — that the
这些 是 这 字 — 完全 自由的 从 美国人 地方主义 — 那 这
[ˈemɪnənt] [ˌendʒɪˈnɪr] [juːst] [ɪn][rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmed(ə)l]
eminent engineer used in responding to the presentation of the medal
杰出 工程师 用过的 在 回应 到 这 推介会 的 这 勋章
[baɪ][ˈprezɪdənt] ['wʊdrəʊ] ['wɪlsn] :
by President Woodrow Wilson :
经过 总统 伍德罗 威尔逊 :
这些话语——完全没有美国地方主义的痕迹——是这位杰出的工程师在回应伍德罗·威尔逊总统颁发的奖章时所使用的:

" ['mɪstər] . ['prezɪdənt] ,
" Mr . President ,
" 先生 : 总统 ,

总统先生，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['iziə] [tæsk] [tu;; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['pænəmə:] [kə'næl] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [em 'i:]
it is an easier task to build the Panama Canal than it is for me
它是 一个 更轻松 任务 到 建造 这 巴拿马 运河 比 它是 为了 我
[tu;; tə] [faɪnd] [wɜ:rdz] [tu;; tə] [ɪk'spres] [ə,pri:'fi:ɪ](ə)n [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ði]
to find words to express appreciation of the honor conferred upon me by the
到 寻找 字 到 表达 欣赏 的 这 荣誉 授予 之上 我 经过 这
['næʃ(ə)nəl] [dʒi:ə'græfɪk] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [pri:z(ə)n'teɪ](ə)n
National Geographic Society and the distinguished manner in which the presentation
国家的 地理 社会 和 这 杰出的 方式 在 哪个 这 推介会
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['med(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
of the medal has been made .
的 这 勋章 有 到过 制成 .

对我来说，找到合适的词语来表达我对国家地理学会授予我的荣誉以及颁奖仪式的感激之情，比建造巴拿马运河还要容易得多。

[ðɪs] ['med(ə)l] [ˌreprɪzents] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [dʒi:ə'græfɪk] [sə'saɪəti] [æt; ət] [ðə; ði]
This medal represents the satisfaction of the National Geographic Society at the
这 勋章 代表 这 满意的 的 这 国家的 地理 社会 在 这
['præktɪk(ə)l] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] ['rendərd] .
practical completion of the canal and its approval of the services rendered .
实际的 完成 的 这 运河 和 它是 赞同 的 这 服务 渲染 .

这枚奖章代表国家地理学会对运河实际竣工的满意，以及对所提供服务的认可。

" [ðoʊz] ['sɜ:rvisɪz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['oʊnli] [ˌɪndɪvɪdʒuəl] ['sɜ:rvisɪz] [bʌt; bət] ['næʃ(ə)nəl] ['sɜ:rvisɪz] .
" Those services are not only individual services but national services .
" 那些 服务 是 不是 仅有的 个人 服务 但 国家的 服务 .

这些服务不仅是个人服务，也是国家服务。

[ðə; ði] [frɛntʃ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
The French were the pioneers in the undertaking .
这 法语 是 这 先驱者 在 这 承诺 .

法国人是这项事业的先驱。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪsməs] [wi;; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tə'deɪ] [rɪ'gɑ:rd]
But for the work that they did on the isthmus we could not today regard
但 为了 这 工作 那 他们 做过 在 这 地峡 我们 可以 不是 今天 看待
[ðə; ði] [kə'næl] [æz; əz] ['præktɪkli] [kəm'pli:tɪd] .
the canal as practically completed .
这 运河 作为 几乎 完全的 .

但若非他们在海峡地区所做的工作，我们今天还不能认为运河已经实际完工。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wi;; wi] ['pra:bəbli] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]
But for the English we probably would not have known the means of
但 为了 这 英语 我们 大概 会 不是 有 已知 这 方法 的
[ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] [mə'lerɪə] ;
eradicating malaria ;
根除 疟疾 ;

但对于英国人来说，我们可能永远不会知道根除疟疾的方法；

[ðə; ði] [deθ] [reɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡreɪt] .
the death rate would have been great .
这 死亡 速度 会 有 到过 伟大的 .

死亡率会很高。

[ə'mʌŋ] [ˌɪndrɪ'vɪdʒuəlz][wiː; wi][hæv; həv][ˈnæʃ(ə)nəl] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['spæni] [ænd; ənd][ðə; ði]
Among individuals we have national representatives in the Spanish and the
之中 个人 我们 有 国家的 代表 在 这 西班牙语 和 这
['ɪŋɡlɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['leɪbərɪŋ] [fɔːrs] .
English in our laboring force .
英语 在 我们的 劳动 力量 :

我们的劳动力队伍中有西班牙语和英语国家的代表。

" [ðə; ði][kə'næɪ][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['meni] ,
" **The canal has been the work of many** ,
" 这 运河 有 到过 这 工作 的 许多 ,

这条运河是许多人共同努力的成果，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [ə'merɪkənz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kə'næɪ]
and it has been the pride of Americans who have visited the canal
和 它 有 到过 这 自豪 的 美国人 WHO 有 到访 这 运河
[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ænɪmətɪd][ðə; ði]['fɔːrsɪz] . * * *
to find the spirit which animated the forces . * * *
到 寻找 这 精神 哪个 动画 这 力量 : * * *

到访过运河的美国人皆为能感受到当年激励军队的精神而感到自豪。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['med(ə)l][ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌdʒiːə'græfɪk] [sə'saɪətɪ]
And so in accepting the medal and thanking the National Geographic Society
和 所以 在 接受 这 勋章 和 谢谢 这 国家的 地理 社会
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ;

因此，在接受奖章并感谢国家地理学会时，

[aɪ][ək'sept][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [θæŋk] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næɪ]
I accept it and thank them in the name of every member of the canal
我 接受 它 和 感谢 他们 在 这 姓名 的 每一个 成员 的 这 运河
[ˈɑːrmi] .
army .
军队 :

我接受这份礼物，并代表运河大军的每一位成员向他们表示感谢。

" ['ɡoʊθəlz] [ɪz]['truːli][ə; eɪ][wɜːrld] ['sɪtɪzn] .
" **Goethals is truly a world citizen** .
" 戈塔尔斯 是 真的 一个 世界 公民 :

“戈塔尔斯是一位真正的世界公民。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌdʒiːə'græfɪk] ['mæɡəziːn] [wel] [di'faɪnz] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn] [ðɪːz] [tɜːrs] [wɜːrdz]
And The National Geographic Magazine well defines his spirit in these terse words
和 这 国家的 地理 杂志 出色地 定义 他的 精神 在 这些 简洁 字
[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næɪ] :
describing the completion of the canal :
描述 这 完成 的 这 运河 :

《国家地理》杂志用以下这段简洁的文字很好地诠释了他的精神，描述了运河的竣工：

" [ət'læntɪk] — ['ɡoʊθəlz] — [pə'sɪfɪk] .
" **Atlantic — Goethals — Pacific** .
" 大西洋 — 戈塔尔斯 — 太平洋 :

“大西洋—戈瑟尔斯—太平洋。

" [viː]
" **V**
" **V**

“V

[wɜːrld] [ˌpaɪəˈnɪr]
World **Pioneers**
世界 先驱者

世界先驱者

[lənd] [ænd; ənd] [si:] ['briːzɪz]
LAND **AND** **SEA** **BREEZES**
土地 和 海 微风

陆风和海风

[ðə; ði][lənd][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [si:] ,
The land is better for the sea ,
这 土地 是 更好的 为了 这 海 ,

土地对海洋更有利。

[ðə; ði]['oʊ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .
The ocean for the shore .
这 海洋 为了 这 支撑 .

海岸边是海洋。

— [ˈlɑːr,kɑːm, ˈlɑːrkəm] .
— **Larcom** :
— 拉科姆 :

—拉科姆。

" [ðə; ði][taɪd][ɪz]['raɪzɪŋ] , [let][ðə; ði][lənd][biː; bi][glæd] .
" **The tide is rising , let the land be glad .**
" 这 潮 是 上升 , 让 这 土地 是 高兴的 .

“潮水上涨了，大地也该欢欣鼓舞了。”

[ðə; ði] ['breθləs] , ['rɑːlɪkɪŋ] , ['hæpi] [taɪdz] , [huːz] ['klʌmɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] [truːθ][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv]
The breathless , rollicking , happy tides , whose comings are in truth the gladness of
这 喘不过气 , 欢快的 , 快乐的 潮汐 , 谁 来访 是 在 真相 这 欢乐 的

[ðə; ði][wɜːrld] ! " — ['kwɛɪl] .
the world ! " — Quayle .
这 世界 ! " — 奎尔 .

令人屏息、欢腾雀跃、无比快乐的潮汐，它们的到来，实际上是世界的喜悦！——奎尔

[haʊ] [mʌtʃ] ['ɜːθs] ['flaʊərz] , [hɪlz] , ['væliz] [ænd; ənd]['hjuːmən][laɪf] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [si:] ['briːzɪz] .
How much earth's flowers , hills , valleys and human life owe to the sea breezes .
如何 很多 地球的 花朵 , 丘陵 , 山谷 和 人类 生活 欠 到 这 海 微风 .

地球上的花朵、山丘、山谷和人类生活，有多少要归功于海风呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] [klɪr] ['maʊnt(ə)n] [striːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [si:] ,
And how indispensable are the clear mountain streams to the sea ,
和 如何 必不可少 是 这 清除 山 溪流 到 这 海 ,

清澈的山涧溪流对大海是多么不可或缺啊！

[ɪn] ['pɔːrɪŋ] [freʃ] ['wɔːtər]['ɪntuː][ɪts]['sɔːltɪ] [hɑːrt] .
in pouring fresh water into its salty heart .
在 浇注 新鲜的 水 进入 它是 咸 心 .

将淡水注入它咸涩的心脏。

[haʊ] ['dʒɔɪfl][ɑːr; ər][ðə; ði]['wɔːtərz] , [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [jiːldz] [ʌp][ɪts][həʊsts][ʌv; əv] ['trævələz] ,
How joyful are the waters , when the earth yields up its hosts of travellers ,
如何 快乐 是 这 水 , 什么时候 这 地球 产量 向上它是 主持人的 旅行者 ,

当大地交出它众多的旅人时，水是多么欢欣雀跃啊！

[ˈmɜːtʃənts] , [æmˈbæsədərz] , [ˈmɪʃənəriz] , [ˈedʒʊkeɪtəz] , [hoʊmsiːkəz] [ænd; ənd][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl]
merchants , ambassadors , missionaries , educators , homeseekers and international
商人 , 大使们 , 传教士 , 教育工作者 , 购房者 和 国际的
[ˈsteɪtsmən] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈloʊnsəmnəs] [ʌv; əv][ɪts][waɪd] - [ˈfloʊɪŋ] [diːp] .
statesmen to relieve the lonesomeness of its wide - flowing deep .
政治家 到 缓解 这 孤独 的 它是 宽的 - 流动 深的 .
商人、大使、传教士、教育家、寻家者和国际政治家们前来，以缓解其广阔深邃水域的孤独感。

[ɔːl] [heɪl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [[ɪps] [ðæt] [pæs] [baɪ] [siː] !
All hail to the many ships that pass by sea !
全部 冰雹 到 这 许多 船舶 那 经过 经过 海 !
向航行于海上的众多船只致敬！

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ruːd] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˌɪnˌkɑːmprɪˈhensɪv] [æt; ət][fɜːrst] —
" **The earth is rude , silent and incomprehensive at first —**
" 这 地球 是 粗鲁的 , 沉默的 和 不全面的 在 第一的 —
“大地起初是粗犷的、沉默的、难以理解的——”

[biː; bi][nɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] — [kiːp] [ɑːn] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][dɪˈvaɪn] [θɪŋz] [wel] [ɪnˈveləpt] ;
Be not discouraged — keep on — there are divine things well enveloped ;
是 不是 灰心 — 保持 在 — 那里 是 神圣的 事物 出色地 被包裹 ;
不要灰心丧气——坚持下去——神圣的事物总是被精心包裹着；

[aɪ] [swɛr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər][dɪˈvaɪn] [θɪŋz] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kæn; kən] [tel] .
I swear to you there are divine things more beautiful than words can tell .
我 发誓 到 你 那里 是 神圣的 事物 更多的 美丽的 比 字 能 告诉 .
我向你发誓，世间存在着比语言所能描述的更加美好的神圣事物。

" — [wɔːlt][ˈ(h)wɪtmən] .
" — **Walt Whitman** .
" — 沃尔特 惠特曼 .
——沃尔特·惠特曼

[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
THE PIONEERS OF THE WORLD
这 先驱者 的 这 世界
世界先驱者

《联合海洋》(The United Seas)

第2/3页

[oʊ][fa:r] - ['si:ɪŋ] [siəz] ,
O far - seeing seers ,
哦 远的 - 看到 先知 ,

哦，有远见的先知们，

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv]['empaɪəz][ænd; ənd][neɪʃəns] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['dwɔ:ft] [wɪð; wɪθ]
Looking over the shoulders of empires and nations , unconsciously dwarfed with
寻找 超过 这 肩膀 的 帝国 和 国家 , 不知不觉 矮小的 和
[ˈpredʒədɪs] ,
prejudice ,
偏见 ,

俯瞰那些在无意识中被偏见所束缚的帝国和国家，

[telɪ'skɑ:pɪk][ɪn]['vɪʒ(ə)n] , [daʊn] [ðə; ði]['vɪstə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəɪrɪz] ,
Telescopic in vision , down the vista of the centuries ,
伸缩式 在 想象 , 向下 这 景色 的 这 几个世纪 ,

视野如同望远镜一般，俯瞰着几个世纪的风景。

[ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [fa:r][ænd; ənd] [di:p] [ju:; jʊ] [θɔ:t] ,
You know not how far and deep you thought ,
你 知道 不是 如何 远的 和 深的 你 想法 ,

你不知道你的思绪有多么深远，

[nɔ:r] [wʌt] [bi'ɡɪnɪŋz] [ju:; jʊ] [rɔ:t] ;
Nor what beginnings you wrought ;
也不 什么 开端 你 锻 ;

也不管你创造了什么开端；

[fɔ:r; fər][wi:; wi]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [kraʊn] [ju:; jʊ] , [ðə; ði][wɜ:rld] [ˌpaɪə'nɪr] .
For we hasten to crown you , the world pioneers .
为了 我们 趋 到 王冠 你 , 这 世界 先驱者 .

我们迫不及待地要将你们誉为世界的先驱。

[kɔ:l] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:z] [maɪndz][hæv; həv] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡloʊb] !
Call the roll of the men whose minds have companioned with the globe !
称呼 这 卷 的 这 男人 谁 思想 有 陪伴 和 这 地球 !

列举那些思想曾与地球同行的杰出人物！

[hu:] [wɜ:r; wər] [ði:z] [stɔ:ntɪ] ['hentʃmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ,
Who were these staunch henchmen of a race ,
WHO 是 这些 坚定 喽啰 的 一个 种族 ,

这些忠诚的爪牙究竟来自哪个种族？

['getɪŋ] [ðer; ðər][ˌɪnspə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪlərd] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər]
Getting their inspiration from a pillared cloud by day and a pillar of fire
获得 他们的 灵感 从 一个 柱状 云 经过 天 和 一个 支柱 的 火

[baɪ] [naɪt] ,
by night ,
经过 夜晚 ,

他们白天从柱状云中汲取灵感，夜晚从火柱中汲取灵感。

[ænd; ənd][nɪ'ɡəʊʃɪ,eɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:ntənənts][ænd; ənd] ['si:z] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜ:rθ] ?
And negotiating with the continents and seas of an earth ?
和 谈判 和 这 各大洲 和 海域 的 一个 地球 ?

与地球上的各大洲和海洋进行谈判？

[hu:] [wɜ:r; wər] [ði:z] [wɜ:rlɪd] [ˌpaɪəˈnɪr] ?
Who were these world pioneers ?
WHO 是 这些 世界 先驱者 ?

这些世界先驱者都是谁？

[kə'reɪdʒəs] [məˈgɛlən] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sferɪk] ['hɪrəʊz] ,
Courageous Magellan , you were the first of the spheric heroes ,
勇敢 麦哲伦 , 你 是 这 第一的 的 这 球形 英雄 ,
勇敢的麦哲伦，你是第一位球形英雄。

[hu:] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌfɪfti:n] [breɪvz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪsmiən] [klɪf] , [ˌsɪvələˈzeɪʃənz]
Who with your fifteen braves looking out from an isthmian cliff , civilization's
WHO 和 你的 十五 勇士们 寻找 出去 从 一个 地峡 悬崖 , 文明的
[ˈbli:kəst] [frʌnˈtɪr] ,
bleakest frontier ,
最凄凉的 边境 ,

谁带着你十五位勇士，站在地峡悬崖上，眺望文明最荒凉的边疆？

[aʊt] [əˈpɔ:n][æn; ən] [ʌnˈtreɪld] , [ʌnˈseɪld] , ['trækləs] [di:p] ,
Out upon an untrailed , unsailed , trackless deep ,
出去 之上 一个 未追踪的 , 未航行的 , 无轨 深的 ,
在一片无人涉足、无人航行、没有踪迹的深海之上，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [pʊʃ] [əˈweɪ][frʌm; frəm][æn; ən]['æstɛk] — [hʌɡɪd] [ʃɔ:r] ,
Was the first to push away from an Astec — hugged shore ,
曾是 这 第一的 到 推 离开 从 一个 阿斯特克 — 拥抱 支撑 ,
是第一个推开阿斯特克人——紧贴海岸的人，

[ænd; ənd][send] ['westwərd] [jʊr; jər] [kri:kɪŋ] [krɑ:ft][soʊ] ['maɪtɪli] [prəˈpeld] [baɪ][æn; ən][ɪkˈsplɔ:rəz]
And send westward your creaking craft so mightily propelled by an explorer's
和 发送 向西 你的 嘎吱作响 工艺 所以 非常 推进 经过 一个 探险家的
[ˈtaɪərləs] [hɑ:rt] ,
tireless heart ,
不知疲倦 心 ,

让那艘吱吱作响的小船，在探险家不知疲倦的心灵的驱动下，向西驶去吧！

[ðæt] [wen] [æt; ət] - [ˈaɪlənd][ðə; ði] [red] ['mænz] ['æroʊ] [strʌk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
That when at Maclan island the red man's arrow struck you to the earth ,
那 什么时候 在 - 岛 这 红色的 男人的 箭 击 你 到 这 地球 ,
在麦克兰岛上，当红衣人的箭射中你，将你击倒在地时，

[ðə; ði] ['maɪti] ['spɪrɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [soʊl][soʊ]['faɪərd][jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] [wɪlz] ,
The mighty spirit of your immortal soul so fired your companion's wills ,
这 强大的 精神 的 你的 不朽 灵魂 所以 被解雇 你的 同伴的 遗嘱 ,
你那不朽灵魂的强大精神如此激发了你同伴的意志，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [fɔ:rs] [enˈsɜ:kæld][ðə; ði][ɡləʊb] —
That they with invincible force encircled the globe —
那 他们 和 无敌 力量 包围 这 地球 —
他们以所向披靡的力量环绕了地球——

[pæst][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l]['empaɪər] , [ˈdʌblɪŋ] [keɪp] [ɡʊd] [hoʊp]
Past the Celestial Empire , doubling Cape Good Hope
过去的 这 天体 帝国 , 翻倍 岬 好的 希望
越过天朝，到达好望角两倍处

[ænd; ənd][ˈɪntu:] [səˈvɪl] [raʊdʒ] , [ðeɪ] [keɪm] !
And into Seville Roads , they came !
和 进入 塞维利亚 道路 , 他们 来了 !
于是，他们来到了塞维利亚大道！

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sfɪr] ！
The first to complete the voyage about the sphere ！
这 第一的 到 完全的 这 航程 关于 这 领域 ！

第一个完成绕球航行的人！

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ɪk'skleɪm] , " [ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði][wɜːrld] .
The first to exclaim , " the world , the world .
这 第一的 到 惊叹 , " 这 世界 , 这 世界 .

第一个惊呼：“世界，世界。”

" [ænd; ənd] [ɪn'kənkerəbl] ['saɪərəs] [fiːld] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn] ;
" And unconquerable Cyrus Field you were one ;
" 和 不可征服的 赛勒斯 场地 你 是 一 ;

“而你，是不可战胜的赛勒斯·菲尔德；

[huː] [baɪ] [lɪŋkɪŋ] ['væləntiə][ænd; ənd] [nuː] ['faʊndlənd] ,
Who by linking Valentia and New Foundland ,
WHO 经过 链接 瓦伦西亚 和 新的 芬兰 ,

谁通过连接瓦伦西亚和纽芬兰，

[ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə]['mjuːtʃuəl] [spiːtʃ] [tuː] ['kɑːntənənts][ðæt] [wɜːr; wər]['mjuːtʃuəli] [dʌm] , —
Awakening to mutual speech two continents that were mutually dumb , —
唤醒 到 相互的 演讲 二 各大洲 那 是 相互 哑的 , —

两个原本沉默无语的大陆，终于开始彼此交流——

[wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪd] ['breɪkɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] [drɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [ə'vaʊd]
Was , in spite of repeated breakings and the cowardly desertion of avowed
曾是 , 在 尽管如此 的 重复 打破 和 这 胆小 逃兵 的 公开承认

[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

尽管屡次破裂，尽管那些公开表态的朋友懦弱地背弃了他们，

[ðə; ði][fɜːrst] , [oʊ][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːldz] ['praːgres] ,
The first , O indomitable knight of a world's progress ,
这 第一的 , 哦 不屈不挠 骑士 的 一个 世界的 进步 ,

第一，哦，世界进步中那不屈不挠的骑士，

[tuː; tə] [sək'sesfəli] [leɪ] [ðə; ði][ət'læntɪk]['keɪb(ə)] .
To successfully lay the Atlantic cable .
到 成功地 躺 这 大西洋 电缆 .

成功铺设大西洋海底光缆。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [brɪ'twiːn] [tuː] ['hemiˌsfɪəz]
The first to start a conversation between two hemispheres
这 第一的 到 开始 一个 对话 之间 二 半球

第一个开启南北半球对话的人

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪ'nɪ](ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['jɑːndər] [fɜːz] [prə'kleɪm] :
And with initial message to yonder shores proclaim :
和 和 最初的 信息 到 远处 海岸 宣布 :

并以第一条信息向远方宣告：

" [jʊrəp] [ænd; ənd][ə'merɪkə][ɑːr; ər] [naʊ] [baɪ] ['telɪgræf] [ju'nnaɪtɪd]
" Europe and America are now by telegraph united
" 欧洲 和 美国 是 现在 经过 电报 团结的

“欧洲和美国现在通过电报联合起来了。”

[tuː; tə][gɑːd][biː; bi]['glɔːri] , [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]
To God be glory , in the highest
到 上帝 是 荣耀 , 在 这 最高

愿荣耀归于至高无上的神

[ænd; ənd][ɑ:n] [ɜ:rθ] [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tɔ:rd] [men] .
And on earth peace and good will toward men .
和 在 地球 和平 和 好的 将要 朝向 男人 .
愿世界和平，愿人类彼此友善。

" [ɪndɪ'spensəb(ə)] [ˌpaɪə'nɪr] , [ju:; jʊ] ['wedɪd] [ðə; ði]['kɑ:ntənənts][æz; əz] ['gəʊθəlz] [ju'nartɪd][ðə; ði] ['si:z] .
" **Indispensable pioneer , you wedded the continents as Goethals united the seas .**
" 必不可少 先锋 , 你 已婚 这 各大洲 作为 戈塔尔斯 团结的 这 海域 .
“你是一位不可或缺的先驱，你连接了各大洲，就像戈塔尔斯连接了海洋一样。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][mæn][ɪz] ['nætʃrəlaɪzd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sfɪr] .
And now the voice of man is naturalized to a sphere .
和 现在 这 嗓音 的 男人 是 归化 到 一个 领域 .
现在，人的声音已经自然地融入了球体之中。

[aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði][neɪʃəns] , [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
It can be heard through the nations , around the world .
它 能 是 听到 通过 这 国家 , 大约 这 世界 .
全世界各国都能听到它的声音。

['weðər] [kɔ: 'keɪzn] [ɔ:r][mɑ:ŋ'gəʊliən] — [hi:; hi][kæn; kən] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði][gloʊb] .
Whether Caucasian or Mongolian — he can talk about the globe .
无论 高加索人 或者 蒙 — 他 能 讲话 关于 这 地球 .
无论是高加索人还是蒙古人——他都能谈论世界。

[ænd; ənd] ['dɪstəns] - ['væniʃɪŋ] ['fɒltən] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌn] ;
And distance - vanishing Fulton , you were one ;
和 距离 - 消失 富尔顿 , 你 是 一 ;
而距离消失的富尔顿，你就是其中之一；

[hu:] — ['bɔ:ntɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz][ðə; ði][fɜ:rst] [sti:m] - [prə'peld] [ʃɪp] , [ðə; ði] - ,
Who — launching upon the waters the first steam - propelled ship , the Cleremont ,
WHO — 发射 之上 这 水 这 第一的 蒸汽 - 推进 船 , 这 - ,
谁——下水了第一艘蒸汽动力船“克莱蒙特号”

[frʌm; frəm] [hu:z] [ɪk'sperɪ'ment(ə)] [hʌl] [li:pt] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns]
From who's experimental hull leaped into existence
从 谁是 实验 船体 跳跃 进入 存在
从谁的实验船体中跃然而出

[ðə; ði] [sə'vænə] , [ðə; ði] [greɪt] ['i:stərn] [ænd; ənd] [brɪ'tæniə] ,
The Savannah , the Great Eastern and Britannia ,
这 萨凡纳 , 这 伟大的 东 和 不列颠尼亚 ,
萨凡纳号、大东方号和不列颠尼亚号

[i:tʃ] ['mu:vɪŋ] ['fæstər] , ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [brɪ'fɔ:r] —
Each moving faster , faster than the one before —
每个 移动 快点 , 快点 比 这 一 前 —
每个都移动得更快，比前一个更快——

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [drɔ:ɪ] [tə'geðər] [ðə; ði]['kɑ:ntənənts] , [laɪk][sʌm; səm] [kə'lə:səs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Was the first to draw together the continents , like some Colossus with a
曾是 这 第一的 到 画 一起 这 各大洲 , 喜欢 一些 巨人 和 一个
['ʃɔ:rtɪŋ] [kɔ:rd][ʌv; əv][taɪm]
shortening cord of time
缩短 绳索 的 时间
他是第一个将各大洲连接起来的人，如同一个巨人，拉着一根不断缩短的时间之绳。

[ʌn'tɪl] [frʌm; frəm] [koust] [reɪndʒ][tu:; tə] ['dɪstənt] [ʃɔ:z]
Until from coast range to distant shores
直到 从 海岸 范围 到 遥远 海岸
从海岸山脉到遥远的海岸

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈdɪstənt] [ˈʃɔːz] [tuː; tə][koʊst][reɪndʒ]
And from distant shores to coast range
和 从 遥远 海岸 到 海岸 范围

从遥远的海岸到海岸山脉

[iːtʃ] [nuː] [ˈspiːdɪŋ] [ˈstiːməɹ] [brɪŋz] [juːˈes][ˈkloʊzəɹ] ,
Each new speeding steamer brings us closer ,
每个 新的 超速 汽船 带来 我们 更近 ,

每一艘新的高速蒸汽船都让我们离目标更近一步，

[ˈmeɪkɪŋ] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n][ðə; ði] [,ɪntəˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪsɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Making more certain the intermingling of the races preparing for the
制作 更多的 肯定 这 混合 的 这 种族 准备 为了 这
[ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] .
brotherhood of man .
兄弟情 的 男人 .

进一步确保各族人民的融合，为人类的兄弟情谊做好准备。

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈɔɡəstɪn] , [ˈdɪsəluːt] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ]
And great Augustine , dissolute as a youth
和 伟大的 奥古斯丁 , 荒淫 作为 一个 青年

伟大的奥古斯丁，年轻时放荡不羁。

[bʌt; bət][ænˈdʒelɪk][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn] ;
But angelic as a man , you were one ;
但 天使般的 作为 一个 男人 , 你 是 一 ;

但你却像天使一样纯洁无瑕；

[huː] — [ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [tuː; tə][ˈrekəɡnaɪz]
Who — the humblest and the quickest to recognize
WHO — 这 最谦逊的 和 这 最快 到 认出

谁——最谦逊、最能认出

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɔːl][ˈnoʊb(ə)] [men][wɜːr; wər] [sent] ,
That since the day of Christ all noble men were sent ,
那 自从 这 天 的 基督 全部 高贵 男人 是 发送 ,

自基督时代以来，所有高尚的人都被派遣出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [kənˈstreɪnd] [ænd; ənd] [ˈrezəluːt] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈpiːtər] [ðeɪ] [hæd; həd]
And that constrained and resolute with Paul and with Peter they had
和 那 受限 和 坚决 和 保罗 和 和 彼得 他们 有
[ɡɔːn] —
gone —
已消失 —

于是，他们与保罗和彼得一起，带着这种克制而坚定的决心离开了——

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] — [θæŋk] [ɡɔːd][juː; jʊ] [əˈpɪrd] — [tuː; tə][ˈmɑːrʃ(ə)l][ðə; ði] [ɡʊd] [men][fɔːr; fər]
Was the first — thank God you appeared — to marshal the good men for
曾是 这 第一的 — 感谢 上帝 你 出现 — 到 元帅 这 好的 男人 为了

[ˈkɑːŋkwɛst] ,
conquest ,
征服 ,

感谢上帝，你是第一个出现并集结英勇战士进行征服的人。

[tuː; tə][ˈɔːrgənaɪz][ˈɪntuː] [ˈmɪʃənəri] [ræŋks][ðə; ði] - [səʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
To organize into missionary ranks the vision'd souls of the church ,
到 组织 进入 传教士 排名 这 - 灵魂 的 这 教会 ,

将教会中那些有远见的灵魂组织成传教士队伍，

[dɪˈspætɪŋ] [ˈspɪrɪt] - [ˈɑːrmərd] [ˈhɪroʊz] [frʌm; frəm] [roʊm] [tuː; tə] [ˈɜːrli] [ˈɪŋɡləndz] [sɔɪl]
Dispatching spirit - armored heroes from Rome to early England's soil
调度 精神 - 装甲 英雄 从 罗马 到 早期的 英格兰的 土壤

将身披灵甲的英雄从罗马派遣到早期英格兰的土地上。

[ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [ə,naɪə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [hoʊp][ænd; ənd] [tru:θ] .
And preventing the annihilation of Christian hope and truth .
和 预防 这 湮灭 的 基督教 希望 和 真相 .
并阻止基督教希望和真理的毁灭。

[ˈnoʊb(ə)l] [ˈprɑːfɪt] !
Noble prophet !
高贵 先知 !
高贵的先知!

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , [oʊ] [ˈɔɡəstɪn] , [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] .
Little did you know , O Augustine , what you had done .
小的 做过 你 知道 , 哦 奥古斯丁 , 什么 你 有 完毕 .
奥古斯丁啊, 你当时怎么也不知道你做了什么。
- [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈvaɪn] ,
Unbrazened in the face , illuminated with the divine ,
- 在 这 脸 , 照明 和 这 神圣的 ,
面容坦率, 却闪耀着神圣的光芒

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] [ˈlʊkɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [helθ] [ˈɪntuː][ˈpeɪɡən] [naɪts] ,
With the crystal eye of goodness looking light and health into pagan nights ,
和 这 水晶 眼睛 的 善良 寻找 光 和 健康 进入 异教徒 夜晚 ,
用善良的水晶之眼, 在异教徒的黑夜中寻找光明和健康。

[ænd; ənd] [ˈkaʊərɪŋ] [lʌsts] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈhɜːrɪŋ] [həʊsts] ,
And cowering Lust's mountain hurling hosts ,
和 畏缩 欲望的 山 投掷 主持人 ,
而那些畏缩不前、投掷山峰的欲望之主们,

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [nuː] [rɪˈkruːts] , [sɪns] [ðen] [ðə; ði][ræŋks][hæv; həv] [ɡroʊn] .
Followed by new recruits , since then the ranks have grown .
随后 经过 新的 新兵 , 自从 然后 这 排名 有 生长 .
此后, 随着新成员的加入, 队伍不断壮大。

[men][hæv; həv] [kʌm] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr]
Men have come one by one and year by year
男人 有 来 一 经过 一 和 年 经过 年
男人们一个接一个, 年复一年地来到这里。

[ʌn'tɪl] [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈherəldɪd] [ˌvɒlən'tiəz] [ænd; ənd] [ˈnaɪntɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈneɪtɪv] [ˈwɜːrkərz]
Until fifteen thousand heralded volunteers and ninety thousand native workers
直到 十五 千 被预言 志愿者 和 九十 千 本国的 工人
直到一万五千名受过训练的志愿者和九万名本地工人。

[naʊ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ɡlæd] [ˈhevəns] [ˈmɪʃənəri] [rɪdʒ] , [ˈɔːfərɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd]
Now can be seen from glad heavens Missionary Ridge , offering light and
现在 能 是 已见 从 高兴的 天 传教士 岭 , 提供 光 和
[ˈkærəktər] [ɑːn] [ˈhiːðn] [fiːldz] !
character on heathen fields !
特点 在 异教徒 字段 !
现在从晴朗的天空可以看到传教士岭, 它为荒芜的田野带来了光明和特色!

[fɑːr] - [riːtʃɪŋ] , [siː] - [ɪkˈsplɔːrɪŋ] , [ˈkɒləˌnaɪzɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ɪts] [juːθ] [seɪvd] [fɔːr; fər] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt]
Far - reaching , sea - exploring , colonizing England in its youth saved for enlightenment
远的 - 到达 , 海 - 探索 , 殖民 英格兰 在 它是 青年 已保存 为了 启示
!
!
!
年轻时的英国雄心勃勃, 远征海洋, 殖民扩张, 最终走向启蒙时代!

[kraɪst] [ɪn'spaɪərd][,aɪ 'ti:] !
Christ inspired it !
基督 灵感 它 ！

基督启示了它！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ə'tʃi:vɪd] [,aɪ 'ti:] !
But you achieved it !
但 你 已达成 它 ！

但你做到了！

[ænd; ənd] [tə'deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntənənts][ɑ:r; ər][ju'naitɪd] ,
And today , as the oceans and the continents are united ,
和 今天 , 作为 这 海洋 和 这 各大洲 是 团结的 ,

今天，海洋与大陆连为一体，

[soʊ][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksɪ] - [faɪv] ['mɪljən] ['fɔ:ləʊəz] [ɑ:r; ər]['grædzʊəli] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt][ðə; ði]
So five hundred and sixty - five million followers are gradually demanding that the
所以 五 百 和 六十 - 五 百万 追随者 是 逐步地 要求 那 这
[ˈreɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:pəlz]
races and the peoples
种族 和 这 人民

因此，五亿六千五百万追随者正逐渐要求各民族和各族人民.....

[ɪn] [ɪ'senʃ(ə)l] [,krɪsti'ænəti] — [ðə; ði] [gʊd] ['rekəɡnaɪzɪŋ][ɪn] [ˈʌðər] [ˈfeɪθs] — [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][wʌn] .
In essential Christianity — the good recognizing in other faiths — shall be one .
在 基本的 基督教 — 这 好的 识别 在 其他 信仰 — 将 是 一 。

基督教的核心在于——承认其他信仰中的美好之处——这二者之间应该有共通之处。

[ænd; ənd][maɪnd] - [ɪ'mænsəˌpeɪtɪŋ] ['lu:θər] , [ðəʊ] [ɑ:rt][wʌn] —
And mind - emancipating Luther , thou art one —
和 头脑 - 解放 路德 , 你 艺术 一 —

而解放思想的路德，你就是其中之一——

[fiərɪŋ] ['oʊnli][ɡɑ:d][ænd; ənd] [tru:θ] .
Fearing only God and truth .
恐惧 仅有的 上帝 和 真相 。

只敬畏上帝和真理。

['heɪtɪŋ] [nɔ:t] [bʌt; bət] [ʃæm] [ænd; ənd] ['fɔ:lʃʊd] !
Hating naught but sham and falsehood !
憎恨 零 但 假 和 谬误 ！

我只憎恨虚伪和谎言！

[fɔ:r; fər] ['trævlɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] ['ɪntu:][,mi:d'i:v(ə)l] ['dɑ:rknəs] —
For traveling back from our day into medieval darkness —
为了 旅行 后退 从 我们的 天 进入 中世纪 黑暗 —

为了从我们这个时代穿越回中世纪的黑暗时代——

([ðə; ði] [tʃeɪnz] , [hɪr] [ðem; ðəm]['ræt(ə)l] !
(**The chains , hear them rattle !**
(这 链条 , 听到 他们 嘎嘎作响 ！

(听，那些锁链在嘎嘎作响！)

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ] [hɪr] [ðem; ðəm][snæp][ɪn][ə; eɪ] [tru:] [rɪ'fɔ:məz] [klʌtʃ]
But also hear them snap in a true reformers clutch
但 还 听到 他们 折断 在 一个 真的 改革者 离合器

但也要听听他们如何用真正的改革者的姿态来表达他们的不满。

['kɔ:zɪŋ] ['mʌltɪtju:dz] [tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][,su:pər'stɪʃ(ə)n]
Causing multitudes to rise from superstition
导致 众多 到 上升 从 迷信

使众多人摆脱迷信

[ænd; ənd][stænd][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] , [i'rekt][ɪn][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [feɪθ]) —
And stand upon their feet , erect in the freedom of a simple faith) —
和 站立 之上 他们的 脚 , 直立 在 这 自由 的 一个 简单的 信仰) —
他们站稳脚跟, 在纯朴信仰的自由中挺直腰杆) ——

[wi;; wi][ðer; ðər][br'hoʊld][ðə; ði] [paɪə'nɪr] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] ['fri:dəm] ,
We there behold the pioneer of intellectual freedom ,
我们 那里 看哪 这 先锋 的 知识分子 自由 ,
我们在此看到了思想自由的先驱者,

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [mʌŋk] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [loʊ - [b'raʊd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [dɑ:rk]
A simple monk , commanding the low - browed ignorance of a whole dark
一个 简单的 僧 , 指挥 这 低的 - 眉毛 无知 的 一个 所有的 黑暗的
[ˈkɑ:ntɪnənt][tu;; tə] [θɪŋk] ,
continent to think ,
大陆 到 思考 ,
一个普通的僧侣, 竟能让整个黑暗大陆的愚昧无知者思考。

[ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [wɜ:rld][tu;; tə] ['saɪəns] , [tu;; tə] [tru:] [rɪ'ɪdʒən][ænd; ənd][tu;; tə] [θɔ:t] ;
Awakening the western world to science , to true religion and to thought ;
唤醒 这 西 世界 到 科学 , 到 真的 宗教 和 到 想法 ;
唤醒西方世界对科学、对真正宗教和对思想的认识;

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌləŋ] ['mæsiːz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [naʊ] [ɪz] ['bru:diŋ] ,
Until the mind of the sullen masses of Europe now is brooding ,
直到 这 头脑 的 这 忧郁 群众 的 欧洲 现在 是 沉思 ,
直到如今欧洲阴郁的大众心中充满忧虑,

[ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] [aɪ 'ti:][ɪz] ['voʊtɪŋ] ,
And in America it is voting ,
和 在 美国 它 是 表决 ,
在美国, 投票就是最好的证明。

[waɪl] [ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [brɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [hə'bɪtʃueɪtɪd][tu;; tə]
While the public mind of the world is becoming more and more habituated to
尽管 这 民众 头脑 的 这 世界 是 成为 更多的 和 更多的 习惯性的 到
[ˈri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ɪntər'næ(ə)nəl] ['kɑ:nkɔ:rs] .
reason for international concourse .
原因 为了 国际的 大厅 .
虽然世界公众的思想越来越习惯于用理性来促进国际交流。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['rɔ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz][ɑ:r; ər] [ʌn'tʃeɪnd] ,
For the Bible , the rocks and the skys are unchained ,
为了 这 圣经 , 这 岩石 和 这 天空 是 挣脱束缚 ,
在《圣经》中, 岩石和天空都已挣脱束缚。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['lu:θər] [lɪvd] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] [derd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] !
Because Luther lived and honestly dared for the truth !
因为 路德 居住地 和 诚实地 敢于 为了 这 真相 !
因为路德活出了真理, 并且敢于为真理而活!

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] — [ɪn'spaɪərd][baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] ['ɔ:ltərd] [taɪmz] ['kælɪndər][ænd; ənd][brɪ'gæn]
These are the men — inspired by Him who altered times calendar and began
这些 是 这 男人 — 灵感 经过 他 WHO 已修改 时代 日历 和 开始
[æn; ən] ['i:stər] [deɪ] —
an Easter day —
一个 复活节 天 —
这些人——受那位改变时代历法并创立复活节的神的启发——

[hu:] [tʊk] ['epək(ə)l] [steps][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['kɑ:ŋkwest] .
Who took epochal steps for the world's conquest .
WHO 采取 划时代 步骤 为了 这 世界的 征服 .
谁为征服世界迈出了划时代的步伐?

[ðæt] [də'rektli; da'rektli] [ə'tʃi:vɪ] [ɪn] [ɪn'sɜ:rkɪ] [ðə; ði][gloʊb] .

That directly achieved in encircling the globe .

那 直接地 已达成 在 包围 这 地球 .

这直接实现了环绕地球的目标。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈlðər] , [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈlðər] , [ˈwɜ:rð] , [ˈnoʊb(ə)l] , [wɜ:rlɪd] [ˌpaɪəˈnɪr] .

But there are others , a host of others , worthy , noble , world pioneers .

但 那里 是 其他的 , 一个 主持人 的 其他的 , 值得 , 高贵 , 世界 先驱者 .

但还有其他许多人, 他们是值得尊敬、高尚的世界先驱。

[oʊ][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ˌpaɪəˈnɪr] , [si:] [ðem; ðəm] [ˈmu:vɪŋ] [aʊt][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

O indispensable pioneers , see them moving out in history ,

哦 必不可少 先驱者 , 看 他们 移动 出去 在 历史 ,

哦, 不可或缺的先驱者们, 看看他们在历史上的足迹吧!

[dʒʌst][æz; əz] [ˈbreɪvli] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈnesəseri] , [ˈɔ:f(ə)n] [ˈgɪvɪŋ] [ˌɪnspəˈreɪ](ə)n][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ,

Just as bravely , just as necessary , often giving inspiration to the first ,

只是 作为 勇敢地 , 只是 作为 必要的 , 经常 给予 灵感 到 这 第一的 ,

同样勇敢, 同样必要, 常常能给前者带来灵感,

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪmˈpeld] [ˈfɔ:rwərd][baɪ] [kəˈlʌmbəs] [ænd; ənd][kəuˈpə:nɪkəs] —

Most of them impelled forward by Columbus and Copernicus —

最多 的 他们 被迫 向前 经过 哥伦布 和 哥白尼 —

它们中的大多数都受到了哥伦布和哥白尼的推动——

[ðə; ði][ɪnˈspaɪrərz][ʌv; əv] [ɪkˈsplɔrɜːz] , [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] .

The inspirers of explorers , the pioneers of the pioneers .

这 激励者 的 探险家 , 这 先驱者 的 这 先驱者 .

探险家的灵感源泉, 先驱者的先驱。

[ˈkənsə,kreitɪd] [tu:; tə][hju:ˈmænəti][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [lʊk] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][hoʊst]

Consecrated to humanity and the world , look backward and see the host

已祝圣的 到 人类 和 这 世界 , 看 落后 和 看 这 主持人

[ʌv; əv] [sfɪr] - [wɔ:rd] [ˈmu:vɪŋ] [men] ;

of sphere - ward moving men ;

的 领域 - 病房 移动 男人 ;

献身于人类和世界, 回望过去, 可以看到无数向着星球方向前进的人们;

[si:] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔrɜːz] — [wɪð; wɪθ] [kəˈlʌmbəs] , [bælˈboʊə] , [dreɪk] , [drɪˈsoʊtoʊ][ˈoʊpənɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nu:]

See the explorers — with Columbus , Balboa , Drake , Desoto opening up a new

看 这 探险家 — 和 哥伦布 , 巴尔博亚 , 德雷克 , 德索托 开幕 向上 一个 新的

[west] .

west .

西方 .

看看那些探险家——哥伦布、巴尔博亚、德雷克、德索托, 他们开辟了西部的新天地。

[si:] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] — [ˈdɑ:rwɪn] , [ˈspensər] , [ˈhʌksli] , [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [gɑ:d][ɪz][ɪn][laɪf] .

See the scientists — Darwin , Spencer , Huxley , daring to say that God is in life .

看 这 科学家 — 达尔文 , 斯宾塞 , 赫胥黎 , 大胆 到 说 那 上帝 是 在 生活 .

看看那些科学家——达尔文、斯宾塞、赫胥黎, 他们敢于说上帝存在于生命之中。

[si:] [ðə; ði] [frɪˈlɒsəfəz] — [ˈæɪstə:tlɪ] , [ˈpleɪtoʊ] , [ˈheɪgl] , [kænt][ænd; ənd] [ˈɔɪkən] .

See the philosophers — Aristotle , Plato , Hegel , Kant and Eucken .

看 这 哲学家 — 亚里士多德 , 柏拉图 , 黑格尔 , 康德 和 尤肯 .

看看这些哲学家——亚里士多德、柏拉图、黑格尔、康德和欧肯。

[si:] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəɪz] — [ˈdʒʌdsn] , [ˈkæɪrɪ] , [ˈtɒməs] , [ˈlɪvɪŋstən] , [ˈmɑ:fət][ænd; ənd] [ˈmɔ:ɾɪsən] .

See the missionaries — Judson , Carey , Thomas , Livingstone , Moffat and Morrison .

看 这 传教士 — 贾德森 , 凯里 , 托马斯 , 利文斯顿 , 莫法特 和 莫里森 .

看看这些传教士——贾德森、凯里、托马斯、利文斯顿、莫法特和莫里森。

[si:] [ðə; ði] [ɪn'ventəz] — ['sti:vnsn] , [wɑ:t] , [mɑ:r'koʊni] , ['edɪsən][ænd; ənd] [bel] .

See the inventors — Stevenson , Watt , Marconi , Edison and Bell .
看 这 发明家 — 史蒂文森 , 瓦 , 马可尼 , 爱迪生 和 钟 .

看看这些发明家——史蒂文森、瓦特、马可尼、爱迪生和贝尔。

[si:] [ðə; ði]['peɪtriəts] — ['soʊlən] , [sævənə'roʊlə] , ['krɒmwel] , ['henri] , ['lɪŋkən] [ænd; ənd]['glædstəʊn] .

See the patriots — Solon , Savonarola , Cromwell , Henry , Lincoln and Gladstone .
看 这 爱国者 — 梭伦 , 萨沃纳罗拉 , 克伦威尔 , 亨利 , 林肯 和 格拉德斯通 .

看看这些爱国者——梭伦、萨沃纳罗拉、克伦威尔、亨利、林肯和格拉斯顿。

['maɪti] [huʊʒ-z] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪsts] , —

Mighty huers through the forests , —
强大的 休斯 通过 这 森林 , —

穿过森林的雄伟的伐木工, ——

[si:] [ðem; ðəm] ['leɪbərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['nei(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [tæsk][ɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] ,

See them laboring for a nation in some special task or knowledge ,
看 他们 劳动 为了 一个 国家 在 一些 特别的 任务 或者 知识 ,

看看他们如何运用某些特殊技能或知识为国家辛勤工作,

[bʌt; bət] [ɪn'sɪdɪnt(ə)li] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .

But incidentally and emphatically for the world .
但 顺便 和 强调地 为了 这 世界 .

但顺便一提, 对全世界来说也是如此。

[ænd; ənd][tɜ:rn][jʊr; jər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [jʊr; jər] [oʊn]

And turn your eyes from the past to the present to observe your own
和 转动 你的 眼睛 从 这 过去的 到 这 展示 到 观察 你的 自己的

[wɜ:rlɪd][ɪn'spaɪərd] [sʌnz] !

world inspired sons !
世界 灵感 儿子们 !

将目光从过去转向现在, 去观察你自己的世界, 看看那些受你启发而诞生的儿子们!

[si:] [ðem; ðəm] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪg] ,

See them moving toward the international congress and the Hague ,
看 他们 移动 朝向 这 国际的 国会 和 这 海牙 ,

看着他们向国际大会和海牙进发,

[ðə; ði] ['gretɪst] ['edʒʊkɜ:təz] , [æm'bæsədərz] [ænd; ənd] [fɪnən'sɪrɪz] ,

The greatest educators , ambassadors and financiers ,
这 最 教育工作者 , 大使们 和 金融家 ,

最伟大的教育家、大使和金融家,

[si:] [ðem; ðəm] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['nʌmbərz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [wɪð; wɪθ]

See them increasing in their numbers , for they also will be counted with
看 他们 增加 在 他们的 数字 , 为了 他们 还 将要 是 计数 和

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [paɪə'nɪr] .

the world pioneers .
这 世界 先驱者 .

你们要看到他们的人数不断增加, 因为他们也将与世界先驱者们一起被列入名单。

[oʊ][kəu'pə:nɪkəs] , [wi:; wi][heɪl] [ðɪ:] [fɔ:r; fər] [ə'naʊnsɪŋ] [tu:; tə]['tɪmɪd][maɪndz] [ðæt][ðə; ði] [ɜ:rθ] , "

O Copernicus , we hail thee for announcing to timid minds that the earth ,
哦 哥白尼 , 我们 冰雹 你 为了 宣布 到 胆小 思想 那 这 地球 , "

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][gləʊb] .

it is a globe .
它 是 一个 地球 .

哦, 哥白尼, 我们向你致敬, 因为你向胆怯的人们宣布, 地球“是一个球体”。

" [oʊ]['keplər] [ænd; ənd] ['nu:tən] , [wi:; wi] ['selɪbreɪt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ə'sə:tɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

" O Kepler and Newton , we celebrate you for asserting it is true .
" 哦 开普勒 和 牛顿 , 我们 庆祝 你 为了 断言 它 是 真的 .

“哦, 开普勒和牛顿, 我们赞扬你们断言这是真理。”

[ɒʊ][gæli'leɪəu] ,
O Galileo ,
哦 伽利略 ,

哦，伽利略，

[wi:; wi] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['lʊkɪŋ] [ˌsu:pər'stɪ(ə)n] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]
we honor and respect you for looking superstition squarely in the face and
我们 荣誉 和 尊重 你 为了 寻找 迷信 完全 在 这 脸 和
[brɪ'fɔ:r] [haɪst; 'haɪəst][ˈpɒt(ə)ntetɪ] [dɪ'kleɪŋ] :
before highest potentates declaring :
前 最高 统治者 声明 :

我们敬佩你，因为你敢于直面迷信，并在最高统治者面前宣称：

" [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [aɪ 'ti:] [dʌz] [mu:v] !
" But nevertheless it does move !
" 但 尽管如此 它 做 移动 !

但它确实在动！

" [wi:; wi] [kə'meməreɪt] [ju:; jʊ][ɔ:l][ˈmæstər] - [ˈmaɪndɪd][men] ,
" We commemorate you all master - minded men ,
" 我们 纪念 你 全部 掌握 - 有思想 男人 ,

我们缅怀所有才华横溢的伟人，

[hu:] [hæv; həv] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [ɪks'plɔ:d] [ænd; ənd][ˈju:nɪfaɪd][ðə; ði][glɒb] .
Who have announced , and explored and unified the globe .
WHO 有 宣布 , 和 探索 和 统一 这 地球 .

他们宣布、探索并统一了全球。

[ˈʃʊrli] [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈpɪgmɪ:z] [nɔ:r][ˈdwɔ:fs] .
Surely these are not pygmies nor dwarfs .
一定 这些 是 不是 俾格米人 也不 矮人 .

这些人肯定不是侏儒或矮人。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'tʃi:vmənt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈtaɪtənz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈdʒaɪənts] ,
But in achievement , they are Titans , they are giants ,
但 在 成就 , 他们 是 泰坦 , 他们 是 巨人 ,

但就成就而言，他们是泰坦，他们是巨人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
They are the immortal pioneers of the world .
他们 是 这 不朽 先驱者 的 这 世界 .

他们是世界不朽的先驱者。

[ænd; ənd] [ði:z] [laɪvz; lɪvz] [ˈmu:vɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪn] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] !
And these lives moving forward , have they all been lived for naught !
和 这些 生活 移动 向前 , 有 他们 全部 到过 居住地 为了 零 !

而这些逝去的生命，难道都白活了？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] , [oʊ][fɑ:r] - ['saɪtɪd] [men] , [naʊ] [ɪn'listɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:] [wɜ:rlɪd]
A thousand times no , O far - sighted men , now enlisting for new world
一个 千 时代 不 , 哦 远的 - 目击者 男人 , 现在 入伍 为了 新的 世界
[ˈmu:vmənts] !
movements !
移动 !

一千个不！有远见的人们啊，现在正投身于新的世界运动！

[ˈspi:k] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈsi:z] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [prəˈfetɪk] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl]
Speak the message of the united seas with at least a prophetic international
说话 这 信息 的 这 团结的 海域 和 在 至少 一个 预言 国际的
[ˈpri:æmb(ə)l]
preamble
前言

至少以一段具有预言性的国际序言来传达联合海洋的信息

[ænd; ʌnd] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈsenʃ(ə)l] [dɪˈmɑ:kɾəsi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] .
And announce the coming of essential democracy for the world .
和 宣布 这 未来 的 基本的 民主 为了 这 世界 .

并宣布世界基本民主的到来。

[[si:]] [ðə; ði] [ˈɑ:lɪv] [bræntʃ] [æz; əz][æn; ən] [ˈembləm] [ʌv; əv] [wɜ:rld] [pi:s]
[C] THE OLIVE BRANCH AS AN EMBLEM OF WORLD PEACE
[C] 这 橄榄 分支 作为 一个 徽 的 世界 和平

[C] 橄榄枝作为世界和平的象征

[ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðə; ði] [ˈɑ:lɪv] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈnoʊbli][ˌembləˈmætɪk][ʌv; əv] [θri:] [ˈvɜ:rtʃʊ — [pi:s] ,
In history the olive has been nobly emblematic of three virtues — peace ,
在 历史 这 橄榄 有 到过 高贵地 象征性的 的 三 美德 — 和平 ,

在历史上，橄榄树一直是三种美德的象征——和平、

[ˈpjʊrəti][ænd; ʌnd] [ˈɪndəstri] [wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈtendənt] [prɑ:ˈsperəti] .
purity and industry with its attendant prosperity .
纯度 和 行业 和 它是 服务员 繁荣 .

纯净和勤劳及其带来的繁荣。

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈmenʃ(ə)n] [ði:z] [θri:] [ˈvɜ:rtʃʊ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑ:lɪv] [stændz][brˈkæz, brˈkɔ:z][wi:; wi] [wɪl]
And I mention these three virtues for which the olive stands because we will
和 我 提到 这些 三 美德 为了 哪个 这 橄榄 站立 因为 我们 将要

[ˈnevər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪˈstæblɪ] [pi:s] [ənˈles] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˌpriˈsi:did] [ɪn] [kəˈmju:nəti] ,
never in the world establish peace unless it is preceded in community ,
绝不 在 这 世界 建立 和平 除非 它 是 之前 在 社区 ,

我之所以提及橄榄树所代表的这三种美德，是因为除非和平建立在社群的基础之上，否则我们永远无法在世界上建立和平。

[stert] [ænd; ʌnd][ˈneɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈvɪrəl] - [ˈmaɪndɪdnɪs] ,
state and nation by virile - mindedness ,
状态 和 国家 经过 阳刚的 - 心智 ,

国家和民族以阳刚之气为准则，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsi:krət][ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [ænd; ʌnd][prɑ:ˈsperəti] [werˈevər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] .
which is the very secret of industry and prosperity wherever they are found .
哪个 是 这 非常 秘密 的 行业 和 繁荣 无论 他们 是 成立 .

这就是工业和繁荣的秘诀所在，无论它们存在于何处。

[wenˈevər] [ðə; ði] [gri:k] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfʊθɪl] [ˈmæntld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑ:lɪv] [ˈɔ:rtʃərd] ,
Whenever the Greek looked out at a foothill mantled with an olive orchard ,
每当 这 希腊语 看起来 出去 在 一个 山麓 披风 和 一个 橄榄 果园 ,

每当希腊人眺望山麓上遍布的橄榄树林时，

[ˈdʒentli] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [ˈblu:ɪʃ] - [gri:n] [li:vz] ; [ɔ:r] [si:zd] [əˈpɑ:n][æn; ən]
gently waving in the distance , a sea of bluish - green leaves ; or seized upon an
轻轻地 挥手 在 这 距离 , 一个 海 的 蓝蓝色 - 绿色的 树叶 ; 或者 查获 之上 一个

[ˈɑ:lɪv] [bræntʃ] ,
olive branch ,
橄榄 分支 ,

远处，一片蓝绿色的树叶轻轻摇曳；或者，抓住一根橄榄枝，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][mæn][wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]
he was reminded of the fact that no man was worthy of a crown of
他 曾是 提醒 的 这 事实 那 不 男人 曾是 值得 的 一个 王冠 的
['ɑ:lɪvz] [ən'les] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] - ['maɪndɪd] ,
olives unless he was right - minded ,
橄榄 除非 他 曾是 正确的 - 有思想 ,
他被提醒，只有心智健全的人才配得上橄榄枝冠冕。

[pi:s] - ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .
peace - loving , and industrious .
和平 - 爱 , 和 勤劳 .

爱好和平，勤劳肯干。

[fɔ:r; fər] ,
For ,
为了 ,
为了，

[ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪv] [twɪgz] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz]
the placing of a crown of olive twigs on the brow of a person was
这 放置 的 一个 王冠 的 橄榄 树枝 在 这 眉头 的 一个 人 曾是
[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [bi'stəu] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [hu:] [hæd; həd]
the highest distinction that could be bestowed on a citizen who had
这 最高 区别 那 可以 是 授予 在 一个 公民 WHO 有
['merɪtɪd] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
merited well of his country .
值得 出色地 的 他的 国家 .
将橄榄枝编成的花冠戴在人的额头上，是授予为国家做出杰出贡献的公民的最高荣誉。

[nɑ:t]['oʊnli][wɜ:r; wər][ðə; ði]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]['poʊəts] [ðʌs] ['ɑ:nərd] , [bʌt; bət]
Not only were the noble - minded statesmen and poets thus honored , but
不是 仅有的 是 这 高贵 - 有思想 政治家 和 诗人 因此 荣幸 , 但
['ɔ:lsʊʊ][ðə; ði] ['æθli:ts] [hu:] ,
also the athletes who ,
还 这 运动员 WHO ,
不仅那些品德高尚的政治家和诗人因此受到表彰，而且那些运动员也同样如此。

[baɪ] ['skru:pjələs] [ker] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [geɪnd] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪktəɪz] [æt; ət]
by scrupulous care and development of the body , gained physical victories at
经过 一丝不苟的 关心 和 发展 的 这 身体 , 获得 身体的 胜利 在
[ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] .
the Olympic games .
这 奥林匹克 游戏 .
通过对身体的精心呵护和悉心锻炼，在奥运会上取得了体能上的胜利。

[ðə; ði] ['hɑ:rlməs] [ænd; ənd] [kə'mendəbl] ['vɪktəɪz] [ʌv; əv] [pi:s] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [wel] -
The harmless and commendable victories of peace always result from well -
这 无害 和 值得称赞 胜利 的 和平 总是 结果 从 出色地 -
[dɪ'veləpt] ['mænhʊd] .
developed manhood .
发达 男子气概 .
无害且值得称赞的和平胜利，总是源于健全的男子气概。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv] [ði:z] [geɪmz] [ðə; ði]['vɪktər] [rɪ'si:vd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And so on the last day of these games the victor received , in front of the
和 所以 在 这 最后的 天 的 这些 游戏 这 胜利者 已收到 , 在 正面 的 这
['temp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,
因此，在这些比赛的最后一天，胜利者在神庙前接受了奖赏。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][waɪld] ['ɑ:lɪvz] ['gæðəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [tri:] .
the crown of wild olives gathered from the sacred tree .
这 王冠 的 荒野 橄榄 聚集 从 这 神圣 树 .

从神圣的橄榄树上采摘的野生橄榄枝。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd][tu:; tə][mɪ'nɜ:rəv] , [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd]
For the olive was sacred to Minerva , the goddess of wisdom and
为了 这 橄榄 曾是 神圣 到 米涅瓦 , 这 女神 的 智慧 和
[ðerfɔ:r] [ʌv; əv]['pjʊərəti] ,
therefore of purity ,
所以 的 纯度 ,

因为橄榄树是智慧女神密涅瓦的圣树，密涅瓦也因此是纯洁的象征。

[pi:s] [ænd; ənd][pra:'sperəti] .
peace and prosperity .
和平 和 繁荣 .

和平与繁荣。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmənz][ɔ:lsʊ][,aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] [sɪg'nɪfɪkəns] .
Among the Romans also it had a similar significance .
之中 这 罗马书 还 它 有 一个 相似的 意义 .

在罗马人中，它也具有类似的意义。

[ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kɑ:ŋkərə] [æt; ət][æn; ən] [oʊ'veɪʃn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]
The olive crown of the Roman conqueror at an ovation and those of
这 橄榄 王冠 的 这 罗马 征服者 在 一个 排卵 和 那些 的
[ðə; ði] ['ekwɪtɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [rɪ'vju:] ,
the equites at the imperial review ,
这 马匹 在 这 帝国 审查 ,

罗马征服者在欢呼仪式上佩戴的橄榄枝冠冕，以及骑士们在帝国阅兵式上佩戴的橄榄枝冠冕。

[ə'laɪk] ['tɪpəfaɪd][ðə; ði][gɪfts] [ʌv; əv] [pi:s] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ][bɑ:r'bæərɪk][eɪdʒ] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪ'kjɔrd] [baɪ]
alike typified the gifts of peace that , in a barbaric age , could be secured by
同样 典型的 这 礼物 的 和平 那 , 在 一个 野蛮 年龄 , 可以 是 安全 经过
[ˈvɪktəri] ['oʊnli] .
victory only .
胜利 仅有的 .

同样地，和平的馈赠也象征着在野蛮时代只能通过胜利才能获得的馈赠。

[aɪ] [seɪ] [ɔ:lɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [ə'soʊsɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [θri:] [su:'pɜ:rb] ['vɜ:rtʃʊ] ,
I say all history has associated the olive with these three superb virtues ,
我 说 全部 历史 有 联系 这 橄榄 和 这些 三 高超 美德 ,

我认为，纵观历史，橄榄都与这三种卓越的美德联系在一起。

[wer'evər] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [tri:] [hæz; həz] [grəʊn] .
wherever the olive tree has grown .
无论 这 橄榄 树 有 生长 .

凡是有橄榄树的地方。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sekjələr]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [ɔ:fərd] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [bræntʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərə] [ɪn]
But if secular history has offered the olive branch to the conqueror in
但 如果 世俗 历史 有 提供 这 橄榄 分支 到 这 征服者 在
['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [sɪ'kjɔrd] [θru:] ['kɑ:ntest][ɔ:r][wɔ:r] ,
honor of a peace secured through contest or war ,
荣誉 的 一个 和平 安全 通过 竞赛 或者 战争 ,

但是，如果世俗历史为了纪念通过竞争或战争取得的和平而向征服者伸出橄榄枝，

[ðə; ði] [səp'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ɹ:'ɑ:lɪv][ɪn] ['bɪblɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [,reprɪ'zents] [pi:s]
the surprising thing about the olive in Biblical history is that it represents peace
这 奇怪 事物 关于 这 橄榄 在 圣经 历史 是 那 它 代表 和平
[æz; əz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; da'rektli][tu:; tə][æn; ən][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
as coming directly to an individual ,
作为 未来 直接地 到 一个 个人 ,

圣经历史中橄榄树最令人惊讶之处在于，它象征着平安直接临到个人。

[kə'mju:nəti] , [ɔ:r][ˈnei(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] - ['maɪndɪdnɪs] — [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd]
community , or nation because of a Christian - mindedness — a type of mind
社区 , 或者 国家 因为 的 一个 基督教 - 心智 — 一个 类型 的 头脑
[ðæt] [ɪz] [kən'troʊld] [baɪ][ˈri:z(ə)n] ,
that is controlled by reason ,
那 是 受控 经过 原因 ,

因基督教思想而形成的社群或国家——一种受理性控制的思想类型，

['dʒʌstɪs] , [ʌv] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][ˈpjʊərəti][ʌv; əv] [θɔ:t]
justice , love , intelligence , and purity of thought .
正义 , 爱 , 智力 , 和 纯度 的 想法 .

正义、爱、智慧和纯洁的思想。

[fɔ:r; fər] , [wʌt] [du:] [ðɪ:z] ['straɪkɪŋ] [və:sɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:fit] [,zekə'raɪə] [mi:n] ? —
For , what do these striking verses in the Prophet Zechariah mean ? —
为了 , 什么 做 这些 引人注目 诗句 在 这 先知 撒迦利亚 意思是 ? —

那么，先知撒迦利亚书中这些引人注目的经文究竟是什么意思呢？

" - [wʌt] - [ðəʊ] ?
" ' **What sees't thou ?**
" - 什么 - 你 ?

“你看不见什么？”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ,
And I said , I have looked ,
和 我 说 , 我 有 看起来 ,

我说，我已经找过了，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['kændlstɪk] [ɔ:l][ʌv; əv][gəʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][,aɪ 'ti:]
and behold a candlestick all of gold with a bowl upon the top of it
和 看哪 一个 烛台 全部 的 金子 和 一个 碗 之上 这 顶部 的 它
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n][læmps] [ˌðer'ɑ:n] .
and his seven lamps thereon .
和 他的 七 灯 其上 .

看哪，有一个全金的烛台，上面有一个碗，碗上放着七盏灯。

" - [ænd; ənd] [tu:] [ɹ:'ɑ:lɪv] [tri:z] [baɪ][,aɪ 'ti:] , [wʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] ,
" ' **And two olive trees by it , one upon the right side of the bowl** ,
" - 和 二 橄榄 树木 经过 它 , 一 之上 这 正确的 边 的 这 碗 ,

“旁边还有两棵橄榄树，一棵在碗的右侧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd] [ˌðer'ɑ:n] - .
and the other upon the left side thereon ' .
和 这 其他 之上 这 左边 边 其上 - .

另一边则在其左侧。

" [wʌt] [du:] [ðɪ:z] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [və:sɪz] [mi:n] ?
" **What do these beautiful verses mean ?**
" 什么 做 这些 美丽的 诗句 意思是 ?

“这些优美的诗句是什么意思？”

[ˈsɪmplɪ] [ðɪs] , — [ðæt][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l] [pi:s] , [,ɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ,
Simply this , — that the source of all peace , individual and international ,
简单地 这 , — 那 这 来源 的 全部 和平 , 个人 和 国际的 ,

简而言之，——一切和平，无论是个人和平还是国际和平的源泉，

[ɪz] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [kraɪst] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['steɪtsmən] [hæv; həv] .
is that type of mind which Christ and Christian statesmen have .

是 那 类型 的 头脑 哪个 基督 和 基督教 政治家 有 .

那是基督和基督教政治家所拥有的那种思维方式。

[ðə; ði] [tu:] ['ɑ:lɪv] [tri:z] , [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlstɪk] ,
The two olive trees , one on each side of the candlestick ,

这 二 橄榄 树木 , 一 在 每个 边 的 这 烛台 ,

烛台两侧各有一棵橄榄树，

[stænd][fɔ:r; fər] ['krɪstʃən] ['kærəktər] — [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði][stɜ:rn]['mɔ:rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
stand for Christian character — one for the stern moral character of the

站立 为了 基督教 特点 — 一 为了 这 船尾 道德 特点 的 这

['prɑ:fɪt] ,
prophet ,

先知 ,

代表基督教品格——一个代表先知严厉的道德品格，

[ðə; ði] [ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [rɪ'lɪdʒəs] ['ti:tʃər] .
the other for the mercy of the true religious teacher .

这 其他 为了 这 怜悯 的 这 真的 宗教 老师 .

另一方则祈求真宗教导师的怜悯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlstɪk] [stændz][fɔ:r; fər][wɜ:rk] , [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]
And the candlestick stands for work , for service for mankind and the

和 这 烛台 站立 为了 工作 , 为了 服务 为了 人类 和 这

[neɪʃəns] .
nations .

国家 .

烛台象征着工作，象征着为人类和国家服务。

[ænd; ənd][æz; əz][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:lɪv] [tri:z] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,
And as both of the olive trees supply the light with oil ,

和 作为 两个都 的 这 橄榄 树木 供应 这 光 和 油 ,

这两棵橄榄树都为照明提供了橄榄油，

[soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] ,
so we are not to seek for peace on earth with the sword ,

所以 我们 是 不是 到 寻找 为了 和平 在 地球 和 这 剑 ,

所以，我们不应该用武力在世上寻求和平。

[bʌt; bət][baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [hu:z] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər][hju:'mænəti][ɪz] [kən'trəʊld]
but by increasing the number of men whose service for humanity is controlled

但 经过 增加 这 数字 的 男人 谁 服务 为了 人类 是 受控

[baɪ] ['krɪstʃən] [mə'ræləti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
by Christian morality and justice ,

经过 基督教 道德 和 正义 ,

但是，通过增加那些受基督教道德和正义约束、为人类服务的男性人数，

['mɜ:rsi] , [ænd; ənd]['kaɪndnəs] .
mercy , and kindness .

怜悯 , 和 仁慈 .

仁慈和善意。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] [hu:] [wɪl] [brɪŋ] [pi:s] .
These are the men who will bring peace .

这些 是 这 男人 WHO 将要 带来 和平 .

这些人将会带来和平。

[gɑ:d] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['nʌmbər] !
God increase the number !

上帝 增加 这 数字 !

愿上帝增加你们的数量！

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] [ðæt] ['prəʊvi]
These are the men that provi
这些 是 这 男人 那 提供

这些人提供

[dɛns] [kæn; kən][ju:z][tu:; tə]['kɔ:rələit; 'kɔ:rələt][ðə; ði][neiʃəns]['ɪntu:] [i'senʃ(ə)l] [dɪ'mɑ:krəsi] .
dence can use to correlate the nations into essential democracy .
密度 能 使用 到 相关 这 国家 进入 基本的 民主 .

民主可以用来将各国联系起来，形成基本的民主制度。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] !
These are the men who are worthy of a crown of olives !
这些 是 这 男人 WHO 是 值得 的 一个 王冠 的 橄榄 !

这些人配得上橄榄枝冠冕！

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv]
These are the men that we must depend upon to correct the compass of
这些 是 这 男人 那 我们 必须 依赖 之上 到 正确的 这 罗盘 的

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
the ship of the world ,
这 船 的 这 世界 ,

这些人是我们必须依靠来纠正世界这艘巨轮航向的人。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [mu:vz] ['fɔ:rwərd] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] ['fjʊəri][ʌv; əv][æŋ,tægə'hɪstɪk]['wɔ:tərz] ,
as it moves forward against the besetting fury of antagonistic waters ,
作为 它 移动 向前 反对 这 被包围 愤怒 的 敌对的 水 ,

它顶着汹涌澎湃的波涛向前推进，

['berɪŋ] [ɪts] [praʊ] [deɪ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'wɪrɪd] ['enməti][ʌv; əv]
bearing its prow day by day and year by year against the unwearied enmity of
轴承 它是 船首 天 经过 天 和 年 经过 年 反对 这 不知疲倦 敌意 的

['hertfl] [weɪvz] ,
hateful waves ,
可恶 波浪 ,

日复一日，年复一年，船头顶着汹涌澎湃的波涛，奋力抵挡着无情的怒涛。

[ʌn'tɪl][,aɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [i'senʃ(ə)l] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [pi:s] .
until it reaches the haven of essential international peace .
直到 它 到达 这 避风港 的 基本的 国际的 和平 .

直到抵达至关重要的国际和平的避风港。

[[di:]] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [drɪft]
[D] THE INEVITABLE DRIFT
[D] 这 不可避免的 漂移

[D] 不可避免的漂移

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:rθ] —
For the earth —
为了 这 地球 —

为了地球——

[ðə; ði] [waɪt] [en'fəʊldɪd] , [ɔ:r] [gri:n] ['i:stər] [wɜ:rld] ,
The white enfolded , or green Easter world ,
这 白色的 包裹 , 或者 绿色的 复活节 世界 ,

被白色或绿色笼罩的复活节世界

[wɔ:md] [baɪ] ['neɪtʃə-z] [hɑ:rt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] ['bɜ:rstɪŋ] [laɪf] —
Warmed by nature's heart into a new bursting life —
温暖 经过 自然的 心 进入 一个 新的 爆发 生活 —

被大自然的温暖孕育，焕发出勃勃生机——

[laɪk] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [ˈsfɪrɪk(ə)l] [kriˈeɪ(ə)n] ,
Like the universe , the earth is a perfect spherical creation ,
喜欢 这 宇宙 , 这 地球 是 一个 完美的 球形 创建 ,
就像宇宙一样, 地球也是一个完美的球体。

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [sfɪr] , [ðə; ði][moʊst][ˈpɜːrfɪkt][ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] ,
And because the world is a sphere , the most perfect of figures ,
和 因为 这 世界 是 一个 领域 , 这 最多 完美的 的 数据 ,
因为地球是一个球体, 是最完美的图形,

[ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][ˈriːz(ə)n] ,
Animated and endowed with purpose and reason ,
动画 和 捐赠 和 目的 和 原因 ,
充满活力, 并被赋予了目标和理性,

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔːl] [ˈʌðər] [fɔːrmz] .
It is therefore much better than all other forms .
它 是 所以 很多 更好的 比 全部 其他 表格 .
因此, 它比其他所有形式都要好得多。

[ænd; ənd][soʊ][mæn] , [wɪð; wɪθ][hjuːˈmænəti] - [ʌv] [ænd; ənd][ˈriːz(ə)n] [ˈɡɪftɪd] ,
And so man , with humanity - love and reason gifted ,
和 所以 男人 , 和 人类 - 爱 和 原因 天才 ,
于是, 人类, 凭借着人性的爱与理性天赋,

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [θrɪlz] [ɪn][sɑːd] , [skaɪ][ɔːr] [siː] ,
Feeling that he is a part of all that thrills in sod , sky or sea ,
感觉 那 他 是 一个 部分 的 全部 那 刺激 在 草皮 , 天空 或者 海 ,
他觉得自己是草地、天空或海洋中所有激动人心的事物的一部分。

[drɪˈveləpt] , [drɪˈmændz][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡloʊbz] [laɪf][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈhoʊm] .
Developed , demands the fullness of the globe's life as his home .
发达 , 需求 这 饱腹感 的 这 地球的 生活 作为 他的 家 .
发展成熟后, 他将全球生活的全部意义视为自己的家园。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [nɑːt] [brɪˈjɑːnd] [ə; eɪ][ˈkɑːntɪnənt][ɔːr][ˈneɪ(ə)n] ,
And to look not beyond a continent or nation ,
和 到 看 不是 超过 一个 大陆 或者 国家 ,
而且目光不应局限于一个大陆或一个国家之外,

[ɪz][bɑːrɪˈbærɪk] , [ˌretrəˈɡresɪv] [ænd; ənd] [ˈsɪnfl] ;
Is barbaric , retrogressive and sinful ;
是 野蛮 , 退化性 和 罪恶的 ;
野蛮、倒退、罪恶;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [sed] , [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈevri] [reɪs] , " [biː; bi] [ðəʊ] [ˈpɜːrfɪkt] ,
For He that said , to the child of every race , " be thou perfect ,
为了 他 那 说 , 到 这 孩子 的 每一个 种族 , " 是 你 完美的 ,
因为祂曾对各族的人说:“你要完全”,

" [ðerˈbaɪ] [ɔːlsəʊ] [kəˈmændz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnætʃrəlaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪr] .
" **Thereby also commands to be naturalized to the sphere .**
" 从而 还 命令 到 是 归化 到 这 领域 .
“因此, 也命令人们融入这个领域。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [oʊ] [ˈɑːmɪz] [ænd; ənd] [ˈbɪɡət] [ɪz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][drɪft] !
And this , O armies and bigots is the inevitable drift !
和 这 , 哦 军队 和 偏执狂 是 这 不可避免的 漂移 !
而这, 哦, 军队和偏执狂们, 就是不可避免的趋势!

[ɪˈsenʃ(ə)l] [drɪˈmɑːkrəsi]
ESSENTIAL DEMOCRACY
基本的 民主

基本民主

[,aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈhelpf(ə)l][tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd] ,
It may be helpful to relate , in just a word ,
它 可能 是 有帮助 到 涉及 , 在 只是 一个 单词 ,
或许用一句话概括会有帮助:

[wʌt] [ɪz] [ment] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɔːljəm][baɪ] [rɪˈsenʃ(ə)l] [dɪˈmɑːkrəsi] , [rɪˈsenʃ(ə)l] [juˈnaɪtɪd] [ɜːrθ] [ænd; ənd]
what is meant in this volume by essential democracy , essential united earth and
什么 是 意思是 在 这 体积 经过 基本的 民主 , 基本的 团结的 地球 和
[ˈsɪmələr] [ɪkˈspreʃənz] .
similar expressions .
相似的 表达式 .

本书中“基本民主”、“基本统一的地球”以及类似表达的含义是什么？

[ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ɔːl] [men][ɑːr; ər] [kriˈeɪtɪd] [ˈiːkwəl][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
Springing from the Christian idea that all men are created equal in the sight of
弹簧 从 这 基督教 主意 那 全部 男人 是 创建 平等的 在 这 视线 的
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,
源于基督教思想，即在上帝面前人人平等。

[ɪn] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,
in opportunity ,
在 机会 ,
在机会方面，

[,aɪˈtiː][stændz][fɔːr; fər] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈsenʃ(ə)l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt]
it stands for that type of society in which the essential power of government
它 站立 为了 那 类型 的 社会 在 哪个 这 基本的 力量 的 政府
[ɪz] [wiːldɪd] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
is wielded by the mass of the people .
是 挥舞 经过 这 大量的 的 这 人们 .
它代表的是一种社会类型，在这种社会中，政府的基本权力掌握在广大人民手中。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [,aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɑːnərki] [ɔːr][æ; ən]
The one thing that it is important to remember is that a monarchy or an
这 一 事物 那 它是 重要的 到 记住 是 那 一个 君主制 或者 一个
[ˈɑːləgɑːrkiˌoʊləgɑːrki][ɪz][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [æ; ən] [æ; nˈtɪθə; sɪs] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] — [ˈoʊnli][ˈæbsəluːtɪzəm][ɪn]
oligarchy is not necessarily an antithesis of democracy — only absolutism in
寡头政治 是 不是 一定 一个 对立 的 民主 — 仅有的 绝对主义 在
[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːnərki] [ɔːr][ˈɑːləgɑːrkiˌoʊləgɑːrki][ɔːr][pluːˈtɑːkrəsi][ɪz][æ; ən] [æ; nˈtɪθə; sɪs] [tuː; tə]
the form of a monarchy or oligarchy or plutocracy is an antithesis to
这 形式 的 一个 君主制 或者 寡头政治 或者 富豪 是 一个 对立 到
[deməˈkræ; tɪk][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
democratic principles .
民主 原则 .
需要记住的一点是，君主制或寡头制并不一定是民主的对立面——只有以君主制、寡头制或财阀统治形式出现的绝对主义才是民主原则的对立面。

[ˈmeni] [ˈgʌvərnmənts] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ˈʌndər][ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [ɑːr; ər][nɑːt]
Many governments which live under the standard of a republic are not
许多 政府 哪个 居住 在下面 这 标准 的 一个 共和国 是 不是
[deməˈkræ; tɪk][ɪn][ˈspɪrɪt][æt; ət][ɔːl] .
democratic in spirit at all .
民主 在 精神 在 全部 .
许多打着共和国旗号的政府，实际上根本没有民主的精神。

[ˈmeksɪkoʊ][hæ; z; hə; z][ˈvɜːrtʃuəli] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdespə; tɪzəm] .
Mexico has virtually been a despotism .
墨西哥 有 几乎 到过 一个 专制主义 .
墨西哥实际上一直是一个专制国家。

[ðə; ði] ['spæni] - [ə'merikən] [stɜ:ts] , [ɪ'speʃəli] [ʌn'tɪl]['ri:s(ə)nt] ['jɪrɪz] , [wɜ:ɹ; wəɹ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
The Spanish - American states , especially until recent years , were nothing but a
这 西班牙语 - 美国人 各州 , 尤其 直到 最近的 年 , 是 没有什么 但 一个
['spi:ʃi:] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['tɪrəni] .
specie of military tyranny .
物种 的 军队 暴政 .

西班牙美洲国家，尤其是在近些年之前，只不过是一种军事暴政。

[ænd; ənd] [fræns] [hæz; həz][ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [bjʊ'ɹɑ:krəsi] [ɪn] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][ɪn] [steɪt] .
And France has often been only a bureaucracy in structure and in state .
和 法国 有 经常 到过 仅有的 一个 官僚 在 结构 和 在 状态 .
法国在结构和国家层面上常常只是一个官僚国家。

[baɪ] [ɪ'sen](ə)l] [dɪ'mɑ:krəsi] [wi;; wi] [mi:n] [ðə; ði]['grædʒuəl] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz] [wɪt]
By essential democracy we mean the gradual triumph of the principles which
经过 基本的 民主 我们 意思是 这 逐渐地 胜利 的 这 原则 哪个
['emfəsaɪz] [ðə; ði][ɪ'kwɑ:ləti][ʌv; əv][mæn] [brɪ'fɔ:ɹ] [gɑ:d] ,
emphasize the equality of man before God ,
强调 这 平等 的 男人 前 上帝 ,
所谓本质民主，指的是强调人人生而平等的原则逐步取得胜利。

[ænd; ənd] [wɪt] [ɑ:ɹ; əɹ] ['evriwɛɹ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌrekəɡ'niʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:ɹld]
and which are everywhere coming into increasing recognition throughout the world
和 哪个 是 到处 未来 进入 增加 认出 自始至终 这 世界
.
:
.

而且它们正日益受到世界各地人们的认可。

[wʌn] [ɔ:θər] [sez] [ðæt] [brɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡreɪt]
One author says that before the middle of the nineteenth century all the great
一 作者 说道 那 前 这 中间 的 这 第十九 世纪 全部 这 伟大的
[jʊɹə'pi:ən] [stɜ:ts] ,
European states ,
欧洲的 各州 ,
一位作者指出，在19世纪中叶之前，所有欧洲大国

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['tɜ:ɹki] ,
with the exception of Russia and Turkey ,
和 这 例外 的 俄罗斯 和 火鸡 ,
除了俄罗斯和土耳其之外，
[hæd; həd][ə'dɑ:ptɪd][ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] ['paʊəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] " [ænd; ənd] [ɪnvestɪŋ]
had adopted a constitution limiting the power of the crown " and investing
有 已采用 一个 宪法 限制 这 力量 的 这 王冠 " 和 投资
[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃɛɹ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊəɹ] [ɪn][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
a considerable share of political power in the people ,
一个 大量 分享 的 政治的 力量 在 这 人们 ,
制定了一部限制王权的宪法，“并将相当一部分政治权力赋予人民”，

[ænd; ənd][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ɔ:r]
and in most of them a representative legislature of the parliamentary or
和 在 最多 的 他们 一个 代表 立法机关 的 这 议会 或者
['brɪtɪʃ] [taɪp] [wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd] .
British type was adopted .
英国 类型 曾是 已采用 .
其中大多数国家都采用了议会制或英式代表制立法机构。

" [waɪl] [ɪn] ['swɪtsərələnd] ,
" **While in Switzerland ,**
" 尽管 在 瑞士 ,
“在瑞士期间，

[ˈnɔːrweɪ] [ænd; ənd][ˈswɪːd(ə)n][əˈlʊʃn][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] [dɪˈmɑːkrəsi] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [taɪp]
Norway and Sweden alone on the continent democracy has reached a type
挪威 和 瑞典 独自的 在 这 大陆 民主 有 达到 一个 类型
[ʌv; əv] [truː] [ɪˈfɪ(ə)nsi] .
of true efficiency .
的 真的 效率 .

在欧洲大陆，只有挪威和瑞典的民主制度达到了真正的效率水平。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈtraɪəmfz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembə] [baɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
And these triumphs must be remembered by the people for the sake of
和 这些 胜利 必须 是 记得 经过 这 人们 为了 这 清酒 的
[ˈfjuːtʃər][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] ;
future inspiration and courage ;
未来 灵感 和 勇气 ;
为了激励后人，鼓舞士气，人民必须铭记这些胜利；

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː] [meɪ] [help][wʌn][tuː; tə][ɪnˈtɜːrprət][ðə; ði]
and because it may help one to interpret the
和 因为 它 可能 帮助 一 到 解释 这
而且因为它可能有助于人们理解
[ˈprez(ə)nt] [ˌjʊərəˈpiːən] [wɔːr][æz; əz][æn; ən][ˈægəni] [ˈɪnsɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [ɡrəʊθ] .
present European war as an agony incident to the progress of growth .
展示 欧洲的 战争 作为 一个 痛苦 事件 到 这 进步 的 生长 .
将欧洲战争视为发展进程中的痛苦插曲。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] [hæz; həz] [bɪn] [tʃekt]
It is true that the victory of the principle of democracy has been checked
它 是 真的 那 这 胜利 的 这 原则 的 民主 有 到过 已检查
[baɪ][ðə; ði] [pəˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪləteri] [ˈspɪrɪt][ɪn] [ˈjʊərəp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [ɪnˈdʌstriəl]
by the persisting of the military spirit in Europe and the wonderful industrial
经过 这 持续 的 这 军队 精神 在 欧洲 和 这 精彩的 工业的
[ɪkˈspænj(ə)n][ɪn][bəʊθ] [ˈjʊərəp] [ænd; ənd][əˈmerɪkə] .
expansion in both Europe and America .
扩张 在 两个都 欧洲 和 美国 .
的确，欧洲军国主义精神的持续存在以及欧美工业的蓬勃发展阻碍了民主原则的胜利。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈɔːlsou][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] " [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprevələns] [ʌv; əv][ə,ɪstəˈkræɪtɪk]
In England also the triumph " has been delayed by the prevalence of aristocratic
在 英格兰 还 这 胜利 " 有 到过 延迟 经过 这 患病率 的 贵族
[trəˈdɪŋz] [wɪtʃ] [stɪl] [ɡrænt][ˈprɪvələɪdʒɪz][ænd; ənd] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsouʃ(ə)l] [klæs] [beɪst] [ɑːn] [bɜːrθ]
traditions which still grant privileges and rights to a social class based on berth
传统 哪个 仍然 授予 特权 和 权利 到 一个 社会的 班级 基于 在 泊位
[ænd; ənd] [ɪnˈherɪtɪd] [welθ] .
and inherited wealth .
和 遗传 财富 .
在英国，胜利也“因贵族传统的盛行而被推迟，这些传统仍然赋予基于出身和继承财富的社会阶层特权和权利。

" [waɪl] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈlʊʃniəl][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]
" **While in American the simplicity of the colonial life and the absence of**
" 尽管 在 美国人 这 简单 的 这 殖民 生活 和 这 缺席 的
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][frəm; frəm][ðə; ði][ə,ɪstəˈkræɪtɪk] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [prəˈmoʊtɪd][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd]
the people from the aristocratic classes of Europe promoted a vigorous and
这 人们 从 这 贵族 课程 的 欧洲 推广 一个 蓬勃 和
[kəˈmændɪŋ] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][deməˈkræɪtɪk][aɪˈdiːəz] .
commanding growth of the democratic ideas .
指挥 生长 的 这 民主 想法 .
“而在美国，殖民地生活的简朴以及欧洲贵族阶级的缺席，促进了民主思想的蓬勃发展和强势崛起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [neɪʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi]
And this is why the nations of the world in their struggle for democracy
 和 这 是 为什么 这 国家 的 这 世界 在 他们的 斗争 为了 民主
 [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
are looking to America ,
 是 寻找 到 美国 ,
 这就是为什么世界各国在争取民主的斗争中都将目光投向美国的原因。

[br'kæz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz][ðə; ðɪ][moʊst] ['nɪrli] [ʌv; əv][ɔ:l][neɪʃəns] ['ri:əlaɪzd][ðə; ðɪ][demə'krætɪk][aɪ'di:əl] .
because she has the most nearly of all nations realized the democratic ideal .
 因为 她 有 这 最多 几乎 的 全部 国家 已实现 这 民主 理想的 .
 因为她是所有国家中最接近实现民主理想的国家。

[ɪn] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ɔ:l'redɪ] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪft] ,
In light of what has already been accomplished ,
 在 光 的 什 么 有 已经 到过 完成 ,
 鉴于已经取得的成就,

[haʊ] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ðen] [brɪˈkʌmz] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdɪ:əl][ʌv; əv][wɜ:rlɪd] [dɪˈmɑ:kɹəsi] .
how inspiring then becomes the lure of the ideal of world democracy .
 如何 鼓舞人心 然后 变成 这 饵 的 这 理想的 的 世界 民主 .
 那么，世界民主的理想又是多么鼓舞人心啊！

[ɪ'senʃəli] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['splendɪdli] ['pɑ:səb(ə)l] .
Essentially it is splendidly possible .
 本质上 它 是 精彩地 可能的 .

从本质上讲，这是完全有可能的。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [kreɪv] [,aɪ 'ti:] [br'kæz, br'kɔ:z] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [gɑ:d] - [bɔ:rn] .
The people crave it because it is God - born .
 这 人们 渴望 它 因为 它 是 上帝 - 出生 .
 人们渴望它，因为它是神所赐予的。

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][wɜːrk][ænd; ənd][voʊt][fɔːr; fər] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] [diˈvaɪn] [ɪˈvent] .
They love to think and work and vote for that far - off divine event .
 他们 爱 到 思考 和 工作 和 投票 为了 那 远的 - 离开 神圣的 事件 .
 他们喜欢思考、工作，并为那遥远的神圣事件投票。

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] , ['mɔːnərki] [ænd; ʌnd] ['ɑːləgɜːrki, 'oʊləgɜːrki] ,
And more than that the words , monarchy and oligarchy ,
 和 更多的 比 那 这 字 , 君主制 和 寡头政治 ,
 更重要的是, “君主制”和“寡头政治”这两个词本身就具有重要意义。

[ɑ:r; ər][soʊ][aʊt][ʌv; əv] [deɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈletər] [ˈsɪtənz]
are so out of date that they are anxious to be in spirit and letter citizens
 是 所以 出去 的 日期 那 他们 是 焦虑的 到 是 在 精神 和 信 公民

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] .
of a republic .
 的 一个 共和国 .

他们的思想已经过时，以至于他们渴望在精神和法律上成为共和国的公民。

[ænd; ænd] [wer'evər] [ðə; ði] ['levn] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [θroʊnz] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] ,
And wherever the leaven is working thrones are in danger ,
 和 无论 这 酵 是 在职的 王座 是 在 危险 ,
 酵母发挥作用的地方，王位就岌岌可危。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [greɪt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [ɑːn] [ðɪs] [ɡɑːd] - [ˈɡaɪdɪd] [ɡləʊb] , [ɪn][ðə; ði]
because great things are going to happen on this God - guided globe , in the
 因为 伟大的 事物 是 去 到 发生 在 这 上帝 - 引导 地球 , 在 这
 [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
interest of humanity .
 兴趣 的 人类 .

因为在这个由上帝指引的地球上，为了人类的利益，将会发生伟大的事情。

[let] [aɪˈtiː][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfɪfti] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈɡʌvənmənts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
Let it be remembered that there are fifty recognized governments in the world ;
让 它 是 记得 那 那里 是 五十 认可 政府 在 这 世界 ;
需要记住的是，世界上有五十个公认的政府；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnʌmbər] [ˈtwenti] - [sɪks][ɑːr; ər] [rɪˈpʌblɪk] , [ˈtwenti] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈmɒnəkɪz] ,
and that of this number twenty - six are republics , twenty limited monarchies ,
和 那 的 这 数字 二十 - 六 是 共和国 , 二十 有限的 君主制 ,
[wɪð; wɪθ][ˌdeməˈkrætɪk] [fɪtʃər] ,
with democratic features ,
和 民主 特征 ,
其中二十六个是共和国，二十个是具有民主特征的君主专制国家。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈæbsəluːt] [ˈmɒnəkɪz] .
and only four absolute monarchies .
和 仅有的 四 绝对 君主制 .
只有四个绝对君主制国家。

[ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈʃoʊz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˌneɪʃəns][ɑːr; ər]
The very thought of this is an inspiration and shows that all the nations are
这 非常 想法 的 这 是 一个 灵感 和 演出 那 全部 这 国家 是
[ˈræpɪdli] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ɪˈsenʃ(ə)l] [wɜːrld] [dɪˈmɑːkrəsi] .
rapidly moving in the direction of essential world democracy .
快速 移动 在 这 方向 的 基本的 世界 民主 .
仅仅是想到这一点就令人鼓舞，表明所有国家都在迅速朝着世界民主的根本方向迈进。

[ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [wɜːrld] [ˈsɪtəznz]
A PRAYER FOR WORLD CITIZENS
一个 祷告 为了 世界 公民
为世界公民祈祷

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] , [huː] [ɑːrt][ɪn] [ˈhev(ə)n] — [ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] — [ˈhæloʊd] [biː; bi][ðai]
Our Father , who art in heaven — the God of humanity — hallowed be thy
我们的 父亲 , WHO 艺术 在 天堂 — 这 上帝 的 人类 — 神圣的 是 你的
[neɪm] .
name .
姓名 .
我们在天上的父，人类的上帝，愿你的名被尊为圣。

[ðai] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] , [ðai] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
Thy kingdom come , thy will be done in the whole earth as it is in heaven .
你的 王国 来 , 你的 将要 是 完毕 在 这 所有的 地球 作为 它 是 在 天堂 .
愿你的国降临，愿你的旨意行在全地，如同行在天上。

[ɡɪv] [ðə; ði][ˌneɪʃəns] [ðɪs] [deɪ] [ðer; ðər] [ˈderli] [bred] ;
Give the nations this day their daily bread ;
给 这 国家 这 天 他们的 日常的 面包 ;
今日赐给万民他们日用的饮食；

[ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈtrespəsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [fərˈɡɪv] [ðə; ði][ˌneɪʃəns] [ðæt] [ˈtrespæs]
And forgive them their trespasses as they forgive the nations that trespass
和 原谅 他们 他们的 擅闯私人领地 作为 他们 原谅 这 国家 那 侵入
[əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 .
饶恕他们的过犯，如同他们饶恕得罪他们的国家一样。

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][nɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][tempˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈkɑːŋkwest][ɔːr][self] [əˈɡrændɪzmənt] ,
And lead them not into the temptation of conquest or self aggrandizement ,
和 带领 他们 不是 进入 这 诱惑 的 征服 或者 自己 扩张 ,
不要让他们陷入征服或自大之心的诱惑。

[bʌt; bət] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] [θru:] [ðer; ðər] ['rʊlə] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['i:v(ə)] .

but deliver them through their rulers from this evil .
但 递送 他们 通过 他们的 统治者 从 这 邪恶的 .

但要通过他们的统治者将他们从这种邪恶中解救出来。

[fɔ:r; fər] [ðain] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:ri] , [fər'evə] .

For thine is the world kingdom and the power and the glory , forever .
为了 你的 是 这 世界 王国 和 这 力量 和 这 荣耀 , 永远 .

因为世界国度、权柄、荣耀，全是你的，直到永远。

[er'men,ɑ:'men] .

Amen .
阿门 .

阿门。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv] [ri:'lɪdʒənz] [held][æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:lɪdz] [fer] [æt; ət][i'kɑ:gou] [ɪn] - ,

At the Congress of Religions held at the World's Fair at Chicago in 1893 ,
在 这 国会 的 宗教 握住 在 这 世界的 公平的 在 芝加哥 在 - ,

1893年在芝加哥世界博览会上举行的世界宗教大会上，

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ə'prɒpɪət] [dɪ'vouʃən(ə)]

when the question came up as to what would be an appropriate devotional
什么时候 这 问题 来了 向上 作为 到 什么 会 是 一个 合适的 灵修

[ə'pi:l] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] ,

appeal to be used in opening the Congress ,
上诉 到 是 用过的 在 开幕 这 国会 ,

当被问及在大会开幕式上应该使用何种合适的祈祷词时，

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['evri] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ju'nænɪməsli] [ə'gri:d]

the representatives of every religion and faith of the world unanimously agreed
这 代表 的 每一个 宗教 和 信仰 的 这 世界 一致 同意

[ðæt][ðə; ði][lɔ:(r)ɪdz] [prer] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] [wʊd] [bi:; bi][ək'septəb(ə)] [tu:; tə]

that the Lord's Prayer found in the Sermon on the Mount would be acceptable to
那 这 主场 祷告 成立 在 这 讲道 在 这 山 会 是 可接受 到

[ɔ:l] .

all .
全部 .

世界各宗教和信仰的代表一致认为，《登山宝训》中的主祷文是所有人都能接受的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [ɪz][æn; ən] [ə'dæpʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:(r)ɪdz] [prer] ,

And the one given above is an adaption from the Lord's Prayer ,
和 这 一 给定 多于 是 一个 适应 从 这 主场 祷告 ,

上面这段经文改编自主祷文。

[gɪv(ə)n] [ɪn] [ɔ:rdər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [haʊ] [wel] [ɪts] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'dæptɪd] [tu:; tə]

given in order that it may be seen how well its spirit could be adapted to
给定 在 命令 那 它 可能 是 已见 如何 出色地它是 精神 可以 是 改编 到

[wɜ:rlɪd] [dɪ'mɑ:krəsi] .

world democracy .
世界 民主 .

这样做是为了检验其精神能否很好地适应世界民主。

[ˈvaɪ, ˈvi:]

VI
六年级

六

[wɜ:rlɪd] ['sɪtənz]

World Citizens
世界 公民

世界公民

[ˈiː] [ˈpriːsɛpts] [fɔːr; fər] [wɜːrld] [ˈsɪtəznz]
[**E**] **PRECEPTS FOR WORLD CITIZENS**
[**E**] 戒律 为了 世界 公民

[E] 世界公民准则

[ˈnevər] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈvɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [pərˈfɔːrmɪŋ] [jʊr; jər]
Never allow the glory of the world vision to keep you from performing your
绝不 允许 这 荣耀 的 这 世界 想象 到 保持 你 从 表演 你的
[ˈdeɪli] [ˈduːti] ,
daily duty ,
日常的 责任 ,

永远不要让追求世界荣耀的念头阻碍你履行日常职责。

[biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhʌmb(ə)] [ɔːr] [greɪt] ;
be it humble or great ;
是 它 谦逊的 或者 伟大的 ;

无论是卑微的还是伟大的;

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [aːr; ər] [ə; eɪ] [paːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv]
remembering that you are a part of the whole and that the fullness of
记住 那 你 是 一个 部分 的 这 所有的 和 那 这 饱腹感 的
[ðə; ði] [ˈwɜːldz] [laɪf] [wɪl] [naːt] [biː; bi] [ɪkˈsprest] [ɪf] [wʌn] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːdi] [feɪlz] [tuː; tə]
the world's life will not be expressed if one member of the body fails to
这 世界的 生活 将要 不是 是 表达 如果 一 成员 的 这 身体 失败 到
[pərˈfɔːrm] [its] [ˈfʌŋk(ə)n] .
perform its function .
履行 它是 功能 .

要记住, 你是整体的一部分, 如果身体的某个部分不能发挥其功能, 那么世界生命的丰盛就无法展现。

[rɪˈmembər] [ðæt] [ˈvɪʒ(ə)n] [ɪz] [ˈwɜːrθləs] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhelps] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Remember that vision is worthless unless it helps you to take hold of the
记住 那 想象 是 毫无价值 除非 它 帮助 你 到 拿 抓住 的 这
[ˈhænd(ə)] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [græsp] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [nuː] [ɪnˈθuːziæzəm] ;
handle of service with a firm grasp and a new enthusiasm ;
处理 的 服务 和 一个 公司 抓牢 和 一个 新的 热情 ;
记住, 除非愿景能帮助你牢牢把握服务之道, 并带来新的热情, 否则它毫无价值;

[bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈentər] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈvɪʒ(ə)n]
but also that it is necessary to enter into the spirit of the world vision
但 还 那 它 是 必要的 到 进入 进入 这 精神 的 这 世界 想象
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [iːt] [deɪ] .
a few moments at the dawn of each day .
一个 很少 时刻 在 这 黎明 的 每个 天 .

但同时, 每天清晨也需要花几分钟时间进入世界观的精神状态。

[duː] [naːt] [biː; bi] [diˈsiːvd] [ɪntuː] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈbɪɡətɹi] [æz; əz] [ˈpætriətɪzəm] .
Do not be deceived into looking upon national bigotry as patriotism .
做 不是 是 受骗 进入 寻找 之上 国家的 偏见 作为 爱国主义 .

不要被蒙蔽, 把民族偏见误认为是爱国主义。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] [aːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈpraɪmeri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
For the interests of humanity are always primary to the interests of the
为了 这 兴趣 的 人类 是 总是 基本的 到 这 兴趣 的 这
[ˈnei(ə)n] .
nation .
国家 .

因为人类的利益永远高于国家的利益。

[wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [iːt] [ˈkɑːntɪnənt] [ænd; ænd] [ˈɡʌvərnmənt] .
What is good for the whole world is good for each continent and government .
什么 是 好的 为了 这 所有的 世界 是 好的 为了 每个 大陆 和 政府 .

对全世界有利的, 对每个大洲和每个政府也有利。

[bɪ'ɡɪn] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][ˌɪndrɪvɪdʒuəlɪzəm] [ə'mʌŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [neɪʃəns] [wɪtʃ] [ɪn'sɪsts] [les]
Begin to urge a national individualism among established nations which insists less
开始 到 敦促 一个 国家的 个人主义 之中 已确立的 国家 哪个 坚持 较少的
[ɑ:n] [raɪts] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ɑ:n] ['du:tɪz] ;
on rights and more on duties ;
在 权利 和 更多的 在 职责 ;

开始在已建立的国家中倡导一种民族个人主义，这种个人主义强调义务而非权利；

[wɪtʃ] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɡri:d] [fɔ:ɹ; fər] [ˈterətɔ:ri] [ɪz][ðə; ðɪ] " [əˈrɪdʒən(ə)l][sɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][neɪʃəns]
which recognizes that the greed for territory is the " original sin of the nations
哪个 认可 那 这 贪婪 为了 领土 是 这 " 原来的 罪 的 这 国家
.
:
.
.

它认为对领土的贪婪是“各国的原罪”。

" [ɡɑ:d][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ðɪ][wɜ:ɹld][ˈɪntu:][neɪʃəns][soʊ][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [help] , [nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ;
" God divided the world into nations so that they might help , not destroy each other ;
" 上帝 分割 这 世界 进入 国家 所以 那 他们 可能 帮助 , 不是 破坏 每个 其他 ;
上帝将世界分为许多国家，以便他们能够互相帮助，而不是互相毁灭；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æd'mɪt] [ðɪs] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ɪ'nɔ:ɡjəreɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] [wɜ:ɹld] [dɪ'mɑ:krəsi] .
and when they admit this they will begin to inaugurate essential world democracy .
和 什么时候 他们 承认 这 他们 将要 开始 到 就职典礼 基本的 世界 民主 .
当他们承认这一点时，他们将开始开启至关重要的世界民主进程。

['kʌltɪveɪt] [ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] " [ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk] " ;
Cultivate the spirit of " give and take " ;
培育 这 精神 的 " 给 和 拿 " ;
培养“互惠互利”的精神；

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ɡʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [əbˈzɔ:ɹbd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [neɪʃəns][ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
recognizing that there is good to be absorbed from other nations into the
识别 那 那里 是 好的 到 是 吸收 从 其他 国家 进入 这
[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][jʊɹ; jər] [oʊn] .
international life as well as from your own .
国际的 生活 作为 出色地 作为 从 你的 自己的 .
认识到可以从其他国家以及自己的国家汲取有益的东西，融入国际生活。

[du:][nɑ:t][ˈleɪbər][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][wɜ:ɹld] [pi:s] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n] " [tri:tɪz] ,
Do not labor for a world peace which is to depend on " treaties ,
做 不是 劳动 为了 一个 世界 和平 哪个 是 到 依赖 在 " 条约 ,
不要为依赖“条约”的世界和平而努力，

[ɔ:ɹ][ˈskɪlf(ə)l][dɪ'pləʊməsi][ɔ:ɹ][ˈmju:tʃuəl] [fɪr] [ænd; ənd][ˈi:kwəl] [prɪ'perdnəs] [fɔ:ɹ; fər][wɔ:ɹ] ;
or skillful diplomacy or mutual fear and equal preparedness for war ;
或者 熟练 外交 或者 相互的 害怕 和 平等的 准备 为了 战争 ;
或者巧妙的外交手段，或者相互恐惧和同等的战争准备；

" [bʌt; bət][fɔ:ɹ; fər][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] " [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi:z]
" but for one which is based " on the common interests and sympathies
" 但 为了 一 哪个 是 基于 " 在 这 常见的 兴趣 和 同情
[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈmju:tʃuəl] [ni:dz] [ænd; ənd][ˈsɜ:rvisɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:ɹld][ˈɔ:rgənɪzəm] ,
and on the mutual needs and services of a world organism ,
和 在 这 相互的 需求 和 服务 的 一个 世界 生物 ,
但对于一个“基于共同利益和同情心以及世界有机体的相互需求和服务”的联盟而言，

[ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ˈneɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:ɹld][ˈbɑ:di] - [ˈpɑ:lətɪk] .
in which each nation is a member of a world body - politic .
在 哪个 每个 国家 是 一个 成员 的 一个 世界 身体 - 政治 .
其中每个国家都是世界政治共同体的成员。

" [ɜ:rdʒ][ə; eɪ][mɔ:ɹ][mə'tʃʊɹ][dɪ'veləpmənt][ʌv; əv][æn; ən][,ɪntər'næʃ(ə)nəl]['kɑ:nʃəns] ；
" **Urge a more mature development of an international conscience** ；
" 敦促 一个 更多的 成熟 发展 的 一个 国际的 良心 ；

“敦促发展更加成熟的国际良知；

[rɪ'membərɪŋ][ðæt][æn; ən]['eθɪk(ə)l]['stændərd][kæn; kən][bi:; bi][rɪ'stæblɪft][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][wɜ:ɹld][æz; əz]
remembering that an ethical standard can be established for the world as
记住 那 一个 伦理道德 标准 能 是 已确立的 为了 这 世界 作为
[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪ'vɑ:lvd][frʌm; frəm][ðə; ði][,ɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə][ðə; ði]['traɪb(ə)l][ænd; ənd][ðen][tu:; tə][ðə; ði]
it was evolved from the individual to the tribal and then to the
它 曾是 进化 从 这 个人 到 这 部落 和 然后 到 这
[næʃ(ə)nəl]['stændərd][ʌv; əv]['eθɪks] ．
national standard of ethics ．
国家的 标准 的 伦理 ．

要记住，世界伦理标准是从个人伦理发展到部落伦理，再发展到国家伦理的。

[du:][nɑ:t][fər'get][ðæt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə'nʌðər][reɪs][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['dɪfrənt][kaɪnd][ʌv; əv][,ænɪm(ə)l]
Do not forget that a man of another race is not a different kind of animal
做 不是 忘记 那 一个 男人 的 其他 种族 是 不是 一个 不同的 种类 的 动物
[ðæn; ðən][,jɔ:ɹ'self] ．
than yourself ．
比 你自己 ．

不要忘记，其他种族的人和你一样，并非不同种类的动物。

[fɔ:ɹ; fər][wʌn][hæz; həz][wel][sed] ；
For one has well said ；
为了 一 有 出色地 说 ；

正如有人所说：

" [ðə; ði]['streɪndʒɪst][θɪŋ][tu:; tə][,em 'i:][ɪz][ðæt]['pi:p(ə)l][hu:][ɑ:ɹ; əɹ][soʊ]['dɪfrənt][ɑ:ɹ; əɹ][soʊ][mʌtʃ]
" **The strangest thing to me is that people who are so different are so much**
" 这 最奇怪的 事物 到 我 是 那 人们 WHO 是 所以 不同的 是 所以 很多
[ə'laɪk] ．
alike ．
同样 ．

“我觉得最奇怪的是，性格迥异的人之间却有很多相似之处。”

" [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ][ðə; ði][spred][ʌv; əv][ðə; ði][nu:]['nɑ:lɪdʒ][wɪtʃ][hæz; həz][,gɪv(ə)n][tu:; tə][,ju: 'es][ə; eɪ]
" **Encourage the spread of the new knowledge which has given to us a**
" 鼓励 这 传播 的 这 新的 知识 哪个 有 给定 到 我们 一个
['klɪərər][,ʌndər'stændɪŋ][ʌv; əv][dɪ'zi:z][ænd; ənd][θru:][ju:,'dʒenɪks][ə; eɪ][,vʌt(ə)l][ɪ'ntrəst][ɪn][ðoʊz]
clearer understanding of disease and through eugenics a vital interest in those
更清晰 理解 的 疾病 和 通过 优生学 一个 必不可少的 兴趣 在 那些
[,reɪ(ə)l][,kwa:lətɪz][wɪtʃ][,jæl; ʃəl][ɪm'pru:v][,fju:tʃər][,dʒenə'eɪʃənz] ．
racial qualities which shall improve future generations ．
种族 品质 哪个 将 提升 未来 几代人 ；

“鼓励传播新知识，这些知识使我们对疾病有了更清晰的认识，并通过优生学使我们对那些能够改善后代的种族品质产生了浓厚的兴趣。”

[rɪ'membərɪŋ][ðæt][wen][ðə; ði]['bɑ:dɪz][ænd; ənd][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ɑ:ɹ; əɹ][æt; ət][ðer; ðər]
remembering that when the bodies and minds of the races are at their
记住 那 什么时候 这 身体 和 思想 的 这 种族 是 在 他们的
[best][ðeɪ][wɪl][bi:; bi][mɔ:ɹ][,oʊpən][tu:; tə][,ri:z(ə)n][ænd; ənd][mɔ:ɹ][,kɔ:ɹdʒəl][tu:; tə][ðə; ði][,spɪrɪt][ʌv; əv]
best they will be more open to reason and more cordial to the spirit of
最好的 他们 将要 是 更多的 打开 到 原因 和 更多的 亲切 到 这 精神 的
[hɑ:ɹməni][ə'mʌŋ][ðə; ði][neɪʃəns] ．
harmony among the nations ．
和谐 之中 这 国家 ．

要记住，当各民族的身心都处于最佳状态时，他们会更容易接受理性，也更容易秉持各国和谐共处的精神。

[ˈduː][ˈnɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌt] [əˈlɑːrmd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈleɪbər] , [ɔːr] [ˌɪntəˈreɪl]
Do not be too much alarmed about the talk of foreign labor , or interracial
做 不是 是 也 很多 惊慌 关于 这 讲话 的 外国的 劳动 , 或者 跨种族
[ˈmæɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

不要对有关外国劳工或跨种族婚姻的讨论过于担忧。

[bʌt; bət] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [tɔːrt] [ʌv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] [fʊlˈfɪl] [təˈdeɪz, ˈtuːdeɪz][ˈduːti] ,
But take up the torch of enlightenment and fulfill today's duty ,
但 拿 向上 这 火炬 的 启示 和 实现 今天的 责任 ,
但请接过启蒙的火炬，履行今日的职责。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt][ɪn] [duː] [taɪm][ðə; ði][siː ˈoʊ - ˈɑːpəreɪv] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːksɪˈdentl]
remembering that in due time the co - operative council of the Occidental
记住 那 在 到期的 时间 这 合作 - 操作 理事会 的 这 西方
[ænd; ənd][ɔːriˈent(ə)l][maɪnd] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɔːl][ˈprɔːbləms][ɑːr; ər]
and Oriental mind will see that all problems are
和 东方 头脑 将要 看 那 全部 问题 是

记住，在适当的时候，东西方思想的合作委员会将会看到所有问题都得到解决。

[ˈdʒʌstli] [ˈsɑːlvd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] .
justly solved according to the best interests of the whole race .
公正地 已解决 根据 到 这 最好的 兴趣 的 这 所有的 种族 .
根据全人类的最大利益，公正地解决了这个问题。

[ɪnˈsɪst] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ðer; ðər][biː; bi] [iˈnɔːgjʊreɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl]
Insist that as soon as possible there be inaugurated a permanent international
坚持 那 作为 很快 作为 可能的 那里 是 就职典礼 一个 永恒的 国际的
[kɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ,
court at the Hague ,
法庭 在 这 海牙 ,

坚持要求尽快在海牙设立常设国际法庭。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪˈskʌs] ,
which shall be endowed with the power to act as well as discuss ,
哪个 将 是 捐赠 和 这 力量 到 行为 作为 出色地 作为 讨论 ,
它将被赋予行动和讨论的权力，

[ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
in behalf of the interests of the whole world .
在 代表 的 这 兴趣 的 这 所有的 世界 .
为了全世界的利益。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后，

[pʊt][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrmər][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈderəti; ˈdiːəti] [wɪtʃ] [ɪz][ˈnɑːt][ˈtraɪb(ə)l][ˈnɔːr]
put on the whole armor of a faith in a deity which is not tribal nor
放 在 这 所有的 盔甲 的 一个 信仰 在 一个 神 哪个 是 不是 部落 也不
[ˈnæʃ(ə)nəl][bʌt; bət][ðə; ði][gɔːd][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
national but the God of humanity ,
国家的 但 这 上帝 的 人类 ,

披上信仰的全副盔甲，信奉的神既非部落的神，也非民族的神，而是全人类的神。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfi:t] [ˈpredʒədɪs] .
that you may be able to defeat prejudice .
那 你 可能 是 有能力的 到 击败 偏见 .
你或许能够战胜偏见。

[stænd] , ['ðerfɔ:r] , ['hævɪŋ] [jʊr; jər] ['mænhʊd] [gɜ:rt] [ə'baʊt] [wið; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ɪn'telɪdʒəns] ;
Stand , therefore , having your manhood girt about with a broad intelligence ;
站立 , 所以 , 拥有 你的 男子气概 束 关于 和 一个 广阔 智力 ;

因此，要以广博的智慧来支撑你的男子气概；

['hævɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['brestpleɪt] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [rɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [mə'ræləti]
having on the breastplate of righteousness wrought from the essential morality
拥有 在 这 胸甲 的 义 锻 从 这 基本的 道德
[ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] .
of the races .
的 这 种族 .

胸前佩戴着由各民族的根本道德所铸就的正义护甲。

['hævɪŋ] [jʊr; jər] [fi:t] [fɑ:d] [wið; wɪθ][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][wɜ:rld] [pi:s] ,
Having your feet shod with the gospel of world peace ,
拥有 你的 脚 鞋子 和 这 福音 的 世界 和平 ,

让你的双脚穿上世界和平的福音，

[jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] [meɪd] [dɪ'skri:t] [wið; wɪθ][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv]['kɑ:ntækt][ænd; ənd][jʊr; jər][soul]
your judgment made discreet with the gospel of contact and your soul
你的 判断 制成 慎重 和 这 福音 的 接触 和 你的 灵魂
[meɪd] [hə'rouɪk][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvis] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [feiθ] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [hju:'mænəti] ,
made heroic for service by an invincible faith in a better humanity ,
制成 英勇 为了 服务 经过 一个 无敌 信仰 在 一个 更好的 人类 ,
你的判断力因接触福音而变得谨慎，你的灵魂因对更美好人性的坚定信念而变得英勇无畏，乐于服务。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][mæn] .
such as was possessed by the Son of Man .
这样的 作为 曾是 拥有 经过 这 儿子 的 男人 .

例如人子所拥有的。

- [fɔ:r; fər] [wɜ:rld] ['stɜ:tsmən]
BEAUTITUDES FOR WORLD STATESMEN
- 为了 世界 政治家

世界政治家的美

['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] .
Blessed are the poor in spirit .
蒙福 是 这 贫穷的 在 精神 .

虚心的人有福了。

[fɔ:r; fər][ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv] [rɪ'strɪktɪd] ['næʃ(ə)nəlaɪzəm] [ðeɪ] [wɪl] [geɪn][ðə; ði][ɪnspə'reɪʃ(ə)n]
For in leaving the prejudice of restricted nationalism they will gain the inspiration
为了 在 离开 这 偏见 的 受限制的 民族主义 他们 将要 获得 这 灵感
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [vju:] [ænd; ənd] [pə'zes] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .
of the world view and possess more of the kingdom of heaven .
的 这 世界 看法 和 具有 更多的 的 这 王国 的 天堂 .

因为当他们摆脱狭隘民族主义的偏见时，他们将获得世界观的启迪，并拥有更多天国的福祉。

['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði] [mi:k] , [ðouz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['tʃaɪldlaɪk] [bʌt; bət][wɜ:rld] [vju:] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
Blessed are the meek , those possessing the childlike but world view point of
蒙福 是 这 温顺 , 那些 拥有 这 孩子气 但 世界 看法 观点 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

温柔的人有福了，他们拥有基督那孩童般纯真却又充满世界观的视角。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [jæl; jəl][ɪn'herɪt][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
for they shall inherit the environment of the earth .
为了 他们 将 继承 这 环境 的 这 地球 .

因为他们将继承地球的环境。

[ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [ˈhʌŋɡər][ænd; ənd][θɜːrst][ˈæftər] [ˈraɪtʃəsnəs] .
Blessed are they that hunger and thirst after righteousness .
蒙福 是 他们 那 饥饿 和 口渴 后 义 .

饥渴慕义的人有福了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeθɪks] [ʌv; əv] [truː] [rɪˈlɪdʒən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæf] [ʌv; əv]
For the ethics of true religion is to be sifted from the chaff of
为了 这 伦理 的 真的 宗教 是 到 是 筛过的 从 这 糠 的
[ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,
superstition ,
迷信 ,

因为真正的宗教伦理必须从迷信的糟粕中甄别出来。

[ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪz][tuː; tə][ˈkʌvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ˈkʌvər][ðə; ði] [ˈsiːz] .
and righteousness is to cover the whole earth as the waters cover the seas .
和 义 是 到 覆盖 这 所有的 地球 作为 这 水 覆盖 这 海域 .

公义要遍及全地，如同水覆盖海洋一样。

[ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈmɜːrsɪf(ə)l][neɪʃəns] .
Blessed are the merciful nations .
蒙福 是 这 仁慈 国家 .

仁慈的国度有福了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [[æɪ; ʃəl][əbˈteɪn] [ˈmɜːrsɪ][ɪn][rɪˈtɜːrn][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [neɪʃəns] ,
For they shall obtain mercy in return from other nations ,
为了 他们 将 获得 怜悯 在 返回 从 其他 国家 ,

因为他们必将得到其他国家的怜悯。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðæt] [ɪmˈpʌlsɪv] [rɪˈtæliˈeɪʃn] [ɪz] [tuː] [ˈkɔːstli][ænd; ənd] [ðæt] [ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]
and learn that impulsive retaliation is too costly and that patient and
和 学习 那 冲动 报复 是 也 昂贵 和 那 病人 和
[ˈɑːnərəb(ə)l] [kənˌsɪliˈeɪʃn] [meɪks] [fɔːr; fər][wɜːrld] [piːs] [ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl][prɔːˈsperəti] .
honorable conciliation makes for world peace and national prosperity .
光荣的 和解 制作 为了 世界 和平 和 国家的 繁荣 .

并认识到冲动的报复代价太高，而耐心和体面的和解才能带来世界和平与国家繁荣。

[ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpiːsˌmeɪkəz] .
Blessed are the peacemakers .
蒙福 是 这 和平缔造者 .

使人和睦的人有福了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][neɪʃəns][hæv; həv] [ˈentərd] [θruː] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈsiːz] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
For now that the nations have entered through the united seas into a
为了 现在 那 这 国家 有 进入 通过 这 团结的 海域 进入 一个
[ˈneɪbərhʊd] ;
neighborhood ;
邻里 ;

现在各国已经通过联合海域进入了邻国；

[ðeɪ] — [baɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [dɪsˈɑːrməmənt][ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɡaːsp(ə)l][ʌv; əv][ˈkɑːntækt][æz; əz]
they — by encouraging disarmament and teaching the gospel of contact as
他们 — 经过 鼓励 裁军 和 教学 这 福音 的 接触 作为
[wel] [æz; əz] [ɡʊd] [wɪl] — [wɪl] [ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][neɪʃəns][kæn; kən][lɪv; laɪv] [təˈɡeðər]
well as good will — will hasten the day when the nations can live together
出色地 作为 好的 将要 — 将要 趋 这 天 什么时候 这 国家 能 居住 一起
[wɪˈðəʊt] [wɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd] [piːs] .
without war in the spirit of council and peace .
没有 战争 在 这 精神 的 理事会 和 和平 .

他们通过鼓励裁军和宣扬接触与善意的福音，将加速各国在协商与和平的精神下和平共处、免于战争的那一天的到来。

[ˈblesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [baɪ][ˈpiːp(ə)l] [huːz] [maɪndz][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [reɪs]
Blessed is he who is persecuted by people whose minds are filled with race
蒙福 是 他 WHO 是 受迫害 经过 人们 谁 思想 是 已填 和 种族
[ˈpredʒədɪs] ,
prejudice ,
偏见 ,

那些因种族偏见而遭受迫害的人是有福的。

[ˈnæʃ(ə)nəl][praɪd][ænd; ənd] [ˈselfɪnəs] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ðɪ][ˈsiːkrət][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ]
national pride and selfishness ; for he has discovered the secret of seeing
国家的 自豪 和 自私 ; 为了 他 有 发现 这 秘密 的 看到
[gʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] ,
good in all nationalities ,
好的 在 全部 国籍 ,
民族自豪感和自私自利; 因为他发现了看到所有民族优点的秘诀。

[ʌv; əv] [diˈtektɪŋ] [ðə; ðɪ][soʊl][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][ˈkʌlər] ,
of detecting the soul behind the color ,
的 检测 这 灵魂 在后面 这 颜色 ,
透过色彩感知灵魂

[ænd; ənd][fæl; ʃəl][biː; bi] [ˈɑːnərd] [baɪ][hjuːˈmænəti][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpaɪəˈnɪr] [ʌv; əv][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl]
and shall be honored by humanity as a pioneer of international
和 将 是 荣幸 经过 人类 作为 一个 先锋 的 国际的
[ˈbrʌðərhʊd] .
brotherhood .
兄弟情 :

并将被全人类尊为国际兄弟情谊的先驱。

[ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər][jiː; ji] [wen] [men][fæl; ʃəl][rɪˈvaɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈpɜːrsɪkjʊːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] [ɔːl]
Blessed are ye when men shall revile you and persecute you and say all
蒙福 是 是的 什么时候 男人 将 唾骂 你 和 迫害 你 和 说 全部
[ˈmænər] [ʌv; əv][ɪːv(ə)l] [əˈɡenst] [juː; jʊ] [ˈfɔːlsli] ,
manner of evil against you falsely ,
方式 的 邪恶的 反对 你 错误地 ,
当人辱骂你们、迫害你们、捏造各样坏话毁谤你们的时候，你们就有福了。

[fɔːr; fər][soʊ] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [ðeɪ] [hɪm; ɪm] [huː] [sed] " [ɡoʊ][jiː; ji][ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd] [priːtʃ]
for so persecuted they Him who said " Go ye into all the world and preach
为了 所以 受迫害 他们 他 WHO 说 " 去 是的 进入 全部 这 世界 和 布道
[ðə; ðɪ][ˈɡɑːsp(ə)l][tuː; tə] [ˈevri] [ˈkriːtʃər] .
the gospel to every creature .
这 福音 到 每一个 生物 .
因为他们这样迫害了那位说“你们往普天下去，传福音给万民听”的人。

" [rɪˈdʒɔɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɡlæd][fɔːr; fər] [ɡreɪt] [ɪz][jʊr; jər][rɪˈwɔːrd][ɪn][ˈhev(ə)n][ænd; ənd][ɪn]
" **Rejoice and be exceeding glad for great is your reward in heaven and in**
" 麾 和 是 超过 高兴的 为了 伟大的 是 你的 报酬 在 天堂 和 在
[ðə; ðɪ] [ˈkaʊnslz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
the councils of the world .
这 议会 的 这 世界 .
“你们应当欢喜快乐，因为你们在天上和世上的议会中将获得巨大的赏赐。”

[ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] .
Blessed are the pure in heart .
蒙福 是 这 纯的 在 心 .
心灵纯洁的人有福了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [[æɫ; ʌl] [siː] [gɑːd][æz; əz] [trænˈsɛndənt] [ænd; ənd] [ˈɪmənənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezəˈrektɪd] [kraɪst]
For they shall see God as transcendant and immanent in the resurrected Christ
为了 他们 将 看 上帝 作为 超验的 和 内在的 在 这 复活 基督
.
:
.

因为他们将看到上帝在复活的基督里既是超越的又是内在的。

[ðeɪ] [[æɫ; ʌl][faɪnd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ɪn][ɔːl][laɪf][ænd; ənd][bɪˈhoʊld][hɪz; ɪz][ˈɡlɔːri] [werˈlevər] [ðeɪ] [ˈdʒɜːrni]
They shall find His spirit in all life and behold His glory wherever they journey
他们 将 寻找 他的 精神 在 全部 生活 和 看哪 他的 荣耀 无论 他们 旅行
[θruːˈaʊt] [ðə; ði][waɪd][wɜːrld] .
throughout the wide world .
自始至终 这 宽的 世界 .

他们将在生活中感受到祂的精神，无论走到世界何处，都能看到祂的荣耀。

[ˈblesɪd; blest][ɪz] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv][ˈmænli] [soʊlz] .
Blessed is this noble brotherhood of manly souls .
蒙福 是 这 高贵 兄弟情 的 男子气概 灵魂 .

这群英勇无畏的兄弟情谊真是有福了。

[fɔːr; fər][jiː; ji][ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði][ˈsɪti] , [ðə; ði] [stert] [ænd; ənd]
For ye are not only the salt of the school , the city , the state and
为了 是的 是 不是 仅有的 这 盐 的 这 学校 , 这 城市 , 这 状态 和
[ˈnei](ə)n] ;
nation ;
国家 ;

你们不仅是学校、城市、州和国家的栋梁；

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
but also of the earth .
但 还 的 这 地球 .

但也属于地球。

[jɔːrɪz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈbɪɡətɪd] [ˈpeɪtriətɪzəm] .
Yours is not the light of bigoted patriotism .
此致 是 不是 这 光 的 偏执的 爱国主义 .

你的光芒并非出于偏执的爱国主义。

[bʌt; bət][jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
But ye are the light of the world .
但 是的 是 这 光 的 这 世界 .

但你们是世上的光。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˈsɪti] [pleɪst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ˈkænɑːt][biː; bi][hɪd] .
And your city placed upon a hill cannot be hid .
和 你的 城市 放置 之上 一个 爬坡道 不能 是 隐藏 .

你的城建在山上，是无法隐藏的。

[ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðiːz] [ˈpɑːθfaɪndəz] [huː] [duː][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] [ˈsiːz] ,
Blessed are these pathfinders who do not fear the seas ,
蒙福 是 这些 探路者 WHO 做 不是 害怕 这 海域 ,

这些无惧大海的探路者是有福的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈwɔːtərz][ɑːr; ər] [ˈrezəluːtli] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrd]
for they have discovered that the very waters are resolutely moving toward
为了 他们 有 发现 那 这 非常 水 是 坚决地 移动 朝向
[ˈfriːdəm] ;
freedom ;
自由 ;

因为他们发现，就连水流本身也在坚定地朝着自由的方向流动；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [led] [ˈfɔːrwərd][baɪ][ə; eɪ] [ˈpɪlə] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpraːmɪst] [lənd]
and they are being led forward by a pillar of light into the promised land
和 他们 是 存在 引领 向前 经过 一个 支柱 的 光 进入 这 承诺 土地
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsenʃəli] [ˈjuːnɪfaɪd][ˈreɪsɪz] .
of the essentially unified races .
的 这 本质上 统一 种族 .

他们被一道光柱引领着，进入了种族基本统一的应许之地。

[ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈneɪbərˌhʊd]
THE WORLD'S NEIGHBORHOOD
这 世界的 邻里

世界邻里

[rɪˈmembər] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [ˈneɪbərˌhʊd] [hæz; həz] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] ,
Remember that a new world neighborhood has been created ,
记住 那 一个 新的 世界 邻里 有 到过 创建 ,

请记住，一个新的世界社区已经诞生。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [ɡloʊb] [ˈɪntuː][ˈkloʊzər][praːkˈsɪməti][baɪ][wʌn] - [hæf][tuː; tə] [tuː] -
bringing important points on the globe into closer proximity by one - half to two -
带来 重要的 积分 在 这 地球 进入 更近 邻近 经过 一 - 一半 到 二 -
[θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈdɪstəns] ,
thirds of the former distance ,
三分之一 的 这 以前的 距离 ,

将地球上的重要点之间的距离缩短至原距离的二分之一到三分之二。

[θruː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpænəməː][kəˈnæl] .
through the short route of the Panama Canal .
通过 这 短的 路线 的 这 巴拿马 运河 .

经由巴拿马运河的短途路线。

[ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [nuː] [kəˈmændmənt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈnei(ə)n] , [ˈneɪmli] , " [tuː; tə] [ʌv] [ðai]
Therefore , a new commandment is given to each nation , namely , " to love thy
所以 , 一个 新的 诫命 是 给定 到 每个 国家 , 即 , " 到 爱 你的
[ˈneɪbər] [æz; əz][ðaiˈself] ,
neighbor as thyself ,
邻居 作为 你自己 ,

因此，赐给每个国家一条新的诫命，就是“爱人如己”。

" [baɪ] [ˈentəɪŋ] [baɪ] [θɔːt] [ænd; ənd][,siː ˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪ(ə)n][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈpɑːləsɪz][æz; əz] [wɪl] [meɪk]
" by entering by thought and co - operation into such policies as will make
" 经过 进入 经过 想法 和 合作 - 手术 进入 这样的 政策 作为 将要 制作
[fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [nuː] [wɜːrld] [ˈneɪbərˌhʊd] .
for the best interest of the entire new world neighborhood .
为了 这 最好的 兴趣 的 这 全部的 新的 世界 邻里 .

“通过思想和合作，制定有利于整个新世界邻国最大利益的政策。”

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈʌðər] [neɪʃəns] [ɑːr; ər] [ˌʌnəˈprəʊtʃəbl] .
Do not think that other nations are unapproachable .
做 不是 思考 那 其他 国家 是 难以接近 .

不要认为其他国家难以接近。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈjʊrəp] ,
But remember that North and South America , with all Europe ,
但 记住 那 北 和 南 美国 , 和 全部 欧洲 ,

但请记住，北美洲和南美洲，以及整个欧洲，

" [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kləʊslɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [tʰaɪm] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['ɪntrəsts] [ðæn; ðən] [wɜːr; wər]
" are more closely related in point of time and common interests than were
" 是 更多的 密切 有关的 在 观点 的 时间 和 常见的 兴趣 比 是
[ðə; ðɪ] [ə'ɪdʒən(ə)l] [θɜːr'tiːn] [steɪts] [wen] [ðə; ðɪ] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
the original Thirteen States when the necessities of commerce forced them to
这 原来的 十三 各州 什么时候 这 必需品 的 商业 强制 他们 到
[fɔːrm] [ðə; ðɪ] [kəm'pækt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['juːniən] ;
form the compact of the Union ;
形式 这 袖珍的 的 这 联盟 ;

"在时间上和共同利益上，各州之间的关系比最初的十三个州更加密切，当时商业的需要迫使它们组成联邦；
[ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˌdʒɪːə'græfɪk(ə)l] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːlənɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [fɑːr] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz]
that the two geographical extremes of the colonies were as far separated as
那 这 二 地理 极端情况 的 这 殖民地 是 作为 远的 分开 作为
[bɜːr'lɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bɑːrbəri] [steɪts] [ɔːr] [æz; əz] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [blæk] [siː] .
Berlin and the Barbary States or as London and the Black Sea .
柏林 和 这 巴巴里 各州 或者 作为 伦敦 和 这 黑色的 海 .

这两个殖民地的地理两端之间的距离，就像柏林和巴巴里诸国之间，或者伦敦和黑海之间一样遥远。
" [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɔːrt] [ruːt] [θruː] [ðə; ðɪ] [kə'næl] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər]
" Do not think that the short route through the canal is merely a path for
" 做 不是 思考 那 这 短的 路线 通过 这 运河 是 仅仅 一个 小路 为了
['kɑːmɜːsɪz] [ʃɪps] ,
commerce's ships ,
商业的 船舶 ,

"不要以为穿过运河的这条捷径仅仅是商船的航道，
[ɔːr] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [fɔːr; fər] ['neɪvɪz] [ɔːr] [steɪt] ['dɪɡnɪˌteriːz] ;
or only a highway for navies or state dignitaries ;
或者 仅有的 一个 公路 为了 海军 或者 状态 达官显贵 ;
或者仅仅是海军或国家要员的通道；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ruːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [heɪg] [ænd; ənd]
but remember also that it is a short route to the Hague and
但 记住 还 那 它 是 一个 短的 路线 到 这 海牙 和
[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɒŋɡresɪz] .
international congresses .
国际的 国会 .
但也要记住，这是一条通往海牙和国际大会的捷径。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [breɪv] [men] ['oʊpənd] [ʌp] [ðɪs] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['haɪweɪ] —
And do not fail to recall that brave men opened up this international highway —
和 做 不是 失败 到 记起 那 勇敢的 男人 打开 向上 这 国际的 公路 —
[nɑːt] [θruː] ['fɔɪsts] [ɔːr] ['sməʊkɪŋ] ['preəriːz] ,
not through forests or smoking prairies ,
不是 通过 森林 或者 吸烟 草原 ,
不要忘记，开辟这条国际公路的是勇敢的人们——他们没有穿过森林或烟雾弥漫的草原。

[bʌt; bət] [θruː] ['maʊntnz] , [swɒmps] , [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [hɪlz] — [ɪn] [ɔːrdər] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [ðə; ðɪ] [deɪ]
but through mountains , swamps , rocks and hills — in order to hasten the day
但 通过 山脉 , 沼泽 , 岩石 和 丘陵 — 在 命令 到 趋 这 天
[ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [wɜːrld] [dɪ'mɑːkrəsi] .
of essential world democracy .
的 基本的 世界 民主 .
但要穿越山脉、沼泽、岩石和丘陵——为了加速世界民主的到来。

[soʊ] [θɪŋk] [ˈkɪrlɪ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈʃʊrlɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
So think clearly enough and you will surely see that the completion of the
所以 思考 清楚地 足够的 和 你 将要 一定 看 那 这 完成 的 这
[ˈpænəməː][kəˈnæl][ɪz][ˈvɜːrtʃuəli][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ɪˈsenʃ(ə)l] [wɜːrld][ˈjuːnəti] .
Panama Canal is virtually the discovery of a basis of essential world unity .
巴拿马 运河 是 几乎 这 发现 的 一个 基础 的 基本的 世界 统一 .

所以，只要你足够冷静思考，就一定会发现，巴拿马运河的建成实际上发现了世界基本统一的基础。

[hiː; hi] [huː] [wɔːks] [baɪ][lænd][ɔːr][seɪlz][baɪ] [siː] [kæn; kən] [naʊ] [riːd] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .
He who walks by land or sails by sea can now read the will of God .
他 WHO 散步 经过 土地 或者 帆 经过 海 能 现在 读 这 将要 的 上帝 .
如今，无论是在陆地上行走，还是在海上航行，都能领悟上帝的旨意。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈnʌmbərz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈ(h)wɪtmən] [spiːks]
With increasing numbers we are now arriving at the day that Whitman speaks
和 增加 数字 我们 是 现在 抵达 在 这 天 那 惠特曼 说话
[ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :
of in the following words :
的 在 这 下列的 字 :
随着人数的不断增加，我们正逐渐接近惠特曼所描述的那一天：

" [ðə; ði][meɪn] [ˈʃeɪps] [əˈraɪz] !
" **The main shapes arise** !
" 这 主要的 形状 出现 !
“主要形状出现了！ ”

[ˈʃeɪps] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] [ˈtɒt(ə)l] , [ɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈsentʃəɪz]
Shapes of democracy total , result of centuries
形状 的 民主 全部的 , 结果 的 几个世纪
民主的形态总和，是几个世纪以来的结果。

[ˈʃeɪps] [ˈevər][prəˈdʒektɪŋ] [ˈʌðər] [ˈʃeɪps] ,
Shapes ever projecting other shapes ,
形状 曾经 投影 其他 形状 ,
形状不断投射出其他形状，

[ˈʃeɪps] [ʌv; əv][ˈtɜːrbjələnt][ˈmænli] [ˈsɪtɪz] ,
Shapes of turbulent manly cities ,
形状 的 湍流 男子气概 城市 ,
动荡不安、充满男子气概的城市形态

[ˈʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendz] [ænd; ənd][hoʊm] - [ˈgɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ,
Shapes of the friends and home - givers of the whole earth ,
形状 的 这 朋友们 和 家 - 捐赠者 的 这 所有的 地球 ,
遍布全球的朋友和家园给予者的形状，

[ˈʃeɪps] [ˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [breɪst] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] .
Shapes bracing the earth and braced by the whole earth .
形状 支撑 这 地球 和 支撑 经过 这 所有的 地球 .
支撑地球并被整个地球支撑的形状。

" [ðə; ði] [kiː] [ðæt][ɪz][ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈʌðər] [kiːz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈɪnstrəmənt] [ɪz][ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ]
" **The key that is in tune with all other keys of its own instrument is in tune with**
" 这 钥匙 那 是 在 调 和 全部 其他 钥匙 的 它是自己的 乐器 是 在 调 和
[ɔːl] [ˈhɑːrməni] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
all harmony on the earth .
全部 和谐 在 这 地球 .
“与自身乐器上所有其他琴键都和谐的琴键，就是与地球上所有的和谐都和谐的琴键。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [ə'tu:nd] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði]
And the man that has attuned his life to justice and liberty in the
和 这 男人 那 有 协调的 他的 生活 到 正义 和 自由 在 这
[kə'mju:nəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪz][ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['fri:mən] [ɪn] ['evri] [lænd] ,
community in which he lives is in accord with freemen in every land ,
社区 在 哪个 他 生活 是 在 符合 和 自由人 在 每一个 土地 ;
而一个毕生致力于维护他所居住社区的正义和自由的人，与世界各地所有自由人的想法是一致的。

[lʌvz] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wɜ:rlɪd] - [waɪd] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [preɪz] [fɔ:r; fər][ɪts][,ri:ələ'zeɪ](ə)n] .
loves the vision of world - wide liberty and prays for its realization .
爱 这 想象 的 世界 - 宽的 自由 和 祈祷 为了 它是 实现 .
热爱世界自由的愿景，并祈祷这一愿景得以实现。

[tə'gɔ:] , [ðə; ði][h'ɪndu:; ,hɪn'du:] ['poʊət] , [sez] : " [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] [tʌŋz]
Tagore , the Hindu poet , says : " I have learned though our tongues
泰戈尔 , 这 印度教徒 诗人 , 说道 : " 我 有 学习 尽管 我们的 舌头
[ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['hæbɪts] [dɪ'sɪmɪlər] ,
are different and our habits dissimilar ,
是 不同的 和 我们的 习惯 不同的 ;
印度诗人泰戈尔说：“我虽然学到，尽管我们的语言不同，习惯也不同，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][wʌn] .
at the bottom our hearts are one .
在 这 底部 我们的 心 是 一 .
归根结底，我们的心是一体的。

[ðə; ði][,mɑ:n'su:n] [klaʊdz] , ['dʒenərəɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪ] ,
The monsoon clouds , generated on the banks of the Nile ,
这 季风 云 , 生成的 在 这 银行 的 这 尼罗河 ,
季风云形成于尼罗河两岸，

['fɜ:rtəlaɪz][ðə; ði][fɑ:r] ['dɪstənt] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['gændʒi:z] ;
fertilize the far distant shores of the Ganges ;
施肥 这 远的 遥远 海岸 的 这 恒河 ;
滋养遥远的恒河两岸；

[aɪ'di:əz] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [krɔ:s] [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] ['westərn] [ʃɔ:z] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm]
ideas may have to cross from east to western shores to find a welcome
想法 可能 有 到 又 从 东方 到 西 海岸 到 寻找 一个 欢迎
[ɪn][menz] ['hɑ:rts] .
in men's hearts .
在 男士 心 .
思想或许需要从东方跨越到西方，才能赢得人们的喜爱。

[i:st] [ɪz] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ɪz] [west] — [gɑ:d][fər'brɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] — [bʌt; bət]
East is east and west is west — God forbid that it should be otherwise — but
东方 是 东方 和 西方 是 西方 — 上帝 禁止 那 它 应该 是 否则 — 但
[ðə; ði] [tweɪn] [mʌst; məst] [mi:t] [ɪn]['æməti] ,
the twain must meet in amity ,
这 马克·吐温 必须 见面 在 和睦 ;
东方是东方，西方是西方——上帝保佑，绝不会偏离——但两者必须友好相遇。

[pi:s] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl] [,ʌndər'stændɪŋ] ; [ænd; ənd][ðər; ðər] ['mi:tn] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r]
peace and mutual understanding ; and their meeting will be all the more
和平 和 相互的 理解 ; 和 他们的 会议 将要 是 全部 这 更多的
['fru:tʃ(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðər; ðər] ['dɪfərənsɪz] ;
fruitful because of their differences ;
卓有成效 因为 的 他们的 差异 ;
和平与相互理解；而且，由于彼此的差异，他们的会面将更加富有成果；

[aɪˈtiː][mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə][ˈhoʊli] [ˈwedlɑːk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈɔːltər][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
it must lead to holy wedlock before the common altar of humanity .
它 必须 带领 到 圣 婚姻 前 这 常见的 坛 的 人类 .
它必须导向在全人类共同的祭坛前缔结神圣的婚姻。

" [viː, aɪˈaɪ]
" **VII**
" 七
七

[ðə; ði] [ˈsiːz] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈkriː]
The Sea's Highest Decree
这 海域 最高 法令
海洋的最高法令

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsiːz] [əˈbaʊt] ?
WHAT ARE THE SEAS ABOUT ?
什么 是 这 海域 关于 ?
海洋究竟是什么？

[ðə; ði] [diːpər] [wʌn][ɡoʊz][ɪˈntuː][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][wɜːrld] [dɪˈmɑːkrəsi] [ðə; ði] [mɔːr] [wʌn][ɪz]
The deeper one goes into the subject of world democracy the more one is
这 更深 一 去 进入 这 主题 的 世界 民主 这 更多的 一 是
[kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [eɪd][ðə; ði][help][ʌv; əv] [truː] [rɪˈlɪdʒən][ɪn]
convinced of the necessity of calling to one's aid the help of true religion in
确信 的 这 必要性 的 呼叫 到 一个人的 援助 这 帮助 的 真的 宗教 在
[ˈfɔːmjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrld] [ˈkɑːnʃəsənəs] .
formulating a world consciousness .
制定 一个 世界 意识 .
一个人越深入研究世界民主这个主题，就越会相信，在形成世界意识的过程中，必须借助真正的宗教的力量。

[wɔːlt][ˈ(h)wɪtmən] , [huːm] [ˈmeni] [meɪ] [rɪˈɡɑːrd][æz; əz] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈwaɪz][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Walt Whitman , whom many may regard as somewhat unwise in some of his
沃尔特 惠特曼 , 谁 许多 可能 看待 作为 有些 失策 在 一些 的 他的
[ˈʌtərənsɪz] ,
utterances ,
话语 ,
沃尔特 惠特曼，许多人可能认为他的某些言论有些不明智，

[wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [ɪntɪmətɪd] [ðæt] [wɜːrld] [dɪˈmɑːkrəsi] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
was absolutely right when he intimated that world democracy could not be
曾是 绝对地 正确的 什么时候 他 暗示 那 世界 民主 可以 不是 是
[ˈfɔːmjuleɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈlɪdʒən] .
formulated without religion .
配方 没有 宗教 .
他暗示没有宗教就无法建立世界民主，他的说法完全正确。

[ænd; ənd] [təˈdeɪ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][help] [ˈpiːp(ə)l][soʊ] [ɪˈfektɪvli] [tuː; tə][ɡræsp]
And today there is nothing that is going to help people so effectively to grasp
和 今天 那里 是 没有什么 那 是 去 到 帮助 人们 所以 有效地 到 抓牢
[ænd; ənd] [fiːl] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈsen](ə)l [ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃəns]
and feel at home with the ideal of an essential union of the nations
和 感觉 在 家 和 这 理想的 的 一个 基本的 联盟 的 这 国家
,
:
,

今天，没有什么比这更能有效地帮助人们理解和认同各国基本联合的理念了。
[æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈtiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmənəns] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
as the modern teaching of the immanence of God .
作为 这 现代的 教学 的 这 内在 的 上帝 .
作为现代关于上帝内在性的教义。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
If we are a part of the whole world ,
如果 我们 是 一个 部分 的 这 所有的 世界 ,
如果我们 是 整个世界的一部分 ,

[ænd; ɐnd] [ɪf] [gɑːd][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['siːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ɐnd] [hɪlz] [ðen] [wiː; wi] [wɪl]
and if God is in the seas as well as the flowers and hills then we will
和 如果 上帝 是 在 这 海域 作为 出色地 作为 这 花朵 和 丘陵 然后 我们 将要
[nɑːt] [dred] [ðem; ðəm] ,
not dread them ,
不是 恐惧 他们 ,
如果上帝不仅存在于花朵和山丘之中, 也存在于海洋之中, 那么我们就不会惧怕它们。

[fɔːr; fər] [ðei] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr][ɪnspə'reɪ(ə)n][ænd; ɐnd] ['helɹəz] .
for they are our inspiration and helpers .
为了 他们 是 我们的 灵感 和 助手 .
因为他们是我们的灵感源泉和帮助者。

[nɑːt][ˈoʊnli] [dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmənəns] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['siːz] [help][ðə; ði]
Not only does the teaching of the immanence of God in the seas help the
不是 仅有的 做 这 教学 的 这 内在 的 上帝 在 这 海域 帮助 这
[neɪʃəns][ˈɪntuː][ˈkloʊzər] ['feləʊʃɪp] .
nations into closer fellowship .
国家 进入 更近 奖学金 .
不仅关于上帝临在于海洋中的教义有助于各国人民建立更紧密的联系。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] ,
But what is more than that ,
但 什么 是 更多的 比 那 ,
但除此之外呢?

[aɪ'tiː][ˈhelps][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .
it helps the soul of man to find in the waters a purpose .
它 帮助 这 灵魂 的 男人 到 寻找 在 这 水 一个 目的 .
它能帮助人类的灵魂在水中找到意义。

[ðə; ði] ['siːz] [ðəm'selvz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
The seas themselves seem to be up to something .
这 海域 他们自己 似乎 到 是 向上 到 某物 .
大海本身似乎也在酝酿着什么。

[noʊ][mæn][felt] [ðɪs] ['siːkrət][ʌv; əv][ˈneɪtʃər][wɪð; wɪθ] ['kiːnər] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪt] [prɑːf] .
No man felt this secret of nature with keener appreciation than the late Prof .
不 男人 毛毡 这 秘密 的 自然 和 更敏锐 欣赏 比 这 晚的 教授 .
[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['bleɪsdəl] [ʌv; əv][bə'loɪt] ['kɑːlɪdʒ] ,
J . J . Blaisdell of Beloit College ,
J . J . 布莱斯德尔 的 贝洛伊特 大学 ,
没有人比已故的贝洛伊特学院的J.布莱斯德尔教授更深刻地体会到大自然的这一秘密。

[wɪs] .
Wis .
威斯 .
威斯康星州

[fɔːr; fər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] , [ðə; ði][noʊts][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] , [hiː; hi] [sez] :
For in one of his lectures , the notes of which , I still have , he says :
为了 在 一 的 他的 讲座 , 这 笔记 的 哪个 , 我 仍然 有 , 他 说道 :
因为在他的一次讲座中 (我至今还保留着当时的笔记), 他说:
" ['neɪtʃər] [ɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .
" **Nature is expressive of a purpose** .
" 自然 是 富有表现力的 的 一个 目的 .
“自然界表达了一种目的。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] ['gɑ:tn] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði]
And no one has gotten the good of nature until he has got the
和 不 一 有 获得 这 好的 的 自然 直到 他 有 得到 这
[moʊ'mentəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [wɜ:rk] [ðæt][,aɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] .
momentum of the mighty work that it is working .
势头 的 这 强大的 工作 那 它 是 在职的 .
只有感受到大自然强大力量的推动力，才能真正享受到大自然的益处。

[ɪts] [feɪs] [ɪz] ['stedəli] [set]['fɔ:rwəd] .
Its face is steadily set forward .
它是 脸 是 稳步 放 向前 .
它的脸部始终向前突出。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['stætɪk] .
It is not static .
它 是 不是 静止的 .
它不是静止的。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] ['rʌnɪŋ] [daʊn] .
It is not a current running down .
它 是 不是 一个 当前的 跑步 向下 .
这不是电流逐渐减少的情况。

[,aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] .
It is an achievement .
它 是 一个 成就 .
这是一项成就。

[wen] [ju:; jʊ][stɑ:p][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][led][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ɪts]['ɑ:nwəd]
When you stop and think of it you are led to reflect that its onward
什么时候 你 停止 和 思考 的 它 你 是 引领 到 反映 那 它是 向前
[mu:vmənt] [ɪz][soʊ] [stu:'pendəs] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r][ɔ:f] [dr'vaɪn] [r'vent] [ðæt]
movement is so stupendous toward the working out of a far off divine event that
移动 是 所以 惊人的 朝向 这 在职的 出去 的 一个 远的 离开 神圣的 事件 那
[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [jɔ:r'self] [ə'krɔ:s] [ɪts] [træk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'naɪələɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]
if you should throw yourself across its track you would be annihilated in a moment
如果 你 应该 扔 你自己 穿过 它是 追踪 你 会 是 彻底消灭 在 一个 片刻
. . .
当你停下来仔细想想，你会意识到它朝着遥远的神圣事件前进的步伐是如此惊人，如果你不小心踏入它的轨道，你会在

瞬间被毁灭。

" [aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv] [leɪk] ['mɪɪgən] [ɑ:n][ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] [deɪ] [ɪn] [dr'sembər]
" **I have stood on the shore of Lake Michigan on a stormy day in December**
" 我 有 站立 在 这 支撑 的 湖 密歇根州 在 一个 暴风雨 天 在 十二月
[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [ðæt] [leɪk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ekəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv]
and the rhythm of that lake seemed to be the echo of the march of
和 这 韵律 的 那 湖 似乎 到 是 这 回声 的 这 行进 的
[ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [tredɪŋ] [ɪts] [vɪk'tɔ:riəs] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər] .
the universe treading its victorious way into the future .
这 宇宙 蹂躏 它是 胜利者 方式 进入 这 未来 .
“我曾在十二月的一个暴风雨天站在密歇根湖岸边，湖水的节奏仿佛是宇宙迈向未来凯旋之路的回响。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] — [ɪts] [feɪs] [ɪz] ['stedfæstli] [set][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] .
It is about something — its face is steadfastly set to go to Jerusalem .
它 是 关于 某物 — 它是 脸 是 坚定不移 放 到 去 到 耶路撒冷 .
它与某件事有关——它的目光坚定地指向耶路撒冷。

[ðə; ði:] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv] [greɪt] [soʊlz] [ɪz] [bʌt; bət] [ɪts] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['kɑ:pi] ; [ænd; ənd] [ri'spɒndɪd] [tu:; tə] ,
The firmness of great souls is but its child and copy ; and responded to ,
这 硬度 的 伟大的 灵魂 是 但 它是 孩子 和 复制 ; 和 回应 到 ;
伟大灵魂的坚定不过是它的子嗣和复制品; 对此,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['bri:dər] [ʌv; əv] [greɪt] [soʊlz] .
it is the breeder of great souls .
它 是 这 育种者 的 伟大的 灵魂 .
它是伟大灵魂的摇篮。

" [naʊ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [ə'laɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'spresɪvnəs] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
" Now until we become alive to the expressiveness of purpose in nature ,
" 现在 直到 我们 变得 活 到 这 表现力 的 目的 在 自然 ,
“直到我们真正意识到自然界中蕴含的目的性,
[ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [ɪk'sprest] [ɪn] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] ['læki] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
a purpose expressed in feeling and ready to lackey man in his pilgrimage ,
一个 目的 表达 在 感觉 和 准备好 到 走狗 男人 在 他的 朝圣 ,
一种以情感表达的目的, 并准备好成为朝圣之旅中的仆人,

[wi:; wi] [feɪl] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [lu:z] [mʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪdhnəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
we fail to understand nature and lose much of the blessedness of living in
我们 失败 到 理解 自然 和 失去 很多 的 这 幸福 的 活的 在
[ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
this world .
这 世界 .
我们未能了解自然, 失去了生活在这个世界上的许多幸福。

" [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪk'spresɪvnəs] ?
" And my simple question is , how comes about this expressiveness ?
" 和 我的 简单的 问题 是 , 如何 来 关于 这 表现力 ?
“我的问题很简单, 这种表现力是如何产生的? ”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[ˈsɪmplɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] [prə'dʒektɪŋ] [hɪm'self] [θru:] [ðɪs] [ɪm'bɑ:dɪmənt] [ænd; ənd]
simply there is a person who is projecting himself through this embodiment and
简单地 那里 是 一个 人 WHO 是 投影 他自己 通过 这 实施例 和
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [revə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
it is the revelation of him ,
它 是 这 启示 的 他 ,
简单来说, 就是有一个人通过这个化身投射出自己, 而这正是他的显现。

[dʒʌst] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] - [weɪz] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frend] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
just as our friends ' ways express the person of the friend behind them .
只是 作为 我们的 朋友们 - 方式 表达 这 人 的 这 朋友 在后面 他们 .
正如我们朋友的行为方式反映了朋友的为人一样。

" [haʊ] [grænd] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wɜ:rdz] !
" How grand are those words !
" 如何 盛大 是 那些 字 !
“这些话多么伟大啊! ”

[ænd; ənd] [haʊ] ['helpf(ə)l] [tu:; tə] [men] [hu:] [dɪ'zaɪər] [ðə; ði] ['veri] [si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z] [ɪn]
And how helpful to men who desire the very co - operation of the seas in
和 如何 有帮助 到 男人 WHO 欲望 这 非常 合作 - 手术 的 这 海域 在
[fʊl'fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [plænz] [ɪn] ['ju:nɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['reɪsɪz] !
fulfilling their plans in unifying the races !
满足 他们的 计划 在 统一 这 种族 !
对那些渴望借助海洋的力量来实现其统一各民族计划的人来说是多么大的帮助啊!

[fɔːr; fər] [ɪf] [praːf] . ['bleɪsdəl] [wɒz; wəz] [ðɒs] [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][siː 'oʊ] -
For if Prof . Blaisdell was thus inspired with the thought of the co -
为了 如果 教授 . 布莱斯德尔 曾是 因此 灵感 和 这 想法 的 这 合作 -
[ɑːpə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪɡən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]
operation of the waters of Lake Michigan with the historic purposes
手术 的 这 水 的 湖 密歇根州 和 这 历史性 目的
[ʌv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

如果布莱斯德尔教授因此受到启发，想到密歇根湖的水与人类历史目标可以合作，

[wɒt] [ʃʊd; ʒəd][ðə; ði] [truː] ['friːmən] [fiːl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ?
what should the true freeman feel as he looks out over the Pacific ?
什么 应该 这 真的 弗里曼 感觉 作为 他 看起来 出去 超过 这 太平洋 ?
真正的自由人在眺望太平洋时应该有怎样的感受？

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][felt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [peɪdʒ] :
I can only tell you what I have felt in the words on the following page :
我 能 仅有的 告诉 你 什么 我 有 毛毡 在 这 字 在 这 下列的 页 :
我只能用下一页的文字来表达我的感受：

[ðə; ði] ['æltrʊɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
THE ALTRUISM OF THE SEA
这 利他主义 的 这 海
海洋的利他主义

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'truːz(ə)n][ʌv; əv] ['lɪtlɪnəs] ,
Free from the intrusion of littleness ,
自由的 从 这 入侵 的 小 ,
摆脱了渺小的干扰，

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['westərn] [siː] ,
Standing on the shores of our great Western Sea ,
常设 在 这 海岸 的 我们的 伟大的 西 海 ,
站在我们伟大的西部海洋的岸边，

[maɪ]['ɡroʊpɪŋ] [θɔːts] , [oʊ] [siː] ,
My groping thoughts , O sea ,
我的 摸索 想法 , 哦 海 ,
大海啊，我思绪万千，

[naʊ] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [tem'pestʃuəs] [weɪvz] .
Now grapple with thy tempestuous waves .
现在 抓钩 和 你的 暴风雨般的 波浪 :
现在，去与你汹涌澎湃的波涛搏斗吧。

[maɪ][ɪk'stætɪk] [soʊl] ['ɑːɡjuːz] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [geɪlz] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn,tɜːrprə'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ]
My ecstatic soul argues with thy gales for an interpretation of the message
我的 欣喜若狂 灵魂 论点 和 你的 狂风 为了 一个 解释 的 这 信息
['floʊɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['mɪljən] - ['eɪkərd] [medəʊz] " [ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] -
flowing clean and strong from the " million - acred meadows " of the out -
流动 干净的 和 强的 从 这 " 百万 - 英亩 草地 " 的 这 出去 -
['laɪɪŋ] ['siːz] .
lying seas .
说谎 海域 .
我欣喜若狂的灵魂与你的狂风争论，试图解读从外海“百万英亩的草地”上流淌而来的清晰而强劲的信息。

[maɪ] ['streɪnɪŋ] [ɪr] ['lɪsnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæməərəs] , [ri:'tə, reɪtɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ˌʌnɪn'voʊkəbəl] [vɔɪs] [ʌv; əv]
My straining ear listens to the clamorous , reiterating almost uninvokable voice of
我的 紧张 耳朵 听着 到 这 喧闹的 , 重申 几乎 不可调用 嗓音 的
[ðəɪ] [tɑɪdz] .
thy tides .
你的 潮汐 :

我竖起耳朵，聆听着你那喧闹、反复、几乎无法召唤的潮汐之声。

[fɔːr; fər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][mæn] , [laɪk] [brʊks] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
For able to speak to man , like brooks and flowers ,
为了 有能力的 到 说话 到 男人 , 喜欢 布鲁克斯 和 花朵 ,
[wɜːrld] [wɜːrld] ,
能够像溪流和花朵一样与人交谈,

[aɪ][eɪ 'em][ɪn'kwɪərɪŋ] , [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt] ,
I am inquiring , what you are about ,
我 是 查询 , 什么 你 是 关于 ,
[wɜːrld] [wɜːrld] ,
我想问问，你是做什么的？

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə,mɪ:liə'reɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?
the knowledge of your place in the amelioration of the world ?
这 知识 的 你的 地方 在 这 改善 的 这 世界 ?
[wɜːrld] [wɜːrld] ,
了解自己在改善世界中所扮演的角色？

[ænd; ənd][loʊ] , [naʊ] ['neɪtʃə-z] [kɔːrd][ɪz] [strʌk] ,
And lo , now nature's cord is struck ,
和 洛 , 现在 自然的 绳索 是 击 ,
[wɜːrld] [wɜːrld] ,
瞧，大自然的弦被拨动了。

[ðə; ði]['siːkrət][wɜːrd][ɪz] [kɔːt] ,
The secret word is caught ,
这 秘密 单词 是 捕捉 ,
[wɜːrld] [wɜːrld] ,
秘密词语被破解了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hɪr]
And this is what I hear
和 这 是 什么 我 听到
[wɜːrld] [wɜːrld] ,
这就是我听到的。

[æz; əz] [ə'ven] [aɪ] [pliːd] , " [ðəʊ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrpəsələs] , ['laɪfləs] ['plændʒənt] [di:p] .
As again I plead , " thou are not a purposeless , lifeless plangent deep .
作为 再次 我 恳求 , " 你 是 不是 一个 无目的 , 无生命 哀怨的 深的 .
[wɜːrld] [wɜːrld] ,
我再次恳求道：“你不是一个毫无意义、毫无生气的深渊。”

[oʊ] [greɪt] [siː] , [huːz] ['pɜːrpəs] ['duː(ɪ)st] [ðəʊ] [fʊl'fɪl] ?
O great sea , who's purpose doest thou fulfill ?
哦 伟大的 海 , 谁是 目的 不会 你 实现 ?
[wɜːrld] [wɜːrld] ,
浩瀚的大海啊，你究竟在为谁服务？

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðəʊ] ['ɔl,mɑɪtɪli] [ə'baʊt] , [wʌt] ['duːɪŋ] ? "
What are thou almightily about , what doing ? "
什么 是 你 全能的 关于 , 什么 正在做 ? "
[wɜːrld] [wɜːrld] ,
全能的你究竟在做什么？ 你在做什么？

" ['duːɪŋ] ! " [siːmz] [tuː; tə][ˈmɜːrmər][ɪts] [sə'steɪnd] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɪðmɪk] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
" Doing ! " seems to murmur its sustained voice with its rhythmic storming of my
" 正在做 ! " 似乎 到 低语 它是 持续 嗓音 和 它是 节奏 暴风雨 的 我的
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
[wɜːrld] [wɜːrld] ,
“行动！”仿佛用它持续不断的低语，伴着节奏强劲的冲击，席卷着我的灵魂。

" ['du:ɪŋ] !
" **Doing** !
" 正在做 !

“正在做！”

[aɪ][,eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [wʌt] [mæn][ɪz] ['du:ɪŋ] , [wʌt] [ðə; ði][neɪʃəns][ɑ:r; ər] [ɪ'vɑ:lɪŋ] , [wʌt] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,
I am doing what man is doing , what the nations are evolving , what the eternal ,
我 是 正在做 什么 男人 是 正在做 , 什么 这 国家 是 演变 , 什么 这 永恒 ,
我正在做人类正在做的事情, 国家正在发展的事情, 永恒的事情。

[kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [,em 'i:][ɪz][ɜ:rdʒɪŋ] ,
creative spirit living within me is urging ,
有创造力的 精神 活的 之内 我 是 敦促 ,

我体内蕴藏的创造精神在催促着我,

[aɪ][,eɪ 'em] ['rezəlu:tli] ['mu:vɪŋ] — [krest] , [weɪv] , [taɪd][ænd; ənd] ['pɑ:ndərəs] [di:p] [ɪn] ['sɪmpəθi]
I am resolutely moving — crest , wave , tide and ponderous deep in sympathy
我 是 坚决地 移动 — 波峰 , 海浪 , 潮 和 沉重的 深的 在 同情
[wɪð; wɪθ][wɜ:rlɪd] ['hɑ:rməni] , [tə:rd] [dɪ'mɑ:krəsi] .
with world harmony , toward democracy .
和 世界 和谐 , 朝向 民主 .

我坚定地朝着世界和谐、民主的方向前进——乘着浪潮、巨浪和沉重的步伐。

['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɑ:ndərəs] [di:p] , [taɪd] , [weɪv] [ænd; ənd][krest] [tə:rd] ['dɪstənt][ləndz] .
Moving from ponderous deep , tide , wave and crest toward distant lands .
移动 从 沉重的 深的 , 潮 , 海浪 和 波峰 朝向 遥远 土地 .
从沉重的深渊、潮汐、波浪和波峰向远方移动。

['i:gər] — [soʊ] - — [tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə][ɔ:l]['peɪɡən] [ʃɔ:z] ,
Eager — so providenced — to carry to all pagan shores ,
渴望的 — 所以 - — 到 携带 到 全部 异教徒 海岸 ,
渴望——如此天意——将福音带到所有异教海岸,

[ðə; ði] [ʃɪps] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] ['gɪvɪŋ] [treɪd] ['waɪndz][ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] . "
The ships , the statesmen and the life giving trade winds of democracy ."
这 船舶 , 这 政治家 和 这 生活 给予 贸易 风 的 民主 . "
船只、政治家和赋予民主生命力的贸易风。

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ə'stɔ:nɪʃɪŋli] , " [aɪ] [sed] ,
" **It is true , astonishingly ,** " **I said ,**
" 它 是 真的 , 令人震惊地 , " 我 说 ,
“这竟然是真的, 真是令人惊讶,”我说。

" [jes] [naʊ] [aɪ] [sens] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [,aɪ 'ti:] .
" **Yes now I sense it and I feel it .**
" 是的 现在 我 感觉 它 和 我 感觉 它 .
“是的, 我现在感觉到了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [wɪl] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] !
And what an unconquerable will , what a purpose !
和 什么 一个 不可征服的 将要 , 什么 一个 目的 !
多么坚不可摧的意志, 多么崇高的目标!

[ðə; ði] ['veri] [ʃɔ:z] , [ðeɪ] ['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts][,rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
The very shores , they tremble with its resolution ,
这 非常 海岸 , 他们 颤抖 和 它是 解决 ,
就连海岸都因它的决心而颤抖。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][mæn]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['si:z] [ɑ:r; ər] [sɪmpəθɪkəli] [fɔ:r; fər] ['fri:mən] [æt; ət][wɜ:rk] !
For with man even the seas are sympathically for freemen at work !
为了 和 男人 甚至 这 海域 是 同情地 为了 自由人 在 工作 !
因为就连大海也同情自由人的工作!

" [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['skaɪwərd] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [si:] ['gouɪŋ]
" **And then looking outward and skyward , the God of our sea going**
" 和 然后 寻找 向外 和 向天空 , 这 上帝 的 我们的 海 去
['fɑ:ðəz] ,
fathers ,
父亲们 ,

然后，我们向外望去，向天空望去，看到了我们航海先祖的神，

[ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [gɑ:d][ʌv; əv] [həʊsts] , [ə'woʊk] [ðɪs] [strɔ:ŋgər] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [maɪ]
the spirit of the very God of Hosts , awoke this stronger message to my
这 精神 的 这 非常 上帝 的 主持人 , 醒来 这 更强 信息 到 我的
[θɔ:t] :
thought :
想法 :

万军之神的灵，唤醒了我心中这更强烈的启示：

" [fɪr] [nɑ:t] , [oʊ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz]
" **Fear not , O sons of Pilgrims**
" 害怕 不是 , 哦 儿子们 的 朝圣者

“不要害怕，朝圣者的子孙们。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [en'ɡʌlft] [nɑ:t] [kə'lʌmbəs] - ['fri:mən] [wen] [ðeɪ] [seɪld] [ə; eɪ] ['ʃɔ:rlɪs] [si:] ,
For the waters engulfed not Columbus ' freemen when they sailed a shoreless sea ,
为了 这 水 吞噬 不是 哥伦布 - 自由人 什么时候 他们 航行 一个 无岸 海 ,
当哥伦布的自由人在无垠的大海上航行时，海水并没有淹没他们。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪflaʊər] [ɪ'meɪ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [dʒɔ:z][ʌv; əv] [æn; ən] ['æŋɡri] [di:p] .
Nor was the Mayflower immeshed in the black jaws of an angry deep .
也不 曾是 这 五月花号 纠缠不清 在 这 黑色的 下颚 的 一个 生气的 深的 :
五月花号也没有被困在愤怒深渊的黑色巨口中。

[ænd; ənd] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər] [ʃɪps] [ʌv; əv] [feɪt] !
And yours are ships of fate !
和 你的 是 船舶 的 命运 !

而你们的船，正是命运之船！

[hi:; hi] [hu:] [ɒm'nɪpətəntlɪ] [pɑ:mz][ðə; ði] ['oʊfɪnz] ['pailəts][ðem; ðəm] .
He who omnipotently palms the oceans pilots them :
他 WHO 全能 棕榈树 这 海洋 飞行员 他们 :

祂全能地掌控着海洋，祂也驾驭着海洋。

[tu:; tə] [let][ðem; ðəm] [pæs] — [oʊ] [ʃɪps] — [tu:; tə] [ber] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɑ:n] ,
To let them pass — O ships — to bear them safely on ,
到 让 他们 经过 — 哦 船舶 — 到 熊 他们 安全 在 ,
让他们通过——哦，船只——安全地载着他们前行，

[ðə; ði] [taɪdz] , [ðə; ði] ['stɔ:rmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪndz][ɑ:r; ər] [steɪd] .
The tides , the storms and the winds are stayed .
这 潮汐 , 这 暴风雨 和 这 风 是 入住 :

潮汐、风暴和狂风都停止了。

" [mu:v] [ɑ:n] , [mu:v] [ɑ:n] [brɪ'frendɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'ɪlɪmɪtəbl] [pi:s] .
" **Move on , move on befriended by an illimitable peace .**
" 移动 在 , 移动 在 结交朋友 经过 一个 无限的 和平 :

“继续前进，继续前进，与无限的和平为伴。”

[mu:v] [ɑ:n] , [mu:v] [ɑ:n][tu:; tə] ['evri] [sleɪv] ['desɪk'reɪtɪd] [ʃɔ:r] !
Move on , move on to every slave desecrated shore !
移动 在 , 移动 在 到 每一个 奴隶 亵渎 支撑 !

继续前进，继续前往每一处被奴隶亵渎的海岸！

[mu:v] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['hɑ:rmləs] , [bʌt; bət][ˈfɔ:rwərd][moʊ'mentəm][ʌv; əv] [ði:z] [taɪdz] [wɪl] [teɪk] [ju:; jə][ɑ:n]
Move on , the harmless , but forward momentum of these tides will take you on
移动 在 , 这 无害 , 但 向前 势头 的 这些 潮汐 将要 拿 你 在
[ænd; ənd][ɑ:n] .
and on .
和 在 .

继续前进吧，这些无害但向前的浪潮会带着你一直走下去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kri'eɪtər] ['wɜ:rkɪθ] [hɪðər'tu:][ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][wɜ:rk] .
For the Creator worketh hitherto and they must work .
为了 这 创作者 工作 迄今为止 和 他们 必须 工作 .

因为造物主一直都在工作，他们也必须工作。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n] " [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [hɪz; ɪz] [dɪ'kri:] .
For He hath given " to the sea His decree .
为了 他 有 给定 " 到 这 海 他的 法令 .

因为他已将他的旨意赐予大海。

" [mu:v] [ɑ:n][tu:; tə]['hɪndu:; ,hɪn'du:] , [kən'fju:ʃən] [ænd; ənd] [tu:'tɑ:nɪk] [ʃɔ:z] .
" Move on to Hindu , Confucian and Teutonic shores .
" 移动 在 到 印度教徒 , 儒家 和 条顿 海岸 .

“继续向印度教、儒家和日耳曼文化靠拢。”

[oʊ] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['fri:mən] , [seɪl][ɑ:n] ! "
O ships of freemen , sail on ! " "
哦 船舶 的 自由人 , 帆 在 ! " "

自由人的船只啊，扬帆起航吧！

" ['wɪnoʊ] [em 'i:] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðɑɪ] [ki:n] , [kli:n] [breθ]
" Winnow me through with thy keen , clean breath
" 簸 我 通过 和 你的 敏锐的 , 干净的 气息

用你清澈的气息，将我拂去。

[waɪnd] [wɪð; wɪθ] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
Wind with tang of the sea .
风 和 唐 的 这 海 .

带着海风气息的风。

" — ['kɛtʃəm] .
" — Ketchum .
" — 凯彻姆 .

——凯彻姆。

[ˌviː,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
VIII
八

第八

['helps] [tu:; tə][ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n]
Helps to Interpretation
帮助 到 解释

有助于解释

[haʊ] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] [wɜ:rld] ['sɪtɪzn]
HOW TO BECOME A WORLD CITIZEN
如何 到 变得 一个 世界 公民

如何成为一名世界公民

[tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜ:rld] ['sɪtɪzn] ,
To become a good world citizen ,
到 变得 一个 好的 世界 公民 ,

要成为一名优秀的世界公民，

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] ['nesəsəri] [tuː; tə][dɪ'strɪbjʊːt] [wʌn'self][baɪ]['træv(ə)l] ['evriwɜː] — [ɔːl'doʊ] ['træv(ə)l][ɪz]
it is not necessary to distribute oneself by travel everywhere — although travel is
它 是 不是 必要的 到 分发 自己 经过 旅行 到处 — 虽然 旅行 是
[moʊst]['væljuəb(ə)l] — ['eni] [mɔːr] [dʌən; ðən][aɪˈtiː][ɪz] [æbsə'luːtli] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['sɪtɪzn]
most valuable — any more than it is absolutely necessary for a worthy citizen
最多 有价值的 — 任何 更多的 比 它 是 绝对地 必要的 为了 一个 值得 公民
[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [krɔːs] [də; ði]['kɑːntɪnənt][ɔːr][hæv; həv]['hoʊmz][ɪn][bəʊθ][kælə'fɔːrniə]
of the United States to cross the continent or have homes in both California
的 这 团结的 各州 到 又 这 大陆 或者 有 房屋 在 两个都 加利福尼亚州
[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ,
and New York ,
和 新的 约克 ,

虽然旅行非常有价值，但没有必要到处旅行来分散自己的精力，就像一个合格的美国公民没有必要横跨整个大陆，或者在加利福尼亚州和纽约州都拥有房产一样。

[dɪˈzaɪərəb(ə)l][æz; əz] [dʌt] [meɪ] [biː; bi] .
desirable as that may be .
理想 作为 那 可能 是 .

虽然这或许是人们所期望的。

[nɔːr] [wʊd] [wʌn] [luːz] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['nei(ə)n] — [rɪ'membərɪŋ] [dʌt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['bɪɡətɪd]
Nor would one lose any interest in his nation — remembering that only a bigoted
也不 会 — 失去 任何 兴趣 在 他的 国家 — 记住 那 仅有的 一个 偏执的
[ænd; ənd] ['selfɪ] [ˌnæʃə'næləti] [dʌz] [hɑːrm] ;
and selfish nationality does harm ;
和 自私 国籍 做 伤害 ;

人们也不会对自己的国家失去任何兴趣——要知道，只有偏执自私的民族才会造成伤害；

[ænd; ənd] [dʌt] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˌfedə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌneiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [iːtʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl]
and that even in a federation of the nations of the world each individual
和 那 甚至 在 一个 联邦 的 这 国家 的 这 世界 每个 个人
['nei(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

即使在世界各国组成的联邦中，每个国家也都是独立的个体。

[laɪk] [iːtʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [stɛrt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,
like each individual State in the Union ,
喜欢 每个 个人 状态 在 这 联盟 ,

就像联邦中的每个州一样，

[wʊd] [hæv; həv][ɪts] [oʊn] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪts][pɑːrt] [tɔːrdz]
would have its own interests and would have to do its part towards
会 有 它是自己的 兴趣 和 会 有 到 做 它是 部分 向
[ɪk'spresɪŋ] [də; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
expressing the life of the whole .
表达 这 生活 的 这 所有的 .

它有自己的利益，也必须为表达整体的生命做出自己的一份贡献。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriːələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌfedə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
Of course with the realization of a federation of the world in the future ,
的 课程 和 这 实现 的 一个 联邦 的 这 世界 在 这 未来 ,
当然，随着未来世界联邦的实现，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['pʌblɪk][wɜːrld] ['sɪtənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['praɪvət] [wɜːrld] ['sɪtənz] ,
there would be public world citizens as well as private world citizens ,
那里 会 是 民众 世界 公民 作为 出色地 作为 私人的 世界 公民 ,
世界公民既有公共领域的公民，也有私人领域的公民。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈpʌblɪk][ænd; ənd][ˈpraɪvət]ˈsɪtəznz] [ɪn] ˈ[evrɪ] ˈ[neɪ](ə)n] ;
just as there are public and private citizens in every nation ;
只是 作为 那里 是 民众 和 私人的 公民 在 每一个 国家 ;
就像每个国家都有公职人员和普通公民一样；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʌblɪk][wɜ:rlɪd] ˈ[li:dər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌnesəˈserəli] [hæv; həv][ə; eɪ] ˈ[haɪər] ˈ[treɪnɪŋ] ,
and the public world leaders should necessarily have a higher training ,
和 这 民众 世界 领导人 应该 一定 有 一个 更高 训练 ,
公众人物和世界领导人理应接受更高水平的培训。

[ə; eɪ][ˈwaɪdər] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ˈ[brɔ:ðər] [ˈtræv(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ˈ[praɪvət] [wɜ:rlɪd] ˈ[sɪtɪzn] ,
a wider experience and a broader travel than the private world citizen ,
一个 更广泛 经验 和 一个 更广泛 旅行 比 这 私人的 世界 公民 ,
比私人世界公民拥有更广泛的经历和旅行范围。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈ[stændpɔɪnt] [ʌv; əv] ˈ[li:dər]ɪp] [əˈloʊn] .
judging from the standpoint of leadership alone .
评判 从 这 立场 的 领导 独自的 .
仅从领导力角度来看。

[bʌt; bət] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] ˈ[evrɪ] [mæn] —
But independent of these things it should be remembered that every man —
但 独立的 的 这些 事物 它 应该 是 记得 那 每一个 男人 —
[ˈpraɪvət][ɔ:r] [ˈpʌblɪk] — [kæn; kən][əˈkwaɪər] [fʊl] [wɜ:rlɪd] ˈ[sɪtɪzən]ɪp] [baɪ] ˈ[lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn][wɜ:rlɪd]
private or public — can acquire full world citizenship by learning to think in world
私人的 或者 民众 — 能 获得 满的 世界 国籍 经过 学习 到 思考 在 世界
[tɜ:rmz][ænd; ənd] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ˈ[kɑ:nʃəsənəs] [wɪt] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
terms and developing the world consciousness which makes you feel that you are
条款 和 发展 这 世界 意识 哪个 制作 你 感觉 那 你 是
[ə; eɪ] ˈ[nesəseri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪgˈzɪsts] .
a necessary part of all that exists .
一个 必要的 部分 的 全部 那 存在 .

但撇开这些不谈，应该记住的是，每个人——无论是普通人还是公众人物——都可以通过学习用世界性的眼光思考，培
养世界意识，从而获得完全的世界公民身份，这种意识会让你觉得自己是万物存在的必要组成部分。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [dɪˈveləpɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈpredʒədɪst] [lʌv] [fɔ:r; fər][hju:ˈmænəti] ,
And this can be done by developing an unprejudiced love for humanity ,
和 这 能 是 完毕 经过 发展 一个 不带偏见的 爱 为了 人类 ,
[baɪ] [pərˈsɪstəntli] [əˈpəʊzɪŋ] [wɔ:r] ,
by persistently opposing war ,
经过 持续地 反对 战争 ,
而这可以通过培养对人类不带偏见的爱，通过坚持不懈地反对战争来实现。

[baɪ] ˈ[ki:pɪŋ] [ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][wɜ:rlɪd] ˈ[steɪtsmən] [ænd; ənd] ˈ[ri:dɪŋ] [wɜ:rlɪd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
by keeping in touch with world statesmen and reading world literature
经过 保持 在 触碰 和 世界 政治家 和 阅读 世界 文学
,
,
,

通过与世界政治家保持联系和阅读世界文学作品，

[baɪ][əˈkwaɪɪŋ, əˈkwaɪz-ɪŋ][ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ˈ[neɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ði] ˈ[si:z] [wɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
by acquiring a love for nature and the seas which comes from a
经过 收购 一个 爱 为了 自然 和 这 海域 哪个 来 从 一个
[feɪθ] [ɪn][gɑ:d] ,
faith in God ,
信仰 在 上帝 ,
通过对上帝的信仰，培养出对自然和海洋的热爱，

[baɪ] ['helpɪŋ] [tuː; tə][ˈjuːnɪfaɪ][ðə; ði] ['wɜːldz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd][riː'lɪdʒənz] ,
by helping to unify the world's languages and religions ,
经过 帮助 到 统一 这 世界的 语言 和 宗教 ,
通过帮助统一世界语言和宗教,

[baɪ] ['ædvə,keɪtɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ə; eɪ] ['sentrəl] [wɜːrld] ['gʌvənmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][neɪʃəns] , [baɪ] ['trævlɪŋ]
by advocating constantly a central world government for the nations , by traveling
经过 倡导 不断地 一个 中央 世界 政府 为了 这 国家 , 经过 旅行
[wen] [wʌn][kæn; kən]
when one can
什么时候 一 能
通过不断倡导建立一个中央世界政府, 以及尽可能地旅行,

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
and by making it as easy for people to travel as possible ,
和 经过 制作 它 作为 简单的 为了 人们 到 旅行 作为 可能的 ,
通过尽可能方便人们出行,

[baɪ] [ə'tendɪŋ] [ɔːl][ˈpʌblɪk] ['miːtɪŋz] [ðæt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['muːvmənts] ,
by attending all public meetings that deal with international movements ,
经过 参加 全部 民众 会议 那 交易 和 国际的 移动 ,
通过参加所有涉及国际运动的公开会议,

[baɪ][ˈnevər] ['luːzɪŋ] [saɪt] — [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][pərˈpleksəti] ,
by never losing sight — especially in the hour of perplexity ,
经过 绝不 输 视线 — 尤其 在 这 小时 的 困惑 ,
永远不要失去目标——尤其是在困惑的时刻,

[ˈrɪdɪkjʊːl][ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] — [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈtʃæmpiːənd] [ɑːn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz]
ridicule and hardship — of the world vision which is championed on these pages
嘲笑 和 困境 — 的 这 世界 想象 哪个 是 拥护者 在 这些 页面
[ænd; ənd][baɪ] [brɪˈkʌmɪŋ] ['seɪnli] [rɪˈlɪdʒəs] [soʊ][ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt][ðə; ði] [seɪm] [ɡʊd] ['spɪrɪt]
and by becoming sanely religious so that you will feel that the same good spirit
和 经过 成为 理智地 宗教 所以 那 你 将要 感觉 那 这 相同的 好的 精神
[θrɔɪbz] [ɪn][jʊr; jər] [breɪst] [ðæt] ['kwɪkənz] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs][ˈɪntuː][ˈhɑːrməni][ænd; ənd] ['bjuːti]
throbs in your breast that quickens the whole universe into harmony and beauty
悸动 在 你的 胸部 那 加速 这 所有的 宇宙 进入 和谐 和 美丽
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɡloʊb] .
as well as every flower and living thing on the globe .
作为 出色地 作为 每一个 花 和 活的 事物 在 这 地球 .

嘲笑和苦难——这些篇章所倡导的世界观, 以及通过理性地信奉宗教, 让你感受到同样的善良精神在你心中涌动, 这种精神也使整个宇宙以及地球上的每一朵花和每一个生命都变得和谐美丽。
[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [wɜːrld] ['sɪtəznz] .
Here are some of the exceptional world citizens .
这里 是 一些 的 这 非凡的 世界 公民 .
以下是一些杰出的世界公民。

[hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrdz] :
Hear them talk in their own words :
听到 他们 讲话 在 他们的 自己的 字 :
听听他们自己怎么说:

['(h)wɪtmən] :
Whitman :
惠特曼 :
惠特曼:

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪd] [nɔːr] [ɪmˈplɔɪmənt] [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [brɪˈkʌm]
" There is no trade nor employment but the young man following it may become
" 那里 是 不 贸易 也不 就业 但 这 年轻的 男人 下列的 它 可能 变得
[ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ,
a hero ,
一个 英雄 ,

“虽然没有现成的行业和工作机会，但从事这项工作的年轻人可能会成为英雄。”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈɑːbdʒekt][soʊ][sɔːft][bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [hʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði] -
And there is no object so soft but it makes a hub for the wheel'd
和 那里 是 不 目的 所以 柔软的 但 它 制作 一个 中心 为了 这 -
[ˈjuːnɪvɜːrs] ,
universe ,
宇宙 ,

没有哪种物体如此柔软，却能成为宇宙轮转的中心。

[ænd; ʌnd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] ,
And I say to any man or woman ,
和 我 说 到 任何 男人 或者 女士 ,

我对任何男人或女人说，

[let][jʊr; jər] [soʊl] [stænd] [kuːl] [ænd; ʌnd] [kəmˈpoʊzɪd] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈjuːnɪvɜːsɪz] .
let your soul stand cool and composed before a million universes .
让 你的 灵魂 站立 凉爽的 和 由 前 一个 百万 宇宙 .
让你的灵魂在亿万宇宙面前保持冷静沉着。

" [ˈbraʊnɪŋz] [ˈkrɪstʃən] [kriːd] :
" Browning's Christian Creed :
" 勃朗宁 基督教 信条 :
勃朗宁的基督教信条：

" [ðæt] [feɪs] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈvæniʃɪz] , [ˈevər] [grəʊz]
" That face far from vanishes , ever grows
" 那 脸 远的 从 消失 , 曾经 生长
那张脸非但没有消失，反而愈发鲜活。

[ɔːr][ˌdiːkəmˈpoʊzɪz][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˌriːkəmˈpoʊz]
Or decomposes only to recompose
或者 分解 仅有的 到 重组
或者分解只是为了重组

[brɪˈkʌm] [maɪ][ˈjuːnɪvɜːrs] [ðæt] [fiːlz] [ænd; ʌnd] [noʊz] .
Become my universe that feels and knows .
变得 我的 宇宙 那 感觉 和 知道 .
成为我那个有感觉、有感知的宇宙。

" [ˈemərsn] —
" Emerson —
" 爱默生 —
“爱默生——

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsfɪr]
" I am the owner of a sphere
" 我 是 这 所有者 的 一个 领域
“我拥有一个球体。”

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n][stɑːrz][ænd; ʌnd][ˈsoʊlər] [jɪr]
Of the seven stars and solar year
的 这 七 明星 和 太阳的 年
七星与太阳年

[ʌv; əv] - [hænd][ænd; ənd][ˈpleɪtəʊz][breɪn]
Of Caesar's hand and Plato's brain
的 - 手 和 柏拉图的 脑

凯撒之手与柏拉图之脑

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['kraɪsts] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspiːrɪz] [streɪn] .
Of the Lord Christ's heart and Shakespeare's strain .
的 这 主 基督的 心 和 莎士比亚的 拉紧

主基督的心意与莎士比亚的诗意。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [ˈaɪnz] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [muːvz] [ɑːn] ,
" **And so the star that shines from above moves on** ,
" 和 所以 这 星星 那 闪耀 从 多于 移动 在 ;

于是，那颗从天而降的星辰继续前行。

[ˈkɔːlɪŋ] [ɔːl][ˈnəʊb(ə)] [səʊlɪz] [tuː; tə] [muːv] [aʊt][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɑːd] [huː]
calling all noble souls to move out by sea and land — with the God who
呼叫 全部 高贵 灵魂 到 移动 出去 经过 海 和 土地 — 和 这 上帝 WHO
[ˈʃepərdz] [juːˈes][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ˈevriwɪər] [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] — [tuː; tə][ðə; ði]
shepherds us with His love and joy everywhere as the guide — to the
牧羊人 我们 和 他的 爱 和 喜悦 到处 作为 这 指导 — 到 这
[ˈgrændəst][wɜːrk][ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
grandest work of human history ;
最宏伟 工作 的 人类 历史 ;

号召所有高尚的灵魂，无论通过海路还是陆路，都跟随那位以祂的爱和喜乐牧养我们的上帝，投身于人类历史上最伟大的事业。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪˈsenʃəli] [ˈjuːnɪfaɪɪŋ][ðə; ði]
the work of essentially unifying the
这 工作 的 本质上 统一 这

这项工作本质上是统一

[gloʊb] .
globe :
地球 .

地球。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɡoʊ][ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stuːˈpendəs] [tæsk] ,
And as they go forward with this stupendous task ,
和 作为 他们 去 向前 和 这 惊人的 任务 ;

当他们继续推进这项艰巨的任务时，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][fərˈget][tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ,
they will not forget to pluck the flowers by the wayside ,
他们 将要 不是 忘记 到 采摘 这 花朵 经过 这 路边 ;

他们不会忘记采摘路边的花朵。

[lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊz] ;
look into the faces of children and take the hand of their fellows ;
看 进入 这 面孔 的 孩子们 和 拿 这 手 的 他们的 伙伴们 ;

看着孩子们的脸，牵起他们同伴的手；

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðeɪ] [wɪl] [duː][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgrændə] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetər]
but rather they will do it with a grander simplicity and a better
但 相当 他们 将要 做 它 和 一个 更宏伟 简单 和 一个 更好的

[hjuːˈmænəti] .
humanity :
人类 .

但他们会以更宏大的简洁和更人性化的方式来完成这件事。

[ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]
THE KEY TO THE VISION
这 钥匙 到 这 想象

实现愿景的关键

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《联合海洋》(The United Seas)

第3/3页

[ðə; ði] ['veri] [læst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
The very last and most important thing that must be said on the subject
这 非常 最后的 和 最多 重要的 事物 那 必须 是 说 在 这 主题
[ʌv; əv][wɜ:rlɪd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪz] [ðæt][mæn][hɪm'self][ɪz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] — [ɪz] [ðæt][mæn]
of world consciousness is that man himself is the key to the vision — is that man
的 世界 意识 是 那 男人 他自己 是 这 钥匙 到 这 想象 — 是 那 男人
[ɪz][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɔ:d][ænd; ənd] [ðæt][mæn][kæn; kən] ['kɑ:ŋkər] ['neɪtʃər][ænd; ənd]
is the fullest expression of God and that man can conquer nature and
是 这 最 表达 的 上帝 和 那 男人 能 征服 自然 和
[bɪld] [neɪʃəns] ,
build nations ,
建造 国家 ,

关于世界意识，最后也是最重要的一点是，人本身就是理解这一愿景的关键——人是上帝最充分的体现，人能够征服自然，建设国家。

[rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [dɪ'mɑ:krəsi] .
republics and a world democracy .
共和国 和 一个 世界 民主 .

共和国和世界民主。

[ðə; ði] ['ɪmənəns] [ʌv; əv][gɔ:d][ɪn][mæn][ɪz][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv]['sænəti][ænd; ənd] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði]
The immanence of God in man is the secret of sanity and balance in the
这 内在 的 上帝 在 男人 是 这 秘密 的 理智 和 平衡 在 这
[ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊv][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt][ɪz]['gʊvɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]
study of this question and also the power that is going to make the vision
学习 的 这 问题 和 还 这 力量 那 是 去 到 制作 这 想象
[ə; eɪ] [rɪ'æləti] .
a reality .
一个 现实 .

上帝在人身上的临在，是研究这个问题时保持理智和平衡的秘诀，也是将愿景变为现实的力量。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['pɜ:rpəsli] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['seɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][su:'pɜ:rb]
And I have purposely refrained from saying anything about the superb
和 我 有 故意 克制 从 说 任何事物 关于 这 高超
[pə'zi:(ə)n] [ðæt][mæn][hoʊldz][ɪn] [ðɪs] ['mɑ:ti] [wɜ:rk][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt][ju:; jʊ] [maɪt] [fi:l] [ðə; ði]['grændʒər]
position that man holds in this mighty work in order that you might feel the grandeur
位置 那 男人 持有 在 这 强大的 工作 在 命令 那 你 可能 感觉 这 宏伟
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd]['vɪʒ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] ;
of the world vision through the power of the seas ;
的 这 世界 想象 通过 这 力量 的 这 海域 ;

我特意没有提及人类在这项伟大事业中所占据的崇高地位，以便你们能够通过海洋的力量感受到世界视野的宏伟壮丽；

[maɪt] [fi:l] [ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,
might feel the awful majesty of the vision ,
可能 感觉 这 可怕 威严 的 这 想象 ,

或许会感受到那景象令人敬畏的庄严，

[ɪts][dr'vaɪn][ˈɡlɔːrɪ] — [ɪn][ˈɔːrdər][ðæt][ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ɪts]
its divine glory — in order that people might be arrested and caught up in its
它是 神圣的 荣耀 — 在 命令 那 人们 可能 是 被捕 和 捕捉 向上 在 它是
[ˈmaɪtɪ] [ɪn'θuːziæzəm] — [br'fɔːr] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][pæs][ɪz]
mighty enthusiasm — before discovering that the secret of bringing it to pass is
强大的 热情 — 前 发现 那 这 秘密 的 带来 它 到 经过 是
[ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['siːkrət][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈhjuːmən][laɪf] .
the wholesome secret of a simple human life .
这 健康 秘密 的 一个 简单的 人类 生活 .
它神圣的光辉——以便人们能够被它强大的热情所吸引和感染——然后才发现实现它的秘密是简单人类生活的健康秘密。

[oʊ][ˈwʌndər][ʌv; əv] [ˈwʌndəz] ,
O wonder of wonders ,
哦 想知道 的 奇迹 ,
啊，奇迹中的奇迹！
[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [kiː] [ðæt] [ˈbælənsɪz][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːt] [ænd; ənd][pʊts][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [zːrθ]
the simple key that balances our thought and puts our feet on the earth
这 简单的 钥匙 那 余额 我们的 想法 和 放置 我们的 脚 在 这 地球
[ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv] [trə'mendəs] ['vɪz(ə)n][ɪz][ɪn][mæn][hɪm'self] ;
in this hour of tremendous vision is in man himself ;
在 这 小时 的 巨大的 想象 是 在 男人 他自己 ;
在这个充满远见的时刻，平衡我们思想、让我们脚踏实地的关键就在于人自身；

[ɪz] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] — [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ðə; ði][ˈedʒuketər] , [ðə; ði]
is right here in our own lives — is in the engineer , the educator , the
是 正确的 这里 在 我们的 自己的 生活 — 是 在 这 工程师 , 这 教育者 , 这
[ˈmɪʃənəri] ,
missionary ,
传教士 ,
就在我们自己的生活中——就在工程师、教育家、传教士身上，

[ðə; ði] ['priːtʃər] , [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] ,
the preacher , the financier ,
这 牧师 , 这 金融家 ,
牧师，金融家，
[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [kæn; kən][raɪz] [suː'pɪriər][tuː; tə][ˈneɪtʃər][ænd; ənd][geɪn] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði] [zːrθ] .
all of whom can rise superior to nature and gain dominion over the earth .
全部 的 谁 能 上升 优越的 到 自然 和 获得 统治权 超过 这 地球 .
它们都能超越自然，统治地球。

[let] [ˌem 'iː] [ɪk'spres] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn] " [bæl'boʊə] " [huː] [ɪz][soʊ] ['ɪntɪmətli]
Let me express what I mean in the following on " Balboa " who is so intimately
让 我 表达 什么 我 意思 是 在 这 下列的 在 " 巴尔博亚 " WHO 是 所以 亲密
[ə'soʊsiertɪd] [hɪ'stɔːrɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpænəməː][kə'hæɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ˈoʊʃ(ə)n] ,
associated historically with the Panama canal and with the Pacific ocean ,
联系 历史 和 这 巴拿马 运河 和 和 这 太平洋 海洋 ,
接下来，我想就“巴尔博亚”这个人物表达我的意思，他在历史上与巴拿马运河和太平洋有着非常密切的联系。

[æz; əz][ɪts] [dr'sklʌvərər] :
as its discoverer :
作为 它是 发现者 :
作为其发现者：
[bæl'boʊə]
BALBOA
巴尔博亚
巴尔博亚

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn][drɪ'skʌvər][ə; eɪ][si:] ?
Can a man discover a sea ?
能 一个 男人 发现 一个 海 ？

人能发现大海吗？

[kæn; kən][ə; eɪ]['hju:mən][aɪ][ðætʃ][si:ld][baɪ][ə; eɪ][naɪt][ænd; ənd][sʌn]-[deɪzd][baɪ][deɪ][drɪ'skʌvər]
Can a human eye that's sealed by a a night and sun - dazed by day discover
能 一个 人类 眼睛 那就是 密封 经过 一个 夜晚 和 太阳 - 茫然 经过 天 发现
[ə; eɪ][si:] ?
a sea ?
一个 海 ？

被黑夜笼罩、被白日阳光刺得睁不开眼的人眼，还能发现大海吗？

[drɪ'skʌvər] , [oʊ][drɪ'skʌvər][ə; eɪ][fa:r]-['gouɪŋ] , [ə; eɪ][fa:r]-['kʌmɪŋ][ˈendləs] , [skaɪ]-['mi:tɪŋ] , ['ɪnfɪnətli]
Discover , O discover a far - going , a far - coming endless , sky - meeting , infinitely
发现 , 哦 发现 一个 远的 - 去 , 一个 远的 - 未来 无尽的 , 天空 - 会议 , 无限地
[ˈfaɪnaɪt][si:] ?
finite sea ?
有限 海 ？

去发现，去发现一片遥远的、无尽的、与天相接的、无限有限的海洋？

[kʊd; kəd][ə; eɪ][bæl'boʊə][drɪ'skʌvər][ə; eɪ][si:] ?
Could a Balboa discover a sea ?
可以 一个 巴尔博亚 发现 一个 海 ？

巴尔博亚人能发现大海吗？

[jes] —
Yes —
是的 —

是的-

[ə; eɪ][du:] - [dra:p][kæn; kən][ɔ:rb][ə; eɪ][sʌn] .
A dew - drop can orb a sun .
一个 露 - 降低 能 球体 一个 太阳 .

露珠可以环绕太阳。

[ə; eɪ][ˈtelɪskoʊp][kæn; kən][ɪn'foʊld][ðə; ðɪ][stɑ:rz][ʌv; əv][ə; eɪ][skaɪ] .
A telescope can enfold the stars of a sky .
一个 望远镜 能 拥抱 这 明星 的 一个 天空 .

望远镜可以容纳天空中的繁星。

[ə; eɪ][pjʊə][hɑ:rt][kæn; kən][ɪn'kɑ:rnət][gɑ:d] .
A pure heart can incarnate God .
一个 纯的 心 能 体现 上帝 .

一颗纯洁的心可以体现神性。

[ænd; ənd][æən; ən][aɪ][ˈoʊpənd][baɪ][feɪt] , ['vɪʒ(ə)n][baɪ][ˈprɑ:vɪdəns] ,
And an eye opened by fate , visioned by providence ,
和 一个 眼睛 打开 经过 命运 , 有远见 经过 普罗维登斯 ,

命运开启的双眼，天意的启示，

['lʊkɪŋ][aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pæənəmə:] [pi:k][kæn; kən][drɪ'skʌvər][æən; ən][ˈendləs][si:] !
looking out from a Panama peak can discover an endless sea !
寻找 出去 从 一个 巴拿马 顶峰 能 发现 一个 无尽的 海 ！

从巴拿马的山顶眺望，可以看到无边无际的大海！

[ænd; ənd][greɪt][ɪk'splɔ:rər] — [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ə'raɪz][ænd; ənd][spi:k] —
And great explorer — could you arise and speak —
和 伟大的 探险家 — 可以 你 出现 和 说话 —

伟大的探险家——您能否起身发言？

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fi:l] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [si:] ?
How did you feel when you discovered a sea ?
如何 做过 你 感觉 什么时候 你 发现 一个 海 ?

当你发现一片大海时，你是什么感觉？

[dɪd][juː; jʊ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [beɪb] [fɜːrst][ˈoʊpənɪŋ] [ɪts] [aɪz] [frʌm; frəm][mɑːrdʒ][tuː; tə][mɑːrdʒ][ɑːn] ['hevənz]
Did you feel like a babe first opening its eyes from marge to marge on heaven's
做过 你 感觉 喜欢 一个 宝贝 第一的 开幕 它是 眼睛 从 玛吉 到 玛吉 在 天
[bluː] [skaɪz] ?
blue skys ?
蓝色的 天空 ?

你是否感觉自己像个婴儿，第一次睁开双眼，从一望无际的天空望向蔚蓝的天空？

[dɪd][juː; jʊ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ][ˈmæɪnər] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪts]
Did you feel like a mariner sailing the ship of the Earth out through the gates
做过 你 感觉 喜欢 一个 水手 帆船 这 船 的 这 地球 出去 通过 这 大门
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ?
of the dawn ?
的 这 黎明 ?

你是否感觉自己像一位水手，驾驶着地球之船驶出黎明之门？

[dɪd][juː; jʊ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ][soʊl][dʒʌst] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [kleɪ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
Did you feel like a soul just escaping from its clay out into the joy of the
做过 你 感觉 喜欢 一个 灵魂 只是 逃脱 从 它是 黏土 出去 进入 这 喜悦 的 这
[ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [speɪs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hoʊm] [bɪlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ?
freedom of space into a home built from the light of the suns ?
自由 的 空间 进入 一个 家 建造 从 这 光 的 这 太阳 ?

你是否感觉自己像一个灵魂，挣脱了泥土的束缚，奔向自由的宇宙，进入一个由阳光建造的家园？

['lʊkɪŋ] , ['lʊkɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [fɑːr][ˈaʊtwəd] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fi:l] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [si:]
Looking , looking , looking far outward , how did you feel when you first saw the sea
寻找 , 寻找 , 寻找 远的 向外 , 如何 做过 你 感觉 什么时候 你 第一的 锯 这 海
?
?
?

望着，望着，望向远方，你第一次看到大海时是什么感觉？

[dɪ'sendɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɔːz] , [ə'prəʊtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz] ; [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fi:l]
Descending , walking towards the shores , approaching the waters ; how did you feel
下降 , 步行 向 这 海岸 , 接近 这 水 ; 如何 做过 你 感觉
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

下山，走向岸边，靠近水边；那时你感觉如何？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] [fɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪəs] [dɪ'skʌvəri] , [juː; jʊ][fɜːrst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [si:] ?
with the ineffable shock of a glorious discovery , you first touched the sea ?
和 这 难以言喻的 震惊 的 一个 辉煌 发现 , 你 第一的 感动 这 海 ?

带着难以言喻的震撼，你第一次触摸到了大海？

[ænd; ænd] [ɡreɪt] [ɪk'splɔːrər] — [kʊd; kəd][juː; jʊ][bʌt; bət] [spiːk] —
And great explorer — could you but speak —
和 伟大的 探险家 — 可以 你 但 说话 —

伟大的探险家——您能说话吗？

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [koʊst][wɪð; wɪθ]['pɪlɡrɪmz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
What would you say to a whole coast with pilgrims from all the world
什么 会 你 说 到 一个 所有的 海岸 和 朝圣者 从 全部 这 世界
[ɪn'kwəɪərɪŋ][ʌv; əv] [ði:] ?
inquiring of thee ?
查询 的 你 ?

面对来自世界各地的朝圣者，他们沿着海岸线前来询问你，你会如何回答？

[wʌt] [wɒd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈstændɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [væst] [ˈsiːz] .
What would you say , standing now at the mingling of two vast seas .
什么 会 你 说 , 常设 现在 在 这 混杂 的 二 广阔的 海域 :

如果你此刻站在两大洋交汇之处, 你会说些什么?

[ˈlʊkɪŋ] [west] , [west] , [west] [ʌnˈtɪl] [west] [brˈkʌmz] [iːst] ,
Looking west , west , west until west becomes east ,
寻找 西方 , 西方 , 西方 直到 西方 变成 东方 ,

向西望去, 一直向西, 一直向西, 直到西变成东。

[ˈlʊkɪŋ] [iːst] , [iːst] , [iːst] [ʌnˈtɪl] [iːst] [brˈkʌmz] [west] ,
Looking east , east , east until east becomes west ,
寻找 东方 , 东方 , 东方 直到 东方 变成 西方 ,

向东望去, 一直向东, 直到东方变成西方。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈkler] [kənˈsɪstəntli] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] , [fɔːr; fər][ˈdʒɜːrməni][ɔːr]
You could not declare consistently that this is for England , for Germany or
你 可以 不是 宣布 始终 那 这 是 为了 英格兰 , 为了 德国 或者
[əˈmerɪkə] [əˈloʊn] .
America alone .
美国 独自的 :

你不能始终如一地宣称这仅适用于英国、德国或美国。

[bʌt; bət][ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] , [wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɒd] [ɪkˈskeɪm] :
But inspired by the thought of the hour , we feel sure you would exclaim :
但 灵感 经过 这 想法 的 这 小时 , 我们 感觉 当然 你 会 惊叹 :

但受此刻思绪的启发, 我们相信你会惊呼:

" [aɪ] — [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tʌtʃ] [bəʊθ][ðə; ði][ˌhemɪˈsfɪrɪk; ˌhemɪˈsferɪk][ˈwɔːtərz] —
" **I — the first to touch both the hemispheric waters —**
" 我 — 这 第一的 到 触碰 两个都 这 半球 水 —

“我——第一个触及南北半球水域的人——

[hɪr] [ˌem ˈiː] , [ɔːl] [neɪʃəns] , [oʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ,
Hear me , all nations , O hear me ,
听到 我 , 全部 国家 , 哦 听到 我 ,

万国啊, 请听我说, 请听我说!

[kleɪm] [ðə; ði] [,ɪntəˈmɪŋɡlɪŋ] [ˈoʊʃnz] [fɔːr; fər] - [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈsiːz] . -
Claim the intermingling oceans for ' The Republic of The United Seas . '
宣称 这 混合 海洋 为了 - 这 共和国 的 这 团结的 海域 : -

为“联合海洋共和国”宣称所有交汇的海洋。

" [jes] [ə; eɪ][məɪn][kæn; kən][dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [siː] [ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ] [krɔːs] [ə; eɪ] [siː]
" **Yes a man can discover a sea and also cross a sea**
" 是的 一个 男人 能 发现 一个 海 和 还 又 一个 海

是的, 一个人既可以发现一片海洋, 也可以横渡一片海洋。

[ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ] [tʃɑːrt] [ə; eɪ] [siː] [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][juˈnaɪt][ðə; ði] [ˈsiːz] ,
And also chart a sea and even unite the seas ,
和 还 图表 一个 海 和 甚至 团结 这 海域 ,

还要绘制海洋地图, 甚至连接各大洋。

[ænd; ænd][ˈsɪvəlaɪz][ænd; ænd][ˈʌplɪft] [ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [neɪʃəns] [, ˈbɔːdəɪŋ] [ænd; ænd] [ˈtrɪbjətəri]
And civilize and uplift all the people in the nations bordering and tributary
和 教化 和 提升 全部 这 人们 在 这 国家 毗邻 和 支流

[tuː; tə][ðər; ðər] [ɔːz] .
to their shores .
到 他们的 海岸 :

并教化和提升与其接壤及附属国的所有人民。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

Made in the image of God , a little lower than the angels .
制成 在 这 图像 的 上帝 , 一个 小的 降低 比 这 天使 .

按照上帝的形象所造，比天使略低一些。

[hiː; hi][kæn; kən][geɪn] [fʊl] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ɪts][waɪd] ['floʊɪŋ] ['wɔːtərz] ,

He can gain full dominion over its wide flowing waters ,
他 能 获得 满的 统治权 超过 它是 宽的 流动 水 ,

他可以完全掌控其广阔奔流的水域，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ˈbɪld] [ɪ'sen](ə)l] , [ˌɜːθwaɪd] [dɪ'mɑːkrəsi] .

And on the pillars of courage build essential , earthwide democracy .
和 在 这 柱子 的 勇气 建造 基本的 , 全球范围 民主 .

在勇气的支柱上，建立起至关重要的、遍及全球的民主。

[strɔːŋ] [men] , [ðɪs] , [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['aʊə-z] [dɪ'kriː] !

Strong men , this , then is the hour's decree !
强的 男人 , 这 , 然后 是 这 小时 法令 !

勇士们，这就是时代的旨意！

[lʊk] ['ʌpwərd] [ɪn] [feɪθ] , [muːv] ['aʊtwərd] [ɪn] ['sɜːrvɪs]

Look upward in faith , move outward in service
看 向上 在 信仰 , 移动 向外 在 服务

仰望信仰，向外服务

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][waɪd] - [ɪ'mænsəˌpeɪtɪŋ] ['fjuːtʃər] [ðæt] [ɪz]

From the harbor of the present to the wide - emancipating future that is
从 这 港口 的 这 展示 到 这 宽的 - 解放 未来 那 是

[tuː; tə][biː; bi] .

to be .
到 是 .

从当下的港湾到即将到来的广阔解放的未来。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌɪnspə'reɪ](ə)n] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]

A NEW INSPIRATION FOR LITERATURE
一个 新的 灵感 为了 文学

文学的新灵感

[ə; eɪ] [nuː] [ˌɪnspə'reɪ](ə)n] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪz][æt; ət][hænd] .

A new inspiration for literature is at hand .
一个 新的 灵感 为了 文学 是 在 手 .

文学创作的新灵感即将到来。

[ðə; ði] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɑːti] ['ɪmpɪtəs] [fɔːr; fər][wɜːrld] ['muːvmənts] ,

The times , with its mighty impetus for world movements ,
这 时代 , 和 它是 强大的 动力 为了 世界 移动 ,

时代，以及它对世界运动的强大推动力，

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [dɪ'mændz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ðæt] [hæz; həz][æt; ət][ɪts]

more than ever demands a class of literature that has at its
更多的 比 曾经 需求 一个 班级 的 文学 那 有 在 它是

[hɑːrt] [ðə; ði][wɜːrld] ['kɑːnʃəsənəs] .

heart the world consciousness .
心 这 世界 意识 .

如今比以往任何时候都更需要一种以世界意识为核心的文学作品。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː]

And the man that is to write the literature , it seems to me
和 这 男人 那 是 到 写 这 文学 , 它 似乎 到 我

,

,

,

而那个将要创作文学作品的人，在我看来，

[mʌst; məst] [fə'miliəraɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['mæstər] - [maɪndz] :
must familiarize himself with three master - minds :
必须 熟悉 他自己 和 三 掌握 - 思想 :
他必须熟悉三位大师:

[wɔ:lt]['(h)witmən] ,
Walt Whitman ,
沃尔特 惠特曼 ,

沃尔特·惠特曼

[hu:] [tʃæt] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][wɜ:rlɪd] [drɪ'mɑ:kɾəsi] [ænd; ənd] [hu:z] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][æz; əz] ['redɪli]
who chatted in terms of world democracy and whose spirit was as readily
WHO 聊天 在 条款 的 世界 民主 和 谁 精神 曾是 作为 容易
[ə'tu:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [du:] [drɑ:p][ænd; ənd] ['flaʊər] .
attuned to the earth as to the dew drop and flower .
协调的 到 这 地球 作为 到 这 露 降低 和 花 .
他谈论世界民主，他的精神既与大地相契合，也与露珠和花朵相契合。

['hoʊməɹ] , [ðə; ði][blaɪnd][bɑ:rd][ʌv; əv] [gri:s] , [ðə; ði] ['mæstərfl] [ɪn]
Homer , the blind bard of Greece , the masterful in
荷马 , 这 瞎的 诗人 的 希腊 , 这 精湛 在
荷马，希腊的盲诗人，大师级的

[tɜ:prətɜ-] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnɪz] ,
terpreter of the power of the oceans ,
特普雷特 的 这 力量 的 这 海洋 ,
海洋力量的诠释者

[hu:] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['si:z] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ][mæn] [kən'və:sɪz] [ə'baʊt] ['vɪlɪdʒ]
who talked about the seas as easily as the ordinary man converses about village
WHO 谈话 关于 这 海域 作为 容易地 作为 这 普通的 男人 匡威 关于 村庄
[ɪ'vents] .
events .
活动 .
他谈论大海就像普通人谈论村里的事一样轻松自如。

[kraɪst] , [ðə; ði][tʃaɪld] - [laɪk][bʌt; bət][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)][maɪndɪd] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,
Christ , the child - like but universal minded Leader of the human race ,
基督 , 这 孩子 - 喜欢 但 普遍的 有思想 领导者 的 这 人类 种族 ,
基督，这位既有孩童般的纯真，又胸怀普世的人类领袖，

[hu:] [hæz; həz] ['kwɪkənd] [men][tu:; tə] [mu:v] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪ'sen(ə)l] ['ju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz]
who has quickened men to move toward the essential unity of the races
WHO 有 加速 男人 到 移动 朝向 这 基本的 统一 的 这 种族
[ænd; ənd][neɪʃəns] .
and nations .
和 国家 .
他激励人们朝着种族和国家的根本统一迈进。

['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][kæn; kən] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] [æz; əz] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] .
Literature can now come to its own as never before .
文学 能 现在 来 到 它是自己的 作为 绝不 前 .
文学如今可以以前所未有的方式展现其自身魅力。

['raɪtɜ-z] [ʌv; əv]['fɪk(ə)n] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][su:'pɜ:rb] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ]
Writers of fiction now have a new and superb opportunity of introducing
作家 的 小说 现在 有 一个 新的 和 高超 机会 的 介绍
[ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [bæk] [graʊnd] [tu:; tə][ðər; ðər] ['stɔ:rɪz] .
a majestic back ground to their stories .
一个 雄伟 后退 地面 到 他们的 故事 .
现在，小说家们有了一个全新的、绝佳的机会，可以为他们的故事引入宏伟壮丽的背景。

[men] ['evriwɜr] [fi:l] [ðə; ði] [lɔr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ɪnspə'reɪ(ə)n] .
Men everywhere feel the lure of a new inspiration .
男人 到处 感觉 这 饵 的 一个 新的 灵感 .

世界各地的男性都能感受到新灵感的召唤。

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] ['grændʒ] [tɜ:rmz] ,
They want to talk and write in grander terms ,
他们 想 到 讲话 和 写 在 更宏伟 条款 ,

他们想用更宏大的语言进行交谈和写作，

['brɪŋɪŋ] [nu:] ['glɔ:ri][tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['kɑ:mən] [pleɪs] .
bringing new glory to the simple and common place .
带来 新的 荣耀 到 这 简单的 和 常见的 地方 .

为平凡的事物带来新的荣耀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃɔr] [tu:; tə] [breɪk] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər]
And they are sure to break forth in the song of a better
和 他们 是 当然 到 休息 前进 在 这 歌曲 的 一个 更好的
['lɪtərətʃɜr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃɜr] ,
literature ,
文学 ,

他们必将谱写出更美好文学的赞歌。

[ɔ:r'kestrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][wɜ:rld] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] ['brɔ:dli] [sɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ]
orchestral with the spirit of world consciousness and broadly sympathetic with
管弦乐 和 这 精神 的 世界 意识 和 总体而言 交感神经 和
[ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪ'sen](ə)l] [wɜ:rld] [dɪ'mɑ:krəsi] .
the yearning for essential world democracy .
这 渴望 为了 基本的 世界 民主 .

具有世界意识的精神，并对渴望实现世界民主的愿望表示广泛同情。

['kɑ:mɜ:rs] , ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən][ɑ:r; ər] ['æktɪv] [ɪn][wɜ:rld] ['mu:vmənts] ,
Commerce , science and religion are active in world movements ,
商业 , 科学 和 宗教 是 积极的 在 世界 移动 ,

商业、科学和宗教在世界运动中都扮演着积极的角色。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] [help][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tɔ:rd] [ðə; ði][,ri:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl]
and what a mighty help it will be toward the realization of the ideal
和 什么 一个 强大的 帮助 它 将要 是 朝向 这 实现 的 这 理想的
[wen] ['meni] ['raɪtɜ:z] [ʌv; əv]['fɪk](ə)n][ænd; ənd]['pəʊətɪri] ,
when many writers of fiction and poetry ,
什么时候 许多 作家 的 小说 和 诗 ,

如果许多小说家和诗人都能做到这一点，那将对实现理想起到多么巨大的帮助啊！

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['pɑ:lətɪks] , [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]
as well as of history and politics , begin to take advantage of this
作为 出色地 作为 的 历史 和 政治 , 开始 到 拿 优势 的 这
[ɑ:pər'tu:nəti] .
opportunity :
机会 .

以及历史和政治领域，开始利用这个机会。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['haɪər] ['kɔ:lɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][mæn]
I can think of no higher calling that can engage the attention of man
我 能 思考 的 不 更高 呼叫 那 能 从事 这 注意力 的 男人
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rði]
than that of trying to express the inspiration of these days in a worthy
比 那 的 尝试 到 表达 这 灵感 的 这些 天 在 一个 值得
['lɪtərətʃɜr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃɜr] ;
literature ;
文学 ;

我认为没有什么比用优秀的文学作品来表达当今时代的灵感更能吸引人们的注意力了；

[wɪtʃ] [jæɪ; jəl][biː; bi] [məˈdʒestɪkli] [ˈspɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [ˌʌnˈskeɪld] [aɪz] [siː] ,
which shall be majestically spiritual , and will tell what the unscaled eyes see ,
哪个 将 是 雄伟地 精神 , 和 将要 告诉 什么 这 未缩放 眼睛 看 ,
那将是庄严而神圣的, 并将讲述无鳞之眼所见之物。

[ænd; ənd] [ˈteləˌskop] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ˈneɪtʃər][ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
microscoped and telescoped to find the message of nature and history
显微镜 和 望远镜 到 寻找 这 信息 的 自然 和 历史
[ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɪˈvaɪn][laɪf] .
thrilling with a divine life .
惊险 和 一个 神圣的 生活 .

透过显微镜和望远镜, 我们得以发现自然和历史所传递的激动人心的神圣生命的信息。
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] ,
And when the masses who have not had the opportunity to travel ,
和 什么时候 这 群众 WHO 有 不是 有 这 机会 到 旅行 ,
而对于那些没有机会旅行的大众来说,

[kætʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn]
catch the spirit of a world patriotism and learn to think and talk in
抓住 这 精神 的 一个 世界 爱国主义 和 学习 到 思考 和 讲话 在
[wɜːrld][tɜːrmz] — [ˈɪntrəstɪd] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ðer; ðər][ˈsɪti] ,
world terms — interested not only in their city ,
世界 条款 — 感兴趣的 不是 仅有的 在 他们的 城市 ,
培养世界爱国主义精神, 学会用世界性的眼光思考和说话——不仅关注自己的城市,

[ðer; ðər] [steɪt] , [ðer; ðər][ˈneɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈɔːlsou][ɪn][ðer; ðər][wɜːrld] [ˈmuːvmənts] ,
their state , their nation , but also in their world movements ,
他们的 状态 , 他们的 国家 , 但 还 在 他们的 世界 移动 ,
他们的国家、他们的民族, 以及他们在世界范围内的运动
— [ðen] [ə; eɪ][wɜːrld] [ˌɡʌvənmənt] [ˈjuːnɪfaɪɪŋ][ðə; ði][neɪʃəns] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] .
— **then a world government unifying the nations will be more easily formulated .**
— 然后 一个 世界 政府 统一 这 国家 将要 是 更多的 容易地 配方 .
——这样一来, 建立一个统一各国的世界政府就更容易了。

[aɪ] [seɪ] , [wen] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [wʌns] [ɡlɪmps] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrld] [piːs] ,
I say , when the people once glimpse the vision of world peace ,
我 说 , 什么时候 这 人们 一次 一瞥 这 想象 的 世界 和平 ,
我说, 当人们一睹世界和平的景象时,

[wɜːrld] [ˈhɑːrməni] ([ɔːr] [dɪˈmɑːkrəsi]) [ɪn][ɪts] [fʊl] [ˈɡrændʒər] ,
world harmony (or democracy) in its full grandeur ,
世界 和谐 (或者 民主) 在 它是 满的 宏伟 ,
世界和谐（或民主）的辉煌景象,

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [wɪl] [biː; bi] [əˈraʊzd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ɪləˈdʒɪtəmət] [trʌsts] [ɑːn] [ɜːrθ]
a spirit will be aroused that all the warring kings and illegitimate trusts on earth
一个 精神 将要 是 被唤醒 那 全部 这 战争 国王 和 私生子 信托 在 地球
[ˈkænɑːt] [tʃek] !
cannot check !
不能 查看 !
一种精神将被唤醒, 世上所有交战的君王和非法的信托都无法阻止它!

[ˈdeɪvɪd] [stɑː] [ˈdʒɔːrdn] [wel] [sez] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˈkeɪpəb(ə)][ænd; ənd] [ˈθɜːroʊ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz]
David Starr Jordan well says in a most capable and thorough series of articles
大卫 斯塔尔 约旦 出色地 说道 在 一个 最多 有能力的 和 彻底 系列 的 文章
[ɑːn] " [haʊ] [tuː; tə][end][wɔːr] " [ðæt]
on " How to End War " that
在 " 如何 到 结尾 战争 " 那
戴维·斯塔尔·乔丹在一系列极具见地且内容详尽的关于“如何结束战争”的文章中, 对此做了很好的阐述:

" [ˈpi:p(ə)] [ˈʌndə] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ɪˈmi:diət] [ɪkˈsaɪtmənt] [maɪt] [voʊt] [fɔ:r; fər] [wɔ:r] ,
" **people under the stress of immediate excitement might vote for war** ,
" 人们 在下面 这 压力 的 即时 激动 可能 投票 为了 战争 ,
“在即时兴奋的压力下，人们可能会投票支持战争，

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [toʊld] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈviʃəs] [əˈgreʃ(ə)n] .
especially if told of some vicious aggression .
尤其 如果 讲述 的 一些 恶毒 侵略 .
尤其是如果被告知存在某种恶性攻击行为。

" [haʊ] [tru:] [ðæt] [ɪz] !
" **How true that is** !
" 如何 真的 那 是 !
“说得太对了！ ”

[ænd; ænd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lsʊ] [ˌeɪ di: ˈdi:] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kɜr] , [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
And we should also add that there is a cure , a substitute for this
和 我们 应该 还 添加 那 那里 是 一个 治愈 , 一个 代替 为了 这
[fɔ:ls] [ɪkˈsaɪtmənt] .
false excitement .
错误的 激动 .
我们还应该补充一点，这种虚假的兴奋是有办法解决的，可以替代它。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbaʊt] [wɔ:r] [ɪz] [ˈoʊnli] [kɔ:rs] [ˈvɔ:dəvɪl] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
For the excitement about war is only coarse vaudeville in comparison with the
为了 这 激动 关于 战争 是 仅有的 粗 杂耍剧 在 比较 和 这
[ˈnoʊb(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [teɪks] [hoʊld] [ʌv; əv] [menz] [laɪvz; livz] [wen] [ðeɪ] [brɪˈkʌm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði]
noble passion that takes hold of men's lives when they become interested in the
高贵 热情 那 需要 抓住 的 男士 生活 什么时候 他们 变得 感兴趣的 在 这
[ˈstrʌg(ə)l] [ænd; ænd] [ˈmu:vmənts] [ðæt] [meɪk] [fɔ:r; fər] [wɜ:rlɪd] [ˈhɑ:rməni] .
struggle and movements that make for world harmony .
斗争 和 移动 那 制作 为了 世界 和谐 .
与人们投身于争取世界和谐的斗争和运动时所产生的崇高激情相比，对战争的兴奋只不过是粗俗的滑稽剧。

[ænd; ænd] [tu:; tə] [kriˈeɪt] [ðɪs] [ˈhaɪər] [ɪnˈθu:ziæzəm] — [wɪt] [kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [kwent[t] [wen]
And to create this higher enthusiasm — which can never be quenched when
和 到 创造 这 更高 热情 — 哪个 能 绝不 是 淬火 什么时候
[wʌns] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈkɪndlɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænz] [hɑ:rt] — [ðə; ði] [kənˈstrʌktɪv] [ˈwɜ:rkərz] [ni:d] [ðə; ði] [si: ˈoʊ] -
once it is kindled in a man's heart — the constructive workers need the co -
一次 它 是 点燃 在 一个 男人的 心 — 这 建设性的 工人 需要 这 合作 -
[ɑ:pəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ænd; ænd] [ˈklɪrɪst] [ˈvɪz(ə)n] [men] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ɪn]
operation and help of the deepest and clearest visioned men of letters in
手术 和 帮助 的 这 最深处 和 最清晰 有远见 男人 的 信件 在
[ˈevri] [ˈneɪʃ(ə)n] .
every nation .
每一个 国家 .

为了激发这种更高的热情——一旦在人心中燃起，就永远不会熄灭——建设性的工作者需要各国最有远见卓识的文人的合作与帮助。

[ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ˌri:kənˈstrʌkʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [soʊ] [stu:ˈpendəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:rətər] , [ðə; ði] [pres] ,
The task of reconstruction will be so stupendous that the orator , the press ,
这 任务 的 重建 将要 是 所以 惊人的 那 这 演说者 , 这 按 ,
[ðə; ði] [ˈrʌɪtər] ,
the writer ,
这 作家 ,
重建任务将如此艰巨，以至于演说家、媒体、作家.....

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈlɪstɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd]
must be enlisted to bring the vision to the people so that they and
必须 是 入伍 到 带来 这 想象 到 这 人们 所以 那 他们 和
[ðer; ðər] [ˈrʊlər] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈredɪli] [led][baɪ][ðə; ði] [kənˈstræktɪv] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsteɪtsmən]
their rulers can be more readily led by the constructive international statesman
他们的 统治者 能 是 更多的 容易 引领 经过 这 建设性的 国际的 政治家
[ˈɪntuː] [ˈrɛnʃ(ə)l] [wɜːrld] [drɪˈmɑːkrəsi] .
into essential world democracy .
进入 基本的 世界 民主 .

必须动员起来，将愿景传达给人民，以便人民及其统治者能够更容易地被建设性的国际政治家引领，走向必要的世界民主。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][,juˈnaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌhemɪˈsfɪrɪk; ˌhemɪˈsferɪk] [ˈsiːz] [ðæt] [soʊ] [ˌɪrɪˈzɪstəbli]
And it is the uniting of the two hemispheric seas that so irresistibly
和 它 是 这 联合 的 这 二 半球 海域 那 所以 无法抗拒地
[səˈdʒests; səɡˈdʒests][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈjuːniən] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪʃəns] .
suggests the essential union of the nations .
建议 这 基本的 联盟 的 这 国家 .

正是两大洋的交汇，如此有力地暗示着各国本质上的联合。

[ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][held] , [nɔːr][ˈevər] [wɪl] [biː; bi] , [əˈfʊːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n]
There never was an Exposition held , nor ever will be , affording such a vision
那里 绝不 曾是 一个 展览 握住 , 也不 曾经 将要 是 , 负担得起 这样的 一个 想象
[ʌv; əv][wɜːrld][ˈjuːnəti] ;
of world unity ;
的 世界 统一 ;

历史上从未举办过，将来也不会举办过，能够展现如此世界团结的愿景；

[nɑːt][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈoʊʃnɪz] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪˈvent]
not only because of the union of these two oceans associated with this event
不是 仅有的 因为 的 这 联盟 的 这些 二 海洋 联系 和 这 事件
,
,
,

不仅因为这一事件与这两大洋的交汇有关，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɔːr] ,
but also because of the world war ,
但 还 因为 的 这 世界 战争 ,

但也是因为世界大战。

[wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈθɪŋkəz]
which cannot avoid being interpreted by some of the most penetrating thinkers
哪个 不能 避免 存在 翻译 经过 一些 的 这 最多 渗透 思想家
[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [brɪˈfʊːr] [ðə; ði] [dɑːn] .
as the darkness before the dawn .
作为 这 黑暗 前 这 黎明 .

一些最具洞察力的思想家认为，这不可避免地会将其解读为黎明前的黑暗。

[ˈeni] [mæn][ʌv; əv] [klɪr] [ˈvɪz(ə)n] [huː] [stændz][wɪð; wɪθ] [ˈɡoʊθəlɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
Any man of clear vision who stands with Goethals at the mingling of the two
任何 男人 的 清除 想象 WHO 站立 和 戈塔尔斯 在 这 混杂 的 这 二
[ˌhemɪˈsfɪrɪk; ˌhemɪˈsferɪk] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][wɔːr][ˈkænɑːt] [help]
hemispheric bodies of water looking through the clouds of war cannot help
半球 身体 的 水 寻找 通过 这 云 的 战争 不能 帮助
[bʌt; bət] [spiːk] [prəˈfetɪkli] .
but speak prophetically .
但 说话 预言般地 .

任何一个目光敏锐的人，如果能和戈塔尔斯一起站在两大半球水域的交汇处，透过战争的阴云眺望，都会不由自主地发表预言。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [tə'geðər] [dʒi:ə'græfɪkli] .
The world has been brought together geographically .
这 世界 有 到过 带来 一起 地理上 .

世界在地理上已经联系在一起。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ɪ'senʃ(ə)l] ['hɑ:rməni] [pə'litɪkli] [ænd; ənd] ['reɪʃəli] .
It will also be brought into essential harmony politically and racially .
它 将要 还 是 带来 进入 基本的 和谐 政治上 和 种族方面 .

它在政治和种族方面也将实现基本和谐。

[ðə; ði] [nu:] [prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði][neɪʃəns] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kə'næl] [drɪ'mændz] [aɪ 'ti:] .
The new proximity of the nations created by the canal demands it .
这 新的 邻近 的 这 国家 创建 经过 这 运河 需求 它 .

运河的开通使得各国之间的距离更加近，这就需要它。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][drɪft][ʌv; əv] [θɪŋz] .
And above all , it is the inevitable drift of things .
和 多于 全部 , 它 是 这 不可避免的 漂移 的 事物 .

最重要的是，这是事物发展的必然趋势。

[ˈblesɪd; blest] [ðen] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] !
Blessed then are the people that have the vision !
蒙福 然后 是 这 人们 那 有 这 想象 !

有远见的人有福了！

[ænd; ənd] [twɑɪs] [ˈblesɪd; blest][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈʌðər] !
And twice blessed are those who give it to others !
和 两次 蒙福 是 那些 WHO 给 它 到 其他的 !

把爱给予他人的人，将会得到双倍的祝福！

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ˈblesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈleɪbərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]
And above all , blessed are the men who are laboring to make the vision
和 多于 全部 , 蒙福 是 这 男人 WHO 是 劳动 到 制作 这 想象

[ə; eɪ] [ri'æləti] !
a reality !
一个 现实 !

最重要的是，那些为实现这一愿景而辛勤工作的人们是有福的！

[aɪ'eks]
IX
第九章

第九章

[si:] [tu:; tə][lənd]
Sea to Land
海 到 土地

从海洋到陆地

[frʌm; frəm] [si:] [tu:; tə] [tri:] [ænd; ənd] [fru:t]
FROM SEA TO TREE AND FRUIT
从 海 到 树 和 水果

从海洋到树木和果实

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [tu:] [t'æptərz] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]['speʃ(ə)l] [ə'keɪzənz] [kə'memərəɪtɪv] [ʌv; əv]
The following two chapters were prepared for special occasions commemorative of
这 下列的 二 章节 是 准备 为了 特别的 场合 纪念 的

[tɪpɪk(ə)l][kælə'fɔ:rnɪə][laɪf] .
typical California life .
典型的 加利福尼亚州 生活 .

以下两章是为纪念典型的加州生活而特别准备的。

[ðə; ði][wʌn][ɑ:n] " [ðə; ði] ['ɑ:lv] [ɪn] ['bɪblɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪn]
The one on " The Olive in Biblical History " was written by the author in
这 一 在 " 这 橄榄 在 圣经 历史 " 曾是 书面 经过 这 作者 在
[kəm'plaɪəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [frʌm; frəm] " [ðə; ði][kælə'fɔ:rnɪə] [raɪp] ['ɑ:lv] [deɪ] [ə,səʊsi'eɪn; ə,səʊʃi'eɪn]
compliance to a request from " The California Ripe Olive Day Association
遵守 到 一个 要求 从 " 这 加利福尼亚州 成熟 橄榄 天 协会
" [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][kælə'fɔ:rnɪə] [raɪp] ['ɑ:lv] [deɪ] ,
" **to be used in the observance of the first California Ripe Olive Day** ,
" 到 是 用过的 在 这 观察 的 这 第一的 加利福尼亚州 成熟 橄榄 天 ,
《圣经历史中的橄榄》一文是作者应“加州成熟橄榄日协会”的要求而撰写的，用于庆祝第一个加州成熟橄榄日。

[mɑ:rt] 31st , - , [æt; ət][ðə; ði]['pænəmə:] - [pə'sɪfɪk][,ɪntər'næʃ(ə)nəl][,ekspə'zɪ(ə)n] .
March 31st , 1915 , at the Panama - Pacific International Exposition .
行进 31st , - , 在 这 巴拿马 - 太平洋 国际的 展览 .
1915年3月31日，在巴拿马太平洋国际博览会上。

[ðə; ði] [t'jæptər] [ɑ:n] " [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒ] [tri:] " [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [æz; əz]
The chapter on " The Modern Parable of the Orange Tree " was delivered as
这 章 在 " 这 现代的 寓言 的 这 橙子 树 " 曾是 发表 作为
[ə; eɪ][s'peʃ(ə)l] [ə'dres] [æt; ət] ['pɔ:rtər,vɪl] ,
a special address at Porterville .
一个 特别的 地址 在 波特维尔 ,
关于“橘子树的现代寓言”的章节是在波特维尔作为特别演讲发表的。

[kælə'fɔ:rnɪə] , [dʒʌst] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rvɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]
California , just previous to the beginning of the harvesting of the golden
加利福尼亚州 , 只是 以前的 到 这 开始 的 这 收割 的 这 金的
[fru:t] [ɪn] [ðæt] ['sek(ə)n] ,
fruit in that section .
水果 在 那 部分 ,
加利福尼亚州，就在该地区黄金果实开始采摘之前，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] " ['ɔ:rɪndʒ] [deɪ] " [æz; əz] [əb'zɜ:rvd] [æt; ət][ðə; ði][,ekspə'zɪ(ə)n] .
and is in keeping with " Orange Day " as observed at the Exposition .
和 是 在 保持 和 " 橙子 天 " 作为 观察到 在 这 展览 .
这与世博会上庆祝的“橙色日”相呼应。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][kloʊz][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [t'jæptərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
And it is well for us to close the book with these chapters for the
和 它 是出色地 为了 我们 到 关闭 这 书 和 这些 章节 为了 这
[wɜ:rlɪd] [vju:] ['oʊnli][t'helps][ju: 'es][tu:; tə] [ə'pri:ʃiərt] [ðə; ði]['ɪnlənd] ['bju:ti] [mɔ:ɹ] ,
world view only helps us to appreciate the inland beauty more ,
世界 看法 仅有的 帮助 我们 到 欣赏 这 内陆 美丽 更多的 ,
我们最好以这些章节作为本书的结尾，因为这种世界观只会帮助我们更加欣赏内陆之美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væli:z] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [rɪ'strɪktɪd] ['vɪz(ə)n][t'oʊnli] [prɪ'per] [ju: 'es][ɪn][rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər]
and the valleys with their restricted vision only prepare us in return for
和 这 山谷 和 他们的 受限制的 想象 仅有的 准备 我们 在 返回 为了
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['entər,praɪz] [ə'gen] .
the world enterprises again .
这 世界 企业 再次 .
而那些视野受限的山谷，只会让我们为再次融入世界企业做好准备。

[ðə; ði] ['ɑ:lv] [ɪn] ['bɪblɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
THE OLIVE IN BIBLICAL HISTORY
这 橄榄 在 圣经 历史
圣经历史中的橄榄
[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [taɪmz] [ðə; ði] ['ɑ:lv] [wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] " [fru:t] [ʌv; əv] [fru:ts] .
In the Old Testament times the olive was recognized as the " fruit of fruits .
在 这 老的 遗嘱 时代 这 橄榄 曾是 认可 作为 这 " 水果 的 水果 .
在旧约时代，橄榄被认为是“果实中的果实”。

" [bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɜːrɪ] [ænd; ənd] [rʌ] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˈprɑːɡres] [ə; eɪ] [ɡroʊs] [ˈoʊvəsaɪt]
" **But during the hurry and rush of Western progress a gross oversight**
" 但 期间 这 匆忙 和 匆忙 的 西 进步 一个 总的 监督
[hæz; həz] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] ,
has been committed ,
有 到过 坚定的 ,
“但在西方快速发展的过程中，却犯下了一个严重的疏忽，

[ɪˈspeʃəli] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)] , [ɪn] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈfʊli] [əˈpriːʃiərt] [ɪts]
especially on the part of the American people , in failing to fully appreciate its
尤其 在 这 部分 的 这 美国人 人们 , 在 失败 到 完全 欣赏 它是
[ˈvæljuː] ;
value ;
价值 ;
尤其是美国人民，未能充分认识到它的价值；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [hæz; həz] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [geɪnd] [ɪts] [truː] [ˈliːdərʃɪp] [hɪr]
and as a result the olive has not as yet gained its true leadership here
和 作为 一个 结果 这 橄榄 有 不是 作为 然而 获得 它是 真的 领导 这里
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈlekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
among the elect of the trees ,
之中 这 选 的 这 树木 ,
因此，橄榄树至今尚未在众多树木中赢得真正的领导地位。

[kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] , [pɜr] , [ˈæp(ə)] , [ˈpɑːmɪɡrænɪt] , [fɪɡ] , [ænd; ənd] [deɪt] .
composed of the orange , pear , apple , pomegranate , fig , and date .
由 的 这 橙子 , 梨 , 苹果 , 石榴 , 如图 , 和 日期 .
由橙子、梨、苹果、石榴、无花果和枣组成。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈoʊvəsaɪt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [ˈɪndəstri]
But the oversight has been discovered by the pioneers of the olive industry
但 这 监督 有 到过 发现 经过 这 先驱者 的 这 橄榄 行业
[ɪn] [əˈmerɪkə] ,
in America ,
在 美国 ,
但这一疏忽已被美国橄榄产业的先驱者们发现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪˈndɪkət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [hɪr] [æz; əz]
and the signs of the time indicate that the olive will be known here as
和 这 标志 的 这 时间 表明 那 这 橄榄 将要 是 已知 这里 作为
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [lənd] .
it was in the Holy Land .
它 曾是 在 这 圣 土地 .
时间的迹象表明，橄榄在这里将会像在圣地一样为人所知。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌnˈprezɪdntɪd] [diˈveləpmənts] [ɪn] [ðə; ði] [raɪp] [ˈɑːlɪv] [ˈɪndəstri] ,
And , with the unprecedented developments in the ripe olive industry ,
和 , 和 这 空前的 发展 在 这 成熟 橄榄 行业 ,
而且，随着成熟橄榄产业前所未有的发展，
[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbli] [noʊn] [ðæn; ðən] [ˈevər]
it has an opportunity of becoming even more favorably known than ever
它 有 一个 机会 的 成为 甚至 更多的 有利 已知 比 曾经
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

它有机会比以往任何时候都更加广为人知。
[baɪ] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [ˈstʌdi] ,
By a careful study ,
经过 一个 小心 学习 ,
通过仔细研究，

[rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [held] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈprɑːmɪst] [lənd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [get]
recall the place that the olive held in the old Promised Land and you will get
记起 这 地方 那 这 橄榄 握住 在 这 老的 承诺 土地 和 你 将要 得到
[ə; eɪ] [feɪnt] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌriːdɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [ɪn] [ðɪs] [nuː]
a faint idea of what we mean by the rediscovery of the olive in this new
一个 头晕的 主意 的 什么 我们 意思是 经过 这 重新发现 的 这 橄榄 在 这 新的
[ˈprɑːmɪst] [lənd] [ˈsɪtʃuəɪtɪd] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwestərn] [ˈempaɪər].
Promised Land situated here on the coast of our Western empire .
承诺 土地 位于 这里 在 这 海岸 的 我们的 西 帝国 .

回想一下橄榄在古老的应许之地所占据的地位，你就会对我们所说的在这片位于我们西方帝国海岸的新应许之地重新发现橄榄的含义略知一二。

[wer] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [əˈrɪdʒɪnertɪd] , [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] .
Where the olive originated , we do not know .
在哪里 这 橄榄 起源于 , 我们 做 不是 知道 .

我们不知道橄榄起源于哪里。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ɪn] [ˈsɪrɪə] .
Some think in Syria .
一些 思考 在 叙利亚 .

有些人认为叙利亚人会这样想。

[ˈʌðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [mæn] [hɪmˈself] .
Others are not afraid to say that it is as old as man himself .
其他的 是 不是 害怕的 到 说 那 它 是 作为 老的 作为 男人 他自己 .

另一些人则毫不避讳地说，它和人类本身一样古老。

[fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈoʊnli] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [groʊ] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [flʌd] ,
For not only did it grow previous to the flood ,
为了 不是 仅有的 做过 它 生长 以前的 到 这 洪水 ,

因为它不仅在洪水之前就已经生长了，

[æz; əz] [ɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dʌv] [ˈbrɪŋɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːlɪv] [liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrk] .
as is indicated by the dove bringing an olive leaf to the ark .
作为 是 表明的 经过 这 鸽子 带来 一个 橄榄 叶子 到 这 方舟 .

正如鸽子衔着橄榄枝飞向方舟所表明的那样。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ˈæktʃuəli] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [gruː] [ɪn] [ðə; ði]
But some actually maintain that it was one of the trees that grew in the
但 一些 实际上 维持 那 它 曾是 一 的 这 树木 那 生长 在 这
[ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [iːdn] ,
Garden of Eden ,
花园 的 伊甸园 ,

但有些人却坚持认为它是伊甸园里生长的树木之一。

[werˈevər] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
wherever that may have been .
无论 那 可能 有 到过 .

无论那地方在哪里。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsɜːr(ə)n] [ɪz] [fɑːr] - [fetʃt] [ɔːr] [nɑːt] ,
And whether such an assertion is far - fetched or not ,
和 无论 这样的 一个 断言 是 远的 - 已获取 或者 不是 ,

无论这种说法是否牵强，

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ˈwʌndərfəli] [ˈfruːtf(ə)l] [triː] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]
there is absolutely no reason why this wonderfully fruitful tree should not have been
那里 是 绝对地 不 原因 为什么 这 太棒了 卓有成效 树 应该 不是 有 到过
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [triːz] [əˈpiəriŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɡloʊb][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌstənəns] [ʌv; əv]
one of the very first trees appearing on the globe for the sustenance of
— 的 这 非常 第一的 树木 出现 在 这 地球 为了 这 维持 的
[ˈhjuːmən][laɪf] .
human life .
人类 生活 :

没有任何理由可以解释为什么这种硕果累累的树木不应该是地球上最早出现、为人类生存提供食物的树木之一。

[bʌt; bət] [werˈevər] [ˌaɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈstjuːdnts] [ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n]
But wherever it came from , of this Bible students are absolutely certain
— 但 无论 它 来了 从 , 的 这 圣经 学生 是 绝对地 肯定
— [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr]
— **that it was the most popular**
— 那 它 曾是 这 最多 受欢迎的

但无论它源自何处，圣经学者们对此都无比肯定——它是最流行的版本。

[triː] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [lænd] .
tree in the Promised Land .
树 在 这 承诺 土地 :

应许之地的树。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ˌaɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndˈjuːsmənts] [ðæt] [led][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
it seems to have been one of the inducements that led the children of
它 似乎 到 有 到过 一 的 这 诱导 那 引领 这 孩子们 的
[ˈɪzriəl] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [iˈdʒɪpʃn] [kæpˈtɪvəti][tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [ˈkeɪnən] ,
Israel escaping from Egyptian captivity to move toward Canaan ,
以色列 逃脱 从 埃及人 囚禁 到 移动 朝向 迦南 ,

这似乎是促使以色列人逃离埃及奴役、迁往迦南的因素之一。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ɪkˈspektənsɪ] .
the Land of Promise with an irresistible expectancy .
这 土地 的 承诺 和 一个 无法抗拒 预期 :

怀着无法抗拒的期待，前往应许之地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [lænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˈentər] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] — [ə; eɪ] [dɪˈskɹɪpʃn]
For the Promised Land that they were to enter is described — a description
为了 这 承诺 土地 那 他们 是 到 进入 是 描述 — 一个 描述
[wɪtʃ] [wʊd] [moʊst] [ˈækjərətli] [əˈplai] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kæləˈfɔːrniə] — [ˈvɪvɪdli] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
which would most accurately apply to our own California — vividly in the Bible
哪个 会 最多 准确 申请 到 我们的 自己的 加利福尼亚州 — 生动地 在 这 圣经
[æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

圣经中对他们将要进入的应许之地——这个描述与我们今天的加利福尼亚州最为贴切——有如下生动的描述：

" [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [ðɑɪ][ɡɑːd] [ˈbrɪŋɪθ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡʊd] [lænd] , [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [brʊks]
" **For the Lord thy God bringeth them into a good land , a land of brooks**
" 为了 这 主 你的 上帝 带来 他们 进入 一个 好的 土地 , 一个 土地 的 布鲁克斯
[ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
and water ,
和 水 ,

“因为耶和華你的神領他們進入美地，就是有溪水和水的地方，

[ʌv; əv] ['fauntɪnz] [ænd; ənd] [depθs] [ðæt] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['væliːz] [ænd; ənd] [hɪlz] .
of fountains and depths that spring out of valleys and hills .
 的 喷泉 和 深度 那 春天 出去 的 山谷 和 丘陵 .
 从山谷和山丘中涌出的喷泉和深潭。

[ə; eɪ][lənd][ʌv; əv][vaɪnz][ænd; ənd][fɪg] [triːz] [ænd; ənd] ['pɒm,grænɪts] , [ʌv; əv]['ɑːlɪv][ænd; ənd] ['hʌni] .
A land of vines and fig trees and pomegranates , of olive and honey .
 一个 土地 的 藤蔓 和 如图 树木 和 石榴 , 的 橄榄 和 蜂蜜 .
 一片盛产葡萄藤、无花果树、石榴树、橄榄和蜂蜜的土地。

" [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [ðiːz] ['fri:mən] [frəm; frəm]['iːdʒɪpt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
 " And not only were these freemen from Egypt encouraged by the fact that
 " 和 不是 仅有的 是 这些 自由人 从 埃及 鼓励 经过 这 事实 那
 [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['ɑːlɪv][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [triːz] ['flɜːrɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lənd] ;
they would find the olive with other trees flourishing in the Promised Land ;
 他们 会 寻找 这 橄榄 和 其他 树木 芊芊 在 这 承诺 土地 ;
 “这些来自埃及的自由人不仅因为能在应许之地发现橄榄树和其他树木一样茁壮成长而感到鼓舞；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsou] [kə'mɑːndɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [,djuːtə'rɒnəmi] ,
but they were also commanded , according to the author of Deuteronomy ,
 但 他们 是 还 命令 , 根据 到 这 作者 的 申命记 ,
 但根据《申命记》的作者所说，他们也被命令这样做。

[tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ɪts][suː'pɪriər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [aɪ 'tiː] ['evriwɛr] , [ɪn] [ðiːz] ['klɪrlɪ]
to recognize its superior importance and cultivate it everywhere , in these clearly
 到 认出 它是 优越的 重要性 和 培育 它 到处 , 在 这些 清楚地
 [pʊt][wɜːrdz] :
put words :
 放 字 :
 要认识到它的至高重要性，并在各处加以培养，用这些明确的话来说就是：

" [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv]['ɑːlɪv] [triːz] [θruː] [ɔːl] [ðəɪ] [koʊsts] .
 " Thou shalt have olive trees through all thy coasts .
 " 你 应 有 橄榄 树木 通过 全部 你的 海岸 .
 “你的境内必遍植橄榄树。”

" [ænd; ənd] [tə'deɪ] [ðə; ði] ['veri] [neɪmz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ləʊ'kælitɪz][ɪn]['pæləstəɪn] ,
 " And today the very names of different localities in Palestine ,
 " 和 今天 这 非常 姓名 的 不同的 地方 在 巴勒斯坦 ,
 “而如今，巴勒斯坦不同地名本身也变得不再那么重要了。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] [geθ'seməni] — [ðæt] [ɪz] , [gɑːθ] - ['siːmən] ,
such as the Mount of Olives and Gethsemane — that is , Gath - Semen ,
 这样的 作为 这 山 的 橄榄 和 客西马尼 — 那 是 , 迦特 - 精液 ,
 例如橄榄山和客西马尼园——即迦特西门，

[wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] " [ɔɪl] [pres] " — ['ɪndɪ'keɪts] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
which means the " oil press " — indicates the love of those people for the
 哪个 方法 这 " 油 按 " — 表示 这 爱 的 那些 人们 为了 这
 ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːlɪv] [ɡroʊvz] ,
beautiful olive groves ,
 美丽的 橄榄 小树林 ,
 这意味着“榨油机”——这表明了这些人对美丽的橄榄树林的喜爱。

[wɪtʃ] ['dʒentli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [roʊdʒ][ænd; ənd] [leɪnz] [wen] [wuːd] [baɪ]
which gently nodded at each other across roads and lanes when wooed by
 哪个 轻轻地 点头 在 每个 其他 穿过 道路 和 车道 什么时候 追求 经过
 [ðə; ði]['waɪndz] ,
the winds ,
 这 风 ,
 当风吹拂时，它们隔着道路和小巷轻轻点头致意。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][kæləˈfɔːrniə] , [ðɪs] [njuəɪ][lænd][ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] .
even as they do in California , this newer Land of Promise .
甚至 作为 他们 做 在 加利福尼亚州 , 这 较新的 土地 的 承诺 .

即使像他们在加利福尼亚这片新兴的希望之地那样。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [haʊ] [kənˈspɪkjʊəsli] [ænd; ənd] [roʊˈmæntɪkli] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv][wʌz; wəz] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
No one saw how conspicuously and romantically the olive was associated with
不 一 锯 如何 显眼地 和 浪漫地 这 橄榄 曾是 联系 和
[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈbaɪb(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] ,
the early Bible history of these people ,
这 早期的 圣经 历史 的 这些 人们 ,

没有人注意到橄榄与这些人的早期圣经历史有着多么显著而浪漫的联系。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ˈdʒoʊθəm] ,
as well as the prophet Jotham ,
作为 出色地 作为 这 先知 约瑟姆 ,

以及先知约坦，

[huː] [spoʊk][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈfeɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːlɪv] — [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ɪnˈfəːz] [ðæt]
who spoke the famous fable of the olive — in which he unmistakably infers that
WHO 辐 这 著名的 寓言 的 这 橄榄 — 在 哪个 他 毫无疑问 推断 那
[ˈpiːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ˈrekəɡnaɪz][aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] — [ɪn] [ðiːz]
people should recognize it as the most important of the fruits — in these
人们 应该 认出 它 作为 这 最多 重要的 的 这 水果 — 在 这些
[ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] ,
striking and beautiful words ,
引人注目 和 美丽的 字 ,

他用这些引人注目、优美的语言讲述了著名的橄榄寓言——其中他明确地暗示人们应该认识到橄榄是最重要的水果——

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒɪz] :
found in the book of Judges :
成立 在 这 书 的 法官 :

出自《士师记》:

" [ænd; ənd][ˈdʒoʊθəm] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt] [ˈɡerɪzɪm] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ʌp]
" And Jotham went and stood on the top of Mount Gerizim and lifted up
" 和 约瑟姆 去 和 站立 在 这 顶部 的 山 基利心 和 抬起 向上
[hɪz; ɪz] [voɪs] [ænd; ənd] [sed] ,
his voice and said ,
他的 嗓音 和 说 ,

于是约坦来到基利心山顶，高声说：

- [ˈhɑːrkən] [ˈʌntəˈʌntu][ˌem ˈiː] , [jiː; ji][men][ʌv; əv] [ˈʃekəm] * * *
" Hearken unto me , ye men of Shechem * * *
- 倾听 到 我 , 是的 男人 的 示剑 * * *

示剑人哪，听我说！

[ðə; ði] [triːz] [went] [fɔːrθ] [ɑːn][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [əˈnɔɪnt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [sed]
The trees went forth on a time to anoint a king over them and they said
这 树木 去 前进 在 一个 时间 到 涂油 一个 国王 超过 他们 和 他们 说
[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [triː] ,
unto the olive tree ,
到 这 橄榄 树 ,

有一天，众树出去膏立一位君王，它们对橄榄树说：

" [reɪn] [ˈoʊvər][ˌjuː ˈes] " ([ɔːr] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][soʊ][səˈdʒestɪvli,səɡˈdʒestɪvli] [trænsˈleɪts]
" Reign over us " (or , as one of the versions so suggestively translates
" 在位 超过 我们 " (或者 , 作为 一 的 这 版本 所以 暗示性地 翻译
[ðə; ði] [ˈhiːbruː] ,
the Hebrew ,
这 希伯来语 ,

“统治我们”(或者，正如某个版本颇具暗示性地翻译希伯来语那样，

" [weɪv] [jɔːr; jər] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][ju: 'es] ") . -
" **Wave your branches over us** ") . -
" 海浪 你的 分支 超过 我们 ") . -

“请挥动您的树枝，为我们遮荫。”

" [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] ['ɔ:lsoʊ] [held] [ə; eɪ] [moʊst] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
" **The olive also held a most conspicuous place in the religious life of the**
" 这 橄榄 还 握住 一个 最多 显眼的 地方 在 这 宗教 生活 的 这
[pɪ:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɑ:mɪst] [lənd] .
peoples of the Promised Land .
人民 的 这 承诺 土地 .

“橄榄在应许之地人民的宗教生活中也占据着非常显眼的地位。

[ɪn'di:d] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmənz] ['temp(ə)l] - [ˈjɪrz] ['æftər][ðə; ði][bəbə'loʊniən][kæp'tɪvəti]
Indeed , in the building of Solomon's temple 480 years after the Babylonian captivity
的确 , 在 这 建筑 的 所罗门的 寺庙 - 年 后 这 巴比伦 囚禁
,
,
,
,

事实上，在巴比伦之囚480年后，所罗门建造了圣殿。

[ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [wʊd] [wʌz; wəz] ['ɑ:nərd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [ɪn] [kəm'pli:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][pɑ:rts]
the olive wood was honored by being used in completing the most sacred parts
这 橄榄 木头 曾是 荣幸 经过 存在 用过的 在 完成 这 最多 神圣 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] .
of the edifice .
的 这 大厦 .

橄榄木因其珍贵而被用于建造这座建筑中最神圣的部分。

[ðə; ði] ['tʃerəbɪmz] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪmbɪlz] [ʌv; əv][dr'vaɪn] ['wɪzdəm] ,
The cherubims , the sacred symbols of Divine wisdom ,
这 基路伯 , 这 神圣 符号 的 神圣的 智慧 ,
,
基路伯，神圣智慧的象征，

[wʌŋ][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rəkl] [ænd; ənd] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [faɪv] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ɪk'stendɪŋ]
one on each side of the oracle and each with wings five feet long extending
一 在 每个 边 的 这 神谕 和 每个 和 翅膀 五 脚 长的 扩展
['oʊvər][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔ:lz] ,
over the temple walls ,
超过 这 寺庙 墙壁 ,
,
神谕两侧各有一个，每个都有五英尺长的翅膀，伸展到寺庙墙壁之上。

[wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [tri:] .
were made of the olive tree .
是 制成 的 这 橄榄 树 .

是用橄榄树制成的。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][fɜ:rst] [kɪŋz] [[ʃoʊz] [ðæt][ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [wʊd] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['ɪntu:][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
the book of First Kings shows that the olive wood was built into most of the
这 书 的 第一的 国王 演出 那 这 橄榄 木头 曾是 建造 进入 最多 的 这
[kən'spɪkjuəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
conspicuous parts of the temple ,
显眼的 部分 的 这 寺庙 ,

《列王纪上》记载，圣殿的大部分显眼部分都用橄榄木建造。

[ɪn] [ðɪ:z] [ˈdefɪnət] [wɜ:rdz] :
in these definite words :
在 这些 定 字 :

用这些明确的措辞来说:

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈentərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrəl] , [bi:; bi] [meɪd] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:lɪv] [tri:] ;
" **And for the entering of the oracle , be made doors of the olive tree ;**
" 和 为了 这 进入 的 这 神谕 , 是 制成 门 的 这 橄榄 树 ;
“进入神谕的门，要用橄榄树的枝条做成；

[ðə; ði] [ˈɪntl] [ænd; ənd][saɪd][pəʊsts][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fɪfθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] .
the lintel and side posts were a fifth part of the wall .
这 楣 和 边 帖子 是 一个 第五 部分 的 这 墙 .
墙梁和侧柱是墙体的第五部分。

[soʊ][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [pəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:lɪv] [tri:] ,
So was also made for the door of the temple posts of the olive tree ,
所以 曾是 还 制成 为了 这 门 的 这 寺庙 帖子 的 这 橄榄 树 ,
所以，圣殿大门上的门柱也是用橄榄树做的。

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] .
a fourth part of the wall .
一个 第四 部分 的 这 墙 .
墙的第四部分。

" [nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:lɪv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈpraɪməri] [pleɪs] [ɪnˈdʌstriəli] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəsli] ;
" **Not only was the olive given a primary place industrially and religiously ;**
" 不是 仅有的 曾是 这 橄榄 给定 一个 基本的 地方 工业上 和 宗教地 ;
橄榄不仅在工业和宗教领域占据了首要地位；

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [prest] [ˈɪntu:] [ˈsɜ:rvis] [ɑ:n] [ˈfestɪv] [əˈkeɪzənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
but it was also pressed into service on festive occasions of joy ,
但 它 曾是 还 按下 进入 服务 在 节日 场合 的 喜悦 ,
[kəˈmeməreɪtɪŋ] [hɪˈstɔ:rɪk] [rˈvents] .
commemorating historic events .
纪念 历史性 活动 .
但它也被用于庆祝喜庆场合、纪念历史事件。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ju:st] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [fɪ:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæbərnækl] , [ɪn] [kənˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði]
It was used at the great feast of the Tabernacles , in constructing the
它 曾是 用过的 在 这 伟大的 盛宴 的 这 帐幕 , 在 建造 这
[bʊθs] ,
booths ,
展位 ,
在住棚节期间，人们用它来搭建棚子。

[meɪd] [ˈprɪnsəpli] [ʌv; əv][ˈɑ:lɪv] [ˈbræntɪz] , [ɪntəˈmɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ] [ˈbræntɪz] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [tri:z] .
made principally of olive branches , intermingled with branches from other trees .
制成 主要 的 橄榄 分支 , 交织 和 分支 从 其他 树木 .
主要由橄榄枝制成，并与其他树木的枝条交织在一起。

[ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] [hæŋz] [hɜ:r; hər][ˈɪnfənt] [ˈblɒsəmz] [ɑ:n] [ˌkælɪˈfɔrnjəz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
And when spring hangs her infant blossoms on California's thousands of
和 什么时候 春天 悬挂 她 婴儿 花朵 在 加州的 数千 的
[ˈɑ:lɪv] [tri:z] ,
olive trees ,
橄榄 树木 ,
当春天将她稚嫩的花朵挂在加州成千上万棵橄榄树上时，

[rɒkt] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwestərn] [bri:z] ,
rocked in the cradle of the western breeze ,
摇滚 在 这 摇篮 的 这 西 微风 ,
在西风的摇篮中摇曳，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tuː; tə][ʌndər'stænd] [waɪ] [,ni:i'maɪə] [ri'maɪndz][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [dʒu:z] -
we will not fail to understand why Nehemiah reminds us of the early Jews '
我们 将要 不是 失败 到 理解 为什么 尼希米 提醒 我们 的 这 早期的 犹太人 -
[di:p] [ə,pri:ʃi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [bræntʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
deep appreciation of the olive branch as a symbol of joy ,
深的 欣赏 的 这 橄榄 分支 作为 一个 象征 的 喜悦 ,
我们一定能理解为什么尼希米提醒我们早期犹太人对橄榄枝作为喜乐象征的深深敬意。

[ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] :
in these words :
在 这些 字 :
用这些话来说:
" [soʊ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [went] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['ɑ:lɪv] ['bræntʃɪz] ([wɪð; wɪθ][paɪn]
" So the people went forth and brought them olive branches (with pine
" 所以 这 人们 去 前进 和 带来 他们 橄榄 分支 (和 松树
[ænd; ənd] ['mɜ:rtl]) [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [bʊθs] ,
and myrtle) and made themselves booths ,
和 桃金娘) 和 制成 他们自己 展位 ,
于是百姓出去，拿来橄榄枝（还有松树和桃金娘），搭起棚子来。

['evri] [wʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]
every one upon the roof of
每一个 一 之上 这 屋顶 的
屋顶上的每个人都
[hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər] [kɔ:rts] .
his house , and in their courts .
他的 房子 , 和 在 他们的 法院 :
他的房子，以及他们的院子。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kʌm] [ə'gen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
And all the congregation of them that were come again out of the
和 全部 这 会众 的 他们 那 是 来 再次 出去 的 这
[kæp'tɪvəti] [meɪd] [bʊθs] [ænd; ənd][sæt] ['ʌndər] [bʊθs] ,
captivity made booths and sat under booths ,
囚禁 制成 展位 和 卫星 在下面 展位 ,
所有从被掳之地归回的会众都搭起棚子，坐在棚子底下。
[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ['glædnəs] .
and there was very great gladness .
和 那里 曾是 非常 伟大的 欢乐 :
他们非常高兴。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:mɪst] [hɪm'self][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [keɪm]
" And the Psalmist himself must have been inspired by the joy that came
" 和 这 诗篇作者 他自己 必须 有 到过 灵感 经过 这 喜悦 那 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði][pra:'sperəti][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['ɑ:lɪv] [grouvz] ,
from the prosperity of these olive groves ,
从 这 繁荣 的 这些 橄榄 小树林 ,
“而诗人本人也一定被这些橄榄树林的繁荣景象所感染，感到无比喜悦。”

[wen] [hi:; hi] [roʊt] , [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪtθ] [sɑ:m] :
when he wrote , in the one hundred and twenty - eighth Psalm :
什么时候 他 写道 , 在 这 一 百 和 二十 - 第八 诗篇 :
他在诗篇第一百二十八篇中写道:
" [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ælt] [i:t] [ðə; ði] ['leɪbər][ʌv; əv] [ðəɪn] [hændz] , ['hæpi] [ælt] [ðəʊ] [bi:; bi] ,
" For thou shalt eat the labor of thine hands , happy shalt thou be ,
" 为了 你 应 吃 这 劳动 的 你的 双手 , 快乐的 应 你 是 ,
“你必吃你手所劳碌得来的，你必有福了，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][wɛl] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
and it shall be well with thee .
和 它 将 是 出色地 和 你 ；

你必蒙福。

[ðɑɪ] [ˈtʃɪldrən] [jæl; ʃəl][biː; bi][laɪk] [ˈɑːlɪv] [plænts] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðɑɪ] [ˈteɪbl] .
Thy children shall be like olive plants round about thy table .
你的 孩子们 将 是 喜欢 橄榄 植物 圆形的 关于 你的 桌子 ；

你的儿女要像橄榄树一样围绕你的桌子。

" [ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡriːks] [ænd; ənd][ˈroʊmənz] ,
" **Indeed , with the Greeks and Romans** ,
" 的确 ， 和 这 希腊人 和 罗马人 ；

“的确，希腊人和罗马人也是如此，

[ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [triː] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni]
the Israelites found that there was no tree that could be used for so many
这 以色列人 成立 那 那里 曾是 不 树 那 可以 是 用过的 为了 所以 许多
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːlɪv] — [ɪts] [fruːt] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
purposes as the olive — its fruit for food ,
目的 作为 这 橄榄 — 它是 水果 为了 食物 ；

以色列人发现，没有哪种树能像橄榄树那样用途广泛——它的果实可以食用，

[ɪts] [wʊd] [fɔːr; fər] [ˈkɔːstli] [dekəˈreɪʃəns] , [ɪts] [ˈbræntɪz] [ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] [fɔːr; fər] [ˈfestɪv] [əˈkeɪzənz] ,
its wood for costly decorations , its branches and blossoms for festive occasions ,
它是 木头 为了 昂贵 装饰 ， 它是 分支 和 花朵 为了 节日 场合 ，
它的木材可用于制作昂贵的装饰品，它的枝条和花朵可用于节日庆典。

[ænd; ənd][ɪts] [ɔɪl][fɔːr; fər] [ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd] [laɪt] .
and its oil for medicine and light .
和 它是 油 为了 药品 和 光 ；

以及用于医药和照明的油脂。

[fɔːr; fər][nɑːt] [ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [ɪtˈself] [juːst] ,
For not only was the olive itself used ,
为了 不是 仅有的 曾是 这 橄榄 本身 用过的 ，

不仅橄榄本身被使用，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔɪl][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈnɔɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk]
but the oil was also used for the anointing of the bodies of the sick
但 这 油 曾是 还 用过的 为了 这 膏抹 的 这 身体 的 这 生病的
，
；
，

但这种油也被用于涂抹病人的身体。

[ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
the captive and the dead .
这 俘虏 和 这 死的 ；

俘虏和死者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔɪl][wʌz; wəz] [ˈlaɪkwɑɪz] [ˈvæljuːd] [fɔːr; fər] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ɪn][ðə; ði] [læmps]
And the oil was likewise valued for illuminating purposes in the lamps
和 这 油 曾是 同样地 有价值的 为了 启发性的 目的 在 这 灯

[ænd; ənd] [ˈves(ə)lɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtæbəɾnækl] .
and vessels in the tabernacle .
和 船只 在 这 圣幕 ；

油也因其会在会幕的灯和器皿中的照明用途而备受珍视。

[ænd; ənd] [haʊ] ['haɪli] [ðei] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:] , [wi; wi][kæn; kən] ['fɒli] [ʌndə'stænd][baɪ] ['ri:diŋ] [ði:z]
And how highly they regarded it , we can fully understand by reading these
和 如何 高度 他们 认为 它 , 我们 能 完全 理解 经过 阅读 这些
[wɜ:rdz][frʌm; frəm] [li'vitikəs] :
words from Leviticus :
字 从 利未记 :

我们从《利未记》中的这些话就能充分理解他们对它的重视程度：

" [kə'mænd] [ðə; ði] [tʰɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] [ðæt] [ðei] [brɪŋ] [ɪn][tu; ; tə] [ði:] [pjɔr] [ɔɪl][ʌv; əv] ['ɑ:lɪv]
" **Command the children of Israel that they bring in to thee pure oil of olive**
" 命令 这 孩子们 的 以色列 那 他们 带来 在 到 你 纯的 油 的 橄榄
[ˈbi:tn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [tu; ; tə] [kɔ:z] [ðə; ði][læmps][tu; ; tə][bɜ:rn] [kən'tɪnjuəli] .
beaten for the light to cause the lamps to burn continually .
被打败 为了 这 光 到 原因 这 灯 到 烧伤 持续 .
“吩咐以色列人将捣碎的纯橄榄油拿来给你，好使灯盏常燃。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][spɑ:tɪ][ɪn][ɔ:lɪ][ʌv; əv][ˈpæləstain] [ðæt] [kraɪst] [lʌvd] [tu; ; tə] ['fri:kwənt] [mɔ:r]
" **There was no spot in all of Palestine that Christ loved to frequent more**
" 那里 曾是 不 点 在 全部 的 巴勒斯坦 那 基督 喜爱 到 频繁 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] ,
than the Mount of Olives ,
比 这 山 的 橄榄 ,
“在整个巴勒斯坦地区，基督最喜欢去的地方莫过于橄榄山。”

[tu; ; tə] [wɪtʃ] [hi; ; hi][rɪ'taɪərd][fɔ:r; fər][medɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd][rest] .
to which he retired for meditation and rest .
到 哪个 他 退休 为了 冥想 和 休息 .
于是他退到那里冥想休息。

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
And why was this ?
和 为什么 曾是 这 ?
这是为什么呢？

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['aʊtlʊk] [ðæt] [hi; ; hi] [geɪnd] [ə'pɑ:n]
It may have been because of the general outlook that he gained upon
它 可能 有 到过 因为 的 这 一般的 前景 那 他 获得 之上
[ˈneɪtʃər] ;
nature ;
自然 ;
这或许是因为他对自然界形成了独特的见解；

[wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtləs] [tru:] [ɪn][pɑ:rt] .
which is doubtless true in part .
哪个 是 毫无疑问 真的 在 部分 .
这无疑部分属实。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈpraɪmerɪ][nɔ:r] [ɪk'sklu:sɪv] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi; ; hi] [rɪ'zɔ:tid] [tu; ; tə][ðə; ði]
But it was not the primary nor exclusive reason why He resorted to the
但 它 曾是 不是 这 基本的 也不 独家的 原因 为什么 他 复原 到 这
[maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] .
Mount of Olives .
山 的 橄榄 .
但这并非祂前往橄榄山的主要或唯一原因。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tʌŋz] [ɪn] [tri:z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sə:mənz] [ɪn] [stoʊnz] ,
For if there are tongues in trees , as well as sermons in stones ,
为了 如果 那里 是 舌头 在 树木 , 作为 出色地 作为 布道 在 石头 ,
因为如果树木能发出舌头的声音，石头能刻下言语，

[aɪ] ['θɜːrəli] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðoʊz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['ɑ:lɪv] [groʊvz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ]
I thoroughly believe that those beautiful olive groves must have said something
我 彻底 相信 那 那些 美丽的 橄榄 小树林 必须 有 说 某物
[tuː; tə][hɪz; ɪz]
to His
到 他的

我深信，那些美丽的橄榄树林一定向祂诉说了些什么。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [maɪnd] .
observing mind .
观察 头脑 .

观察的心灵。

[wʌt] [wʌz; wəz] [,aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] ?
Why did He go to the Mount of Olives ?
为什么 做过 他 去 到 这 山 的 橄榄 ?

祂为什么去橄榄山？

[pər'hæps] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [pi:s] .
Perhaps it was because the olive is the symbol of peace .
也许 它 曾是 因为 这 橄榄 是 这 象征 的 和平 .

或许是因为橄榄是和平的象征。

[æz; əz] ['ɔvɪd] [sed] , " [ɪn] [wɔːr] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [bræntʃ] [ʌv; əv] [pi:s] [ɪz] [ɪn] [juːz] .
As Ovid said , " In war the olive branch of peace is in use .
作为 奥维德 说 , " 在 战争 这 橄榄 分支 的 和平 是 在 使用 .

正如奥维德所说：“战争中，和平的橄榄枝被使用了。”

" [soʊ] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [groʊvz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['poʊət] ['braʊnɪŋ] [sez] " [hæv; həv] [ðə; ði] [fɪtɪst] ['foʊliɪdʒ]
" So the olive groves which the poet Browning says " have the fittest foliage
" 所以 这 橄榄 小树林 哪个 这 诗人 勃朗宁 说道 " 有 这 最强 叶子

[fɔːr; fər] [dri:mz] ,
for dreams ,
为了 梦境 ,

“所以，正如诗人勃朗宁所说，橄榄树林拥有最适合做梦的树叶’，

" [meɪ] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] [tuː; tə] [rɪ'geɪn]
" may have helped Him in coming from the turmoil of Jerusalem to regain
" 可能 有 帮助 他 在 未来 从 这 动荡 的 耶路撒冷 到 恢复

[kɑ:m] [ænd; ənd] [self] - [kən'troʊl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] [soʊl] .
calm and self - control for a warring soul .
冷静的 和 自己 - 控制 为了 一个 战争 灵魂 .

“或许能帮助他从耶路撒冷的动荡中走出来，重新获得平静和自制，使他那颗饱受战争蹂躏的灵魂得以平静下来。”

[ɔːr] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃədʒ] ,
Or , as He walked through the orchards ,
或者 , 作为 他 步行 通过 这 果园 ,

或者，当祂走过果园时，

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [triː] [wʌz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ə'pɪrd]
noticing that each tree was sympathetic to the rest and that each appeared
注意到 那 每个 树 曾是 交感神经 到 这 休息 和 那 每个 出现

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['neɪbər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] ,
to be a neighbor to the rest ,
到 是 一个 邻居 到 这 休息 ,

注意到每棵树都与其他树木和谐共处，而且每棵树看起来都像是其他树木的邻居，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈspaɪərd][baɪ] [θɔːts] [ˈsɪmələɹ][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeləkwənt]
He may have been inspired by thoughts similar to those of the eloquent
他可能 有 到过 灵感 经过 想法 相似的 到 那些 的 这 雄辩
[ˈnætʃ(ə)rəlist] [huː] [sed] ,
naturalist who said ,
博物学家 WHO 说 ,

他或许受到了与那位雄辩的博物学家类似的想法的启发，那位博物学家曾说过：

" [ðə; ði] [triːz] [lɪv; laɪv][bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][groʊvz] [ðə; ði] [ˈhæpi] [triːz] [lʌv] [iːtʃ]
" The trees live but to love and in all the groves the happy trees love each
" 这 树木 居住 但 到 爱 和 在 全部 这 小树林 这 快乐的 树木 爱 每个
[hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] .
his neighbor .
他的 邻居 .

“树木活着只是为了爱，在所有树林里，快乐的树木都爱着自己的邻居。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪˈtiː] [mɔːr] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk]
" And as a result He found it more possible to return to His work
" 和 作为 一个 结果 他 成立 它 更多的 可能的 到 返回 到 他的 工作
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪkənd] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] .
with a quickened love for His fellow - men .
和 一个 加速 爱 为了 他的 同伴 - 男人 .

因此，他发现自己更有可能带着对同胞们更加炽热的爱回到工作岗位。

[ɔːr][pərˈhæps] [səˈdʒestʃənz] [fɔːr; fər] [ˈɪvəlɹəs] [ˈmiːknəs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd]
Or perhaps suggestions for chivalrous meekness came to Him as He observed
或者 也许 建议 为了 骑士精神 谦逊 来了 到 他 作为 他 观察到
[ðə; ði] [greɪ] [ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ˈmɑːdistli] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] .
the gray foliage of the trees modestly glistening in the sunlight .
这 灰色的 叶子 的 这 树木 谦虚地 闪闪发光 在 这 阳光 .

或许，当他看到树木灰色的叶子在阳光下谦逊地闪闪发光时，骑士般的谦逊的理念就浮现在他的脑海中。

[ˌaɪˈtiː] [mɑɪt] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ] , " [ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [miːk] .
It might have helped Him to say , " Blessed are the meek .
它 可能 有 帮助 他 到 说 , " 蒙福 是 这 温顺 .

他若说：“温柔的人有福了。”或许会有帮助。

" [ˌaɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði][ɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtaɪmləs] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv]
" It may have been that the inspiration of timeless time , the power of
" 它 可能 有 到过 那 这 灵感 的 永恒 时间 , 这 力量 的
[ɪˈtʃːrən(ə)l] [ˈjɪrz] ,
eternal years ,
永恒 年 ,

或许，灵感源自永恒的时间，永恒岁月的力量，

[wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [eɪdʒ][ʌv; əv]
was awakened in His thought by the knowledge of the marvelous age of
曾是 觉醒 在 他的 想法 经过 这 知识 的 这 奇妙 年龄 的
[ðoʊz] [triːz] .
those trees .
那些 树木 .

祂被这些树木惊人的树龄所唤醒，思绪也随之苏醒。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [wel] [keəd] [fɔːr; fər] [triːz] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz]
He may have known that well cared for trees will live for three hundred years
他 可能 有 已知 那 出色地 关心 为了 树木 将要 居住 为了 三 百 年
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][lɔːŋɡər] .
and even longer .
和 甚至 更长 .

他或许知道，精心照料的树木可以活三百年甚至更久。

[fɔːr; fər][soʊ] [greɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɑːlɪvz] [hoʊld][ɑːn][laɪf] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ][ˈdaɪn] [triː] [ɪz][kʌt] [daʊn]
For so great is the olive's hold on life that even when a dying tree is cut down
为了 所以 伟大的 是 这 橄榄的 抓住 在 生活 那 甚至 什么时候 一个 垂死 树 是 切 向下
[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
close to the ground ,
关闭 到 这 地面 ,

橄榄树对生命的掌控力如此之大，以至于即使一棵垂死的树被砍倒在地，

[ɪts] [ˈvɪɡərəs] [ruːt] [wɪl] [ɡɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [stiːl] [əˈnʌðər] [triː] .
its vigorous root will give birth to still another tree .
它是 蓬勃 根 将要 给 出生 到 仍然 其他 树 .

它强壮的根系还会孕育出另一棵树。

[ɔːr][aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪvz] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [ˈbjuːti] ,
Or it may have been that the Mount of Olives , clothed with green beauty ,
或者 它 可能 有 到过 那 这 山 的 橄榄 , 穿着衣服 和 绿色的 美丽 ,
或许是因为橄榄山，披上了绿色的美景，

[laɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈɑːlɪv] - [plɑːntɪd] [ˈfʊthɪlz] ,
like many of our own olive - planted foothills ,
喜欢 许多 的 我们的 自己的 橄榄 - 已种植 山麓 ,

就像我们许多种植橄榄树的山麓一样，

[helpɪ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][trɪp]
helped Him more to find the spiritual inspiration of nature than a trip
帮助 他 更多的 到 寻找 这 精神 灵感 的 自然 比 一个 旅行
[tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] ,
to some other ,
到 一些 其他 ,

相比去其他地方旅行，大自然更能帮助他找到精神上的灵感。

[bɔːld][ænd; ɛnd][ˈneɪkɪd] , [ˈmaʊnt(ə)n] ; [helpɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] :
bald and naked , mountain ; helped Him to say :
秃 和 裸 , 山 ; 帮助 他 到 说 :

光秃秃的山；帮助他说道：

" [ɔːl][ɑːr; ər][bʌt; bət][pɑːrts][ʌv; əv][wʌn] [stuːˈpendəs] [hoʊl]
" **All are but parts of one stupendous whole**
" 全部 是 但 部分 的 一 惊人的 所有的

一切都只是一个宏伟整体的一部分。

" [huːz] [ˈbɑːdɪ] [ˈneɪtʃər] [ɪz] , [ænd; ɛnd][ɡɑːd][ðə; ði][soʊl] ;
" **Whose body Nature is , and God the soul ;**
" 谁 身体 自然 是 , 和 上帝 这 灵魂 ;

“谁的身体是自然，谁的灵魂是神；

[greɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪˈθɪriəl] [freɪm] ;
Great in the earth as in the ethereal frame ;
伟大的 在 这 地球 作为 在 这 空灵的 框架 ;

在尘世间和在虚空中都无比伟大；

" [wɔːmz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [rɪˈfreʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
" **Warms in the sun , refreshes in the breeze** ,
" 温暖 在 这 太阳 , 刷新 在 这 微风 ,

“阳光下温暖，微风中清爽”，

" [ɡləʊz] [ɪn][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ɛnd] [ˈblɒsəmz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
" **Glow in the stars and blossoms in the trees** .
" 发光 在 这 明星 和 花朵 在 这 树木 .

“在星空中闪耀，在树上绽放。”

" [ɔ:l] [ði:z] [ˈɪnfərənsɪz] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ɑ:r; ər][ɪn][pɑ:rt] .
" **All these inferences may be true and doubtless are in part** .
" 全部 这些 推断 可能 是 真的 和 毫无疑问 是 在 部分 :
"所有这些推论都可能是真的，而且无疑部分是正确的。"

[bʌt; bət] — [ɪf] [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði][ˈpraɪmeri][ˈles(ə)n] [ðæt]
But — if I dare say it — it seems to me that the primary lesson that
但 — 如果 我 敢 说 它 — 它 似乎 到 我 那 这 基本的 课 那
[kraɪst] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn] [ˈfri:kwəntɪŋ] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˈɑ:lɪvz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]
Christ learned in frequenting the Mount of Olives was the importance of
基督 学习 在 经常 这 山 的 橄榄 曾是 这 重要性 的
[ˈfru:tflnəs] [ʌv; əv][laɪf] .
fruitfulness of life .
丰硕 的 生活 :

但是——恕我直言——在我看来，基督经常去橄榄山所学到的主要教训是生命结出丰硕果实的重要性。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪˈdɑ:mɪnənt] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:lɪv] [ɪz] [ˈfru:tflnəs] .
For the predominant characteristic of the olive is fruitfulness .
为了 这 主要的 特征 的 这 橄榄 是 丰硕 :

橄榄的主要特点是多产。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˈspensər] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈferi] [kwi:n] " [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:rlaɪk] [bɜ:rtʃ] — "
So much so that Spencer in his " Faerie Queen " speaks of the warlike birch — "
所以 很多 所以 那 斯宾塞 在 他的 " 仙女 女王 " 说话 的 这 好战 桦木 — "
[ðə; ði] [bi:tʃ] [fɔ:r; fər] [ʃɑ:fts] , "
the beech for shafts , "
这 山毛榉 为了 轴 , "
:

斯宾塞在他的《仙后》中甚至将好战的白桦树比作“制作箭矢的山毛榉”。

" [ðə; ði] [æʃ] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪl] , "
" **the ash for nothing ill** , "
" 这 灰 为了 没有什么 患病的 , "
:

“这灰烬并无恶意。”

" [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [fɔ:r; fər][fərˈlɔ:rn] [ˈpærəmuəz] ;
" **the willow for forlorn paramours** ;
" 这 柳 为了 绝望 情人 ;
:

“为失落的恋人而作的柳树；

" [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] , [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:lɪv] [æz; əz][ðə; ði] " [ˈfru:tf(ə)l]
" **but always and every time , he speaks of the olive as the " fruitful**
" 但 总是 和 每一个 时间 , 他 说话 的 这 橄榄 作为 这 " 卓有成效
[ˈɑ:lɪv] .
olive .
橄榄 :

但无论何时何地，他都把橄榄称为“多产的橄榄”。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈɑ:lɪv] [ʃʊd; ʃəd] [weɪv] [ɪts] [ˈbræntʃɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər]
" **And this is the reason why the olive should wave its branches over the other**
" 和 这 是 这 原因 为什么 这 橄榄 应该 海浪 它是 分支 超过 这 其他
[tri:z] .
trees .
树木 :

“这就是为什么橄榄树应该在其他树木之上摇曳枝条的原因。”

[fɔ:r; fər] , [laɪk] [ˈmænə] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpɑ:zət] [groʊθ] — [ə; eɪ] [fu:d] , [ə; eɪ] [fru:t] , [ə; eɪ] [ˈmedɪs(ə)n] .
For , like manna , it is a composite growth — a food , a fruit , a medicine .
为了 , 喜欢 吗哪 , 它 是 一个 合成的 生长 — 一个 食物 , 一个 水果 , 一个 药品 :

因为它像吗哪一样，是一种复合体——既是食物，又是水果，又是药物。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈfru:tɪf(ə)] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [θri:] - [fʊʊld][end] ; [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [prəˈlɪfɪk] ,
Always fruitful for a three - fold end ; and never failing to be prolific ,
总是 卓有成效 为了 一个 三 - 折叠 结尾 ; 和 绝不 失败 到 是 多产的 ;
总是能带来三重成果 ; 而且从不缺乏丰产 ,

[ðə; ði] [tri:z] [ˈberɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈsentʃəriz] .
the trees bearing even for centuries .
这 树木 轴承 甚至 为了 几个世纪 .

这些树木甚至几个世纪以来都结满了果实。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈprɑ:ɪt] [ˈdʒoʊθəm] [rɪˈpɔ:rts] [ðə; ði] [tri:z] [æz; əz] [fɜ:rst] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:lɪv]
And this is why the prophet Jotham reports the trees as first urging the olive
和 这 是 为什么 这 先知 约瑟姆 报告 这 树木 作为 第一的 敦促 这 橄榄
[tu:; tə] [brˈkʌm] [kɪŋ] ;
to become king ;
到 变得 国王 ;

因此，先知约坦记载说，树木首先敦促橄榄树成为树王；

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] [felt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈɑ:lɪv] [tri:] , [ɪn] [ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] ,
and why he felt disappointed when the olive tree , in the beginning ,
和 为什么 他 毛毡 失望的 什么时候 这 橄榄 树 , 在 这 开始 ,
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] , [ˈseɪŋ] :
refused , saying :
拒绝 , 说 :

以及他为何对橄榄树最初的拒绝感到失望，他说：

" [ʊd; ʒəd] [aɪ] [li:v] [maɪ] [ˈfætnəs] , [hweəˈwɪð] [baɪ] [ˌem ˈi:] [ðeɪ] [ˈɑ:nər] [ɡɑ:d] [ænd; ənd] [mæn] ,
" **Should I leave my fatness , wherewith by me they honor God and man ,**
" 应该 我 离开 我的 肥胖 , 以及 经过 我 他们 荣誉 上帝 和 男人 ,
“我若舍弃我的肥胖，他们藉此荣耀神和人，

[ænd; ənd] [ɡoʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [prəˈmoʊtɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tri:z] ?
and go to be promoted over the trees ?
和 去 到 是 推广 超过 这 树木 ?
然后去树上升职？

" [fɔ:r; fər] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfeɪb(ə)l] ,
" **For , according to the fable ,**
" 为了 , 根据 到 这 寓言 ,
“因为，根据寓言故事，

[ðə; ði] [tri:z] [ˈæftər] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [fɪɡ] [ænd; ənd] [vaɪn] [wɜ:r; wər] [ˈfaɪnəli] [kəmˈpeld] [tu:; tə]
the trees after consulting the fig and vine were finally compelled to
这 树木 后 咨询 这 如图 和 藤 是 最后 被迫 到
[ˌtempəˈrerəli] [ɪnˈθroʊn] [ðə; ði] [ˈwɜ:rθləs] [ˈbræmbəl] [æz; əz] [kɪŋ] ,
temporarily enthrone the worthless bramble as king ,
暂时地 登基 这 毫无价值 荆棘 作为 国王 ,

树木们在咨询了无花果树和葡萄树之后，最终被迫暂时拥立那株毫无价值的荆棘为王。

[ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [ˈɪzriəl] [hæd; həd] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnˈkɑ:mpɪtənt] [mæn] [fɔ:r; fər] [ˈru:lər] ,
even as Israel had selected the most incompetent man for ruler ,
甚至 作为 以色列 有 已选 这 最多 不称职的 男人 为了 统治者 ,
即使以色列人选择了最无能的人作为统治者，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈsteɪtsmən] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈveɪləb(ə)l] .
instead of choosing the most efficient statesman who was available .
反而 的 选择 这 最多 高效的 政治家 WHO 曾是 可用的 .
而不是选择当时最有能力的政治家。

[bʌt; bət][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt] [wʊd] [nɑ:t] [lɔ:n] [ˈtɑ:lərəɪt][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But justice and good judgment would not long tolerate the rule of a
但 正义 和 好的 判断 会 不是 长的 容忍 这 规则 的 一个
[ˈwɜ:rθləs] [ˈpʊt(ə)ntɪt] .
worthless potentate .
毫无价值 强势 .

但是，正义和良好的判断力不会长期容忍一个无能的统治者。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈʌltɪmətli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ɪnˈθrəʊnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rðɪ] [kɪŋ] ,
So they ultimately succeeded in enthroning a worthy king ,
所以 他们 最终 成功了 在 登基 一个 值得 国王 ,
所以他们最终成功地拥立了一位贤能的国王。

[ɪn] [ˈθrəʊɪŋ] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈbræmbəl] [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ˈkraʊnɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:lɪv] [tu;; tə] [weɪv] [ɪts] [ˈbræntʃɪz]
in throwing away the bramble and finally crowning the olive to wave its branches
在 投掷 离开 这 荆棘 和 最后 加冕 这 橄榄 到 海浪 它是 分支
[ˈmɑ:distli] [bʌt; bət] [ˈwɜ:rðɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [fru:t] - [ˈberɪŋ] [tri:z] .
modestly but worthily over the other fruit - bearing trees .
谦虚地 但 值得地 超过 这 其他 水果 - 轴承 树木 .

扔掉荆棘，最后给橄榄树戴上皇冠，让它谦逊而又庄严地摇曳着枝条，俯瞰其他结果的树木。

[ðə; ði] [ˈmɑ:dərn] [ˈpærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [tri:]
THE MODERN PARABLE OF THE ORANGE TREE
这 现代的 寓言 的 这 橙子 树

现代版的橘子树寓言

[aɪˈti:] [ɪz] [moʊst] [əˈprəʊpriət] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [wen] [kæləˈfɔ:rnɪə][ɪz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [ˈhɑ:rvest]
It is most appropriate at this season when California is just beginning to harvest
它 是 最多 合适的 在 这 季节 什么时候 加利福尼亚州 是 只是 开始 到 收成
[ɪts] " [ˈɡoʊldən][kra:p] " [tu;; tə][ˈoʊpən][waɪd][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
its " golden crop " to open wide our eyes and find the message of these
它是 " 金的 庄稼 " 到 打开 宽的 我们的 眼睛 和 寻找 这 信息 的 这些
[ˈbju:tɪf(ə)l] [fru:t] [ˈberɪŋ] [tri:z] .
beautiful fruit bearing trees .
美丽的 水果 轴承 树木 .

正值加州开始收获“金色作物”的季节，此时此刻，我们最应该睁大眼睛，去发现这些美丽的果树所传递的信息。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraɪst] ,
For the Christ ,
为了 这 基督 ,

为了基督，

[hu:z] [maɪnd][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu;; tə] [prəˈnaʊns] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɑ:n] [ˈaɪdlənəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærəbl] [ʌv; əv]
who's mind was quick to pronounce a curse on idleness in the parable of
谁是 头脑 曾是 快的 到 发音 一个 诅咒 在 懒惰 在 这 寓言 的
[ðə; ði] [ˈbærən] [fɪɡ] [tri:] ,
the barren fig tree ,
这 荒芜 如图 树 ,

在不结果实的无花果树的比喻中，谁能迅速对懒惰发出诅咒呢？

[wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz][əˈlɜ:rt][tu;; tə][hæv; həv] [ˈemfəsaɪzd] [ˈwɜ:rðɪ] [səkˈses]
would no doubt have been just as alert to have emphasized worthy success
会 不 怀疑 有 到过 只是 作为 警报 到 有 强调 值得 成功
[baɪ] [ˈspi:kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [tri:] ,
by speaking a parable of the orange tree ,
经过 请讲 一个 寓言 的 这 橙子 树 ,

毫无疑问，他也会同样敏锐地通过讲述橘子树的寓言来强调值得称道的成功。

[hæd; həd][ðər; ðər] [bɪn] [ˈɔrɪndʒ] [ɡroʊvz] [ɪn][pæləstəɪn] [ðen] [æz; əz][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [təˈdeɪ] .
had there been orange groves in Palistine then as there are today .
有 那里 到过 橙子 小树林 在 巴勒斯坦 然后 作为 那里 是 今天 .

如果当时的巴勒斯坦也像今天一样有橘子园的话。

[bʌt; bət][ðə; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈsɪtrəs] [triːz] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli][lənd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪts] [ˈhaɪweɪz]
But there were no citrus trees in the Holy Land when He walked its highways
但 那里 是 不 柑橘 树木 在 这 圣 土地 什么时候 他 步行 它是 高速公路
[ænd; ənd] [krɔːst] [θruː] [ɪts] [ˈɔːtʃədz] .
and crossed through its orchards .
和 交叉 通过 它是 果园 .

但当祂走过圣地的大道，穿过圣地的果园时，那里还没有柑橘树。

[hens] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈwɜːrkər][ʌv; əv] [təˈdeɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv]
Hence the religious worker of today has the advantage over the founder of
因此 这 宗教 工人 的 今天 有 这 优势 超过 这 创始人 的
[ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪʒuəl] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lʌgˈzʊəriənt] [triː] .
our faith of a visual acquaintance with this luxuriant tree .
我们的 信仰 的 一个 视觉的 熟人 和 这 茂盛的 树 .

因此，今天的宗教工作者比我们信仰的创始人更有优势，因为他们亲眼见过这棵枝繁叶茂的大树。

[ɪnˈdiːd] [ðɪs] [fruːt][hæz; həz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts][ˈkʌləɹ] ,
Indeed this fruit has , because of its color ,
的确 这 水果 有 , 因为 的 它是 颜色 ,
事实上，这种水果因其颜色而具有.....

[brɪˈkʌm] [ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [fruːts][ɪn][ˈmɑːdərn][laɪf] ,
become the most attractive of all fruits in modern life ,
变得 这 最多 吸引人的 的 全部 水果 在 现代的 生活 ,
在现代生活中，它成为了所有水果中最具吸引力的。

[soʊ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli][ɪn][dɪˈmænd] [ðæt][,aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ɪtˈself][hæz; həz]
so universally in demand that it seems to me that the orange itself has
所以 普遍地 在 要求 那 它 似乎 到 我 那 这 橙子 本身 有
[ænd; ənd][ɪz] [stiɪl] [ˈsiːkɪŋ] [ɪnˈtɜːprətɜːz] .
and is still seeking interpreters .
和 是 仍然 寻求 口译员 .

橙子如此受人追捧，以至于在我看来，橙子本身似乎一直在寻找诠释者。

[soʊ] [ɪf] , [wɪð; wɪθ] [ˈrʌskɪn] ,
So if , with Ruskin ,
所以 如果 , 和 拉斯金 ,

所以，如果，与罗斯金一样，

[wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] " [ˈoʊpən][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] " — [siː] [θruː] [ænd; ənd] [bæk]
we can only " open our eyes and see things " — see through and back
我们 能 仅有的 " 打开 我们的 眼睛 和 看 事物 " — 看 通过 和 后退
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

我们只能“睁开眼睛看看事物”——看透事物，看到事物的背面。

[aɪ][,eɪˈem] [ʃʊr] [ðæt][wiː; wi] [wɪl] [ˈklærəfaɪ][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [ænd; ənd][faɪnd]
I am sure that we will clarify the vision of our souls and find
我 是 当然 那 我们 将要 阐明 这 想象的 的 我们的 灵魂 和 寻找
[ˈemfəsaɪzd] [sʌm; səm][əˈbaɪdɪŋ] [trʊθs] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈpærəbl̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [triː] .
emphasized some abiding truths in a new parable of the orange tree .
强调 一些 遵守 真相 在 一个 新的 寓言 的 这 橙子 树 .

我相信，通过对橘子树的新寓言，我们将厘清我们灵魂的视野，并发现一些永恒的真理。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː bi] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɔːrɪndʒ] [fruːt] [faʊnd] [ɪn] [əˈmerɪkə] —
It would be informing to speak of the first orange fruit found in America —
它 会 是 通知 到 说话 的 这 第一的 橙子 水果 成立 在 美国 —
[tuː; tə] [tel] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [haʊ] [ðə; ði] [ˈspæni] [ɪkˈsplɒrɜːz] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪtrəs] [fruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiənz]]
to tell in detail how the Spanish explorers gave the citrus fruit to the Indians
到 告诉 在 细节 如何 这 西班牙语 探险家 给予 这 柑橘 水果 到 这 印度人
[ʌv; əv][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] ,
of Florida ,
的 佛罗里达 ,

讲述美洲发现的第一种橙子果实，并详细描述西班牙探险家如何将这种柑橘类水果带给佛罗里达印第安人，将会很有启发意义。

[huː] [ɪn] [ˈiːtɪŋ] [ˌaɪˈtiː] [drɑːpt] [ðə; ði] [siːdz] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] ,
who in eating it dropped the seeds in the soil ,
WHO 在 吃 它 掉落 这 种子 在 这 土壤 ,
谁在吃它的时候把种子掉进了土里？

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l][ðə; ði][waɪld] [ˈɔːrɪndʒ] [ɡroʊvz] [naʊ] [ˈbjuːtəfaɪŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən]
making possible the wild orange groves now beautifying the valley of the Indian
制作 可能的 这 荒野 橙子 小树林 现在 美化 这 谷 的 这 印度
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

这使得如今美化印度河谷的野生橘子林成为可能。
[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrɪndʒ] [triː] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
For this is the romantic story of the origin of the orange tree in America .
为了 这 是 这 浪漫的 故事 的 这 起源 的 这 橙子 树 在 美国 .
这就是美国橘子树起源的浪漫故事。

[ɔːr][ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː bi] [ˈkiːnli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [,kæliˈfɔːnjən] [tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt][ðə; ði]
Or it would be keenly interesting to every Californian to read about the
或者 它 会 是 敏锐地 有趣的 到 每一个 加州人 到 读 关于 这
[əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frænˈsɪskən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [stet] ,
arrival of the Franciscans in the southern part of our State ,
到达 的 这 方济各会 在 这 南部 部分 的 我们的 状态 ,
或者，每个加州人都会对了解方济各会修士来到我们州南部地区的故事感到非常感兴趣。

[huː] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈtwenti] [ˈmɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [iːt] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn]
who established twenty missions in the rear of each of which was a garden
WHO 已确立的 二十 任务 在 这 后部 的 每个 的 哪个 曾是 一个 花园
[wer] [ðə; ði] [ˈɔːrɪndʒ] ,
where the orange ,
在哪里 这 橙子 ,

他们在二十个传教站的后面各处建了一个花园，里面种着橘子。

[ˈɑːlɪv] [ænd; ənd][fɪɡ][wɜːr; wər][ˌplɑːntɪd] [ænd; ənd] [bɔːr] [fruːt] .
olive and fig were planted and bore fruit .
橄榄 和 如图 是 已种植 和 钻孔 水果 .
种下了橄榄树和无花果树，它们都结果了。

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ðɪs] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði][ɪnˈsep](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈkɑːmənwelθ]
Because this explains the inception of the industry in our great commonwealth
因为 这 解释 这 盗梦空间 的 这 行业 在 我们的 伟大的 联邦
[ænd; ənd] [pʊts] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][hænd][ðə; ði] [kiː] [wɪt] [ʌnˈlɒks] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈmɑːdərn]
and puts into our hand the key which unlocks the entrance to these modern
和 放置 进入 我们的 手 这 钥匙 哪个 解锁 这 入口 到 这些 现代的
[ˈɡɑːdnz] [ʌv; əv] [heˈsperɪdiːz] — [ðɪːz] [ˈɔːrɪndʒ] [belts] [naʊ] [ˈskætərd] [θruːˈaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [stet] .
gardens of Hesperides — these orange belts now scattered throughout our State .
花园 的 赫斯珀里得斯 — 这些 橙子 腰带 现在 疏散 自始至终 我们的 状态 .

因为这解释了我们伟大的联邦中该行业的起源，并将打开通往这些现代赫斯珀里得斯花园——如今散布在我们州各地的这些橙色地带——的钥匙交到了我们手中。

[ɔːr][ɪn][ðɪs][deɪ][wen][s'kɒləz][ɑːr; ər][ˈfiːvəriʃ][tuː; tə][lɜːrn][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][θɪŋz] ,
Or in this day when scholars are feverish to learn the origin of things ,
或者在 这 天 什么时候 学者们 是 发烧 到 学习 这 起源 的 事物 ,
或者说, 在如今学者们热衷于探究事物起源的时代,

[wiː; wi][kʊd; kəd][spiːk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɜːldz][fɜːrst][ˈɔːrɪdʒ][ˈtriːz][wɪtʃ][wɜːr; wər][faʊnd][ɪn][ˈɪndiə] .
we could speak of the world's first orange trees which were found in India .
我们 可以 说话 的 这 世界的 第一的 橙子 树木 哪个 是 成立 在 印度 .
我们可以谈谈世界上第一批橘子树, 它们发现于印度。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tuː][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈspaɪsɪz] — [ðə; ði][ˈbɪtər][ænd; ænd][swiːt] — [wɪtʃ][wɜːr; wər][fɜːrst]
From the two original spices — the bitter and sweet — which were first
从 这 二 原来的 香料 — 这 苦的 和 甜的 — 哪个 是 第一的
[dɪˈskʌvəd][ðər; ðər] ,
discovered there ,
发现 那里 ,
最初在那里发现的两种原始香料——苦味香料和甜味香料,

[wiː; wi][kʊd; kəd][treɪs][ðə; ði][evəˈluː(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ˈhʌndrəd][ˈdɪfrənt][vəˈraɪətɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
we could trace the evolution of the one hundred different varieties of the
我们 可以 痕迹 这 进化 的 这 一 百 不同的 品种 的 这
[ˈsɪtrəs][fruːt][wɪtʃ][ɑːr; ər][faʊnd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][təˈdeɪ] ,
citrus fruit which are found in the world today ,
柑橘 水果 哪个 是 成立 在 这 世界 今天 ,
我们可以追溯当今世界一百多种柑橘类水果的演变历程。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][fruːt][ˈbiːɪŋ][ɪmˈpɔːrtɪd][baɪ][ˈmɜːtʃənts][frʌm; frəm][ˈɪndiə][ˈɪntuː][ˈtʃaɪnə][ɪn][ðə; ði][naɪnθ]
the original fruit being imported by merchants from India into China in the ninth
这 原来的 水果 存在 进口 经过 商人 从 印度 进入 中国 在 这 第九
[ˈsentʃəri][ænd; ænd][ˈɪntuː][ˈjʊrəp][ɪn][ðə; ði][ˌfɪftiːnθ][ˈsentʃəri] ,
century and into Europe in the fifteenth century ,
世纪 和 进入 欧洲 在 这 第十五 世纪 ,
这种水果最初是由商人在九世纪从印度进口到中国, 十五世纪进口到欧洲的。

[ænd; ænd][ðen][ˈfaɪndɪŋ][ɪts][wei][tuː; tə][əˈmerɪkə][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈpɪriəd][ʌv; əv][ˈspæniʃ][ˌekspləˈreɪ(ə)n] .
and then finding its way to America during the period of Spanish exploration .
和 然后 寻找 它是 方式 到 美国 期间 这 时期 的 西班牙语 勘探 .
随后在西班牙探险时期传入美洲。

[bʌt; bət][wiː; wi][prɪˈfɜːr][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈtɜːrprətɪv] , [tuː; tə][kʌm][ˈkloʊzər][ˈhoʊm][ðæn; ðæn][ðɪs] .
But we prefer to be interpretive , to come closer home than this .
但 我们 更喜欢 到 是 解释性的 , 到 来 更近 家 比 这 .
但我们更倾向于诠释, 更贴近我们自身的理解。

[wiː; wi][prɪˈfɜːr][tuː; tə][kənˈsɪdər][ðiːz][fruːt][ˈberɪŋ][ˈɔːtʃədʒ][æz; əz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ˈles(ə)n]
We prefer to consider these fruit bearing orchards as an object lesson
我们 更喜欢 到 考虑 这些 水果 轴承 果园 作为 一个 目的 课
[ɪˈmiːdiətli][æt; ət][hænd][ænd; ænd][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪbər][ænd; ænd][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]
immediately at hand and to think of the labor and activity of the
立即地 在 手 和 到 思考 的 这 劳动 和 活动 的 这
[ˈpiːp(ə)l][ˌsiːˈoʊ] - [ˈɑpəretɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈneɪtʃ-z][ˈfɔːrsɪz][ðæt][hæv; həv][meɪd][ðɪs][ˈɡoʊldən][kraːp][əˈbaʊt]
people co - operating with nature's forces that have made this golden crop about
人们 合作 - 操作 和 自然的 力量 那 有 制成 这 金的 庄稼 关于
[tuː; tə][biː; bi][ˈhɑːvɪstɪd][ˈpɑːsəb(ə)] .
to be harvested possible .
到 是 收获 可能的 .
我们更愿意将这些果园视为眼前的实例, 并思考人们与自然力量合作的劳动和活动, 正是这些劳动和活动使得即将收获的金色作物成为可能。

[ðʌs] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [ˈeləkwəntli] [frəm; frəm] [ðiːz]
Thus recognizing at once the suggestion coming so eloquently from these
因此 识别 在 一次 这 建议 未来 所以 雄辩地 从 这些
[triːz] [ðæt] ,
trees that ,
树木 那 ,

因此，人们立刻意识到这些树木如此雄辩地暗示着：

[ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɡrʊθ] [ɪn] [ˈkærəktər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [əˈdæpʃn]
the fundamental secret of all growth in character as well as in nature is adaption
这 基本的 秘密 的 全部 生长 在 特点 作为 出色地 作为 在 自然 是 适应
[tuː; tə] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪs] ,
to environment and service ,
到 环境 和 服务 ,
性格和天性成长的根本秘诀在于适应环境和服务环境。

[nɑːt] [ðə; ði] [ˈpæsɪv] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkælvɪnɪzəm] [əˈloʊn] , [nɔːr] [ðə; ði] [ˌʌnkənˈtrɒubləbl] [ˈiːɡətɪzəm] [ʌv; əv]
not the passive submission of Calvinism alone, nor the uncontrollable egotism of
不是 这 被动的 提交 的 加尔文主义 独自的 , 也不 这 不可控的 自负 的
[æn; ən] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ɑːˈmɪniənɪzəm] ,
an unrestrained Arminianism ,
一个 不受约束的 阿民念主义 ,

既不是加尔文主义的被动顺从，也不是不受约束的阿民念主义的无法控制的自我中心主义。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [ʌv; əv] [bəʊθ] , [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ɡɔːd] [wɪð; wɪθ] [mæn] — [ˈspɪrɪtʃuəl] [siːˈoʊ] -
but the union of both, the working of God with man — spiritual co-
但 这 联盟 的 两个都 , 这 在职的 的 上帝 和 男人 — 精神 合作 -
[ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,
operation ,
手术 ,

但二者的结合，上帝与人的合作——属灵的合作，

[ðə; ði] [moʊst] [ˈhelpf(ə)] [freɪz] [ɪn] [ˈmɑːdərn] [rɪˈlɪdʒəs] [θɔːt] .
the most helpful phrase in modern religious thought .
这 最多 有帮助 短语 在 现代的 宗教 想法 .

现代宗教思想中最有帮助的一句话。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpraɪmerɪ] [ˈprɪnsəp(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpremɪs] [let] [juːˈes] [traɪ] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ɪn] [ˈdiːteɪl]
So with this primary principle as a premise let us try to interpret in detail
所以 和 这 基本的 原则 作为 一个 前提 让 我们 尝试 到 解释 在 细节
[ðə; ði] [nuː] [ˈpærəbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [triː] .
the new parable of the orange tree .
这 新的 寓言 的 这 橙子 树 .

因此，以这一基本原则为前提，让我们来详细解读一下橘子树的新寓言。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [ˈlɜːrɪd]
For the man that has learned
为了 这 男人 那 有 学习

对于已经学会的人

[ɪts] [ˈpærəbl] [hæz; həz] [faʊnd] , [æz; əz] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [məˈklɑːrən] [wʊd] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
its parable has found, as Dr . McClaren would say, the secret of a
它是 寓言 有 成立 , 作为 博士 : 迈凯伦 会 说 , 这 秘密 的 一个
[faɪn] [soʊl] [ˈkʌltʃər] .
fine soul culture .
美好的 灵魂 文化 .

正如麦克拉伦博士所说，它的寓言找到了优秀灵魂文化的秘密。

[sʌm; səm] [deɪz] [pæst][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ə'pɑ:n][æn; ən][elɪ'veɪ(ə)n] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðæt]
Some days past as I stood upon an elevation commanding a view of that
一些 天 过去的 作为 我 站立 之上 一个 海拔 指挥 一个 看法 的 那
[greɪt] ['erɪə] [ʌv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]['eɪkəs] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [groʊvz] ,
great area of eight thousand acres of orange groves ,
伟大的 区域 的 八 千 英亩 的 橙子 小树林 ,
几天过去了, 我站在一处高地上, 俯瞰着那片八千英亩的橘子园。

['spredɪŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [tri:] [tɑ:ps] ['blendɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
spreading off into the distance with its wide expanse of tree tops blended into a
传播 离开 进入 这 距离 和 它是 宽的 广阔 的 树 最高额 混合 进入 一个
[kən'tɪnjuəs] [lʌg'zʊəriənt] [gri:n] [ænd; ənd][ɪts] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ] [ˈɔ:rɪndʒɪz] ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [di:p]
continuous luxuriant green and its myriads of ripening oranges nestling in the deep
连续的 茂盛的 绿色的 和 它是 无数 的 成熟 橙子 雏鸟 在 这 深的
[gri:n] [bæk] [graʊnd] ,
green back ground ,
绿色的 后退 地面 ,
远处, 广阔的树梢与连绵不断的葱郁绿色融为一体, 无数成熟的橘子点缀在深绿色的背景中。

[laɪk] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][goʊld] [fɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] [ɔ:r][laɪk] ['sɜ:rkjələr]
like countless numbers of gold fish at the surface of a sea or like circular
喜欢 无数 数字 的 金子 鱼 在 这 表面 的 一个 海 或者 喜欢 圆
[stɑ:rz][ɪn][sʌm; səm] [nu:] [skaɪ] ,
stars in some new sky ,
明星 在 一些 新的 天空 ,
就像海面上无数的金鱼, 或者像新天地里的圆圆繁星。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [keɪm] [tu;; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ] [traɪd] [tu;; tə] [lɜ:rn] [ɪts]
these were the three suggestions that came to me as I tried to learn its
这些 是 这 三 建议 那 来了 到 我 作为 我 尝试 到 学习 它是
['bju:tɪf(ə)l] ['pærəbl] .
beautiful parable .
美丽的 寓言 .
在学习这则优美寓言的过程中, 我想到了这三点建议。

[fɜ:rst] , [ðə; ði]['si:kɾət][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['krɪstʃən] ['kæræktər] [ɪz][æn; ən][ə'baɪdɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
First , the secret of a refined Christian character is an abiding sense of the
第一的 , 这 秘密 的 一个 精制 基督教 特点 是 一个 遵守 感觉 的 这
[rɪ'æləti] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
reality of God ,
现实 的 上帝 ,
首先, 高尚基督徒品格的秘诀在于对上帝真实存在的持久认知。

[æz; əz] [rɪ'vi:ld] [ɪn] [kraɪst] .
as revealed in Christ .
作为 揭晓 在 基督 .
如基督所启示的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪnɪst]['spɪrɪts] ,
For the finest spirits ,
为了 这 最好的 烈酒 ,
对于最优质的烈酒,

[ðə; ði] ['di:pəst] [maɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ə'restɪŋ] [pɜ:sə'næləti:z] [frʌm; frəm] ['glædstəʊn]
the deepest minds and the most arresting personalities from Gladstone
这 最深处 思想 和 这 最多 逮捕 个性 从 格拉德斯通
[ænd; ənd] ['lɪŋkən] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['sɪtɪzn] ,
and Lincoln down to the ordinary citizen ,
和 林肯 向下 到 这 普通的 公民 ,
从格莱斯顿和林肯这样的伟人到普通民众, 所有思想深刻、个性鲜明的人物都曾被铭记。

[hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [drɔ:n] [ðer; ðər][ɪnspə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [θɔ:t] [frʌm; frəm]
have been those that have drawn their inspiration and thought from
有 到过 那些 那 有 绘制 他们的 灵感 和 想法 从
[ˈhɪd(ə)n] [ˈsɔ:rsɪz] .
hidden sources .
隐 来源 .

那些从隐秘来源汲取灵感和思想的人，正是如此。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fru:t][ænd; ənd] [li:vz] [ʌv; əv] [ði:z] [tri:z] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] [rɪtʃ] ['kʌlə][frʌm; frəm]
Just as the fruit and leaves of these trees receive their rich color from
只是 作为 这 水果 和 树叶 的 这些 树木 收到 他们的 富有的 颜色 从
[ðə; ði] [ˈsʌnbɪ:mz] [ænd; ənd][əb'zɔ:rb][ðer; ðər] [helθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
the sunbeams and absorb their health from the moisture coming from
这 阳光 和 吸收 他们的 健康 从 这 水分 未来 从
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈgɔ:dz] [hɪlz] ,
the heart of God's hills ,
这 心 的 神的 丘陵 ,

正如这些树木的果实和叶子从阳光中汲取鲜艳的颜色，从上帝山丘深处的水分中吸收养分一样，

[soʊ][ðə; ði] ['kʌltʃərd] [soʊlz][ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] ['wɪnsəm] [ɪˌlu:mɪ'neiʃn]
so the cultured souls of history have received their winsome illumination
所以 这 有文化的 灵魂 的 历史 有 已收到 他们的 迷人的 照明
[ʌv; əv][pɜ:rsə'næləti][frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] ['jaɪnəθ] ['ni:ðər] [baɪ][lənd][nɔ:r] [si:] .
of personality from a light that shineth neither by land nor sea .
的 性格 从 一个 光 那 闪耀 两者都不 经过 土地 也不 海 .

因此，历史上那些有教养的灵魂，其迷人的个性光辉，来自一种既不在陆地也不在海洋上闪耀的光芒。

[wi:; wi][ˈri:ələɪz] [ðæt] [ði:z] [tri:z] [kʊd; kəd][nɑ:t] [grʊʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]
We realize that these trees could not grow where there is limited sunshine and
我们 意识到 那 这些 树木 可以 不是 生长 在哪里 那里 是 有限的 阳光 和
[ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] ['wɔ:tər] [sə'plai] .
a restricted water supply .
一个 受限制的 水 供应 .

我们意识到，在日照不足、水源匮乏的地方，这些树木无法生长。

['ni:ðər] [kæn; kən][men][faɪnd][ˈmɔ:ɹəl][mætʃərəti][ænd; ənd] [helθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pə'zes] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv]
Neither can men find moral maturity and health until they possess that type of
两者都不 能 男人 寻找 道德 到期 和 健康 直到 他们 具有 那 类型 的
[maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ˈspɪrɪtʃuəl][rɪ'æləti] .
mind which is characterized by spiritual reality .
头脑 哪个 是 特征化的 经过 精神 现实 .

只有拥有以精神现实为特征的那种心智，人才能获得道德上的成熟和健康。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌkælɪ'fɔrnjəz] [fɑ:r] - [feɪmd] ['ɔrɪndʒ] ['ɔ:tʃədz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðəʊt]
We know that California's far - famed orange orchards would not be possible without
我们 知道 那 加州的 远的 - 著名的 橙子 果园 会 不是 是 可能的 没有
[ɪn'ses(ə)nt] [ˈsʌnlʌɪt] ;
incessant sunlight ;
不停歇 阳光 ;

我们知道，如果没有充足的阳光，加州远近闻名的橘子园就不可能存在；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈɡoʊldən][fru:t] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [pæs] [θru:] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [geɪt] [tu:; tə]
and that our golden fruit would never again pass through the Golden Gate to
和 那 我们的 金的 水果 会 绝不 再次 经过 通过 这 金的 门 到
[ðə; ði][ˈmɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the markets of the world ,
这 市场 的 这 世界 ,

我们的黄金果实将再也无法通过金门进入世界各地的市场。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['ʃaʊər] [daʊn] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:tʃədʒ] [ɪts] ['mædʒɪk] ['bjʊ:ti] **if the sun did not appear to shower down upon our orchards its magic beauty**
如果 这 太阳 做过 不是 出现 到 淋浴 向下 之上 我们的 果园 它是 魔法 美丽
[ˈɡæðərd] [ɪn] [ɪts] [oʊn] ['pærədəɪs] [bɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
gathered in its own paradise beyond the gates of the morning .
聚集 在 它是自己的 天堂 超过 这 大门 的 这 早晨 .

即使太阳没有像雨点般洒落在我们的果园里，它那神奇的美丽也会在晨曦之外的天堂里聚集起来。

[bʌt; bət] ['tenɪsɪn] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [seɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ə,pri:'fi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] **But Tennyson , who had a sane knowledge and appreciation of the Sun**
但 丁尼生 , WHO 有 一个 理智 知识 和 欣赏 的 这 太阳
[ʌv; əv] ['raɪtʃəsənəs] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsəʊ] **of Righteousness , was also**
的 义 , 曾是 还
但丁尼生对正义之日有着清醒的认识和深刻的理解，他也

[wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kret] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [laɪf] [wen] [hi:; hi] [sed] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] **well aware of the secret of a beautiful life when he said of those who**
出色地 意识到的 的 这 秘密 的 一个 美丽的 生活 什么时候 他 说 的 那些 WHO
[hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] , " **had not discovered it , "**
有 不是 发现 它 , "
他深谙美好生活的秘密，所以当他谈到那些尚未发现它的人时，他说：“

" [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɑ:r; ər][men] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃi:p] [ɔ:r] [ɡoʊts] **" For what are men better than sheep or goats**
" 为了 什么 是 男人 更好的 比 羊 或者 山羊
“人有什么比绵羊或山羊更好呢？”

" [ðæt] ['nɜ:rɪʃ] [ə; eɪ][blaɪnd][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [breɪn] , **" That nourish a blind life within the brain ,**
" 那 滋养 一个 瞎的 生活 之内 这 脑 ,
“那滋养大脑中盲目生命的东西，

" [ɪf] , ['noʊɪŋ] [ɡɑ:d] , [ðeɪ] [lɪft][nɑ:t]['bændz][ʌv; əv] [prer] **" If , knowing God , they lift not bands of prayer**
" 如果 , 会心 上帝 , 他们 举起 不是 乐队 的 祷告
“如果他们明知上帝，却仍不举起祷告的带子”

" [bəʊθ][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [kɔ:l][ðem; ðəm] [frend] ? **" Both for themselves and those who call them friend ?**
" 两个都 为了 他们自己 和 那些 WHO 称呼 他们 朋友 ?
“既是为了他们自己，也是为了那些称他们为朋友的人？”

" [æt; ət][fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['oʊnərz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðer; ðər] ['ɔ:tʃədʒ] [soʊ] **" At first I could not understand why the owners cultivated their orchards so**
" 在 第一的 我 可以 不是 理解 为什么 这 所有者 栽培 他们的 果园 所以
[ɪn'ses(ə)ntli] . **incessantly .**
不已 .
“起初我不明白为什么果园主们要如此孜孜不倦地耕作他们的果园。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ekspɜ:rts] [ðæt] [kən'tɪnjuəl] ['pʌlvəraɪzɪŋ] [ʌv; əv] **But when I was told by one of the experts that continual pulverizing of**
但 什么时候 我 曾是 讲述 经过 一 的 这 专家 那 持续的 粉碎 的
[ðə; ði] [sɔɪl] [meɪd] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [mɔ:r] [ək'sesəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] , **the soil made the moisture more accessible to the roots ,**
这 土壤 制成 这 水分 更多的 可访问 到 这 根 ,
但一位专家告诉我，不断碾碎土壤可以让根系更容易吸收水分，

[pə'rmitɪd] [ðə; ði][ˈɑ:ksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][er][tu:; tə][faɪnd][ɪts][wei][tu:; tə][ðə; ði][tri:] ,
permitted the oxygen of the air to find its way to the tree ,
允许 这 氧 的 这 空气 到 寻找 它是 方式 到 这 树 ,
让空气中的氧气能够到达树木。

[ænd; ənd][ˈlɪbəreɪtɪd][ðə; ði][ˈnaɪtrədʒən][ɪn][ðə; ði][sɔɪl][soʊ][ðæt][,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [əb'zɔ:rbd] ,
and liberated the nitrogen in the soil so that it would be absorbed ,
和 解放 这 氮 在 这 土壤 所以 那 它 会 是 吸收 ,
并释放土壤中的氮，使其能够被吸收。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ˈklɪrli] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][,saɪənˈtɪfɪk][ˈri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt]
then I saw clearly that there was a scientific reason for the constant
然后 我 锯 清楚地 那 那里 曾是 一个 科学 原因 为了 这 持续的
[ˈhærouɪŋ] ;
harrowing ;
令人痛心的 ;
然后我清楚地看到，这种持续不断的折磨是有科学依据的；

[ænd; ənd][felt] [ðæt][,aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈpræktɪk(ə)] [tu:; tə][dɪ'mænd] [ðæt][wi:; wi] [ˈdi:pən] [ˈaʊər; ɑ:r]
and felt that it might be very practical to demand that we deepen our
和 毛毡 那 它 可能 是 非常 实际的 到 要求 那 我们 深化 我们的
[kənˈvɪkʃənz] [soʊ] [ðæt][wi:; wi][kæn; kən][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ]
convictions so that we can go into the fields of human life equipped with
定罪 所以 那 我们 能 去 进入 这 字段 的 人类 生活 配备 和
[ðə; ði] [ˈmaɪtɪ] [kənˈteɪdʒən][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [wɪl] [goʊ] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪrʒ] ,
the mighty contagion of something to say that will go deeper than the ears ,
这 强大的 传染 的 某物 到 说 那 将要 去 更深 比 这 耳朵 ,
并认为要求我们加深信念是非常实际的，这样我们才能带着强大的感染力进入人类生活的领域，说出一些比耳朵更深刻的话。

[tu:; tə] [ˈhærou] [ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪf][ʌv; əv][ˈpeɪtrənaɪzɪŋ][ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z] .
to harrow the inner life of patronizing listeners .
到 耙 这 内 生活 的 居高临下 听众 .
让居高临下的听众内心感到煎熬。

[fɔ:r; fər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈpra:fɪt] [hu:z] [ˈhærouɪŋ] [wɜ:rdz][ˈəʊpənɜ:] [ʌp][ə; eɪ] [wei][tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:rv]
For without the prophet whose harrowing words opens up a way to the nerve
为了 没有 这 先知 谁 令人痛心的 字 打开 向上 一个 方式 到 这 神经
[ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] [ænd; ənd] [ˈkwɪkənɜ:] [ðə; ði] [di:pər] [ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [men] [wɪl] [nɑ:t]
of conscience and quickens the deeper emotions of the soul men will not
的 良心 和 加速 这 更深 情绪 的 这 灵魂 男人 将要 不是
[brɪˈkʌm] [ɪˈgər] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [tru:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ˈpra:səˌlaɪts][ʌv; əv]
become eager to receive truth and the masses will remain proselytes of
变得 渴望的 到 收到 真相 和 这 群众 将要 保持 皈依者 的
[ˈmæmən] [ænd; ənd] [loʊ] [aɪˈdi:lz] .
mammon and low ideals .
玛门 和 低的 理想 .

如果没有先知那令人痛心的话语，能够触动良知的神经，激发灵魂深处的情感，人们就不会渴望接受真理，大众也将继续成为金钱和低劣理想的信徒。

[ɪnˈdi:d] [ðə; ði][,ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈkærəktərz] [ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɜ:rvis] [laɪk][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪŋərz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz]
Indeed the irresistible characters in religious service like the great singers are those
的确 这 无法抗拒 人物 在 宗教 服务 喜欢 这 伟大的 歌手 是 那些
[hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ˈbroʊkən] ;
who have had their hearts broken ;
WHO 有 有 他们的 心 破碎的 ;
事实上，宗教服务中那些令人无法抗拒的人物，就像伟大的歌手一样，都是那些心碎过的人；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] ,
but at the same time and as a result ,
但 在 这 相同的 时间 和 作为 一个 结果 ,
但与此同时，结果也是，

[ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈraɪtjəsənəs] [ˈdiːpənd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪlz] [ˈnʌrɪʃt] [ænd; ənd]
their interest in righteousness deepened and their wills nourished and
他们的 兴趣 在 义 加深 和 他们的 遗嘱 营养 和
[ˈstreŋθənd] .
strengthened .
加强 .

他们对正义的兴趣日益加深，他们的意志也得到了滋养和加强。

[ðiːz] [triːz] [ɑːr; ər] [prɪˈkjuːliərli] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðer] [send][ðer; ðər] [ruːts]
These trees are peculiarly beautiful and strong because they send their roots
这些 树木 是 奇特地 美丽的 和 强的 因为 他们 发送 他们的 根
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [wel] [prɪˈperd] [sɔɪl] [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][laɪf]
into a well prepared soil thrilling with the liberated elements of life
进入 一个 出色地 准备 土壤 惊险 和 这 解放 元素 的 生活
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] [ˈɪntuː][ˈgɑːdz] [er] [tuː; tə] [wuː] [ðə; ði][ˈpʃərəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] .
and their branches into God's air to woo the purity of the sunlight .
和 他们的 分支 进入 神的 空气 到 哇 这 纯度 的 这 阳光 .

这些树木格外美丽强壮，因为它们将根扎入肥沃的土壤中，那里充满了自由的生命元素；它们的枝干伸向上帝的空气中，渴望纯净的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [liːd] [juː ˈes] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huːz]
And the young who are to lead us safely in the future are those whose
和 这 年轻的 WHO 是 到 带领 我们 安全 在 这 未来 是 那些 谁
[soʊlz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌltʃərd] [baɪ][ˈhelpf(ə)] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] — [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
souls have been cultured by helpful and trying experiences — those who have
灵魂 有 到过 有文化的 经过 有帮助 和 尝试 经历 — 那些 WHO 有
[bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈdiːpli] ,
been taught to think deeply ,
到过 教授 到 思考 深 ,

而那些将在未来带领我们安全前行的年轻人，是那些在有益和充满挑战的经历中磨砺过灵魂的人——是那些被教导要深入思考的人。

[tuː; tə] [siː] [fɑːr][ɪn][ˈvɪz(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ækt] [ˈbreɪvli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [truːθ]
to see far in vision and to act bravely because the conviction of truth
到 看 远的 在 想象 和 到 行为 勇敢地 因为 这 定罪 的 真相
[ænd; ənd]
and
和

目光远大，行动勇敢，因为对真理的信念和

[ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [ˈlɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [maɪnd] — [ɔːr][ðə; ði] [ˈsʌbsɔɪl] [ʌv; əv]
experience has liberated from the subconscious mind — or the subsoil of
经验 有 解放 从 这 潜意识 头脑 — 或者 这 底土 的
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — [ðoʊz] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wɪtʃ] [send] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [mæn][ðə; ði][ˈaɪərn]
their lives — those elements which send through the whole man the iron
他们的 生活 — 那些 元素 哪个 发送 通过 这 所有的 男人 这 铁
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈviːld] [ˈwɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːsl] .
of the prophet and the revealed wisdom of the apostle .
的 这 先知 和 这 揭晓 智慧 的 这 使徒 .

经验从潜意识（或他们生活的底层）中释放出那些元素，这些元素使整个人拥有先知的钢铁般的意志和使徒所启示的智慧。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ˌkæɪrɪktəˈrɪstɪks] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɔːrɪndʒ] [ɪz] [ðæt][ðə; ði] [triː] [ɪz]
One of the strange characteristics about the orange is that the tree is
— 的 这 奇怪的 特征 关于 这 橙子 是 那 这 树 是
[ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ˈveri] [ˈhɑːrdɪ] .
unusually sensitive and the fruit very hardy .
异常地 敏感的 和 这 水果 非常 耐寒的 .

橙子的一个奇特之处在于，橙树异常娇嫩，而果实却非常耐寒。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [tri:] [kæn; kən][bi;; bi] ['blaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][frɔːst] [ðæt] [wɪl] [na:t][ɪndʒər] [dr'sɪdʒuəs] [fru:ts]
Indeed the tree can be blighted by a frost that will not injure deciduous fruits
的确 这 树 能 是 砧 经过 一个 霜 那 将要 不是 损伤 落叶 水果
[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi][pla:ntɪd][ɪn][ləu'kælitɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɔːrm] ['klaɪmət][ænd; ənd]
so that it must be planted in localities protected by a warm climate and
所以 那 它 必须 是 已种植 在 地方 受保护 经过 一个 温暖的 气候 和
[ˈgɑːdz] [hɪlz] ,
God's hills ,
神的 丘陵 ,

事实上，这种树可能会受到不会伤害落叶果树的霜冻的损害，因此必须将其种植在气候温暖、地势低洼的地方。

[ænd; ənd][ɔːf(ə)n] [wɑ:tɪt] [ænd; ənd] [tendɪd] [laɪk][æn; ən][ɪnfənt] [tʃaɪld] .
and often watched and tended like an infant child .
和 经常 观看 和 倾向于 喜欢 一个 婴儿 孩子 .
经常像照顾婴儿一样照料和照看。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ˈhɑːrdɪ] ,
But the orange itself , which is so hardy ,
但 这 橙子 本身 , 哪个 是 所以 耐寒的 ,
但是橙子本身却非常耐寒，

[hæz; həz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] ['meni] ['ʌðər] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] [fru:ts] [ænd; ənd][kæn; kən][bi;; bi]
has an advantage over many other varieties of fruits and can be
有 一个 优势 超过 许多 其他 品种 的 水果 和 能 是
[ɪpt] ['ɪntu:] ['eni] ['mɑːrkɪt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
shipped into any market in the world .
已发货 进入 任何 市场 在 这 世界 .
它比许多其他品种的水果都具有优势，可以运往世界各地的任何市场。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtrəs] [fru:t][ɪz][na:t] ['perɪʃəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [plʌmz] [ænd; ənd]
For the citrus fruit is not perishable in the same sense that the plums and
为了 这 柑橘 水果 是 不是 易腐烂的 在 这 相同的 感觉 那 这 李子 和
['pi:tɪz] [ɑːr; ər][ænd; ənd]['æftər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [meɪ] [bi;; bi] [kept] [fɔːr; fər]
peaches are and after being removed from the trees may be kept for
桃子 是 和 后 存在 已移除 从 这 树木 可能 是 保留 为了
[wi:ks] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [dr'keɪ] [ɔːr] ['luːzɪŋ] [ɪts] ['bju:ti] .
weeks with advantage without being destroyed by decay or losing its beauty .
周 和 优势 没有 存在 损毁 经过 衰变 或者 输 它是 美丽 .
柑橘类水果不像李子和桃子那样容易腐烂，从树上摘下来后可以保存数周而不会腐烂或失去美观。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] .
I say this is rather unusual .
我 说 这 是 相当 异常 .

我认为这相当不寻常。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði] ['sekənd] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærəbl] ,
But , to mention the second lesson of the parable ,
但 , 到 提到 这 第二 课 的 这 寓言 ,
但是，为了提及这个寓言的第二个教训，

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ju:θ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔːrmətɪv] ['jɪrz] ['ɪntu:]
it is no stranger than the guiding of youth through the formative years into
它 是 不 陌生人 比 这 指导 的 青年 通过 这 形成期 年 进入
[ə; eɪ] [mə'tʃʊrəti] ,
a maturity ,
一个 到期 ,
这与引导青少年度过成长阶段走向成熟并无二致。

[ˈmɔːrəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .
morally beautiful and capable of vision .
道德上 美丽的 和 有能力的 的 想象 .
品德高尚，富有远见。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [sku:l] ,
And it is only as the home and school ,
和 它 是 仅有的 作为 这 家 和 学校 ,
而它仅仅是家和学校而已。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [wa:tʃ] ['oʊvər] [ði:z] ['sensətɪv] [pɪrɪədz] ,
the church and state watch over these sensitive periods ,
这 教会 和 状态 手表 超过 这些 敏感的 时期 ,
教会和国家在这些敏感时期密切关注着事态发展。

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blaɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɒsts] [ʌv; əv] ['skeptɪsɪzəm] [ænd; ənd]
protecting the young from the blights of the frosts of skepticism and
保护 这 年轻的 从 这 枯萎病 的 这 霜冻 的 怀疑论 和
[,senʃu'æləti] [ðæt] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [mə'tʃər] ['ɪntu:] ['kærəktərz] [æz; əz] ['ɡoʊldən] [ænd; ənd] ['hɑ:rdi]
sensuality that their lives will mature into characters as golden and hardy
感官享受 那 他们的 生活 将要 成熟 进入 人物 作为 金的 和 耐寒的
[æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [fru:t] .
as our native fruit .
作为 我们的 本国的 水果 .
保护年轻人免受怀疑和感官欲望的霜冻的摧残，使他们的人生能够成长为像我们本土水果一样金灿灿、坚韧不拔的品格。

[seɪn] ,
Sane ,
理智 ,
理智，

[ˈɑ:nərəb(ə)l] [ɪ'vændʒəlɪzəm] ['nevər] [ɪks'klu:dz] ['krɪstʃən] ['nɜ:rtʃər] ['eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
honorable evangelism never excludes Christian nurture any more than the sunlight
光荣的 传福音 绝不 不包括 基督教 培育 任何 更多的 比 这 阳光
[ˈɒbvi:,eɪts] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sɔɪl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
obviates the necessity of soil cultivation .
避免 这 必要性 的 土壤 栽培 .
正当的福音传播绝不会排除基督徒的培育，就像阳光不会使土壤耕作变得多余一样。

[ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [tri:] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
The orange tree , it is true ,
这 橙子 树 , 它 是 真的 ,
的确，那是一棵橘子树。

[dʌz] [nɑ:t] ['taʊər] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [kən'spɪkjʊəs] ['li:dərʃɪp] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [sɪ'kwɔɪəz] [ænd; ənd]
does not tower in height and conspicuous leadership like the giant Sequoias and
做 不是 塔 在 高度 和 显眼的 领导 喜欢 这 巨大的 红杉 和
['redwʊd] — [ɔ:l'ðoʊ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪtər] ['spi:ʃi:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] [ə'keɪz(ə)nəli]
Redwoods — although it is said that the bitter specie of the tree occasionally
红杉 — 虽然 它是 说 那 这 苦的 物种 的 这 树 偶尔
[ə'kwaiəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dar'æmɪtər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [wʌn] [nɪr] [naɪs] [sti:l] ['stændɪŋ]
acquires considerable diameter and that the trunk of one near Nice still standing
收购 大量 直径 和 那 这 树干 的 一 靠近 好的 仍然 常设
[ɪn] - [br'keɪm] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [ðæt] [tu:] [men] [kʊd; kəd] ['skersli] [ɪm'breɪs] [,aɪ 'ti:] .
in 1789 became so large that two men could scarcely embrace it .
在 - 成为 所以 大的 那 二 男人 可以 几乎 拥抱 它 .
虽然它不像巨杉和红杉那样高耸入云、引人注目，但据说这种树的苦涩品种偶尔会长出相当大的直径，而且尼斯附近一棵在 1789 年仍然屹立的树干变得非常粗壮，以至于两个人几乎无法拥抱它。

[ðə; ði] ['sɪtrəs] [tri:] [dʌz] [nɑ:t] ['taʊər] [laɪk] ['beɪbl] .
The citrus tree does not tower like Babel .
这 柑橘 树 做 不是 塔 喜欢 巴别塔 .
柑橘树并不像巴别塔那样高耸入云。

[bʌt; bət] ['betər] [jet] , [aɪ 'ti:] ['sɪmpli] [berz] [fru:t] [fɔ:r; fər] [fu:d] — [wɪt]
But better yet , it simply bears fruit for food — which
但 更好的 然而 , 它 简单地 熊 水果 为了 食物 — 哪个
但更妙的是, 它还能结出可供食用的果实——这

[ðə; ði]['dʒaɪənts][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [feɪl][tu:; tə][du:] — [laɪk][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [men] [hu:] [prɪ'fɜ:r]['oʊnli]
the giants of the forest fail to do — like the strong men who prefer only
这 巨人 的 这 森林 失败 到 做 — 喜欢 这 强的 男人 WHO 更喜欢 仅有的
[tu:; tə][bi:; bi][rɪ'laɪəbli]['ju:sf(ə)l] .
to be reliably useful .
到 是 可靠 有用 .
森林中的巨人也做不到这一点——就像那些只想做个可靠的有用之人的壮汉一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɜ:rd] [θɔ:t] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekt]['les(ə)n][ɪz][moʊst] [ə'pærənt] .
And this third thought suggested by our object lesson is most apparent .
和 这 第三 想法 建议 经过 我们的 目的 课 是 最多 明显 .
我们这个实例所揭示的第三个观点最为明显。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [gʊd] [ə'mærɪkənz] [wi:; wi]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [drɪ'kler] [ðæt][ðə; ði]
For with the instinct of good Americans we hasten to declare that the
为了 和 这 本能 的 好的 美国人 我们 趋 到 宣布 那 这
[saɪt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tri:z] [ɔ:l] [kəm'pærətɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ænd; ənd]['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ]
sight of these trees all comparatively of the same height and vibrant with
视线 的 这些 树木 全部 比较 的 这 相同的 高度 和 充满活力 和
[ðə; ði] [seɪm] ['bju:ti] [ænd; ənd] [gləʊ] [ʌv; əv] [helθ] [dʌz] [nɑ:t] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['mɑ:nərki] ,
the same beauty and glow of health does not suggest a monarchy ,
这 相同的 美丽 和 辉光 的 健康 做 不是 建议 一个 君主制 ,
出于美国人的本能, 我们急于声明, 这些树木高度大致相同, 都充满活力, 散发着同样的美丽和健康光彩, 这景象并不暗示着君主制的存在。

[æn; ən][,æri'stɑ:kɹəsi][ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ][plu:'tɑ:kɹəsi][bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [drɪ'mɑ:kɹəsi] ;
an aristocracy or even a plutocracy but rather a successful democracy ;
一个 贵族 或者 甚至 一个 富豪 但 相当 一个 成功的 民主 ;
不是贵族统治, 也不是财阀统治, 而是一个成功的民主政体;

[nɑ:t]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][æn; ən]['i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [raɪts] ,
not only one of an equality of rights ,
不是 仅有的 — 的 一个 平等 的 权利 ,
不仅是权利平等,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv]['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][sɔɪl] ,
because they all have access to the same sunlight and soil ,
因为 他们 全部 有 使用权 到 这 相同的 阳光 和 土壤 ,
因为它们都能获得同样的阳光和土壤。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][æn; ən]['i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv]['du:ti][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:k] [tu:; tə] [ber] [fru:t] — [ə; eɪ]
but also an equality of duty because they all seek to bear fruit — a
但 还 一个 平等 的 责任 因为 他们 全部 寻找 到 熊 水果 — 一个
['kɑ:mənwelθ] [ɪn] [wɪt] ['evri] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] [ɪz]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kraʊnd] [kɪŋ]
commonwealth in which every private citizen is capable of being an uncrowned king
联邦 在 哪个 每一个 私人的 公民 是 有能力的 的 存在 一个 无冕者 国王
.
:
.

但也肩负着平等的责任, 因为他们都渴望结出硕果——一个每个公民都有能力成为无冕之王的共同体。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][bɪn] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] ['rʌskɪn] [ɪn'tɜ:prətɪd] [frʌm; frəm]['neɪtʃər] [wen]
This must have been the lesson that Ruskin interpreted from nature when
这 必须 有 到过 这 课 那 拉斯金 翻译 从 自然 什么时候
[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

这想必就是罗斯金从自然界领悟到的道理，他曾说过：

" [ə; eɪ]['fɔ:rɪst][ʌv; əv][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [tri:z] [ɪz] [pʊr] , [ɪf] [nɑ:t] [,dɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪn] [ɪ'fekt] ,
" **A forest of all manner of trees is poor , if not disagreeable in effect** ,
" 一个 森林 的 全部 方式 的 树木 是 贫穷的 , 如果 不是 令人不快的 在 影响 ,
" 一片树木种类繁多的森林，即使不令人反感，也显得贫瘠。"

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][wʌn] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [tri:z] [ɪz] [sə'blaɪm] .
a mass of one species of trees is sublime .
一个 大量的 的 一 物种 的 树木 是 升华 :

一片单一树种的树林是壮丽的。

" [ænd; ænd] [ðʌs] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] ['fʊθɪl] [,oʊvər'lʊkɪŋ] [ði:z] ['væliz] ,
" **And thus as I stood on the highest foothill overlooking these valleys** ,
" 和 因此 作为 我 站立 在 这 最高 山麓 俯瞰 这些 山谷 ,
" 于是，当我站在俯瞰这些山谷的最高山麓时，

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɔ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ] [wʌt]
these were the most important thoughts that were suggested to me by what
这些 是 这 最多 重要的 想法 那 是 建议 到 我 经过 什么
[aɪ] [sɔ:] — [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] ['kwɑ:lətɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:mɪŋ] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr] ['kærəktər] ,
I saw — the necessity of these three qualities in the forming of mature character ,
我 锯 — 这 必要性 的 这些 三 品质 在 这 成型 的 成熟 特点 ,
我所看到的景象让我想到最重要的几点——这三种品质对于塑造成熟人格的必要性。

[feɪθ] [ɪn][gɑ:d] , [ðə; ði]['gaɪd(ə)ns][ænd; ænd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ænd][,edʒu'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər]
faith in God , the guidance and protection of friendship and education for
信仰 在 上帝 , 这 指导 和 保护 的 友谊 和 教育 为了
[ju:θ] , [ænd; ænd]['ju:sf(ə)l] ['sɜ:rvis] ,
youth , and useful service ,
青年 , 和 有用 服务 ,
对上帝的信仰，友谊的指引和保护，青少年的教育，以及有益的服务，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪt] [kən'denst] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [freɪz] [mi:nz] [ðə; ði][,si: 'oʊ] - [,ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d]
all of which condensed into a single phrase means the co - operation of God
全部 的 哪个 浓缩版 进入 一个 单身的 短语 方法 这 合作 - 手术 的 上帝
[wɪð; wɪθ][mæn][ɪn] [prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [fru:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ,
with man in producing the beautiful fruit of a refined ,
和 男人 在 生产 这 美丽的 水果 的 一个 精制 ,
所有这些浓缩成一句话的意思是，上帝与人类合作，共同创造出精炼的美好果实。

[sɪ'metrɪk(ə)l] [laɪf] .
symmetrical life .
对称的 生活 :

对称的生活。

[ænd; ænd] [ðen] [,aɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][,em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ]
And then it dawned upon me that a number of other men had also
和 然后 它 黎明 之上 我 那 一个 数字 的 其他 男人 有 还
['lɜ:rnɪd] ['pærəblz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] .
learned parables from the trees .
学习 寓言 从 这 树木 :

然后我突然意识到，还有其他一些人也从树上学到了寓言故事。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðæt] [greɪt] [ɪkˈspæns][ʌv; əv] [ˈɔːtʃədz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
For as I looked over that great expanse of orchards to the south ,
为了 作为 我 看起来 超过 那 伟大的 广阔 的 果园 到 这 南 ,
当我眺望南方那片广袤的果园时,

[diˈtektɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪrɪˌgeɪtɪŋ] [striːmz] [ˈfloʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
detecting the irrigating streams flowing among the trees ,
检测 这 灌溉 溪流 流动 之中 这 树木 ,
探测树木间流淌的灌溉溪流,

[wɪð; wɪθ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærən] [ˈdezərt] [əˈpiəriŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [ˈstraɪkɪŋ]
with patches of the barren desert appearing here and there in striking
和 补丁 的 这 荒芜 沙漠 出现 这里 和 那里 在 引人注目
[ˈkɔːntræst] ,
contrast ,
对比 ,
荒芜的沙漠零星散布其间，形成鲜明的对比。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][æn; ən][əˈbaɪdɪŋ] [feɪθ] [ɪn][gɔːd] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] :
the results of an abiding faith in God came to me in the words of David :
这 结果 的 一个 遵守 信仰 在 上帝 来了 到 我 在 这 字 的 大卫 :
我从大卫的话语中领悟到，对上帝持之以恒的信仰会带来怎样的结果：

" [ˈblesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɔːkt] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l]
" **Blessed is the man that walked not in the counsel**
" 蒙福 是 这 男人 那 步行 不是 在 这 法律顾问
“不听从劝告的人有福了。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈgɔːdli] , [nɔːr] [ˈstændɪθ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈsɪnərz] ,
of the ungodly , nor standeth in the way of sinners ,
的 这 不敬神的 , 也不 站立 在 这 方式 的 罪人 ,
它不与不敬虔的人为伍，也不阻挡罪人的道路。

[nɔːr] [ˈsɪθəθ] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskɔːnf(ə)l] .
nor sitteth in the seat of the scornful .
也不 西特斯 在 这 座位 的 这 轻蔑的 .
也不坐在轻蔑者的座位上。

" [hiː; hi][jæl; jəl][biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [triː] [plaːntɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
" **He shall be like a tree planted by the rivers of water ,**
" 他 将 是 喜欢 一个 树 已种植 经过 这 河流 的 水 ,
他必像一棵树栽在溪水旁，

[ðæt] [ˈbrɪŋɪθ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][fruːt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsiːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [liːf] [ˈɔːlsou][jæl; jəl][nɑːt] [ˈwɪðər] ,
that bringeth forth his fruit in his season , his leaf also shall not wither ,
那 带来 前进 他的 水果 在 他的 季节 , 他的 叶子 还 将 不是 枯萎 ,
按时结果子的，叶子也不枯干。

[ænd; ənd] [ˌwʌtsʊʊˈevər] [hiː; hi][ˈdu(:)ɪθ][jæl; jəl][ˈprɔːspər] .
and whatsoever he doeth shall prosper .
和 任何 他 做 将 繁荣 .
他所做的一切都会顺利。

" [ænd; ənd][ˈfaɪnəli][æz; əz][aɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈfʊθɪl] [ænd; ənd] [keɪm] [lɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][æn; ən]
" **And finally as I descended the foothill and came long side of an**
" 和 最后 作为 我 下降 这 山麓 和 来了 长的 边 的 一个
[ˈɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][ˈbærən] ,
orchard and saw a barren ,
果园 和 锯 一个 荒芜 ,
“最后，当我沿着山麓往下走，来到一片果园的旁边，看到一片荒芜的……”

[ˈskrʌbi] [trʌŋk] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsplendɪd] [ˈɔrɪndʒ] [tri:] [ˈvɪgərəs] [ænd; ənd] [ˈleɪdn̩] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
scrubby trunk next to a splendid orange tree vigorous and laden down with
灌木丛 树干 下一个 到 一个 灿烂 橙子 树 蓬勃 和 满载 向下 和
[fru:t] ,
fruit ,
水果 ,

一棵枝繁叶茂、硕果累累的橘树旁，是一棵矮小的树干。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [kraɪst] [prest] [tuː; tə][maɪ][lɪps][fɔːr; fər] [ˈʌtərəns] : " [baɪ][ðer; ðər][fru:t][jiː; ji]
the words of Christ pressed to my lips for utterance : " By their fruit ye
这 字 的 基督 按下 到 我的 嘴唇 为了 发声 : " 经过 他们的 水果 是的
[ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðem; ðəm] .
shall know them .
将 知道 他们 .

基督的话语涌上我的唇边，让我脱口而出：“凭他们的果子，你们就可以认出他们来。”

* * * [ə; eɪ] [gʊd] [tri:] [ˈkænɑ:t] [ber] [ˈi:v(ə)l][fru:t] ,
* * * A good tree cannot bear evil fruit ,
* * * 一个 好的 树 不能 熊 邪恶的 水果 ,
一棵好树结不出坏果子。

[ˈni:ðər] [kæn; kən][æn; ən][ˈi:v(ə)l] [tri:] [ber] [gʊd] [fru:t] .
neither can an evil tree bear good fruit .
两者都不 能 一个 邪恶的 树 熊 好的 水果 :
邪恶的树也结不出好果子。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,
" It was then that I said to myself ,
" 它 曾是 然后 那 我 说 到 我 ,
“就在那时，我对自己说，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ɔ:l] [men] [əbˈzɜ:rv] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][ˈhelpf(ə)l] [ˈpærəbl̩] [ɪn] [ðɪs] [ˈfeɪvərɪt]
why should not all men observe and find the helpful parable in this favorite
为什么 应该 不是 全部 男人 观察 和 寻找 这 有帮助 寓言 在 这 最喜欢的
[kæləˈfɔ:rnɪə] [tri:] .
California tree .
加利福尼亚州 树 .

为什么所有男人都应该观察并从这棵深受加州人喜爱的树中发现有益的寓意呢？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˈænɪmlz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈgenst] [ˈhɪrɪŋ]
Because we are more than mere animals we should rebel against hearing
因为 我们 是 更多的 比 仅仅 动物 我们 应该 反叛 反对 听力
[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈpærəbl̩] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbærən] [fɪg] [tri:] [prəˈnaʊnst] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
the terrible parable of a barren fig tree pronounced on our lives .
这 糟糕的 寓言 的 一个 荒芜 如图 树 发音 在 我们的 生活 :

因为我们不仅仅是动物，所以我们应该反抗听到用不结果实的无花果树来比喻我们人生的可怕寓言。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ˈpraːfɪt][baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˈpærəbl̩] [ʌv; əv][ðə; ði]
But if we profit by the thoughts suggested by a modern parable of the
但 如果 我们 利润 经过 这 想法 建议 经过 一个 现代的 寓言 的 这
[ˈɔrɪndʒ] [tri:] ,
orange tree ,
橙子 树 ,

但是，如果我们能从现代橘子树寓言所引发的思考中获益，

[ðen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈspɪrɪt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [æz; əz][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ɡriːn]
then our spirit will be as beautiful and wholesome as the eternal green
然后 我们的 精神 将要 是 作为 美丽的 和 健康 作为 这 永恒 绿色的
[ʌv; əv][ɪts] [liːvz] ,
of its leaves ,
的 它是 树叶 ,

那时，我们的灵魂就会像它永恒的绿色叶子一样美丽而纯净。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkærəktər] [æz; əz][ˈɡoʊldən][æz; əz][ɪts][ˈfruːt][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [diːdz] [æz; əz] [ˈnuːməərəs] [æz; əz]
our character as golden as its fruit and our deeds as numerous as
我们的 特点 作为 金的 作为 它是 水果 和 我们的 契约 作为 很多的 作为
[ɪts] [ˈblɒsəmz] ,
its blossoms ,
它是 花朵 ,

我们的品格如其果实般金黄，我们的功绩如其花朵般繁多。

[fɔːr; fər][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [nuː] [ˈblɒsəmz] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][raɪp] [fruːt][hæz; həz] [bɪn] [pɪkt]
for often the new blossoms appear before the ripe fruit has been picked
为了 经常 这 新的 花朵 出现 前 这 成熟 水果 有 到过 挑选
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .
from the branches .
从 这 分支 .

因为通常情况下，新花会在成熟的果实从枝头采摘之前就开放。

[ˈfʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[æn; ən][ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpænəməɑː] - [pəˈsɪfɪk][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈfɔːr]
An interpretation of the Panama - Pacific International Exposition , written before
一个 解释 的 这 巴拿马 - 太平洋 国际的 展览 , 书面 前
[ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ɑːn] [ˈfebruəri] 20th , - .
the opening on February 20th , 1915 .
这 开幕 在 二月 20th , - .

这是对巴拿马太平洋国际博览会的解读，写于 1915 年 2 月 20 日开幕之前。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [kɔːt] [waɪl] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][beɪ][æt; ət] [naɪt] .
An impression caught while crossing the bay at night .
一个 印象 捕捉 尽管 过境 这 湾 在 夜晚 .

夜间横渡海湾时捕捉到的景象。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[æn; ən] [əˈdres] [dɪˈlɪvərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ˈmuːvmənt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈpriːviəs]
An address delivered in the interest of the peace movement a week previous
一个 地址 发表 在 这 兴趣 的 这 和平 移动 一个 星期 以前的
[tuː; tə][ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv] " [ˌkæləˈfɔːrniə] [raɪp] [ˈɑːlɪv] [deɪ] .
to the observance of " California Ripe Olive Day .
到 这 观察 的 " 加利福尼亚州 成熟 橄榄 天 .

在“加州成熟橄榄日”庆祝活动前一周，为了和平运动发表了一篇讲话。

" [[diː]]
" [D]
" [D]

[D]

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌtɑːmi:əs] [ʌv; əv][ˈləukrɪs] .

Suggested by the words of Timaeus of Locris .
建议 经过 这 字 的 蒂迈欧 的 洛克里斯 .

由洛克里斯的蒂迈欧的话暗示。

[ɪː]

[E]

[E]

[E]

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][dʒəu'saɪə] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɪn] [ðiːz]

I am indebted to Josiah Strong for some of the suggestions in these
我 是 负债累累 到 约西亚 强的 为了 一些 的 这 建议 在 这些

[ˈpriːsɛpts] .

precepts .

戒律 .

我非常感谢 Josiah Strong 为这些准则提供的一些建议。

[-] [noʊt] :

Transcriber's Note :

转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌpʌŋktʃu'eɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['stændədəɪz] .

Punctuation has been standardised .

标点 有 到过 标准化 .

标点符号已经标准化。

[ˈæstəɹɪzəm] [ri'teɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l][tekst] .

Asterisms retained as in the original text .

星群 保留 作为 在 这 原来的 文本 .

保留原文中的星群。

[ɔːl] [ˈʌðər] [ˈerərz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teɪnd] [ɪk'sept] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] ;

All other errors and inconsistencies have been retained except as follows ;

全部 其他 错误 和 不一致之处 有 到过 保留 除了 作为 跟随 ;

除以下情况外，所有其他错误和不一致之处均予以保留；

([ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ɪz][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l][tekst] , [ðə; ði][ˈsekənd][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [æz; əz] [ˈkɜːrəntli] [stændz])

(the first line is the original text , the second the passage as currently stands)

(这 第一的 线 是 这 原来的 文本 , 这 第二 这 通道 作为 现在 站立)

:

:

:

(第一行是原文，第二行是当前版本)：

[dɪ'saɪfər] [ˈtendənsɪz] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [prəˈfetɪk] .

decipher tendencies and tenencies are prophetic .

解码 倾向 和 - 是 预言 .

解读趋势和倾向具有预言性。

[dɪ'saɪfər] [ˈtendənsɪz] [ænd; ənd] [ˈtendənsɪz] [ɑːr; ər] [prəˈfetɪk] .

decipher tendencies and tendencies are prophetic .

解码 倾向 和 倾向 是 预言 .

解读趋势，而趋势具有预言性。

[wɪl] [biː; bi] [əˈnʌðər] [sɪˈmɪlɑːr][tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn]

will be another similiar to it in

将要 是 其他 类似的 到 它 在

将会有另一个类似的

[wɪl] [biː; bi] [əˈnʌðər] ['sɪmələr][tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn]
will be another similar to it in
将要 是 其他 相似的 到 它 在

将会有另一个类似的

[nɔːr][ðə; ði]['sɔːrdɪd] ['træfɪkəz] [ɪn]['hju:mən] - ,
Nor the sordid traffickers in human flesh ,
也不 这 肮脏的 贩运者 在 人类 - ,

也不是那些卑鄙的人口贩卖者，

[nɔːr][ðə; ði]['sɔːrdɪd] ['træfɪkəz] [ɪn]['hju:mən] [fleʃ] ,
Nor the sordid traffickers in human flesh ,
也不 这 肮脏的 贩运者 在 人类 肉 ,

也不是那些卑鄙的人口贩卖者，

[ðæt] [ðə; ði] [tu:mʌltəs] [ˌætlæn'tiən; ət'læntiən]['stɔːlwɜrt] ,
That the tumultous Atlantean stalwart ,
那 这 动荡的 亚特兰蒂斯 坚定的 ,

那位桀骜不驯的亚特兰蒂斯勇士，

[ðæt] [ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [ˌætlæn'tiən; ət'læntiən]['stɔːlwɜrt] ,
That the tumultuous Atlantean stalwart ,
那 这 动荡的 亚特兰蒂斯 坚定的 ,

那位动荡不安的亚特兰蒂斯勇士，

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [siː] !
The raging of of our sea !
这 愤怒 的 的 我们的 海 !

我们大海的咆哮！

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [siː] !
The raging of our sea !
这 愤怒 的 我们的 海 !

我们大海的汹涌澎湃！

[ˈæɪstɔːtl] , [pɒltɒʊ] , ['heɪgl] , [kænt][ænd; ænd] ['ɔɪkən] .
Aristotle , Palto , Hegel , Kant and Eucken .
亚里士多德 , 帕尔托 , 黑格尔 , 康德 和 尤肯 .

亚里士多德、帕尔托、黑格尔、康德和欧肯。

[ˈæɪstɔːtl] , [ˈpleɪtɒʊ] , ['heɪgl] , [kænt][ænd; ænd] ['ɔɪkən] .
Aristotle , Plato , Hegel , Kant and Eucken .
亚里士多德 , 柏拉图 , 黑格尔 , 康德 和 尤肯 .

亚里士多德、柏拉图、黑格尔、康德和欧肯。

[mæn][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [ʌn'les]
man was worthy of a crown of olives unles
男人 曾是 值得 的 一个 王冠 的 橄榄 除非

除非.....，否则人就配得上橄榄枝冠冕。

[mæn][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [ən'les]
man was worthy of a crown of olives unless
男人 曾是 值得 的 一个 王冠 的 橄榄 除非

除非.....，否则男人就配得上橄榄枝编成的王冠。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪf]
and that the fullness of the worlds life
和 那 这 饱腹感 的 这 世界 生活

以及世界生命的丰盛

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [laɪf]
and that the fullness of the world's life
和 那 这 饱腹感 的 这 世界的 生活

以及世界生命的丰盛

[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] - [tə'deɪz, 'tu:deɪz]
the torch of enlightenment and fulfill today's
这 火炬 的 启示 和 - 今天的
启蒙之光，成就今日之事

[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [tə'deɪz, 'tu:deɪz]
the torch of enlightenment and fulfill today's
这 火炬 的 启示 和 实现 今天的
启迪之光，成就今日之事

[ɪn][ðə; ði][ʼaʊər][ʌv; əv][pər'pleksəti] , [ri:'dɪkju:l] [ænd; ənd] ['hɑ:rdʃɪp]
in the hour of perplexity , ridicule and hardship
在 这 小时 的 困惑 , 嘲笑 和 困境
在困惑、嘲笑和困境的时刻

[ɪn][ðə; ði][ʼaʊər][ʌv; əv][pər'pleksəti] , [ri:'dɪkju:l][ænd; ənd] ['hɑ:rdʃɪp]
in the hour of perplexity , ridicule and hardship
在 这 小时 的 困惑 , 嘲笑 和 困境
在困惑、嘲笑和困境的时刻

[ðə; ði][gɑ:d] [hu:] [ʃepə'dz] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌv]
the God who sheperds us with His love
这 上帝 WHO 牧羊人 我们 和 他的 爱
那位用祂的爱牧养我们的神

[ðə; ði][gɑ:d] [hu:] [ʃepərdz] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌv]
the God who shepherds us with His love
这 上帝 WHO 牧羊人 我们 和 他的 爱
以祂的爱牧养我们的神

- - - [soʊ] - - - [tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə][ɔ:l] ['peɪɡən] [ʃɔ:z] ,
Earger - - so providenced - - to carry to all pagan shores ,
- - - 所以 - - - 到 携带 到 全部 异教徒 海岸 ,
埃格尔——如此天意——将之带到所有异教徒的海岸，

['i:gər] - - [soʊ] - - - [tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə][ɔ:l] ['peɪɡən] [ʃɔ:z] ,
Eager - - so providenced - - to carry to all pagan shores ,
渴望的 - - - 所以 - - - 到 携带 到 全部 异教徒 海岸 ,
渴望——如此天意——将福音带到所有异教的海岸，

[aɪ] ['θɜ:rəɡli] [br'li:v] [ðæt] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l]
I thoroughly believe that those beautiful
我 彻底地 相信 那 那些 美丽的
我完全相信那些美丽的

[aɪ] ['θɜ:rəli] [br'li:v] [ðæt] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l]
I thoroughly believe that those beautiful
我 彻底 相信 那 那些 美丽的
我深信那些美丽的

- [tu:; tə] [ri'geɪn] [kɑ:m][ænd; ənd][self] - [kən'troʊl]
Jerulsalem to regain calm and self - control
- 到 恢复 冷静的 和 自己 - 控制
耶路撒冷恢复平静和自控

[dʒə'ru:sələm][tu:; tə] [ri'geɪn] [kɑ:m][ænd; ənd][self] - [kən'troʊl]
Jerusalem to regain calm and self - control
耶路撒冷 到 恢复 冷静的 和 自己 - 控制
耶路撒冷恢复平静和自控

[ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] ,
Or , as He walked though the orchards ,
或者 , 作为 他 步行 尽管 这 果园 ,
或者，当祂走过果园时，

[ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] ,
Or , as He walked through the orchards ,
或者 , 作为 他 步行 通过 这 果园 ,
或者, 当祂走过果园时,

[ðə; ði] [tu:] [ə'ɾɪdzən(ə)l][spaisi:z] - - [ðə; ði] ['bɪtər] [ænd; ənd] [swi:t]
the two original spicies - - the bitter and sweet
这 二 原来的 香料 - - 这 苦的 和 甜的
最初的两种香料——苦味和甜味

[ðə; ði] [tu:] [ə'ɾɪdzən(ə)l]['spaisɪz] - - [ðə; ði] ['bɪtər] [ænd; ənd] [swi:t]
the two original spices - - the bitter and sweet
这 二 原来的 香料 - - 这 苦的 和 甜的
最初的两种香料——苦味和甜味

[hæz; həz][æn; ən] [ædəvæntɪdʒ] ['oʊvər] ['meni] ['ʌðər] [və'raɪətɪz]
has an adavantage over many other varieties
有 一个 优势 超过 许多 其他 品种
与其他许多品种相比，它具有优势

[hæz; həz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] ['meni] ['ʌðər] [və'raɪətɪz]
has an advantage over many other varieties
有 一个 优势 超过 许多 其他 品种
与其他许多品种相比具有优势

听书破万卷

开口如有神

